

Terme français	Description française	Terme anglais	Description anglaise
à deux boutons		button two	
à mi-corps (doublé)		half-lined	
à mi-corps (doublure)		half-lining	
à trois boutons		button three	
abrasimètre	Instrument pour mesurer la résistance à l'usure et au temps des tissus.	abrasion tester	A mechanical instrument that tests a fabric's resistance to the destructive actions of surface wear and rubbing.
abrasion	Action d'user. Enlèvement par raclage superficiel de certains tissus.	abrasion	The act of polishing, grinding.
absorbant	Qui absorbe les liquides, les gaz, les radiations.	absorbent	Able to absorb.
absorption de l'eau	Processus par lequel l'eau pénètre dans une fibre, un fil ou une étoffe.	water absorption	
abstrait (dessin)	Qui ne représente pas le monde sensible (réel ou imaginaire); qui utilise la matière, la ligne et la couleur pour elles-mêmes. Dessin sans référence à la réalité concrète.	abstract	Having only intrinsic form with little or no pictural representation.
accélérateur	Substance qui accélère une réaction. Substance chimique utilisée pour augmenter la vitesse de procédés chimiques ou autre genre de procédés.	accelerant	Something that accelerate a reaction.
accessoire d'habillement	Élément associé à une toilette, mais n'en faisant pas partie (sac, gants, chaussures, ceinture, etc.).	clothing accessory	Something added to clothes.
accessoire de mode	Petit objet nécessaire à une tendance mode (gants, foulard, bas, chapeau, etc.).	fashion accessory	Little something helpful for a fashion trend.
accordéon (plissé)	Plissé qui forme des plis parallèles. Série de plis debout, étroits et de largeur uniforme, exécutés dans le droit fil du tissu.	accordion-pleated	Pleats folding like the bellows of an accordion.

accroc (déchirure)	Déchirure faite par ce qui accroche. Dans un tissu, trou relativement large dû à la rupture de plusieurs fils de chaîne et à des duites non liées. Ce défaut est causé par la rupture d'une ou des deux courroies du harnais, ce qui provoque la chute et la rupture des fils de chaîne. Rupture de plusieurs brins de fils au cours de l'ensouplage, produite habituellement par des problèmes mécaniques.	snag	To become caught on or as if on a snag.
acétate (rayonne)	Fibre textile fabriquée de matières plastiques.	acetate	Textile fiber made from cellulose and acetic acid; also : a fabric or plastic made of this fiber.
acide (adj.)	Qui possède les propriétés des acides, est propre aux acides. Qui est piquant au goût ou à la vue (couleur acide).	acid	Sharp or sour in manner.
acide (n. m.)	Constituant chimique universel, antagoniste de l'alcali. Se dit d'un corps dont le pH dans l'eau est inférieur à 7, 0.	acid	Water-soluble chemical .
acide acétique	Acide organique largement utilisé dans les applications textiles. On l'emploie dans les procédés au mouillé, dans la teinture, dans l'impression et dans la fabrication de l'acétate de cellulose et du triacétate de cellulose.		
acide concentré	Constituant chimique dont la concentration est grande, condensée.	concentrated acid	Chemical not a lot dilute.
acide fort	Acide qui a un grand pouvoir d'action.	strong acid	Acid powerful.
acier	Alliage de fer et de carbone. (Gris acier).	steel	Iron treated with intense heat and mixed with carbon to make it hard and tough.
acier inoxydable	Acier renfermant du chrome et du nickel.	stainless steel	Steel allowed with chromium that is highly resistant to stain, rust and corrosion.
acrylique (n. m. et adj.)	Fibre textile synthétique obtenue par polymérisation du nitrile acrylique.	acrylic	A quick-drying synthetic fiber used for woven and knitted cloth.

activateur	Substance qui, mélangée dans une proportion infime à un corps photoconducteur, augmente son activité et, souvent, modifie ses caractéristiques spectrales.	activator	Something making reaction.
Additif	Matière supplémentaire que l'on mélange à une matière de base pour lui donner des propriétés spéciales. Par exemple, les pigments sont incorporés comme additifs dans la solution filable pour donner une coloration à la teinture dans la masse.		
Adhésif	dans le domaine des textiles, matière qui fait adhérer ensemble ou à d'autres matériaux les fibres, les fils ou les tissus.		
Adhésif thermofusible	Matière solide qui fond rapidement sous l'action de la chaleur et fait prise lors du refroidissement. L'utilisation de ce type d'adhésif produit un liage presque instantané.		
adjuvant de filtration	Poudre ajoutée à une solution et qui forme un support poreux pour en améliorer la filtration.		
adolescent (junior)	Jeune d'âge qui succède à l'enfance.	teenager	People in their teens.
adoucir	Rendre plus doux, plus agréable aux sens.	to soften	To make or become soft.
adoucir un coloris		to soften a shade	
adouçissant	Qui calme les irritations superficielles. Produit conçu pour conférer un toucher doux. On peut citer comme exemple le glucose, la glycérine, la parafine émulsifiée, les silicones et le polyéthylène émulsifié. substance utilisée pour réduire le frottement durant le mélange ou le traitement lorsque des poudres sèches sont ajoutées aux polymères.	softener	Something that make or become soft, not rough.
affinité (tinctoriale)	En teinture; propriété de deux corps (matière, couleur, etc.) de s'unir entre eux. Attraction chimique.	dyeing affinity	Attractive force between two substances.

agent (apprêts pour teinture)	Ce qui agit; opère; telle une force, un corps ou une substance et intervient dans la production de certains phénomènes. Substance ou mélange de substances incorporé au matériaux textiles pour leur conférer des propriétés désirées. Traitement, physique ou chimique, appliqué à des matériaux textiles pour produire des effets désirés.	agent	Matter, substance that act in the production of a phenomenon.
agent de débouillissage		boiling off agent	
agent en douane		clearing agent	
agent retardateur	Substance qui retarde la production d'un phénomène.	retarding agent	Substance that slow the production of a phenomenon.
Agglomérat	Formation d'une masse ou de fibres agglutinées par chauffage des constituants de cette masse ou de ces fibres sans les faire fondre.		
Agglomération	Groupe de particules ou de fibres. Défaut consistant en un amas de fibres lâches ou effilochées et qui se retrouvent ensuite dans l'étoffe.		
Agglomération de fibres	Dans les nontissés, amas de fibres de forme irrégulière. Ce défaut est causé par une séparation insuffisante des fibres.		
agiter un mélange	Remuer vivement en tous sens, ou mélanger, un bain de teinture ou une solution.	to stir	To move slightly, or dissolve by continued movement.
agneau (laine d'agneau)	Fourrure ou laine provenant du petit de la brebis.	lamb's wool	Wool from a young sheep.
agrafe (et oeillet)	Attache formée d'un crochet qu'on passe dans un anneau, une boucle, une bride.	hook (and eye)	A curved or bent device for catching, holding, or pulling.
aiguille (couture)	Fine tige d'acier pointue à une extrémité et percée à l'autre d'un chas où passe le fil. Partie de la machine à tricoter servant à l'entrelacement des boucles.	needle	A slender pointed steel implement used in sewing.

Aiguille à clapet	Un des deux types d'aiguilles de machine à tricoter. L'aiguille à clapet est terminée en forme de petit crochet muni d'un clapet qui pivote automatiquement au cours du tricotage pour fermer le crochet. La boucle du tricot est d'abord amenée sur le bec de l'aiguille, puis le clapet s'ouvre pour donner une nouvelle boucle devant être formée par le crochet. La formation de la maille et l'abattage de la maille se font simultanément.		
aiguille à repriser		darning needle	
Aiguille à ressort	Aiguille de machine à tricoter ayant un crochet long et flexible (ou bec) qui peut être fermé par une barre de presse permettant ainsi la formation des mailles. Le crochet revient en arrière à sa position initiale lorsque la barre de presse est retirée.		
aiguille à tricoter	Tige de métal ou de matière plastique, soit empointée aux deux extrémités, soit à pointe et à tête, utilisée pour le tricot.	needle	A slender rod for knitting in plastic or steel.
aiguilletage	Opération d'aiguilleter. Procédé de transformation de nappes ou de voiles de fibres lâches en un nontissé cohérent sur une aiguilleteuse.	needling	To incite to action by repeated gibes.
aiguilletée (ouate)	Une ouate ou un feutre est aiguilleté (e), lorsqu'il est fabriqué en fixant à l'aide d'aiguilles à crochet des touffes de matière textile dans un soubassement de tissu grossier. Les aiguilletés sont utilisés pour les endos des tapis, les feutres de papetier, les matelassés, les doublures.	needle wad	-

aillette (filature)	Lame saillante destinée à augmenter la surface de transmission de chaleur d'un tuyau, d'un tube. Dispositif utilisé pour appliquer la torsion aux mèches, aux rubans ou aux fils et sert de guide pour les enrouler sur des bobines. L'aillette a la forme d'un U inversé qui est monté sur la partie supérieure de la broche et tourne avec celle-ci. Ce U est formé d'une branche solide et d'une branche creuse. La mèche passe par le haut de la branche creuse, la parcourt dans une course descendante et sort à la base de cette branche où elle vient s'enrouler autour d'un doigt presseur qui délivre la mèche sur une bobine d'enroulement.	flyer	A device used in yarn-making operations. It is an inverted V-shaped device above a spindle. It is used in roving operations on cotton and worsted yarns and is one of the forms of worsted spinning.
Aillette embourrée	Situation dans laquelle la mèche ne pourra passer à travers les tubes des ailettes à la suite d'une obturation de ces tubes, causée par des facteurs tels qu'un étirage inégal, des déchets, des fibres qui se sont rompues ou un polissage interne inadéquat.		
aimant	Corps ou substance qui a reçu la propriété d'attirer le fer.	magnet	A body that is able to attract iron.
ajouré	Percé, orné de jours. Points ajourés.	hemstitched	To embroider by drawing out parallel threads and stitching the exposed threads in groups to form designs.
ajusté (vêtement), près du corps	Qui dessine la taille, les formes.	fitted	Correctly adjusted to or shaped for.
Albatros	Tissu doux, léger, au tissage uni, fait de laine ou d'un mélange de laine, ayant une surface lainée et floconneuse dont la texture ressemble à la poitrine duveteuse de l'albatros. Ce tissu, ordinairement de couleur pâle, est employé pour les négligés et les vêtements d'enfants.		
alèse	Pièce de tissu que l'on place dans un lit pour protéger le matelas.	drawsheet, undersheet	A broad piece of plain cloth put on the bed to protect the mattress.

alimentation d'une machine	Action ou manière d'alimenter un moteur, une machine.	feeding	To furnish what is necessary to the function of a machine.
aller bien (vêtement)	Vêtement qui va bien à la silhouette de la personne qui le porte.	to fit, to suit	Clothes correctly adjusted to or shaped for.
Allongement de boucle	Allongement maximum d'un fil bouclé en condition de charge maximale, exprimé en pourcentage de sa longueur originale.		
allonger (vêtement)	Rendre plus long, augmenter la longueur de...	to lengthen	To make or become longer.
alpaga (tissu mixte de soie et de laine)	Tissu mixte, autrefois à base de laine d'alpaga, aujourd'hui de soie et de laine en torsion grenadine. Tissu employé dans la confection de robes, de manteaux, de complet ou de chandails. Il sert également de doublure en peluche pour les vestons et les manteaux.	alpaca	Fine long woolly hair or cloth made from this wool, from an american mammal related to the llama.
altération	Changement, modification.	alteration	The making of become different.
Amas de fibres	Défaut de fil similaire, en apparence, à une grosseur. Ce défaut consiste en une masse de fibres qui s'enroulent autour du fil et qui peut glisser librement le long de ce dernier.		
âme d'un fil	Partie médiane ou principale du fil. Le centre, le noyau.	core	The central usually.
amélioration	Ensemble de travaux ou dépenses faites sur un bien et lui procurant une plus-value. embellissement, réparation.	improvement	The act or process of improving.
améthyste (n. m. et adj.), violet	Pierre précieuse violette, variété de quartz. Couleur mauve, violet.	amethyst	A gemstone consisting of clear purple or bluish violet quartz.
ameublement	Décoration, mobilier. Ensemble des meubles d'un logement, considéré dans son agencement.	furniture	Movable articles (as chairs, tables, or beds) for a room.
amiante	Minéral fibreux formé de silicates hydratés; fibres extraites de ce minéral, insensibles à l'action d'un foyer ordinaire, ne fondant qu'au chalumeau. Cette fibre est employée dans la fabrication de tissus qui servent à la confection de rideaux de scène et pour les emplois industriels où les matériaux ininflammables sont exigés.	asbestos	A non-combustible grayish mineral that occurs in fibrous form and is used as a fireproof material.

amidon	Glucide de poids moléculaire élevé, emmagasiné par les organes de réserve des végétaux (blé, maïs, pomme de terre, riz) sous forme de granules qui, broyés avec de l'eau chaude, fournissent un empois.	starch	A complex carbohydrate that is stored in plants, is an important foodstuff, and is used in adhesives and sizes, in laundering, and in pharmacy.
amidonné (empesé)	Enduit d'amidon.	starched	Stiffen with starch.
ammoniaque	Solution aqueuse du gaz ammoniac employée notamment pour le dégraissage des étoffes.	ammonia	A colorless gaseous compound of nitrogen and hydrogen used in refrigeration and in the making of fertilizers and explosives.
amovible	Qui peut être déplacé, changé d'emploi, révoqué. Qu'on peut enlever ou remettre à volonté. Doublure amovible.	detachable	Separable especially from a larger mass.
ample (vêtement)	Large, d'une amplitude considérable. Vêtement large, non moulant.	loose	Not rigidly fastened. Slack.
analyse	Action de décomposer en éléments.	analysis	Separation of a thing into the parts or elements of which it is composed. An examination of a thing to determine its parts or elements.
Angle d'ondulation du tissu	Angle aigu maximum dans le sens d'un fil de tissage, mesuré à partir d'une parallèle plane à la surface du tissu.		
Angle de tressage	Angle aigu mesuré à partir de l'axe d'un tissu ou d'une corde au fil de tressage.		
angle du sergé		twill angle	
Angora	Poil de la chèvre angora. les fibres, longues et fines, sont tellement soyeuses et douces qu'il faut pour le tissage les mélanger à d'autres fibres. Poil du lapin angora, extrêmement léger et chaud. Il est souvent mélangé à la laine pour en réduire le coût et pour obtenir en tissage un effet fantaisie. En vertu de la Loi, la fibre doit être désignée sous l'appellation de poil de lapin angora.	Angora	Yarn or cloth made from the hair of an Angora goat or rabbit.
anhydre (adj.)	Qui ne contient pas d'eau.	anhydrous	Free from water.

aniline	Amine isolée d'abord des produits de la distillation de l'indigo, obtenue aujourd'hui par la réduction du nitrobenzène; liquide huileux, incolore, toxique, employé dans la fabrication des colorants.	aniline	An oily poisonous liquid used in making dyes, medicines, and explosives.
animal bourré	Animal en tissu dont le corps est bourré pour lui donner du volume.	stuffed animal	Animal fill by packing something into.
animal en peluche	Jouet d'enfant confectionné en peluche, un tissu à poil long.	plush animal	
animal en tissu	Animal fait de tissu.	cloth animal	Animal made with cloth.
anionique	Qui a une charge d'ions négatifs, qui dans une électrolyse, se dirige vers l'anode.	anionic	With a negativ charg of ion.
anisotrope	Propriétés physiques qui ne sont pas identiques dans toutes les directions. Dans la structure d'un tissu, il s'agit de la non distribution au hasard des fibres.		
anneau (filature)	Cercle de matière dure qui sert à attacher ou retenir. Dispositif servant à mouvoir le curseur vers le haut et vers le bas de la bobine dans la filature à anneaux.	ring	A circular band token or used for holding or fastening.
Anneau de fibres	Sur l'ourdissoir sectionnel, l'anneau de fibres désigne un ou plusieurs filaments qui se sont détachés du fil d'origine; lorsque l'ensouple tourne, les filaments continuent à se dévider et s'enroulent sur celle-ci (d'où le terme "anneau de fibres"). L'importance d'un anneau de fibres dépend du nombre de filaments contenus dans celui-ci, au moment de la rupture des filaments. Dans l'encollage de la chaîne, le terme anneau de fibres est souvent employé pour désigner un fil qui se rompt sur le cylindre sécheur de l'encolleuse, adhère au cylindre, et continue à s'enrouler autour. À ne pas confondre avec les anneaux de fibres sur l'ensouple sectionnelle.	Fiber ring	

annuaire	Recueil publié annuellement et qui contient des renseignements variables d'une année à l'autre.	directory	An alphabetical or classified list of names and addresses.
annulation	Décision par laquelle on annule un acte comme entaché de nullité ou inopportun.	cancellation	A deleted part.
annuler un ordre	Déclarer ou rendre nul. Neutraliser.	to cancel an order	Annul or make legally void an order.
Anorak	Veste de sport avec ou sans capuche portée notamment pour le ski, le camping et à la mer. C'est un vêtement plus ou moins chaud selon l'usage auquel il est destiné, plutôt léger, imperméable, garni ou non de fourrure, souvent coulissé à la base et au capuchon et pourvu de manches longues resserrées aux poignets par un bord-côte élastique. À l'origine, l'anorak s'enfilait par la tête et comportait une poche centrale sur le devant. Le modèle le plus courant de nos jours se ferme entièrement devant par une glissière séparable.	Anorak, parka, wind-jacket, ski jacket	A warm jacket with a hood.
anthracite (n. m. et adj.), gris	De couleur gris foncé comme l'anthracite, un charbon.	charcoal grey	A dark grey like the colour of carbon or charcoal.
anti feu		flame resistant	
antibactérien	Contre les bactéries. Qui lutte contre le développement des bactéries.	antibacterial	Preventive of bacterial.
antiboulochage	Qui empêche la formation de petites boules de fibres sur la surface des tissus.	antipilling	Preventive to pill at the surface of clothes.
anti-boulochage		anti-pilling	
Antichlore	Produit chimique, tel que le thiosulfate de sodium, utilisé pour éliminer le chlore après son emploi dans le blanchiment.		
antidémaillable	Qui empêche les mailles de se défaire en se rompant.	U.S. run resistant, U.K. ladder proof	Many varieties of run-resist constructions of knit fabrics are employed. A special knitting stitch, usually a displaced loop type, a locked loop, etc. Used in hosiery and various knit fabrics.

antiduvet	Qui ne fait pas de duvet, de peluche.	down-proof	The ability of fabric to resist penetration by down. Such closely woven fabric as pillow ticking is downproof, and is used to cover pillows and comforters.
anti-duvet		down-proof	
antifeutrant	Qui empêche le feutrage du tissu. Produit qui empêche ou réduit le feutrage et le compactage des matières textiles.	antifelting	Preventive of a cloth to make wool or felting.
antiglissant	Qui aide à accrocher, à ne pas glisser.	antislip	Preventive of slide.
antimite	Qui protège contre les mites. La naphthaline est un produit antimite.	mothproof	Successful in resisting of various insects.
antimoisissure	Contre la moisissure et sa formation.	mildew resistant	Preventive of a superficial usually whitish growth produced on organic matter and on plants by a fungus.
Antimousse	Additif qui réduit la formation de mousses dans ou sur un liquide en diminuant les conditions favorables au développement des bulles.		
antioxydant	Substance dont la propriété est de ralentir la détérioration des fibres, tissus ou apprêts résultant d'une réaction avec l'oxygène.	antioxidant	Substance that inhibits oxidation.
antirouille		rustproof	
antisalissure	Qui empêche de souiller ou salir.	soil repellent	Preventive of stain or become dirty.
antitache	Contre les taches, empêche la formation de taches.	stain resistant	Preventive of spot or discoloration.
antivent	Qui coupe le vent, protège du vent.	wind proof	Successful in resisting or repelling of wind.
antivrille	Qui empêche le tissu de se tordre sur lui-même.	antisnarl	Preventive of become knotted and intertwined.
aplatir (couture, pli)	Rendre plat.	to iron	To press or smooth with or as if with a heated flatiron. To remove by ironing.
aplomb (d'un vêtement)	Verticalité d'une ligne, telle qu'elle est indiquée par le fil à plomb. Equilibre.	balance	A weight, force or influence counteracting the effect of another.
appareil de contrôle		tester	
appareils de manutention	Machines ou instruments servant à faciliter les déplacements d'objets.	handling machines	
appeler des pièces		to call in pieces	

appellation commerciale	Désignation d'une chose par son nom de commerce.	trade name	A name that is given by a manufacturer or merchant to a product to distinguish it as made or sold by him and that may be used and protected as a trademark.
application (vêtement)	Ornements appliqués.	appliqué	A fabric decoration cut out and fastened to a larger piece of material.
Applique	Garniture obtenue par la superposition sur un vêtement d'une pièce de dentelle, de broderie ou d'autre matière, de couleur contrastante ou ton sur ton.	Appliqué	A fabric decoration cut out and fastened to a larger piece of material.
apprêt	Enduit que l'on étend sur une surface à travailler.	finish	The final treatment or coating of a surface.
apprêt aux résines		resin finish	
apprêt ferme		firm finish	
apprêt gaufré		embossed finish	
apprêt permanent	Enduit qui dure, sans changement. Se dit des différents traitements de finissage chimiques et mécaniques appliqués aux étoffes afin de leur conférer certaines propriétés telles que le glacé du chintz, l'effet crêpe de l'organdi, la douceur du damassé en coton pour linge de table, l'auto-défroissabilité, la résistance à l'écrasement et au retrait de plusieurs tissus pour l'habillement, durant la période normale d'utilisation et de lavage.	durable finish	The final treatment or coating of a surface, able to protect for a long time without significant deterioration.
apprêt velours		velvet finish	
apprêté	Peu naturel. Qui a été arrangé, préparé en vue d'une utilisation prochaine.	finished	Terminated.
apprêteur	Celui qui apprête, donne l'apprêt. Ouvrier qui prépare les matières premières.	finisher	Someone who prepare the treatment or coating of a surface.
arc		bow	
Architecture d'une fibre	Arrangement spatial des fibres dans leur préforme. Chaque architecture a un motif défini.		
Ardillon	Pointe de métal mobile fixée au milieu de la barrette d'une boucle de ceinture et que l'on introduit dans un des crans de celle-ci, pour l'assujettir.	Tongue, catch	

ardoise (n. f. et adj.), gris	Pierre tendre et feuilletée d'un gris bleuâtre. Couleur bleutée, cendrée de cette pierre.	slate grey	Grey like a dense fine-grained rock that splits into thin layers.
argent (n. m. et adj.)	Métal blanc. Couleur qui a la blancheur et l'éclat de ce métal.	silver	A white ductile metallic chemical element that takes a high polish and electricity than any other substance. A grayish white color.
armature (soutien-gorge)	Barres et fils d'acier que l'on place dans les bonnets des soutiens-gorge.	wire	Metal in the form of a thread or slender rod.
armure	Ensemble des défenses qui protègent le corps. En tissage, mode d'entrecroisement des fils de chaîne et de trame. Il existe trois armures de bases bidimensionnelles: l'armure unie, le sergé et le satin. toutes les autres armures sont dérivées d'une ou de plusieurs de ces types d'armures.	weave	A pattern or method of weaving (a coarse loose).
armure à côte	Une variation de l'armure toile où des côtes plus ou moins accentuées suivent le rythme de l'armure.	rib weave	A variation of the plain weave that produces rib running in the direction of the warp or filling, by having two or more successive ends or picks weave alike.
armure à damiers		checker board weave	Structural fabric designs created in braided twill, high and low luster satin, checked broken twill rib, fancy figured pointed twill, double twill effect, etc.
armure à jour	Les armures à jour constituent une catégorie d'armures dérivées de l'armure toile. Elles font ressortir un motif ajouré sur un fond de toile.	openwork weave	A type of twill weave with openwork pattern.

armure brochée	On donne le nom de broché à un tissu façonné dont le dessin est toujours formé par des flottées de la trame qui sont disséminées dans la partie de la chaîne formant le fond.	swivel weave	A type of weaving which employs extra filling carried in small shuttles supplementing the fly shuttle, to produce woven figures resembling embroidery. The ground filling is inserted by the ordinary fly shuttle to form a foundation cloth on which each figure in a horizontal line is produced by a separate swivel shuttle with no floats between figures.
armure caviar	Armure combinée de toile et de reps de chaîne, qui au moment du tissage dessine une forme ovale, un œil.	bird's eye weave	Floating filling yarns over warp threads in a set formation which produces this diamond-shaped design. The pattern has a center dot which resembles a bird's eye.
armure chevron	Armure qui a été réalisée en partant soit d'un sergé, soit d'un croisé dont la diagonale est inversée un motif sur deux.	herringbone weave	A broken twill weave composed of vertical sections which are alternately right hand and left hand in direction, resembling the vertebral structure of the herring.
armure combinée	Une combinaison de deux armures et plus, dans le même tissu.	combination weave	A combination of two or more different weaves in one fabric.
armure crêpe	Armure dessinée avec une base satin. Où, au lieu de pointer le satin sur toutes les duites, on double le rapport en trame et on pointe le satin seulement sur les duites impaires. Ensuite on ajoute des pris supplémentaires autour de chaque pris du satin.	crepe weave	A weave producing a rough pebbly effect by having warp and filling threads interlace, in an apparently irregular order to produce a crepe effect. The weave is free from the lines found in ribs and twills.
armure croisé anglais	Un large assortiment d'armures sergés, tel le "herringbone", ou les lignes du sergé change de direction.	broken twill weave	A broad range of twill weaves such as herringbone or herringbone twill in which the twill line changes its direction.

armure croisée	L'armure croisée crée des tissus à nervures composées. C'est une armure de sergé que l'on a réalisé à partir d'un sergé de nombres pairs, auquel on ajoute un nombre de pris consécutifs suffisant pour obtenir autant de pris que de laissés.	twill weave	A basic weave characterized by a diagonal rib, or twill line, generally running upward from left to right. Each end floats over or under at least two consecutive picks, and the points of intersection move one outward and one upward, or downward, on succeeding picks, to produce the diagonal line.
armure deux et deux		two-and-two weave	A check pattern formed by arranging both warp and filling with two threads of one color alternating with two threads of another color or white. The same colors are used in the filling. Plain weave is used.
armure diagonale		diagonal or common twill weave	
armure double lisse		double plain (in stripe weave effect)	
armure double toile		double plain weave	
armure en losanges		diamond weave	
armure équilibrée		balanced weave	
armure fausse gaze		mock leno weave	
armure fil-à-fil (en chaîne)		end and end weave	
armure fil-à-fil (en trame)		pick and pick weave	
armure fondamentale		fundamental weave	
armure gabardine		steep twill weave	
armure gaze	Armure dans laquelle les fils pairs de la chaîne s'entrecroisent entre chaque passage de trame comme dans la marquise. Ce type d'armure confère du corps et de la solidité au tissu à structure ouverte, et prévient le glissement et la distorsion des fils de chaîne et de trame.	leno weave	
armure gaze de tour		gauze weave	
armure grain d'orge		barley corn weave	
armure grain de poudre		barathea	
armure grain de riz		bell celtic weave	
armure granité		granité weave	
armure grecque		Grecian weave	
armure jacquard		jacquard weave	

armure natté		basket weave	
armure natté toile		hopsack weave	
armure nid d'abeille		honeycomb weave	
armure oeil-de-perdrix		huckaback weave	
armure oxford		oxford weave	
armure pied de poule		dogstooth or hounstooth check weave	
armure piqué		piqué weave	
armure plumetis		lappet weave	
armure satin	<p>Armure propre au satin et à d'autres tissus présentant une surface lisse et brillante. Une des trois armures de base, les deux autres étant l'armure unie et sergé. L'endroit du tissu est caractérisé par une forte prédominance des flottés de chaîne ou de trame qui sont produits par la répétition de l'armure. Les points de liage sont répartis le plus uniformément possible et espacés au maximum. L'endroit du satin est constitué, que ce soit en chaîne ou en trame, par un nombre de fils nettement supérieur à celui de l'envers du tissu.</p>	satin weave	
armure satin, effet de chaîne		warp satin weave	
armure satin, effet trame		weft sateen weave	
armure sergé	<p>Armure fondamentale caractérisée par des obliques dues à des alignements de flottés lesquels sont décalés ou décochés dans le sens de la chaîne. Les flottés sont formés par la trame (sergé effet trame) ou par la chaîne (sergé effet chaîne).</p>	twill weave	
armure tabby		tabby weave	
armure taffetas		taffeta weave	
armure toile		plain weave	
armure tricotine		cavalry twill weave	
armure uni		plain weave	
Armure unie	<p>Une des trois armures fondamentales: toile, satin et sergé. Chaque fil de trame passe alternativement, à chaque rangée, au-dessus, puis au-dessous de chaque fil de chaîne.</p>		

Armure velours	Armure dans laquelle un ensemble de fils supplémentaires, en chaîne ou en trame, produisant des flottés en surface, qui sont ensuite coupés pour former le velours. Les tissus éponge sont des tissus à armure velours présentant des boucles non coupées sur la face ou sur les deux côtés.		
armures factices		colour and weave effect	
arqué (tissu)	Tissu qui courbe, qui a un axe.	bowed	Bended. arched, curved.
Arrachage	Condition produite sur le cylindre d'alimentation et la section du briseur de la carde, lorsque des amas de fibres plus larges que la normale sont tirés de la nappe de fibres par le briseur. Normalement causé par une nappe de fibres irrégulière, l'arrachage peut être dû à l'incapacité des cylindres d'alimentation de retenir la nappe de fibres lorsque de petits amas de fibres ont été détachés de cette nappe par le briseur. L'arrachage produit inévitablement une nappe floconneuse.		
arrêt (couture)	Action de s'arrêter. Faire une pause.	bar tacking	Making a stop when you sew.
arrêt (machine)	Fin du fonctionnement d'une machine.	stop, stoppage	End, cessation. An act of stopping.
arrêt automatique	Action de s'arrêter automatiquement à un moment donné.	automatic stop	Stop operate by an automatic system.
arrêter un article	Enlever un article du marché commercial.	to discontinue an article	To break the continuity of an article in the industry.
arrondi	Rendu rond.	rounded	Become or make round.
arrondir	Rendre rond. Donner une forme courbe à.	to round off	Make something more round, give a circular form to something.
arrondir une jupe		to round off a skirt	
article	Tout objet de commerce. Marchandise.	article, item	A separate particular in a list, account, or series of things to be sale.
article d'usage		hardwearing article	
article de luxe	Objet coûteux, qui est désiré.	luxury article	Object of desire, something adding to pleasure but not necessary, costly.

article de marque	Marchandise de marque déposée et reconnue.	branded article	A class of goods identified as the product of a particular firm or producer.
article suivi	Article régulier, qu'on a surveillé tout au long de sa fabrication et de sa mise en marché.	standard article	
Articles blancs	Terme très général désignant tout article textile blanchi.		
artificiel (chimique)	Qui est le produit de l'habileté humaine et non celui de la nature. Qui manque de naturel.	artificial	Produced by art rather than nature. Made by man to imitate nature.
artisan	Personne qui fait un travail manuel à son propre compte, qui fait des objets d'art.	craftsman	A skilled artisan.
Ascot	Large cravate ou foulard, rétrécie à la partie qui entoure le cou grâce à une série de plis parallèles cousus. Elle noue lâchement sous le menton et ses extrémités en pointe tombent en se superposant. Elle se porte à l'intérieur d'un col ouvert.	Ascot tie	A broad neck scarf that is looped under the chin.
aspect	Manière dont quelque chose se présente à la vue.	appearance	The act of appearing. Outward aspect.
Aspect crayeux	Aspect mat, blanchi, parfois mélangé à des couleurs mates supplémentaires. Défaut de tissu dans le sens trame apparaissant comme des bandes ayant une variation dans le lustre.		
aspect du tissu	Apparence de l'état du tissu.	fabric appearance	The appearance of the fabric, the aspect, the way is appearing.
Aspect froissé	Défaut de tissu se présentant sur la surface, caractérisé par des inégalités indésirables causées par des déformations mineures. L'aspect froissé n'est pas causé par des impuretés.		
aspect laineux	Qui semble à première vue fait de laine.	wooly look, wooly aspect	Something resembling wool.
aspect lisse	Qui semble lisse au premier coup d'oeil.	bold appearance	Something without texture at the first look.
aspect moucheté	Qui semble chargé de petites taches de couleur différente.	blotchy appearance	Appearance with irregular spot or mark, of different colors.
aspect rustique	D'aspect simple, campagnard et traditionnel, caractérisé par l'emploi de matières brutes.	rustic look	Appearance simple and plain, with raw material.

aspect terne	Qui semble sans éclat, qui manque de brillant, fade, qui ne retient ou n'attire pas l'intérêt.	dullness	
aspiration	Action de souffler vers. Résultat d'une inspiration d'air.	suction, aspiration	A drawing of something in, out, up, or through by or as if by suction.
assemblage (par couture)	Action de mettre ensemble par la couture, pour former un tout.	gathering	The act to bring together by sewing.
assembleuse (filature)	Machine pour assembler les pièces. Ce mot peut également servir pour désigner l'ouvrier (assembleur) ou l'ouvrière qui assemble des pièces dans une usine.	doubling machine	Machine use to join things together.
assistance technique	Aide, soutien mais de manière technique.	technical assistance	Help, assistance in a technical way.
assorti (coordonné)	Qui est en harmonie, qui va bien avec autre chose.	matching	Something harmonize with an another. Good combination.
assortir à la couleur	Mettre ensemble des couleurs qui se conviennent, qui se complètent bien. Couleur en harmonie.	to color match	To reproduce a color upon similar or different materials.
assortir au coloris		to match to shade	
assortis (variés)	Bien pourvus de quelque chose, variés. Qui est en harmonie.	assorted	Consisting of various kinds.
assouplissement	Action d'assouplir, de rendre plus souple, plus malléables.	softening	The operation for make something gentle.
assourdi (coloris)	Coloris rendus moins vifs, moins purs.	muted	Reduced colours, not bright.
assurance	Sentiment de sécurité. Confiance en soi-même. Aisance.	insurance	The state of being insured.
assurance à l'exportation	Assurance couvrant le transport des marchandises à l'étranger.	export insurance	The business of insuring merchandises when they are ship to foreign countries.
atelier (manufacture)	Lieu où les ouvriers, les artisans travaillent en commun.	workroom	A room used especially for manual work.
atelier d'impression		printworks	
atelier de confection	Lieu où l'on travaille à la confection des vêtements.	making up plant	A room where peoples work at the making of clothes.
atelier de coupe		cutting room	
atelier de teinture		dye house	
Attache	Tout ce qui sert à attacher: agrafes, boutons, cordons, etc.	Fastener, fastening	Something that fastens.
attachement (machine à coudre)		attachment	
attendri (tissu)		tender	
atténuer un coloris		to tone down a shade	

au dessus du genou		above the knee	
Aubusson (tapisserie d')		Aubusson tapestry	
augmentation des mailles		knit widening	
augmentation des prix		increase in prices	
auréole (tache)		ring	
auto-adhésif	Autocollant, qui adhère sans être humecté.	self-adhesive	Adhesive by itself.
Autoclave	Appareil qui sert, sous pression de vapeur surchauffée, à l'exécution de certaines opérations de finissage, comme le plissage ou le thermofixage. Appareil pour la polymérisation des polymères de condensation comme le nylon et le polyester, sous n'importe qu'elle pression, au-dessus ou au dessous de la pression atmosphérique.		
auto-coat		car coat	
auto-collant		self-sticking	
automatisation		automation	
automne		autumn, fall	
auvent		canopy	
Auxiliaires de teinture	Substances variées pouvant être ajoutées au bain de teinture afin de faciliter la fixation du colorant, Ils peuvent être nécessaires au transfert du colorant à partir du bain au sein de la fibre et peuvent produire des améliorations à l'unisson, à la pénétration du colorant, etc. Ils sont aussi appelés adjuvants de teinture.		
avant-bras		fore arm	
avec addition de	Opération d'ajouter à...	with the addition of	The act of adding something to...
avoir en stock	Marchandises en réserve.	to have in stock	To provide with stock.
axe		axle	
azurage		blueing	

azurant optique	Composé incolore qui, lorsqu'il est appliqué au tissu, absorbe le rayonnement ultraviolet de la lumière, et l'émet dans le spectre visible. Substance fluorescente ajoutée au polymère dans la production des fibres manufacturées et qui émet de la lumière dans le spectre visible avec une lueur bleutée.	optical dye	
bac (teinture)		beck	
bâche (prélard)		tarpaulin	
Baguette	Dans un gant classique, motif ornant la partie qui recouvre le dessus de la main. Au nombre de trois, les baguettes sont formées de nervures ou de broderies simulant les métacarpes de l'index, du médus et de l'annulaire.	Stitching	
baguette (dans un dessin tissé)		line	
baguette (de bas)		clock	
baguette d'enverjure (encollure)		split rod	
baguette satin		satin stripe	
Bâiller	Rester entrouverte, ne pas s'ajuster aux contours du corps, en parlant d'une ouverture d'un vêtement. Ex.: poche, encolure qui bâille.	To gape	
Bain d'extinction	Boîte remplie d'eau dans laquelle le tissu défile après avoir subi l'opération de flambage à titre préventif contre les étincelles et le feu.		
Bain de coagulation	Bain servant à durcir les brins de polymère à l'état visqueux, en fibres solides Après leur extrusion à travers la filière. Utilisé dans les procédés du filage au mouillé comme dans la fabrication des fibres de viscose ou des fibres acryliques.		
bain de rinçage		rinsing bath	
bain de teinture		dye bath	
Bain-de-soleil	Petit corsage largement décolleté que l'on porte, en principe, pour bronzer. Il comporte soit une encolure en forme de licou qui laisse le dos et les épaules nus, soit des bretelles.	Sun-top	

baisse de prix		drop or fall in price	
balayure		sweeping	
balle (emballage)	Sac, grand sac à grains, boîte oblongue ou carrée ou emballage dans lequel sont comprimés la soie, les fibres ou les câbles. Emballage courant pour expédier ou entreposer ces fibres.	bale	
Ballon	Trajectoires incurvées des fils courant à proximité de la bobine de réception durant la filature continue, le retordage, l'assemblage ou le bobinage, ou lorsqu'ils sont déroulés à l'extrémité des bobines sous des conditions appropriées d'enroulage de fil. Ces rouleaux tournent plus vite que ceux-ci.	Balloon	
ballon (manche)	Manche très courte, d'une certaine ampleur, dont l'aspect gonflé est obtenu par des fronces à l'emmanchure et au bas. Elle est généralement bordée d'un étroit poignet qu'on nomme bracelet.	balloon sleeve	
banc (filature)		frame	
banc à broches	Terme générique désignant toutes les machines utilisées pour produire des mèches de différents types et appelées selon le cas banc à broches en gros, banc à broches intermédiaire, banc à broches en fin et banc à broches en surfon. Les bancs à broches étirent le ruban à l'aide de rouleaux d'étirage, donnent la torsion au moyen d'une ailette et l'enroulent sur une bobine.	roving frame	
banc d'étirage		draw frame	
bande de tissu		strip	
bande échantillon		pattern length	
bande transporteuse		conveyor belt	
bande verticale (store)		vertical blind	

Bandeau	Bande de tissu ou d'autre matière dont on s'entoure la tête. Dans certaines coiffures, partie qui entoure la tête, le front. Ou encore; soutien-gorge léger formé d'une simple bande de tissu et pourvu ou non de bretelles (souvent amovibles). Conçu pour les poitrines d'aspect juvénile, il peut faire partie d'un maillot de bain deux-pièces.	Bandeau, cap-band	
Bandelette découpée	Tissu de 30 cm (12 pouces) ou moins, obtenu de la coupe d'un tissu plus large en une largeur désirée. Les bandelettes découpées sont faites principalement en coton, lin, jute, fibre de verre ou d'amiante et sont utilisées à des fins fonctionnelles.		
bandoulière		shoulder strap	
banne (store)		awning	
bannière		banner	
baptême (robe de)	Robe de cérémonie religieuse chrétienne, portée lors d'un baptême par la personne recevant le sacrement.	christening robe	
Barathéa	Tissu à cravates fait de soie, de viscose (rayonne) ou de fibres manufacturées, à armure satin côtelée et caractérisé par un aspect granité. Tissu fin pour robes réalisé d'une chaîne en soie et d'une trame peignée, à côtes brisées qui recouvre entièrement la chaîne. Tissu peigné, à surface soyeuse uniforme, fait d'une armure sergée en diagonale à peine apparente et réalisée avec des fils retors à deux brins.		

barboteuse	Vêtement de jeune enfant, qui laisse les membres à nu. Sorte de combinaison de jour pour jeunes enfants, généralement constituée d'une blouse se prolongeant en culotte. Son corsage, le plus souvent à manches courtes, peut être remplacé par une bavette à bretelles. Sa culotte, souvent bouffante, est pourvue d'une patte d'entrejambe détachable.	rompers	A child's one-piece garment with the lower part shaped like bloomers.
barillet de cannettes		rotary magazine	
bariolé (coloris)	Coloris de tons vifs, variés et bizarrement assortis.	gaudy	Ostentatiously or tastelessly ornamented, garish, flashy, glaring, tawdry.
barque à tourniquet	Appareil servant à la teinture des étoffes sous forme de boyau; il comporte principalement un bac et un rouleau pour faire avancer le tissu.	winch beck	
barré (aspect)	Aspect de quelque chose qui est traversé de barres. Qui est rayé. Défaut caractérisé par des barres ou des rayures dans le sens des courses des tricots. Ce défaut est causé durant le tricotage par une tension irrégulière, par un fil défectueux, par une action inadéquate des aiguilles ou par d'autres facteurs similaires.	steakiness	-
barre (tricotage)		bar	
barre à aiguille	Barre de retenue pour les aiguilles d'une machine à tricoter.	needle bar	Control steel bar where the needles are in the knitting machine.
barre à passette	Mécanisme sur une machine à tricotage chaîne servant à diriger les fils de chaîne aux aiguilles.	guide bar	
barre à platine		sinker bar	
Barre de bouclage	Barre insérée au bas d'un métier à extrusion autour de laquelle les filaments séchés passent lorsqu'ils sortent de la chambre de filage.		
barre de couleur		shade bar	
Barre de finition	Strie apparente sur toute la largeur d'une étoffe, causée habituellement par un arrêt de la machine pendant le traitement.		

barre de tension (tricotage)		tensioning bar	
barre de trame	Défaut de tissu constitué de barres s'étendant dans le sens de la largeur, et qui est causé par un retrait inégal du fil de trame en différents points sur l'enroulement original du fil.	pirn barre	
Barré due au métier à tisser	Inégalité répétée dans un tissu, dans le sens de la largeur, et qui est causée par un déroulement ou enroulement irrégulier, ou par une bielle desserrée.		
Barre métallique	Baguette de métal au-dessus de laquelle le fil est tissé pour obtenir un tissu velours.		
Barrette	Traverse d'une boucle autour de laquelle vient se replier l'enchapure, et qui est généralement pourvue d'un ardillon.	Chape, bar	
Barrure de pignon	Défaut fin de tissu dans le sens trame apparaissant comme une ou deux barres de duites dans une répétition uniforme. Il est causé par un pignon défectueux du métier à tisser.		
bas (chaussant)	Vêtement souple qui sert à couvrir le pied et la jambe. Vêtement féminin tricoté à la main ou à la machine, qui gaine le pied et la jambe et monte plus haut que le genou. Il est généralement de nylon, de soie, de laine ou de coton.	stocking	A close fitting knitted covering for the foot and leg.
bas de pantalon		pants bottoms	
bas de pantalon	Partie du pantalon vers le sol, dessous les genoux.	trouser bottoms	Part of a pant under the knees.
bas de pantalon relevé	bas de pantalon qu'on a retroussé de façon à faire des rebords, souvent dans un but esthétique et mode.	trousers with turn ups	
bas de soie	Vêtement féminin qui couvre le pieds et la jambe jusqu'au haut des cuisses, généralement en soie ou en nylon.	silk stocking	Women cloth covering the foots and legs.
Bas élastique	Bas (ou bas-culotte) extensible que l'on porte dans le but de prévenir ou de diminuer la fatigue des jambes, ainsi que les troubles circulatoires pouvant causer la formation de varices.	Support hose	

bas fin	Bas délicats de soie ou de nylon.	sheer stocking	Delicate stocking of silk or nylon.
Bas-cuissarde	Sorte de bas montant un peu au-dessus du genou, comme la cuissarde.	Overknee sock, thigh-high stocking	
Bas-culotte	Ensemble de deux bas qui se prolongent de façon à former une culotte, renforcée ou non, qui est retenue par une ceinture élastique au niveau de la taille.	Panty hose	A one -piece undergarment for women consisting of hosiery combined with a panty.
base (chimie)	Substance susceptible de céder un doublet électronique et de réagir avec les acides pour former des sels.	base	A chemical compound that reacts with an acid to form a salt.
Basin	Tissu de filé, transparent et fin, présentant des côtes ou des rayures tissées. Il sert à la confection de tabliers, de blouses de travail et de plusieurs autres articles pour l'habillement.		
basique (colorant)	Qui se rapporte à une base, qui en les propriétés. Colorant basique, base colorée. Terme décrivant des substances qui présentent des caractères alcalins. Il y a des bases solubles à l'eau et des bases non solubles à l'eau.	basic	Relating to, or having the character of a chemical base.
Bas-jarretière	Bas qui colle parfaitement à la jambe et qui est maintenu en place à l'aide d'une bande élastique fixée à la partie supérieure du bas.	Stay-up hose	
basque (d'un vêtement)	Partie rapportée d'une veste qui part de la taille et descend plus ou moins bas sur les hanches. Partie découpée d'une jaquette, d'un habit de cérémonie ou d'une veste qui descend plus bas que la taille.	tail	The back, last , lower, or inferior part of something.
bâti (de machine)	Charpente qui supporte les diverses pièces d'une machine, qui sert à leur assemblage, armature, châssis.	frame	An arrangement of structural parts that gives form or support.
bâtir (construire)	Assembler ou construire à l'aide de morceaux assemblés. Assembler provisoirement deux morceaux de tissu, les pièces d'un vêtement ensemble, à l'aide de grands points.	to build	To form or have formed by ordering and uniting materials. To produce or create gradually.
bâtir (couture), faufiler		to baste	

bâtissage	Un faufileage temporaire, à grands points de deux morceaux de tissus ensembles.	seam basting	A temporary sewing together of two parts of a garment.
batiste de Cambrai	Tissu doux, blanc, tissé serré, fait de coton ou d'un mélange de coton, calandré sur l'endroit pour lui donner un aspect légèrement brillant. Le batiste est largement utilisée dans la confection des mouchoirs. Tissu fin, mercerisé, tissé avec du coton peigné ou du coton/polyester qui se rapproche du nansouk mais plus fin avec des lignes sur la longueur. Tissu en viscose décoré de bandes tissées avec ratière et aux arrangements floraux Jacquard. Tissu de laine, doux et fin, plus léger que le challis et ressemblant beaucoup au voile de religieuse.	cambric	A plain weave, soft cotton or linen fabric calendered with a slight luster on the face. Cambric is made in several qualities, the finer converted from closely woven gray lawns into plains, and the coarser, converted from carded yarn print cloths. The latter are sometimes backfilled with China clay or given a starched finish for weight and appearance. It is bleached or dyed in the piece.
batiste pour corset	Tissu doux, blanc, tissé serré, fait de coton ou d'un mélange de coton, calandré sur l'endroit pour lui donner un aspect légèrement brillant.	corset batiste	A heavy, strong fabric made in several constructions. A plain weave, dobby or jacquard figures on a plain ground are used, and corded or combed yarns may be employed; rayon is used for decorative purposes.
bâton de foule, chinois en bambou		Chinese bamboo shed stick	
battage (tissage)	Opération qui continue l'ouvrison et le nettoyage des fibres, ensuite forme une nappe continue de fibres, laquelle est délivrée à la carde.	beating	Fiber operation use for clean the fiber.
batteur (filature)	Machine qui effectue la plus grande partie de l'ouvrison et de l'épuration sur le batteur épilucheur et l'ouvreuse. Tournant à grande vitesse, le batteur frappe les fibres alors qu'elles sont alimentées dans la machine.	beater	-
Batteur-nappeur	Machine servant à ouvrir les fibres et à les étaler en une nappe pour l'opération de cardage en vue de la production de filés.		
bave à filament double		bave with twin filament	

Bavolet	Empiècement décollé appliqué sur les devants et le dos de certains manteaux et plus particulièrement des trench-coats.	Gun flap, shoulder flap, gun patch	
Bayadère	Terme ayant un sens très large, désignant les effets de rayures qui s'étendent dans le sens de la largeur sur une étoffe.		
Béguin	Sorte de bonnet que portent les femmes et les enfants, et qui s'inspire de la coiffe-capuchon des béguines. Il encadre le visage en dégagant le front et s'attache sous le menton.	Bonnet	A covering (as a cap) for the head; especially a hat for a woman or infant tied under the chin.
beige (n.m. et adj.)	De la couleur de la laine naturelle. d'un brun très clair.	beige	A pale dull yellowish brown.
Bengaline	Tissu similaire à la faille mais plus lourd, fait de tissage fin et présentant des côtes transversales. À l'origine, les bengalines étaient en soie, en laine ou faites d'une chaîne en viscosse (rayonne) et d'une trame en laine peignée ou en coton. Utilisée pour les robes, les manteaux, les garnitures et les tentures. Les bengalines modernes sont faites de chaînes en fils continus d'acétate ou de polyester. Quelques bengalines sont également tissés en chaîne avec des fils fins et en trame avec des fils plus gros faits de deux et trois brins produisant l'effet côtelé en trame.		
Benzène	Hydrocarbure liquide, volatil, inflammable, incolore utilisé comme carburant, solvant pour le gras et les résines, comme matière première dans la synthèse des colorants et source de carbone d'hydrogène dans la production des fibres manufacturées.		
berceau (moïse)	Petit lit des très jeunes enfants, muni de rideaux, et qui le plus souvent, peut être balancé.	cradle	A baby's bed or cot.

Béret	Sorte de coiffure souple, sans bords, ronde et plate ou bouffante. Elle emboîte la tête par un simple rebord ourlé ou par une bande droite.	Beret	A round soft cap with no visor.
béret écossais	Coiffure ronde et souple à motif de carreaux écossais.	tam-o-shanter	A round soft cap made with Scottish fabric
Bermuda	Genre de short étroit dont les jambes descendent plus ou moins près des genoux.	Bermuda shorts	Knee-length walking shorts.
beurre (toile à)		cheese cloth	
biais (droit fil)		biais	
biais du tissu		fabric bias	
Biaisage	Distance mesurée parallèle à la lisière et le long de celle-ci entre le point où le fil de trame rejoint cette lisière et une perpendiculaire à la lisière à partir du point où le même fil de trame rejoint l'autre lisière. L'écart angulaire peut être exprimé directement en cm ou en pourcentage de la largeur du tissu, au point où s'effectue la mesure.		
Biao hua ling	Soie utilisée comme support et encadrement des peintures chinoises et pour recouvrir des livres et des boîtes de cadeaux. On la fabrique, en soie naturelle. La soie est plutôt légère et lâche. L'armure est souvent un damas satin de 5	Biao hua ling	
bicolore		two-colored	
bijou		jewel	
bijouterie (fantaisie)		costume jewelry	
Bikini	Costume de bain deux-pièces pour femme, composé d'un soutien-gorge très échancré et d'une culotte triangulaire extrêmement réduite.	Bikini	A woman's 2-piece bathing suit.
Biréfringence	Terme optique signifiant une double réfraction. Utilisée dans l'examen des fibres manufacturées pour mesurer le degré d'orientation moléculaire constituée par l'allongement ou l'étirage.		
blanc		white	
blanc cassé		off-white	
blanc coquille d'oeuf		eggshell	
blanc crème	Une couleur blanche légèrement teintée de jaune.	cream	A pale yellow color.
blanc écru	Blanc à l'état naturel, non blanchie.	ecru	Beige.

blanc ivoire	D'un blanc laiteux, presque jaune, comme les défenses des éléphants.	ivory	A variable color normally a pale yellow.
blanc naturel		natural	
blanc optique		optical white	
blanchet		finishing blanket	
blanchet d'impression		printer blanket	
blanchi		bleached	
blanchi pour impression		bleached for printing	
blanchiment	Un des nombreux procédés consistant à éliminer les impuretés naturelles ou artificielles des tissus afin d'obtenir des blancs nets dans les étoffes finies et dans la préparation pour la teinture et le finissage.	bleaching	
blanchiment au large		open width bleaching	
blanchiment en boyau		rope bleaching	
blanchiment en pièce		piece bleaching	
blanchiment optique		optical bleaching	
blanchissage		laundering	
blanchisserie		laundry	
Blazer	Veste sport croisée ou non, couvrant les hanches et pourvue de manches longues. Elle est caractérisée par son col cranté aux longs et larges revers, et ses poches plaquées. Primitivement fait de flanelle aux rayures verticales de couleurs flamboyantes auxquelles il doit son nom tiré du verbe to blaze, ce vêtement est aujourd'hui confectionné dans les étoffes les plus diverses, plus ou moins légères, unies ou rayées, quadrillées ou imprimées, de couleurs vives ou sombres. Il peut être gansé, orné de boutons de métal armoriés ainsi que d'un écusson sur la poche poitrine.	Blazer	A sports jacket often with notched collar and pockets that are stitched on.
bleu		blue	
bleu ciel		sky blue	
bleu de travail (combinaison)		dungarees	
bleu gris		blue gray	
bleu indigo		indigo blue	
bleu marine		navy blue	
bleu nuit		midnight blue	
bleu outremer		ultramarine blue	

bleu pétrole		petrol blue	
bleu turquoise		turquoise blue	
Bleus (s)	Terme générique désignant différents vêtements de travail (salopette, cote et principalement, combinaison) confectionnés dans une forte toile ou un gros coton lavables, de couleur bleue, le plus souvent portés sur les autres habits pour les protéger.	Overalls, dungarees	Trousers of strong material blue.
blouse (chemisier, corsage)	Vêtement féminin de lingerie ou de cotonnade avec ou sans manches, qui couvre le buste. Corsage souple, non ajusté, souvent boutonné dans le dos, s'arrêtant à la taille ou aux hanches, et qui se porte sur ou sous une jupe, un pantalon. Glissé à l'intérieur de ses derniers, il blouse légèrement.	blouse, shirtwaist	A loose outer garment like a smock. A usually loose garment reaching from the neck to about the waist level.
blouse de travail		smock	
blouse tablier	Blouse de protection qui se boutonne généralement derrière, tel le tablier d'écolier, ou devant, comme le tablier-blouse.	pinafore dress, smock	A sleeveless dress or apron fastened at the back. A loose garment worn over other clothes as a protection.
Blouser	Produire un effet de bouffant au-dessus de la ceinture, en parlant d'un vêtement assez ample et resserré à la taille.	To blouse	
Blouson	Sorte de veste de sport ou de ville, courte et ample, s'arrêtant à la taille où elle est resserrée par un bord-côte ou une ceinture montée (avec ou sans élastique) qui font blouser le vêtement. Ce dernier est souvent réalisé en cuir ou en tissu imperméabilisé, et ses manches longues se terminent ordinairement par des poignets.	Blouson, windbreaker, battle jacket	A sport jacket serving as a shelter from the wind.
blousse	Fibres de courte longueur rejetées lors du peignage dans le procédé de fabrication des fils.	noil	
bo (Dans la Chine ancienne, bo était un nom commun pour les soies.)		bo	

Boa	Par analogie de forme avec le reptile du même nom, long rouleau de plumes ou de fourrure que les femmes portent en guise d'écharpe en l'enroulant autour du cou et en laissant flotter les bouts.	Boa	A fluffy scarf usually of fur or feathers.
Bob	Sorte de cloche de tissu souple, souvent de toile ou autre matière convenant aux coiffures estivales. La calotte est habituellement formée de quatre côtés. La passe (ou bord) en forme, surpiquée, de largeur uniforme, se porte soit baissée pour ombrer le visage, soit relevée dans le style de la coiffure des matelots américains dont le bob s'inspire.	Gob hat	A kind of sailor hat usually wearing in summer time.
bobinage	Transfert d'un fil d'un type de support d'enroulement à un autre afin de faciliter les opérations subséquentes. Le remaniement du fil est une partie intégrante des filatures et des industries textiles.	winding	
bobinage croisé		cross winding	
bobinage fromage		cheese winding	
bobine (de fil à coudre)	Cylindre en bois, plastique ou métal, à disques latéraux, sur lequel les fils, les câbles ou autres matériaux sont entroulés. La bobine est munie d'un trou axial permettant de l'enfiler sur une broche utilisée dans le bobinage.	spool	
bobine (filature), gâteau	Tambour cylindrique ou légèrement conique, avec ou sans joues, sur lequel sont évidés les mèches ou les fils.	package	
bobine biconique		pineapple package	
bobine conique	Tambour légèrement conique, avec ou sans joues, sur lequel sont évidés les mèches ou les fils.	conical package	
bobine croisée		crosswound package	
bobine soleil		flat cheese	
bobinoir	Bobineuse mécanique.	winder	One that winds.
bois de rose		bois de rose	
boîte (tissage)		box	

Boîte de frisage	Mécanisme servant à l'application de la frisure, par lequel les fibres (c'est à dire les câbles ou fils continus), sont entassées les unes contre les autres, ce qui permet ainsi leur ondulation. Au moyen de l'application convenable de la chaleur (habituellement de la vapeur humide) et de la pression sur le câble comprimé, une frisure forte et permanente peut être appliquée au faisceau de fibres.		
Boléro	Petit vêtement d'origine espagnole, dont la forme rappelle plus ou moins celle di gilet. Il est généralement dépourvu de col, de revers et de manches, ne descend pas plus bas que la taille mais, le plus souvent, s'arrête au-dessus et ne se ferme pas. surtout décoratif, il fait généralement partie d'un ensemble féminin et se porte sur un corsage ou un tricot.	Bolero	A short loose jacket open in the front.
bombage	Action d'écrire à la bombe.	bowing	Bending, curving.
Bombe	Casquette demi-sphérique, qui fait partie de la tenue d'équitation et dont s'inspirent certaines coiffures féminines de ville. Elle est habituellement de velours noir tendu sur une forme rigide et peut comporter une jugulaire.	Riding cap	
bon goût		tasteful	
bonnet (chapeau)	Coiffure sans bord dont la forme varie, et emboitant la tête. Elle se fait en matières souples: laine tricotée, fourrure, dentelle, etc.	cap	A covering for the head especially with a visor and no brim.
bonnet (de soutien-gorge)	Chacune des deux poches d'un soutien-gorge.	cup	Something resembling a cup. Each one of the two cup of a bra.
Bonnet de bain	Bonnet avec ou sans jugulaire que l'on porte pour faire de la natation. Il est de matière imperméable et épouse étroitement la forme de la tête pour protéger les cheveux et les oreilles.	Bathing-cap	

bonneterie	Fabrication, industrie, commerce d'articles d'habillement en tissu à mailles. Les articles fabriqués par cette industrie; bas, chaussettes, lingerie.	hosiery	Stockings, socks.
Bonnette	Petit bonnet d'enfant retenu par des brides nouées sous le menton. Certaines bonnettes sont ajustées de façon à éviter que les oreilles des nourrissons décollent.	Bonnet (d'enfant), cap (de bébé)	A covering (as a cap) for the head; especially a hat for a woman or infant tied under the chin.
Bord	Extrémité, limite d'un vêtement ou d'une partie de vêtement. Bande d'une matière quelconque (étouffe, cuir, etc.) rapportée à l'extrémité d'une partie de vêtement afin de la garnir ou de la protéger.	Edge, border, trim	
Bord roulé	Enroulement qui se forme sur le bord d'un tricot jersey empêchant le tricot de rester plat.		
bordage	Action de border, de garnir d'un bord.	binding	Decorating with a band.
bord-côte	Bord en tricot à côtes qui resserre, renforce ou garnit les ouvertures d'un vêtement. Ex.: bord-côte d'une chaussette; bord-côte d'un chandail.	ribbing	
bordeaux (n.m. et adj.), rouge	D'un rouge foncé, tel la couleur du vin.	bordeaux, claret	A colour like a dark red vine.
border	Garnir d'un bord, d'une bordure.	to border	To put a border on.
bordure (liseré, passepoil)	Ce dont on a bordé quelque chose, ce qui borde en servant d'ornement.	trim	To put ornaments on. Material used for ornament or trimming.
Bouchon	Matière étrangère tissée accidentellement dans un tissu. Il s'agit habituellement de duvet ou de déchets qui tombent dans le métier au cours du tissage ou qui ont été prises dans les fils pendant la filature.		
boucle	Sorte d'anneau, de rectangle métallique garni d'une ou plusieurs pointes montées sur un axe et qui sert à tendre une courroie, une ceinture. Se dit d'objets en forme d'anneau.	buckle	A clasp (as on a belt) for two loose ends.
bouclé (fil)	Fil frisé, ondulé, qui est formé de petites boucles circulaires.	bouclé	

boucle (filature)	Etat du fil replié sur lui-même en raison de la force de torsion qui lui a été donnée par le retordage ou la texturation.	loop	
Boucle d'aiguille	Boucle de fil introduite à travers une boucle faite préalablement.		
boucle de ceinture	Anneau ou rectangle garni d'une ou plusieurs pointes montées sur un axe et qui sert à tendre une courroie, une ceinture.	belt buckle	
Boucle uniforme	Se dit d'un tapis touffeté ou tissé dont le velours présente des boucles non coupées et de même hauteur.		
bouclette (fil, tricot)	Petite boucle. Laine à tricoter qui forme de petites boucles, des inégalités.	loop	The basic structural unit in a knitted fabric. Bending or kinking the yarn produces the loop. A defect in raw silk consisting of small, open places in the yarn caused by excessive length of one or more cocoon filaments or by irregular tension in reeling.
bouffant	Froncé, gonflé. Partie bouffante d'un vêtement.	puff	
bougran	Toile de lin très apprêtée, servant de tissu de soutien (parementure). Canevas léger, ayant un apprêt raide, employé souvent pour l'entoilage.	buckram	A coarse stiff cloth used especially for binding books.
bouillant		boiling	
bouillir		to boil	
Bouillonné	Sorte d'applique ou d'entre-deux dont on orne certains vêtements, particulièrement les pièces de lingerie. Il est constitué d'une bande de tissu froncée sur ses deux bords.	Shirring	A decorative gathering in cloth made by drawing up parallel lines of stitches.
bouillonné (couture)		shirring	
Bouillonner	Froncer un tissu pour former un bouillonné, des bouillons.	To shirr	To make shirring in.
Bouillons	Dans un tissu ou une étoffe qui a du corps, grosses fronces qui restent gonflées.	Puff	
boule (col)		cowlneckline	
boulochage	Tendance des fibres à devenir lâches à la surface de l'étoffe et formant des particules de fibres agglomérées ou entremêlées qui restent attachées à sa surface.	pilling	

boulochage au porter		pill wear off	
Bouloche	Petite accumulation de fibres à la surface d'une étoffe. Les bouloches qui peuvent être développées au cours de l'usure, restent attachées au tissu par enchevêtrement avec les fibres de surface du matériau. Elles sont généralement composées des mêmes fibres à partir desquelles le tissu est fait.		
boulon		bolt	
Bourdalou	Ruban gros-grain qui entoure la base d'un chapeau au-dessus du bord.	Hatban	
bourdon (point de)		bourdon stitch	
Bourgeron	Ample blouse de travail, en grosse toile écrue, courte ou trois quarts, froncée au cou, à col rabattu et à manches longues légèrement bouffantes. Veste de toile que les soldats portent pour les corvées ou l'exercice.	Blouse, overall, fatigue dress	
bourrage	Action de bourrer, de remplir complètement quelque chose, en tassant la matière. Matière dont on se sert pour bourrer.	stuffing	
Bourrage de l'entonnoir	Condition causée par le ruban au cardage ou à l'étirage, lequel est trop volumineux, trop mince ou inégal, ce qui provoque la surcharge des entonnoirs du pot tournant et bloque la livraison du ruban dans le pot.		
Bourrage du peigne détacheur	Fibres profondément incrustées dans les aiguilles du cylindre peigneur. Le peigneur ne pouvant les dégager, il en résulte un voile et un ruban de poids inégal.		

Bourrage du rouleau	Situation dans laquelle un groupe de fibres collent sur les rouleaux étireurs au lieu de poursuivre leur route dans la zone d'étirage normale. Ces fibres traînent et s'enroulent sur les rouleaux, ce qui provoque des cassures de fil. On doit alors procéder au nettoyage des rouleaux pour enlever ces accumulations de fibres.		
bourre (fibres en)		stock fibers	
bourrette (de soie)		bourrette	
bout à bout (couture)		butted seam	
Bout de duite manquant	Petite longueur d'une seule duite qui semble avoir été enlevée du tissu.		
bout de soie		silk end	
boutique		shop	
bouton (à coudre)	Petite pièce de matières diverses, que l'on fixe aux vêtements comme fermeture ou comme garniture. Généralement arrondie, elle peut être aussi de formes extrêmement variées.	button	A small knob secured to an article (as of clothing) and used as a fastener by passing it through a buttonhole or loop.
bouton (fil)		knop	
bouton à queue		shank button	
Bouton armorié	Bouton métallique d'uniforme, de blazer, de caban, etc., portant estampés ou gravés des attributs particuliers.	Insignia button	
bouton de col	Sorte de bouton monté sur une tige à bascule qui sert à retenir le faux-col au pied de col d'une chemise au moyen de boutonnières.	collar-stud	
bouton de cuir	Bouton recouvert de cuir.	leather button	
bouton de manchette	Sorte de bouton destiné à fermer bord à bord les poignets de chemise ou de chemisier et plus particulièrement les manchettes. Le plus souvent en métal, il est fixé sur une tige qui se termine par une bascule qui permet son passage dans les boutonnières et empêche la manchette de s'ouvrir.	cuff link	

Bouton de rappel	Bouton placé à l'intérieur d'un vêtement croisé (veston, manteau) pour maintenir en place le devant qui passe sous l'autre.	Inside button	
bouton en bois	Petite pièce de bois que l'on fixe à un vêtement comme fermeture ou garniture.	wood button	A small wood knob secured to a cloth and used as a fastener.
bouton en cuir	Petite pièce de cuir que l'on fixe à un vêtement	leather button	
Bouton jumelé	Chacun des deux boutons semblables reliés en eux par une chaînette ou un lien quelconque, employés pour fermer les ouvertures bord à bord d'un vêtement.	Button-and-chain, closing	
bouton pression	Système de fermeture formé de deux disques métalliques emboutis, que l'on fixe sur les bords d'une ouverture et qui s'accouplent par une simple pression des doigts et qu'un ressort maintient fermé.	press-stud, snap fastener	
Bouton recouvert	Bouton gainé de tissu, d'étoffe, de cuir ou d'autre matière.	Covered button, self-covered button, self button	
boutonnage	Action de boutonner un vêtement ou une partie de vêtement. Système de fermeture d'un vêtement, composé de boutons retenus par des boutonnères, des brides, etc.	buttoning	
boutonnage en sous-patte		hidden fastening	
boutonner un vêtement	Fermer, attacher un vêtement au moyen de boutons. Réunir les deux côtés d'une ouverture d'un vêtement au moyen de boutons que l'on introduit dans des boutonnères, des brides ou des brandebourgs.	to button	To close or fasten with buttons.
boutonneux (fil)		neppy yarn	
boutonnière	Petite fente pratiquée dans un vêtement pour y passer un bouton. On lui donne différents noms suivant sa forme et la manière dont elle est bordée.	buttonhole	

Bouts de jute	Extrémité inutilisable près de la racine de la fibre de jute qu'on enlève dans la préparation du jutepour le marché. La longueur des fibres varient de 1 à 2 cm. Les bouts de jute servent à la fabrications des cordes et des toiles grossières pour sac.		
boyau		rope	
Bracelet	Petit poignet très étroit que l'on trouve le plus souvent au bas de la manche ballon.	Narrow cuff	
braguette	Ouverture verticale située au milieu du devant d'un pantalon, d'une culotte. Elle se ferme par un boutonnage ou une glissière, ordinairement dissimulés sous le bord replié de l'ouverture.	fly	
braguette à boutons		button fly	
braguette à fermeture à glissière		zip fly	
braguette de pantalon		fly	
braguette fermée en sous-patte		fly fronted	
brandebourg	Pièce de passementerie qui tient lieu à la fois d'ornement et de fermeture. Faite habituellement de galon, elle peut border une boutonnière ou former une bride de boutonnage. Elle relie souvent deux boutons identiques généralement de forme allongée que l'on nomme, selon leur forme, olives, bûchettes, etc. Elle peut aussi se fermer au moyen d'un bouton formé d'un entrelacement du même galon que le brande bourg.	frog	
bras		arm	

<p>Brassière</p>	<p>Petit corsage d'étoffe légère plus ou moins décolleté, avec ou sans manches, qui découvre entièrement la taille et se porte généralement l'été, pour le sport, avec une jupe, un pantalon ou un short. Première chemise à manches pour bébé, servant de vêtement de dessous quand elle est en fin tissu ou tricot de coton, en finette, etc., et de vêtement de dessus quand elle est faite de laine tricotée. La plus classique se croise dans le dos et s'attache latéralement par des cordons. Il en existe un autre modèle très courant appelé brassière américaine. Dépourvue d'attaches, cette dernière est caractérisée par sa croisure aux épaules et non dans le dos) qui permet à l'encolure de s'agrandir au passage de la tête.</p>	<p>Brassière, midriff top</p>	
<p>Bretelles</p>	<p>Bandes étroites qui passent sur les épaules et qui joignent le dos et le devant d'un soutien-gorge, d'une combinaison-jupon, d'un corsage décolleté. Bandes de cuir souple, d'élastique ou de tissu qui, généralement croisées dans le dos, passent par-dessus les épaules et soutiennent les pantalons d'homme, les culottes de garçon, les salopettes, les jupes et les tabliers.</p>	<p>Shoulder-strap, strap</p>	
<p>Breton</p>	<p>Chapeau de femme à calotte ronde dont le bord, de largeur uniforme, est ample et recourbé vers le haut tout autour.</p>	<p>Breton hat</p>	
<p>bride (couture)</p>	<p>Sorte de petit arceau formé d'un cordon, d'une ganse, etc., cousu au bord d'une ouverture de vêtement et tenant lieu de boutonnière. Chacun des deux liens se nouant habituellement sous le menton et qui servent à retenir certaines coiffures.</p>	<p>bar, loop, tie, string</p>	
<p>brillance</p>		<p>brightness</p>	

brillant		gloss, shiny	
Brillantage	Opération de finissage d'un fil ou d'un tissu au moyen de la chaleur, la pression, la vapeur, du calandrage par friction, etc., afin de conférer un effet lustré.		
brin	Fil de chaîne individuel. Une chaîne est composée de plusieurs brins.	single end	
Brin (toron)	Fibre unitaire, filament ou monofilament. Assemblage ordonné de fibres textiles possédant un rapport élevé longueur/diamètre et normalement utilisé comme une unité; incluant les rubans, les mèches, les fils simples, les fils retors, les cordes ou les tressages.		
Brin coupé	Fil de chaîne dénoué et rompu dans un tissu. Les nombreuses causes sont, entre autres, les grosseurs, les noeuds, l'alignement inadéquat de la navette, la navette frappant la foule, la tension excessive de la chaîne, l'encollage défectueux ou la rugosité des peignes, des lisses, des lamelles et des navettes.		
Brin ou duite mélangée	Fils de chaîne ou fil de trame qui diffèrent des autres fils utilisés normalement dans le tissu. (Exemples: fil ayant une torsion incorrecte ou n'ayant pas le même nombre de brins, fil de nuance différente ou fils provenant d'un mauvais lot).		
brique (adj. et n.m.), rouge		brick red	
brise-balle		bale breaker	

brocart	Tissu riche, tissé Jacquard dont les motifs représentant des figures ou des fleurs en relief, recouvrent toute sa surface. Le dessin est accentué par le contraste des surfaces ou des couleurs. Ce tissu a souvent des fils d'or ou d'argent le parcourant. Le fond peut être soit à armure satin soit en sergé. Terme décrivant un tapis à velours coupé dans lequel la texture de surface est formée par un mélange de fils du velours retordus et des fils du velours fixés debout et droits.	brocade	
Brocatelle	Tissu semblable au brocart, comportant des figures en satin ou sergé très en relief sur un fond uni ou satin.		
broche (filature)	Tige mince, verticale, rotative se trouvant sur un métier à filer, un banc à broches, un métier à retordre ou un bobinoir. Une bobine est placée sur une broche pour recevoir le fil. La broche tourne à vitesse élevé.	spindle	
broche (parure)	Bijou de femme, composé d'une épingle et d'un fermoir, servant à attacher un châle, un col ou garnir un corsage.	brooch	An ornamental clasp or pin.
broché (tissu)		figured fabric	
broche de navette		shuttle spindle	
brochée (armure)		swivel weave	
broder (point)	Orner un tissu de broderies.	to embroider	To ornament with or do needlework.
broderie	Ouvrage consistant en points qui recouvrent un motif dessiné sur un tissu ou un canevas; art d'exécuter de tels ouvrages. La broderie se fait à la main ou à la machine.	embroidery	The forming of decorative designs with needlework. Something embroidered.
broderie à la main	Ouvrage de broderie fait entièrement à la main.	hand embroidery	The forming of decorative designs made by hand.
broderie mécanique	Ouvrage de broderie fait à l'aide d'une machine.	machine embroidery	The forming of decorative designs made with a machine.

Brossage	Procédé de finissage dans lequel des brosses rotatives soulèvent une couche de duvet sur des étoffes. Le brossage est effectué sur les sweaters, les écharpes, les sous-vêtements tricotés, les tissus grande largeur de laine, etc.		
brosse	Ustensile de nettoyage, formé d'un assemblage de filaments souples ajustés sur une monture.	brush	A device composed of bristles set in a handle and used especially for cleaning or painting.
brosse à habits	Ustensile de nettoyage pour rafraîchir en surface l'apparence d'un vêtement.	clothes brush	A device composed of bristles set in a handle and use especially for cleaning the clothes.
brosser, gratter, lainer	Nettoyer, frotter avec une brosse.	to brush	To treat with a brush. To remove with or as if with a brush.
broyer		break	
brun	De couleur sombre, entre le roux et le noir.	brown	A color like that of coffee or chocolate that is a blend of red and yellow darkened by black.
brut (poids)	Poids grossier, approximatif d'une chose.	gross weight	Unrefined weight.
brute (matière)	Matière qui est à l'état naturel. Sauvage, vierge.	raw material	Not processed.
bu	expression courante pour les étoffes en coton, en chanvre ou en fibre chimique.	bu	
bubo	expression courante pour les étoffes en coton, chanvre ou soie	bubo	
Bulle	Cloque ou petite bulle d'air qui se forme à l'avant de la filière, interrompant ainsi l'extrusion du filament à partir de l'orifice impliqué de la filière.		
bure	Grossière étoffe de laine brune. Vêtement de cette étoffe. Tissu compact, épais, tissé avec des gros fils dans une armure nattée 4x4.	sackcloth	A rough garment worn as a sign of penitence.

Burnous	Vêtement d'hiver pour les nourrissons, ayant la forme d'une cape à capuchon, mais qui peut aussi affecter celle d'un sac fermé devant par une glissière. Dans ce dernier cas, il s'appelle aussi nid d'ange. Nom donné à certains manteaux (ou parfois à des capes) à capuchon et manches longues, de style dépouillé, et descendant jusqu'à la cheville, qui s'inspirent du grand vêtement enveloppant des Arabes appelé burnous. La mode féminine en fait souvent une sortie de bain.	Bunting bag	
buste	Partie supérieure du corps humain, de la tête à la ceinture. Portrait sculpté représentant la tête et une partie des épaules, de la poitrine, souvent sans les bras.	bust	A sculpture representing the upper part of the human figure. The part of the human torso between the neck and the waist; especially the breasts of a woman.
bustier	Sous-vêtement féminin ou corsage qui emboîte le buste, avec ou sans bretelles.	strapless brassière	Bra without shoulder straps.
Caban	Court paletot sport de ligne droite, à double boutonnage et large col tailleur, généralement en drap marine ou beige, comportant au niveau des hanches deux poches à rabat surmontée de deux poches verticales dites repose-bras. Epais manteau à capuchon porté par les marins.	Pea jacket, reefer	
cabine d'essayage	Petit réduit où l'on se déshabille pour essayer des vêtements.	changing room	A small space where people try clothes.
câble	Faisceau de fils tressés. Gros cordage.	cord	A usually heavy string consisting of several strands woven or twisted together.

<p>câble de filaments</p>	<p>Large ensemble de filaments continus fabriqués sans torsion nette, assemblés sous une forme semblable à une corde lâche et maintenus ensemble par frisure. Le câble est la forme sous laquelle arrivent la plupart des fibres fabriquées avant d'être coupées en fibres courtes. Les câbles sont souvent transformés en rubans, mèches de banc ou fils sur une machinerie de conversion de câbles, ou en nappes destinées à différents usages sur un équipement d'ouvroison de câbles.</p>	<p>tow</p>	
<p>Câble étiré</p>	<p>Faisceau de filaments continus sans torsion qui ont été étirés afin de réaliser une orientation moléculaire.</p>		
<p>Cache-coeur</p>	<p>Corsage ou tricot enveloppant, à manches courtes ou longues, dont les devants, qui se croisent largement, forment une encolure en V et sont munis de liens se nouant à la taille, généralement dans le dos ou sur les hanche gauche.</p>	<p>Invar, wrap-over top, cross-over top, front wrap top.</p>	
<p>cache-col (carré, écharpe)</p>	<p>Echarpe qui entoure le cou, qui peut couvrir le bas du visage pour préserver du froid.</p>	<p>neck scarf</p>	<p>A broad band of cloth worn around the neck.</p>

Cache-corset	<p>Pièce de lingerie fine couvrant le torse, que les femmes portaient, comme son nom l'indique pour cacher le corset. Son haut, retenu par de larges bretelles de dentelle et coupé droit au-dessus du buste, était froncé au moyen d'un ruban passé dans une dentelle à trou-trou. Coulissé à la taille, il se prolongeait en une courte basque. Version moderne de l'ancien cache-corset dont la mode rétro a fait un corsage léger. Petit sous-vêtement, inspiré de l'ancien cache-corset, que l'on met, de nos jours, sous un corsage transparent quand le port de la combinaison ne convient pas, par exemple avec le pantalon. Il couvre le torse et sert à dissimuler le soutien-gorge.</p>	Invar, corset cover, camisole	
Cache-maillot	<p>Vêtement léger, de coupe et de matière variables, que les femmes portent à la plage par-dessus un maillot avant ou après la baignade.</p>	Invar, cover-up	
cachemire	<p>Tissu ou tricot fin en poil de chèvre du Cachemire ou du Tibet, mêlé de laine.</p>	cashmere	<p>fine wool from the undercoat of an Indian goat or a yarn spun of this. Also a soft twilled fabric originaly woven from this yarn.</p>
Cache-nez	<p>Longue écharpe, le plus souvent en laine, qu'on roule autour du cou de façon à couvrir le bas du visage pour se protéger contre le froid.</p>	Muffler, comforter	
Cache-poussière	<p>Léger vêtement de dessus coupé comme un manteau, destiné à protéger les habits contre la poussière.</p>	Invar, duster	
cadogan ou catogan	<p>Coiffure mise à la mode par le général anglais Catogan. Noeud ou ruban qui attache les cheveux sur la nuque.</p>	bow	<p>A knot formed by doubling a line into two or more loops for tie the hair.</p>
cadre (impression)	<p>Bordure entourant une glace, un tableau, un panneau... Ce qui circonscrit, et par extension entoure un espace, une scène, une action.</p>	screen	<p>A device or partition used to hide, restrain, protect, or decorate. Something that shelters, protects, or conceals.</p>
cadre automatique		automatic screen	
cadre avec des mailles		heddle frame with heddles	

cadre de peigne		reed frame	
cadre rotatif		rotary screen	
Cafetan	Vêtement long et vague, de tissu léger parfois vapoureux, inspiré du manteau du même nom qui se porte dans le Proche-Orient et que les femmes mettent pour les soirées, la détente ou la plage.	Caftan, Kaftan	
cagoule (capuchon)	Manteau ou cape sans manches, muni d'un capuchon percé d'ouvertures /a la place des yeux et de la bouche, que portaient les moines. Capuchon pointu, fermé, percé à l'endroit des yeux. Sorte de passe-montagne, porté surtout par les enfants.	cowl (hood), face mask	A monk's hood. A covering for the head and neck and sometimes the face. An ornamental fold (as at the back of an ecclesiastical vestment).
cahier des charges		requirements chart	
calandrage	Opération par laquelle on passe une étoffe, le papier, à la calandre. Procédé mécanique de finissage des étoffes pour leur donner des effets particuliers, tels qu'un effet très lustré, le glaçage, le moirage et les effets gaufrés. Au cours de cette opération, le tissu est passé entre des rouleaux chauffés sous pression.	calendering	The operation to press as cloth or paper, between rollers or plates so as to make smooth or glossy or to thin into sheets.
calandre	Machine formée de cylindres, de rouleaux, et qui sert à lisser, lustrer les étoffes, à glacer les papiers.	calender	A machine for calendering.
caleçon	Sous-vêtement masculin, culotte à jambes longues ou, plus souvent, courtes.	underpants	
calicot	Tissu à bon marché à armure unie et serrée, fait de coton ou d'un mélange coton et fibres manufacturées. D'une façon caractéristique, il présente des motifs façonnés sur un fond blanc ou contrastant et il est typiquement utilisé pour la confection des tabliers, des robes et des dessus de lits matelassés.	calico	
calorifugeage		lagging	

Calot	Petite coiffure de forme allongée, sans bord, à calotte souple et pliante faite d'étoffe, de fourrure, etc., et qui emboîte bien la tête. Elle se porte sur le front laissant la nuque à découvert, comme la coiffure militaire du même nom.	Garrison-cap, wedge-style cap	
Calotte	Petit bonnet rond en forme de dôme, sans bord ni visière, qui se porte sur le sommet de la tête. Calotte d'évêque.	Skull-cap, calot, crown	
camaïeu		tone on tone	
came	Pièce rotative ou coulissante, ou projection communiquant un mouvement synchronisé ou périodique aux autres organes d'une machine. Utilisée principalement comme élément de contrôle et de synchronisme dans les machines plutôt que comme pièce d'un mécanisme de transmission d'énergie. Les cames sont particulièrement importantes dans les métiers à tricoter et à tisser.	cam	
camel	Couleur beige évoquant la couleur du poil de chameau.	camel	A pale beige looking like the color of the camel hair.
Caméléon	Effet multicoloré changeant obtenu par des fils de chaîne d'une seule couleur et deux fils de trame en différents coloris dans chaque foule. Cet effet est parfois utilisé pour le taffetas, la faille ou la popeline faits de soie ou de fils de filaments manufacturés.	Chameleon	
Camisole	Tout sous vêtement masculin qui couvre le torse et se porte sur la peau: gilet de corps. Tout sous-vêtement analogue porté par les bébés et les enfants. Sous vêtement féminin en maille porté à même la peau et comportant des bretelles plus ou moins étroites, ou parfois des manches courtes ou longues. Son encolure est dégagée, il est dépourvu de boutonnage et la partie recouvrant la poitrine peut avoir la forme d'un soutien-gorge.	Vest	

canadienne (vêtement)	Manteau croisé de style sport et de longueur trois-quarts, souvent en tissu imperméable ou en cuir, comportant une doublure et un col de mouton, deux poches plaquées à rabat et une ceinture.	lumberjacket	
canapé (divan, sofa)		sofa, couch	
Canetage	Procédé d'enroulement des fils de trame sur des bobines de trame (ou canettes) avant leur utilisation dans la navette pour le tissage.		
Canette	Support en bois, en papier ou en plastique, de forme cylindrique ou légèrement effilée, avec ou sans base conique, sur lequel le fil est enroulé. Bobine réceptrice à rouleaux coniques double pour l'enroulement du fil provenant de l'étirage-retordage du nylon, du polyester et autres filés fondus. Petit tube conique en bois, en métal ou en plastique autour duquel le fil de trame est enroulé avant d'être utilisé dans la navette au cours du tissage.		
Canevas	Tissu léger et ajouré; le canevas de qualités supérieures sont faits avec des fils à deux plis retordus. Le canevas de coton est habituellement disponible en blanc, crème ou écru.	Canvas	
canevas à broderie	Tissu à construction ouverte employé comme support dans la production des tissus enduits et stratifiés.	canvas	
cannelé		warp-faced rep	
cannelure		flute	
canneter	Mettre sur cannette les fils de trame.	wind bobbins	
cannetière		quiller	
Cannetille	Fil retordu en or ou en argent utilisé pour la broderie.		
cannette (machine à coudre)		bobbin	
cannette (tissage)		quill	

canotier (chapeau)	Chapeau de paille rigide, de forme ovale, à calotte plate peu élevée, entourée d'un gros-grain formant un noeud soit à gauche, soit à l'arrière. Son bord est plat et d'égale largeur tout autour. Coiffure masculine à l'origine, sa forme a été aussi adaptée à la mode féminine.	boater	
cantre	Cadre conçu pour supporter les rubans, mèches ou fils de manière à ce que plusieurs bouts puissent être retirés facilement, non tortillés et également sans enchevêtrement. Dispositif similaire utilisé pour l'assemblage des filaments en câbles dans la fabrication des fibres discontinues, spécialement pour les polyesters.	creel	
caoutchouc	Manteau de pluie en tissu caoutchouté.	rubber	
capacité	Compétence, faculté, mérite, talent, valeur, aptitude à quelque chose.	capacity	The ability to contain, receive, or accomodate.
cape (pèlerine)	Ample vêtement d'extérieur de longueur variable, dépourvu de manches et d'emmanchures, qui couvre le corps et les bras, souvent en emboîtant les épaules. Il se ferme au milieu du devant, sur toute sa longueur ou seulement à l'encolure, et peut comporter un capuchon ou un col et des passe-bras.	cape	
Capeline	Coiffure féminine à calotte formée, à grand bord circulaire, souple et plat, de largeur uniforme. La capeline se fait souvent en paille ou en matière légère et peut alors servir de chapeau de soleil.	Capeline, broad-brimmed	
Capote	Sorte de grand et lourd manteau d'étoffe d'inspiration militaire qui peut comporter un capuchon.	Greatcoat	
Capuche	Coiffure en forme de capuchon, se prolongeant par une pèlerine qui recouvre les épaules.	Hood, capuchin, capuchine	

capuchon	Sorte de bonnet, souvent de forme plus ou moins conique, fixé à l'encolure de certains vêtements et qui peut être amovible. Cette coiffure sert à garantir la tête contre le froid ou la pluie et se rejette en arrière à volonté.	hood	
capuchon détachable	Bonnet de forme plus ou moins conique, fixé à l'aide de boutons pression ou d'une fermeture éclair à l'encolure de certains vêtements.	detachable hood	
Capucin	Extrémité triangulaire d'une ceinture, d'une patte, etc.		
Caraco	Corsage non ajusté à manches longues, le plus souvent boutonné devant, qui est resserré à la taille par une ceinture et retombe sur les hanches par-dessus la jupe ou le pantalon. Corsage à manches longues ou courtes, boutonné ou non devant, dont la forme rappelle celle du surplis. Il est généralement fait de cotonnade de couleur, unie ou à motif.	Smock top	
caractéristiques d'un tissu	Propriétés tactiles et physiques d'un tissu.	particulars	
carbonisage	Procédé chimique consistant à éliminer les substances végétales de la laine ou d'autres fibres animales. Le matériau est traité à chaud par de l'acide sulfurique ou du chlorure d'hydrogène. Lorsque le matériau est sec, la cellulose carbonisée est réduite en poussière qui peut être éliminée.	carbonizing	
carbonisation		carbonization	
cardage	Procédé dans la fabrication de filés au moyen duquel les fibres sont démêlées, nettoyées et parallélisées. Le voile obtenu peut être utilisé tel quel (pour les nontissés) ou réuni pour former le ruban.	carding	

carde	Machine utilisée pour la fabrication des filés de fibres courtes. Elle a pour but de séparer les fibres, les paralléliser et les nettoyer de leurs impuretés. La machine comprend des ensembles de cylindres dont les surfaces sont garnies de pointes et de dents en métal. Les systèmes pour fibres courtes emploient des bandes plates recouvertes de garniture de carde plutôt que de petits cylindres.	card	
cardé	En parlant de la laine dont les fibres, démêlées grossièrement, ne sont plus rectilignes et donnent au fil un aspect plus grossier que dans la laine peignée.	carded	
Carde à chapeaux	Type de carde utilisée pour le traitement des fibres de coton et dans les opérations du système coton. la carde à chapeaux tire son nom des brosses métalliques plates appelées chapeaux, lesquels sont groupés en une chaîne sans fin qui entoure partiellement le grand tambour. Les fibres sont travaillées entre les chapeaux et le tambour, puis transférées au cylindre peigneur et livrées sous forme d'un voile condensé en un ruban.	Hat card	
Carde à travailleurs	De façon générale, tout type de carde dans laquelle des rouleaux effectuent le cardage. Habituellement ce type de carde désigne la carde pour laine qui est munie d'un cylindre principal, de quatre à sept cylindres déboureur et de cylindres travailleurs qui opèrent en paires.		
carde fileuse (fil de)		condensed yarn	

Carte pour laine cardée	Type de carte à travailleurs utilisée dans le système de filature de la laine cardée, composée habituellement de trois sections: la carte briseuse; la carte intermédiaire tambour enrouleur et la carte fileuse de finissage.		
Carte pour laine peignée	Genre de carte à cylindres utilisée pour les procédés du système "laine peignée". Elle comprend habituellement deux cartes en tandem; l'unité est muni d'un système de rouleaux qui acheminent les fibres de la première carte vers l'alimentation de la deuxième.		
Cardigan	Tricot assez fin qui s'arrête aux hanches. Il se boutonne au milieu du devant, comporte des manches longues, une encolure ras du cou et se termine par un bord-côte à la base ainsi qu'aux poignets. Il se porte souvent sur un pull assorti, formant ainsi un ensemble qu'on nomme tandem.	Cardigan	
Cariset	Tissu fait de laine fortement foulée et broyée ayant une couche très brillante et granitée. Le cariset sert à la confection des pardessus.		
carmin (adj. et n.m.)		carmine	
carnet de commande		orderbook	
carnier (gibecière, sorte de bourse portée à la ceinture.)		poacher	
carré		square	
carré (foulard)	Morceau d'étoffe (souvent de soie), de forme carrée, que l'on plie en diagonale pour le porter autour du cou ou sur la tête.	square, kerchief, head scarf	
carreau (écossais, tartan)		check, plaid	
carreau assorti	Carreaux en harmonie de couleur avec d'autres carreaux.	matching check, matching plaid	Checks harmonize with some others.
carreau fenêtre		windowpane plaid	
carreau impur		bastard check	
carreau ombré		shadow plaid	
carreau prince de galles		glencheck	
carreau pur		true plaid	

carrure (conformation)	En termes de coupe, mesure de la largeur du dos ou du devant, d'une épaule à l'autre.	shoulder breadth	
carrure devant	En termes de coupe. mesure de la largeur du devant d'une épaule à l'autre.	front shoulder breadth	
carrure dos	En termes de coupe, mesure de la largeur du dos d'une épaule à l'autre.	back shoulder breadth	
carte		card	
carte d'échantillon		sample card	
carte d'échantillons		pattern card	
carte de coloris		shade card	
carteux (apprêt)		boardy finish	
carton (jacquard)		jacquard card	
casaque (de femme)	Sorte de tunique droite à manches longues qui s'arrête en bas des hanches et retombe sur la jupe ou le pantalon. elle s'enfile souvent par la tête et s'ajuste à la taille par une ceinture. Veste de soie des jockeys et des artistes de cirque.	tunic, over-blouse, jumper-blouse, jacket	
Casque	Coiffure protectrice en matière rigide, à calotte hémisphérique, se prolongeant ou non en un bord de largeur variable, et qui peut être retenue sous le menton par une jugulaire. Elle comporte souvent un rabat protégeant la nuque, les oreilles et le front. Ex.: casque de mineur, casque de pompier. Par extension, chapeau dont la forme rappelle ce genre de coiffure.	Helmet, casque, topee, topi (colonial)	
Casquette	Coiffure sport sans bord comportant toujours une visière. Souvent, sa calotte plus ou moins souple est inclinée sur la visière ou sur le côté. Cette coiffure exclusivement masculine à l'origine est aussi portée par les femmes aujourd'hui.	Cap	
Casquette capucin	Casquette de garçonnet constituée d'une petite calotte à côtes garnie d'une étroite visière.	Cricket cap	
Casquette norvégienne	Sorte de casquette à rabat faite d'une matière ayant du corps et dont la calotte non inclinée est assez haute et plutôt oblongue.	Ski cap	

cassant		brittle	
casse		break	
casse de fil		end breakage	
Casse-fil	Dispositif destiné à arrêter automatiquement une machine textile en opération en cas de rupture de fil, ou en cas d'un grand défaut de titre, etc.	Stop motion	
casse-trame		weft stop motion	
Cassure	Endroit où un col, un revers se replie sur lui-même. Rupture ou ligne dans un tissu, causée généralement par un faux pli bien marqué. Les plis peuvent être voulus ou non voulus, dépendant de la situation. Un pli peut-être délibérément conféré à un tissu par application de chaleur sous pression et parfois d'humidité.	Break line, crease line	
cassure (teinture)		rope marking	
castor ver à soie		castor silkworm	
Castorine	Fait de laine de haute qualité, ce tissu lourd mais doux est très lainé. la castorine est fréquemment utilisée pour les pardessus.		
caviar (armure)		bird's eye weave	
ceinture	Bande servant à serrer la taille, à ajuster les vêtements à la taille. Partie d'un vêtement qui l'ajuste autour de la taille.	belt	
ceinture (taille)	Partie du corps serrée par la ceinture.	waist	
ceinture de pantalon (intérieure)	Partie du pantalon qui l'ajuste à la taille.	trouser waistband	
ceinture de pantalon extérieure		belt	
ceinture en biais		bias binding	
cellulosique (fibre)	Constitué de cellulose.	cellulosic fiber	
centilitre = 0.338 fluid ounce	Centième partie du litre.	centiliter	
centimètre = 0.3937 inch	Centième partie du mètre. Aussi, centimètre de couturière; ruban gradué servant à prendre les mesures.	centimeter	
centimètre carré = 0.15499 square inch		square centimeter	
centimètre cube = 0.06102 cubic inch		cubic centimeter	

centrifugeuse (séchoir)	Appareil muni d'un système de rotation très rapide permettant de réaliser une force centrifuge suffisante pour séparer deux substances de densité différente.	centrifuge	
cérémonie (vêtement de)	Vêtement de gala ou de culte religieux. Habits qui se portent seulement dans des occasions spécifiques.	formal garment	
cerf-volant	Légère carcasse sur laquelle on tend un papier fort ou une étoffe, et qui peut s'élever en l'air lorsqu'on la tire face au vent.	kite	
chaîne (tissage), compte, contecture	Ensemble des fils longitudinaux d'un tissu. Fils tendus dans la longueur du métier et qui sont passés dans les organes chargés de les actionner: mailles, maillons ou simples boucles de fil dans les métiers plus primitifs.	warp	
chaîne à dessin (tricotage)		pattern chain	
chaîne de fils à fibres courtes		warp made of short (staple) fiber yarn	
chaîne de montage		assembly line	
chaîne encollée		sized warp	
chaînette (point de)		chain stitch	
châle	Grande pièce d'étoffe que les femmes drappent sur leurs épaules. Fichu, pointe.	shawl	
chaleur	Etat ou action de ce qui est chaud. Etat de la matière qui se traduit par une température élevée.	heat	
chameau	Grand mammifère ruminant à bosses dorsales, à pelage laineux.	camel	
chamois (jaune)	Jaune clair.	chamois	
champagne	Un blanc un peu jaunâtre comme le vin mousseux dont il porte le nom.	champagne	A yellowish white.
chandail (pullover)	Gros tricot de laine couvrant le torse.	sweater	
change (de devises)	Action de changer une valeur monétaire contre une valeur équivalente, échange de deux monnaies de pays différents.	exchange	
changeant (coloris)	Coloris qui sont sujets à changer, susceptibles de changements.	shot	
changement	Modification, altération.	alteration	

changement automatique de navette		automatic shuttle change	
changement de navette		shuttle change	
chanvre	Plante textile à tige droite, à feuilles en palmes, cultivée dans les régions tempérées et subtropicales. Textile de la tige du chanvre.	hemp	
chapellerie (article de)	Articles reliés à la fabrication ou la vente de chapellerie. Article autre que le chapeau mais qui coiffe, qui orne la tête.	millinery	
chapellerie (fabrication)	Fabrication des chapeaux d'hommes et de femmes.	hat making	
chardons (laineuse à)	Machine à lainer la fibre du chardon, une plante à feuilles et bractées épineuses.	teazle gig	
chargé (dessin)	Dessin plein, rempli, trop orné, lourd.	fussy	
charge d'un tissu		filling	
charger un tissu	Garnir un tissu.	to fill	
chargeuse	Appareil de manutention destiné à charger les véhicules de transport.	hopper	
chariot de coupe	Pièce d'une machine qui transporte, déplace une charge, qui se déplace sur le tissu pour couper.	carriage	
charmeuse (satin)		charmante satin	
charmeuse (tricot)		locknit	
chas de l'aiguille	Trou d'une aiguille par où passe le fil.	needle eye	
chasuble (de femme)	Vêtement sans manches qui a la forme du vêtement sacerdotal en forme de manteau à deux pans.	chasuble, pinafore, U.S. jumper	
châtaigne	Couleur brun rougeâtre.	light chestnut brown	
châtaigne (brun)		light brown	
chaud	Qui est à une température plus élevée que celle du corps. Qui réchauffe ou donne de la chaleur.	hot	
chaussant (article)	Qui chausse bien.	footwear	
chaussant (tricot)	Tricot pour fabrication de bas, collant et tout se qui enveloppe les pieds.	hosiery knitted fabric	
chaussette, mi-bas	Vêtement tricoté qui couvre le pied et le bas de la jambe. Bas court.	sock	
chausson de bébé	Chaussures, pantoufles tricotées pour le nouveau-né.	boote	

chausson de nuit	Savate et pantoufle souple, légère et chaude.	bedsock	
chaux	Oxyde de calcium obtenu par la calcination des pierres à chaux ou pierres à plâtre.	lime	
chef d'atelier	Personne qui est à la tête d'un atelier, qui dirige les activités et la production de l'atelier.	foreman	
chef de fabrication	Directeur des étapes de fabrication d'un produit, personne qui dirige la fabrication.	production manager	
chef de pièce	Directeur du département destiné aux pièces.	leader cloth	
chemin de table	Bande d'étoffe disposée sur une table.	table runner	
chemise (col, poignet)	Vêtement couvrant le torse.	shirt	
chemise à encolure polo	Chemise à col ouvert. Chemise polo; chemise de sport en tricot.	polo necked shirt	
chemise cintrée	Vêtement couvrant le torse et cintrée à la taille.	shaped or slimfit shirt	
chemise culotte		cami-knickers	
chemise de loisir	Chemise sport, décontractée, idéale pour les loisirs.	leisure shirt	
chemise de nuit (féminine)	Long vêtement de nuit pour femme, qui ressemble à une robe, souvent en tissu soyeux.	night gown	
chemise de nuit (masculine)	Long vêtement de nuit (analogue à une robe), d'homme.	night shirt	
chemise de soirée	Chemise élégante qui se porte lors d'occasions importantes.	dress shirt	
chemise de travail		work shirt	
chemise de ville		town shirt	
chemise empesée	Chemise raide, dont le tissu n'est pas souple.	stiff shirt	
chemise habillée	Chemise de soirée, chic et élégante.	dress shirt	
chemiserie (article de)	Article de la chemise, cravates, pochettes, ect.	shirtmaker's articles	
chemiserie (magasin)	Magasin d'habillement masculin où l'on vend surtout des chemises.	shirt shop	
chemisette	Chemise d'homme à manche courtes. Ou petite blouse ou corsage à manches courtes pour femmes et enfants.	short-sleeved shirt	
chemisier (blouse, corsage)	Corsage de femme, à col, fermé par devant.	blouse	A loose outer garment like a smock. A loose garment reaching from the neck to about the waist level

chenille (fil)	Passementerie veloutée en forme de chenille.	chenille yarn	A yarn with a deep fuzzy pile.
cheval (puissance)	Cheval ou cheval-vapeur, unité de travail équivalant à 75 kilogrammètres par seconde.	horsepower	A unit of power equal in the U.S. to 746 watts.
cheviotte	Laine des moutons d'Ecosse, élevés dans les monts Cheviot. Etoffe faite avec cette laine.	cheviot	A twilled fabric with a rough nap. A sturdy soft-finished cotton fabric.
chevron (armure)	Motif décoratif en zigzag. Tissu à chevrons; croisé de laine ou coton, à côtes en zigzags.	herringbone	A pattern made up of rows of parallel lines with adjacent rows slanting in reverse directions; also a twilled fabric with this pattern.
chevron-inversé		broken-reversed twill	
chiffon	Morceau de vieille étoffe. Morceau de toile, de laine, de coton servant à enlever la poussière. Vêtements froissés, frippés.	rag	A waste piece of cloth.
chiffonné	Froissé, fripé.	creased, wrinkled	To develop or cause to develop wrinkles.
chimie	Science de la constitution des divers corps, de leurs transformations et de leurs propriétés. Chimie des colorants.	chemistry	The science that deals with the composition, structure, and properties of substances and of the changes they undergo.
chimique	Relatif à la chimie, aux corps qu'elle étudie.	chemical	Relating to chemical, used in, or produced by chemistry.
chiné (coloris)	Colori où les fils s'alternent dans une même gamme de tons pour créer un motif ombragé.	chiné	-
chiné à la branche		warp ikat	
chintz	Toile de coton imprimé, pour l'ameublement.	chintz	A glazed printed cotton cloth.
chlore	Métalloïde jaune verdâtre, d'odeur suffocante. Il a des propriétés oxydantes, décolorantes et antiseptiques.	chlorine	A nonmetallic chemical element that is found alone as a heavy strong-smelling greenish yellow irritating gas and used as a bleach, oxidizing agent, and disinfectant.
chlorure	Nom générique des composés du chlore.	chloride	A compound of chlorine with another element or group.
chocolat (marron)	De la couleur brun-rouge. Des visages, des teints chocolats.	chocolat brown	A dark brown color.
chocolat (brun)		chocolate brown	

choix	Action de choisir, décision par laquelle on donne la préférence à une chose, une possibilité en écartant les autres. Décision, résolution.	choice	The act of choosing, selection.
choix d'échantillons	Assortiment, éventail de choix de couleurs, motifs, fils, etc...	selection of samples	
chute de coupe		cutting waste	
chute de tricotage	Tricot qui s'effronde, qui chute sur la machine.	knitting feed	
cintre (à vêtement)	Barre courbée munie d'un crochet servant à suspendre les vêtements par les épaules.	coat hanger	Display or support for a coat .
cintré (serré)	Un vêtement est cintré lorsqu'il est ajusté à la taille.	shaped, slimfit	Clothing formed especially in a particular shape. Adjusted to the waist.
cintré à la taille	Ajusté à la taille.	shaped at the waist	Adjusted at the waist.
circulaire	Qui décrit une circonférence. Qui a ou rappelle la forme d'un cercle.	circular	Having a form of a circle, round.
cire	Nom de substances végétales ou animales. Matière molle et fusible.	wax	A yellowish plastic substance secreted by bees for constructing the honeycomb, any of various substances resembling beeswax.
cirée (toile, huilée)	Enduit de cire, d'encaustique. Aussi; toile enduite d'un vernis, vêtement imperméable de tissu huilé.	oilcloth	cloth treated with oil or paint and used for table and shelf covering.
ciseaux	Instrument formé de deux branches d'acier, tranchantes sur une partie de leur longueur (lame), réunies et croisées en leur milieu sur un pivot (entablure).	scissors	A cutting instrument like shears but usually smaller.
ciseaux à cranter		pinking shears	
ciseaux à denteler, à cranter	Ciseaux qui découpent le bord du tissu en forme de petites dents.	pinking shears	Cutting instrument use to perforate in an ornamental pattern or to cut a saw-toothed edge.
ciseaux de coupe	Ciseaux pour le travail de coupe de vêtement.	cutting shears	Any of various cutting tools that consist of two blades fastened together so that the edges slide one by the other, usually used to cut wool.
ciselé (poil)	Poil travaillé minutieusement par les ciseaux dans le moindre détail.	sculptured	Formed or altered hair as a work of sculpture.
citron (jaune)	Couleur jaune claire et acide.	lemon	An acid yellow.
clair (coloris)	Couleur qui n'est pas foncée, faiblement colorée.	light	Pale. Not dark.

classe (catégorie)	Ensemble de choses de même niveau. Groupe, catégorie, qui ont des caractères communs.	class	A group of the same general status or nature. a division or rating based on grade or quality.
Claudine (col)		Peter Pan collar	
client	Celui qui requiert des services moyennant rétribution.	customer	Buyer. Purchaser; especially a regular or frequent buyer.
clientèle	Ensemble des clients qui recourent moyennant rétribution, aux services d'une même personne.	custom	Habitual course of action; recognized usage. Business patronage.
cloche (jupe)	Jupe en forme de cloche, beaucoup plus évasée vers le bas.	A-line skirt	
cloqué (tissu)	Tissu qui présente des boursoufflures, des bulles, qui se soulèvent par places.	cloqué, blister	A raised area of cloth with fluid, suggesting a blister.
coco (fibre de)	Fibre provenant du fruit du cocotier.	cocoon	A case usually of silk which an insect larva forms and in which it passes the pupal stage.
cocon (cocon de ver à soie)		cocoon	
code d'entretien	Instruction pour l'entretien de quelque chose.	care code	A system of symbols with special care meaning.
coefficient de torsion	Nombre qui multiplie la valeur d'une quantité algébrique au niveau de la torsion.	twist multiplier	
col (décolleté)	Partie d'un vêtement qui entoure le cou.	collar	A band, strip, or chain worn around the neck or the neckline of a garment.
col à bout arrondi	Col dont les bouts se terminent en ligne courbe.	rounded end collar	Collar with round finishing.
col bénitier		cowleneckline	
col boule		cowleneckline	
col cassé		wing collar	
col châle	Col croisé à revers arrondis.	shawl collar	
col cheminée	Col étroit, montant au cou.	turtleneck	A high close-fitting turnover collar used especially for sweaters, also a sweater with a turtleneck.
col Danton		Byron collar	
col de fourrure	Partie de vêtement qui entoure le cou fait en poil animal.	fur collar	
col dur	Col empesé, raide.	stiff collar	
col marin		sailor's collar	
col montant		stand-up collar	
col mou		soft collar	
col officier		officer collar	
col rabattu		turn-down collar	
col raide		stiff collar	

col relevé	Col qui est redressé vers le haut.	turned up collar	Collar turn up side.
col roulé		U.S. turtle neck, U.K.polo-neck	
col tailleur		tailored collar	
col tenant	Col qui est fixé au vêtement, par exemple une capuche tenante d'un anorak.	attached collar	
col transformable		convertible collar	
colifichets	Petit objet de fantaisie, sans grande valeur. Babirole.	fancy goods	
colis	Tout objet destiné à être expédié.	parcel	Packages handled by parcel post.
colis postal	Objet destiné à être expédié par la poste.	parcel post	A mail service handling parcels. Packages handled by parcel post.
colis postal avion	Colis destiné à être expédié par la voie de la poste par avion.	air parcel post	An air mail service handling parcels.
collant (sous-vêtement)	Sous-vêtement composé d'une culotte et de bas en une seule pièce.	pantyhose, tights, stockings	A one-piece undergarment for women consisting of hosiery combined with a panty.
collant adhésif	Qui adhère, qui colle, papier collant.	sticking	Holding fast by or as if by gluing. Adhering.
collection de tissus	Réunion de tissus qui font la tendance pour une saison ou un fabricant, ensemble de produits présentés en même temps.	range	A series of cloths.
collection de vêtements	Ensembles de modèles présentés en même temps par un designer ou un fabricant.	collection	A range of garments made by a designer.
collier (parure)	Bijou, ornement qui se porte autour du cou.	necklace	An ornamental chain or a string worn around the neck.
colonne de maille		wale	A ridge especially on cloth, also the texture especially of a fabric.
colorant (tache)	Substance colorée qui peut se fixer à une matière pour la teindre.	dye	Color produced by dyeing. Material used for coloring or staining.
colorant acide	Colorant chimique qui possède les propriétés des acides, et qui réagit comme tel.	acid dye	Color produced with chemical and acid dye.
colorant au soufre		sulfur dye	
colorant azoïque	Se dit de colorants renfermant dans leur molécule le groupement -N=N- (appelé groupement azoïque).	azoic dye	-
colorant basique	Colorant à base coloré (fuschine, bleu de méthylène).	basic dye	Dye with chemical base.
colorant compatible	Colorant qui peut se lier avec d'autres, fonctionner ensemble.	compatible dye	Dye able to exist or act together harmoniously.

colorant de cuve	Colorant qui s'utilise en cuve.	vat dye	Dye used in a large vessel (as a tub or barrel).
colorant direct	Colorant qui agit directement, qui est immédiat, sans intermédiaire.	direct dye	Dye active immediately.
colorant dispersé	Colorant qui se dissipe, qui s'éparpille, qui ne se fixe pas bien.	disperse dye	Dye break up and scatter about.
colorant métallifère	Colorant dont les substances contiennent un métal.	metallized dye	Dye made with any of various opaque, fusible, ductile, and typically lustrous substances called metal, especially one that is a chemical element.
colorant réactif	Colorant qui rentre en réaction et qui produit un phénomène.	reactive dye	
coloration	Action de colorer, état de ce qui est coloré. Pigmentation, teinture.	coloration	
colori tendre		delicate shade	
colorimètre	Instrument servant à mesurer l'intensité de coloration d'un liquide.	colorimeter	
coloris (couleur, nuance, ton)	Effet qui résulte du choix, du mélange et de l'emploi des couleurs dans un tableau.	shade	
coloris acide	Coloris piquant, vif à la vue, acidulé.	acid color, shade color	Sharp color.
coloris assortis	Coloris qui est en harmonie, qui vont bien avec autre chose.	assorted colors	Colors in a various shades.
coloris assourdi	Coloris fatigués, qui ont perdu de la vivacité.	muted shade	
coloris bariolés	Coloris de tons vifs, variés et bizarrement assortis. Multicolores, aux couleurs de l'arc-en-ciel.	gandy shades	
coloris brillant		shiny color	
coloris chaud	Couleurs et tons qui évoquent le soleil et le feu, la chaleur, le confort; jaune, rouge, orange, rouille, ect.	hot color	
coloris chaud	Coloris à base de jaune et rouge, qui évoquent les nuances du feu.	hot shade	
coloris chiné	Coloris ou les couleurs s'alternent de manière à obtenir un effet ombré.	chiné shade	
coloris clair	Coloris lumineux, pâles.	light shade	
coloris complémentaire	Coloris qui apporte un complément, dont la combinaison donne la lumière blanche.	complementary shade	

coloris contrasté	Qui présentent des contrastes. Coloris qui ont un rapport de brillance entre parties claires et sombres.	contrasted shade	
coloris criard	Coloris trop vifs, discordants.	garish shade	
coloris cru	Coloris que rien n'atténue, qui tranche violemment sur le reste.	harsh shade	
coloris de base	Coloris primaires ou usuels à une gamme de produits.	basic shade	
coloris dégradé	Coloris qui a subi une modification progressive de la couleur.	shaded shade	
coloris délavé	Coloris dont la couleur est, ou semble trop étendue d'eau. Décolorés, fades, pâles.	washed out or faded shade	
coloris dominant	Coloris qui prend plus d'importance que les autres l'entourant. Celui qui détermine, qui domine.	dominant shade	
coloris doux	Coloris pastels, tendres.	soft shade	A light color.
coloris équilibrés	Coloris rendus stables.	balanced shades	Shades make steady.
coloris estompé	Coloris devenus moins net, plus flous. Dont la couleur s'est usée.	faint shade	Indistinct shade, no more brilliant, used.
coloris fade	Couleur qui manque de piquant, d'éclat.	dim shade	Not bright, not distinct, obscure color.
coloris foncé	Coloris d'une nuance sombre, profonde.	dark shade, deep shade	A kind of shade not light in color.
coloris fondus	Coloris flous, vaporeux, dégradé, qui passe par des tons gradués.	subdued shades	Shade off, degrade. Colors not clear.
coloris fort	Coloris puissant, efficace, de couleurs vibrantes.	strong shade	Robust, pure shade.
coloris frais	Coloris qui a beaucoup de vitalité, vivifiant, pure.	fresh shade	Pure, brisk, strong color.
coloris franc	Coloris net, pur, qui n'est pas terne.	vivid shade	Shade with the appearance of freshness, brilliant, intense, sharp.
coloris froid	Coloris qui ne suggère pas la chaleur, qui sont à dominante de bleus, verts, mauves.	cold shade	Shade with a large proportion of blue, green
coloris givré		frosted shade	
coloris irisé		iridescent shade	
coloris layette	Couleurs pastels habituellement utilisées pour la fabrication de vêtements pour nourrisson.	baby shade	
coloris mode		fashion shade or hard color	
coloris moucheté		flecked shade	
coloris moyen		medium shade	
coloris non suivi		discontinued shade	
coloris pâle		pale shade	
coloris pastel		pastel shade	
coloris primaire		primary shade	

coloris profond		deep shade	
coloris pur		pure shade	
coloris raffiné		refined shade	
coloris riche		rich shade	
coloris suivi		standard shade	
coloris terne		dull shade	
coloris vif		bright shade	
combinaison de couleurs		color combination	
combinaison de dame		slip	
combinaison de travail		coveralls	
combinée (armure)		combination weave	
commande (ordre)		order, indent	
commande d'essai		trial order	
commerce		trade	
commerce de détail		retail trade	
commerce intérieur	Commerce qui se fait à l'intérieur d'un pays, d'un territoire.	home trade	The commercial business made inside a country.
commercialisation		marketing	
complémentaire (coloris)	Coloris dont la combinaison donne le blanc.	complementary	
comportement au feu		burning behaviour	
comportement au porter		wear behaviour	
composant	qui entre dans la composition de quelque chose, qui remplit une fonction particulière.	component	A component part, ingredient, element, factor, constituent.
compresseur	Appareil qui comprime les gaz ou les vapeurs. Qui comprime, tasse.	compressor	Something that condenses.
compte (de fils), contexture		U.K.sett, U.S.structure	
compte (sens général)		count	
compte carré		square sett	
compte en chaîne		warp count, warp ends	
compte en duites		pick spacing, filling picks	
compte en fils		warp count, warp ends, tread or yarn count	
compte en trame		weft count, filling picks	
compte-fils		pick glass	
compteur	Celui qui compte. Appareil servant à compter, à dénombrer, à mesurer. Indicateur.	counter	A device for recording a number or amount.
compteur de duites		pick counter	
comptoir de fils	Installation commerciale où les fils sont alignés pour être montrés.	range of yarns	A series of yarns in a row.

concentration (teinture)	Action de concentrer, de réunir en un centre. Accumulation. Rapport entre la quantité d'un corps et sa solution (teinture).	concentration	The state of being concentrated.
concentré	Dont la concentration est grande. Condensé.	concentrated	Gathered into one body, mass, or force.
concurrence	Rivalité, compétition, concours. Rapport entre producteurs, commerçants qui se disputent une clientèle.	competition	Contest, rivalry. The act of competing.
conditions de paiement		terms of payment	
cône		cone	
confection (article de)	Vêtement qui n'est pas fait sur mesure.	ready-made, made up	Clothes already made up for general sale, not specially made.
confection (la fabrication)		making-up	
confection de luxe	Confection exécutée avec précision, temps et frais élevés.	high-class making up	Something make with precision and long time work.
confectionner		to make-up, to manufacture	
confectionneur		maker-up	
confectionneur de chemises	Fabricant de chemises, compagnie ou personne qui fait des chemises pour en faire commerce.	shirt manufacturer	
confirmation illustrée		illustrated copy order (ICO)	
conformation (du corps), carrure	Disposition des différentes parties d'un corps. La stature d'une personne.	conformation	
conforme à l'échantillon		up to sample	
conforme au coloris		up to shade	
conformité		conformity	
confort		comfort	
confortable		comfortable	
contexture d'un tissu		fabric construction	
contexture ouverte		open structure	
continu		continuous	
continue (teinture à la)		continuous dyeing	
continuer un article	Poursuivre la fabrication et la distribution d'un article à des fins commerciales.	to continue an article	To persist, to keep on making a product for sale.
contrainte de cisaillement		shear stress	
contraste		contrast	
contre- collage en sandwich		laminating	
contre poil		counter pile	
contre-anglaise		gorge seam	

contre-collage simple		bonding	
contre-collé (tissu)		bonded fabric	
contremaître		foreman	
contremarche		countermarch	
contre-poil		counterpile	
contretype		countertype	
contrôle de qualité		quality control	
contrôle de vitesse		speed control	
conventionnel (métier à tisser)		conventional loom	
coordonné (assorti)		coordinated	
coordonnés (n.m.pl.)		seperates	
corail (rose)		coral	
corde		rope	
cordelière (ceinture)		cord	
cordons de serrage		drawstring	
cordonsnet de laçage		lacing cord	
corps		body	
correspondance (vente par)		mail order	
corsage (blouse, chemisier)		shirtwaist	
corsage d'une robe		bodice	
corselet		girdle	
costume		suit	
costume croisé		double-breasted suit	
costume deux-pièces		two-piece suit	
costume droit		single-breasted suit	
costume trois pièces		three-piece suit	
costumier de théâtre		theatrical outfitter	
côte		rib	
côte de cheval		bedford cord	
côtelé		ribbed	
côtelé velours		corduroy	
coton		cotton	
coton à bâtir	Fil à coudre de coton pour le faufileage avant la couture.	basting thread, basting cotton	Cotton sewing thread used for basting or holding material in place before final stitching.
coton à broder		embroidery cotton	
coton à coudre		sewing cotton	
coton à repriser		darning cotton	
coton à tricoter		knitting cotton	
coton cardé		carded cotton	
coton hydrophile (ouate)		absorbant cotton	
coton longue fibre		long staple cotton	
coton mercerisé		mercerized cotton	
coton mort		dead cotton	
coton peigné		combed cotton	
cotonnade		cotton goods	
cotte (combinaison, salopette)		boiler suit	
cou		neck	
coudre (piquer)		to sew, to stitch	

coudre à la machine		to machine sew	
coudre à la main		to hand sew	
couleur (coloris, nuance)		U.S.color, U.K.color	
couleur complémentaire		complementary color	
couleur fondamentale		primary color	
coulissage		sliding	
coupe (l'opération)		cutting	
coupe (métrage)	En général, longueur de tissu exprimée en mètres et en centimètres. Dans ce cas on parle de la quantité de tissu nécessaire à la réalisation d'un projet.	length	The length of something taken as a unit of measure.
coupé (vêtement)	Qui a telle coupe, de quelle façon l'étoffe a été coupée.	cut	The shape or manner in which a cloth is cut.
coupe à la mode	Manière, style à la dernière mode pour tailler un vêtement. Nouvelle ligne d'un vêtement.	stylish cut	The new way to cut a cloth to be fashionable.
coupé dans le biais		bias cut	
coupé dans le droit fil		cut with the grain or cut on the straight grain	
coupe type		sample length	
coupé-cousu (tricot)		cut and sewn knitwear	
coupe-vent (anorak)	Veste courte à capuchon, imperméable, portée notamment par les skieurs.	windbreaker	A short coat serving as a shelter from the wind.
coupon (de tissu)	Reste d'une pièce d'étoffe. Pièce d'étoffe roulée.	remnant, fent	An unsold or unused end of fabrics that are sold by the yard.
courroie	Bande étroite d'une matière souple et résistante servant à lier, attacher. Attache, lanière.	belt	A strip or a band to encircle.
courroie transporteuse		conveyor	Transporter.
courroie trapézoïdale		Vbelt	
cours du change	Valeurs en cours de l'indice monétaire étranger en monnaie nationale sur une place déterminée.	rate of exchange	
court (adj.)		short	
courtepointe		counterpane, quilt	
coussin		cushion	
cousu		sewn	
cousu machine		machine sewn	
cousu main		hand-sewn	
coutil		woven drill	
coutil à matelas		ticking	
couture (fabrication de vêtement)		dressmaking	

couture (partie cousue)		seam	
couture à la machine		machine stitched seam	
couture à la main		hand sewn seam	
couture à points de recouvrement		covered seam	
couture bout à bout		butted seam	
couture d'assemblage	Couture qui réunit des pièces pour former un tout.	seaming	The way something is join by sewing.
couture d'ourlet		hem seam	
couture dentellée		pinked seam	
couture double		double seam	
couture double rabattue		lapped seam	
couture en zigzag		zigzag seam	
couture invisible		blind seaming	
couture par points arrière		backstitch seam	
couture par points de chaînette		chain sewn seam	
couture passepoilée		piped seam	
couture plate		plain seam	
couture rabattue		felled seam	
couture sellier		saddle stitched seam	
coutures superposées		superposed seams	
couturière		seamstress, dressmaker	
couverture		blanket	
couverture de berceau		cot blanket	
couverture de lit		blanket	
couverture de voyage		travel rug	
couvrant		cover	
couvrant du fil		yarn cover	
couvrant du tissu		fabric cover	
couvre-chef (chapeau)		headgear	
couvre-lit		bed-cover	
cover (tissu)		cover	
craie de tailleur		tailor's chalk	
cran (de coupe)		notch	
cran de col	Entaille servant de repère pour poser le col.	step collar	
cranter		to pink	
craquant de la soie		scroop silk	
cravate		necktie, tie	
création		creation	
crédit documentaire		documentary credit	
créé par...		created by...	
crêpage		crêping	
crêpe de chine		crêpe de chine	
crêpe de laine		wool crêpe	
crêpe georgette		georgette crêpe	
crêpe marocain		marocain crêpe	

crêpe sablé		sand crêpe	
crêpe satin		satin crêpe	
crépon		crepon	
cretonne (toile de coton forte)		cretonne	
creux (toucher, pli)	Pli formé par la rencontre bord à bord et sur l'endroit du vêtement de deux pliures qui forment entre elles un creux.	raggy	
crevé (habillement)		slash	
crin de cheval	Poil long et rude qui pousse au cou et à la queue de certains animaux, spécialement des chevaux. Ce poil utilisé à divers usage, balais, pinceaux, archets, cordes d'instruments de musique, étoffes, etc.	horsehair	The hair of a horse especially from the mane or tail. Cloth made from horsehair.
crochet (tricotage)	Travail, tricot fait avec une tige dont l'extrémité recourbée retient le fil qui doit passer dans la maille.	hook	
crochet à la main	Travail de tricot main fait à l'aide d'un crochet et d'un seul fil.	crochet	Needle work done with a single thread and hooked needle.
croisé (armure)	Tissu où le croisement des fils est très serré.	twill	A fabric with a twill weave. A textile weave that gives an appearance of diagonal lines in the fabric.
croisé (veston)	Veste dont les devants se croisent pour le boutonnage.	double-breasted jacket	
croisée (laine)	Laine qui n'est pas pure, qui est le résultat d'un croisement de fibres.	crossbred wool	
croix (point de)	Point de broderie en forme de croix.	cross-stitch	
croquet (galon)	Petit galon formant des dents, utilisé comme ornement en couture.	rick-rack	
croquis de mode	Esquisse rapide d'un vêtement ou d'une tendance mode.	fashion sketch	
cru (coloris)	Couleur qui tranche violemment sur le reste.	harsh	Disagreeably rough.
cuir (peau)	Peau des animaux séparée de la chair, tannée et préparée.	leather	Animal skin dressed for use.
cuir brut, cuir vert	Cuir mis au tannage.	rawhide	The untanned skin of cattle. Also; a whip made of this.
cuir véritable	Cuir non artificiel.	real or genuine leather	Authentic, real leather.
cuiivre	Métal rouge fusible, très malléable et ductile, bon conducteur électrique.	copper	A malleable reddish metallic chemical element that is one of the best conductors of heat and electricity.

culotte	Vêtement masculin de dessus qui couvre de la ceinture aux genoux (d'abord serré aux genoux) et dont la partie inférieure est divisée en deux éléments habitant chacun une cuisse. Aussi, vêtement féminin de dessous qui couvre le bas du tronc, avec deux ouvertures pour les jambes.	breeches	Trousers ending near the knee; also pants.
culotte de cheval	Pantalon coupé dans un tissu extensible favorisant la pratique des sports équestres.	riding breeches	
 curseur (filature)	Petit index qui glisse dans une coulisse pratiquée sur une règle, un compas, une hausse de pointage, etc..	traveller	
cuve	Grand récipient de bois ou de maçonnerie. Récipient de forme analogue, destiné à différents usages.	vat	A large vessel (as a tube or barrel) especially for holding liquids in manufacturing processes.
cylindre	Rouleau employé pour soumettre certains corps à une pression uniforme.	roll	Something that is rolled up or rounded as is if rolled.
cylindre gravé (impression)	Cylindre gravé pour imprimé un motif à une étoffe.	engraved cylinder	
d'occasion	Bon marché, en solde. Qui n'est pas neuf.	used, second-hand	Not original, not new.
daim (animal)	Mammifère ruminant ongulé aux andouillers supérieurs larges et aplatis et à la robe tachetée.	deer	Any of a family of ruminant mammals with cloven hoofs and usually antlers especially in the males.
daim (cuir suédé)	Peau séparée de l'animal.	suede	Leather with a napped surface. A fabric with a suedelike nap.
damas soie		silk damask	
damassé (adj. et n.m.)	Tissu dans lequel fils de trame et fils de chaîne sont opposés pour former des dessins brillants contrastant avec un fond mat.	damask	
dame		lady	
damiers (armure à)		checker board weave	
dans le vent, (à la mode)		trendy, in	
Dao lian	Dans la Chine ancienne, méthode de décreusage des soies crues.	Dao lian	In the ancient China, de way they wash the garish silk before weaving or tinting.
dé à coudre		thimble	
débardeur (chemise)		sleeveless T-shirt	
débouillissage		boiling off	

débourrage		stripping	
déboutonner		to unbutton	
décatissage		decatizing	
décatissage à sec		dry decatizing	
décatissage humide		wet decatizing	
décatisseuse		decatizing machine	
déchet		waste	
déchet de soie		silk noil	
déchets de soie		waste silk	
déchirer		to tear	
déchirure		tear	
décimal (système)		decimal system	
décitex (poids en g de 10 000 m)		decitex	
décolleté (col, encolure)		neckline, décolleté	
décolleté (vêtement)		low-necked	
décolleté carré	Décolleté dont l'ouverture pour la tête est de forme carrée.	square neck	Square opening for the head.
décolleté en V	Ouverture en forme de V, qui laisse voir le cou et par où passe la tête. Décolleté en pointe.	V neck	Opening in V for the head.
décolleté plongeant	Décolleté qui plonge très bas, largement dessous le cou.	plunging neck	Large and deep décolleté.
décolleté profond	Grand décolleté qui laisse apparaître beaucoup de chair.	very deep neck	Large and deep opening for the neck.
décolleté rond	Ouverture arrondie pour le cou et parfois la gorge par où passe la tête.	round neck	Roud opening for the head.
décoloration, dégorgement	Action de décolorer, de se décolorer; perte de la couleur.	decoloration	Loosing the color.
décorateur	Personne qui fait des travaux de décoration. Personne qui exécute ou dirige l'exécution des décors, pour un spectacle.	decorator	One that decorates; especially a person who designs or executes the interiors of buildings and their furnishing.
décoratif	Destiné à décorer. Ornamental. Design, esthétique, qui décore bien.	decorative	Ornamental.
décoration (tissu)	Tissu qui est utilisé en décoration. Tissu d'embellissement.	decorative fabric	Fabric use in decoration.
découdre	Défaire ce qui est cousu.	to unstitch, to unpick	Not stitch, take out the stitches from something.
découpe (vêtement)	Taille décorative pratiquée dans un vêtement.	cutting out	Decorative cutting make on a clothe.
découper (machine à)	Machine utiliser pour couper régulièrement.	cloth cutter	Machine to cut regulary cloth.
découpure	Action de découper (une étoffe, du papier); son résultat.	decoupure, step	The act of cuting paper or fabric.
décousu (non-cousu)	Dont la couture a été défaire.	unsewn, unstitched	No more stitched.

décreusage de la soie	Action de décreuser, de lessiver un fil de soie brut avant tissage, teinture.	silk degumming	Action of cleaning a raw silk thread before weaving or dyeing.
décreuser, décrouer		degum	
dédouanement	Action de dédouaner une marchandise; son résultat.	clearance	An act or process of clearing.
dédouaner des marchandises	Faire sortir une marchandise de l'entrepôt de la douane en accomplissant certaines formalités.	to clear goods	To get free from custom.
défaut	Carence, absence de ce qui serait nécessaire ou désirable. Faute, manque.	defect	Fault, imperfection, blemish.
défaut de teinture		dyeing defect	
défaut du tissu		cloth defect	
défectueux	Qui n'a pas les qualités requises. Qui présente des imperfections, des défauts. Imparfait.	faulty	Imperfect.
défilé de mode	Marche de mannequins en file, présentant des vêtements de mode.	fashion parade	Show off. March of models for show fashion clothes.
déformation	Action de déformer, de se déformer. Altération de la forme. Modification anormale.	deformation	Action of become misshapen or changed in shape.
défraîchie	Qui a perdue sa fraîcheur, qui n'a plus l'aspect, l'éclat du neuf.	shop soiled goods	Something without shine, no more fresh.
défroissabilité	Facilité qu'à un tissu de se défroisser par lui-même.	crease or wrinkle recovery	Ability of a fabric to eliminate wrinkles by its own resiliency.
dégommage	Action de dégommer, d'enlever la gomme dont quelque chose est enduit. Renversage, vidage.	degumming	Taking of the sticky substance from something.
dégorgement par frottement	Traitement par frottement par lequel on débarasse certaines matières premières des impuretés.	crocking	-
dégorgement, déteindre, fanage	Action de dégorgier, fait de dégorgier. Ecoulement d'un liquide, des humeurs qui engorgent. Evacuation. Traitement par lequel on débarrasse certaines matières premières des impuretés.	bleeding	Drawing fluid from something.
dégorgier	Faire sortir un liquide de quelque chose. Déverser. évacuer. Vider de son trop plein. Débarrasser des matières étrangères. Laver, nettoyer.	to bleed	To draw fluid from.

dégradation	Affaiblissement graduel, continu (de la lumière, des couleurs). Passage continu, progressif.	graduation	An act or process of graduating.
dégradé	Affaiblissement graduel, continu (de la lumière, des couleurs). Passage progressif, continu.	shaded	Sheltered from light and heat. Marked with degrees of light or color. Showed slight differences especially in color or meaning.
dégraissage (laine)	Action de dégraisser, son résultat. Nettoyage.	degreasing	Taking of the grease, cleaning.
degré	Echelon, stade, étape. Etat dans une évolution. Gradation, nuance.	degree	A step in a series. A tone of something.
degré de frisure	Différence entre la distance séparant deux points d'une fibre non étirée et la distance séparant les mêmes deux points lorsque la fibre est étirée sous une tension spécifiée. Différence de la distance entre deux points sur un fil se trouvant dans un tissu et les mêmes deux points quand le fil est prélevé dans le tissu et étiré sous une tension spécifiée, exprimée sous forme d'un pourcentage de la distance entre les deux points lorsque le fil se trouve dans le tissu.	degree of crimp	The intensity of crimp.
degré de température		degree of temperature	
dégriffé	Se dit d'un vêtement qui est vendu moins cher parce qu'il n'a plus sa griffe d'origine.	label removed	Clothe sale cheaper in price because the original label is taking off.
délacer		to unlace	
délainage	Opération consistant à enlever la laine des peaux de moutons, de chèvres.	wool pulling	The act of taking off the wool or the hair of sheep.
délavé (coloris)	Dont la couleur est, ou semble trop étendue d'eau. Décoloré, fade, pâle. Colori qui a été trempé, imbibé d'eau. Pas soutenu.	washed out	Faded in color.
délustrage	Opération consistant à délustrer un tissu, un vêtement.	delustering	The action of take off the shine or brightness of a cloth.
démaillage (tricotage)	Action de démailler, de défaire en rompant les mailles d'un tricot.	pressing off	Squeezing of, broking the knit.
demander l'exclusivité	Demander de posséder l'unique produit.	to ask for exclusivity	To ask for something particular.
démarquer un prix		to mark down a price	

demi-laize (largeur)	La moitié de la largeur d'une étoffe entre les deux lisières.	half-width	The half of the largeness of a cloth between side to side.
demi-saison		between-season	
démodé	Qui n'est plus à la mode. Désuet, suranné, vieillot.	old-fashioned	No more in vogue or trend.
démontage de couleur		color stripping	
démonter (machine)	Défaire un assemblage, ou une machine, en séparant les éléments.	to dismantle	To take apart. To strip of furniture and equipment.
démonter (vêtement)	Défaire un vêtement en séparant les éléments. Désassembler.	to take apart	To separate in two or more pieces a clothe.
denier	Dans le commerce de la soie, poids de 0,05 g; unité de finesse du fil, de la fibre.	denier	A unit of fineness for silk, rayon, or nylon yarn.
denim (jean)	Toile durable servant à confectionner entre autre les pantalons nommés "jeans".	denim	A firm durable twilled usually cotton fabric woven with colored warp and white filling threads. Overalls or trousers of usually blue denim.
densité	Qualité de ce qui est dense.	density	The quality or state of being dense. The quantity of something per unit volume unit area, or unit length.
densité de poil	Épaisseur du poil, qualité d'un poil qui est dense.	pile density	The quality of pile to being dense.
densité des mailles	La compacité des mailles.	stitch density	The quality of stitch to being dense.
densité du poil		pile density	
dentelage	Découpage en forme de petites dents.	pinking	Perforating in an ornamental pattern.
dentelé	Qui présente des dents, des indentations.	pinked	Perforated in an ornamental pattern. Cutted a saw-toothed edge on.
dentelle (tulle)	Tissu très ajouré sans trame ni chaîne, orné de dessins opaques variés, et qui présente généralement un bord en forme de dents.	lace	A fine openwork usually figured fabric made of thread.
dentelle à la main	Tissu très ajouré fait à la main avec l'aide d'aiguilles et de points.	hand made lace	A fine openwork hand made with needle and stitches.
dentelle au crochet	Tissu très ajouré fait à la main avec l'aide d'un crochet.	crocheted lace	

dentelle aux fuseaux	Dentelle exécutée avec un petit métier portatif (tambour), des fuseaux, un carton troué selon le dessin à obtenir. Variétés de dentelle au fuseau: Chantilly, Malines, mignonnette, Valenciennes.	pillow or bobbin lace	A fine openwork made with bobbins.
dentelle de Venise	-	Venetian lace	-
dentelle mécanique	Tissu ajouré avec un motif de dentelle mais fait à la machine, de manière mécanique.	machine made lace	Openwork made with a mechanic machine.
dentelle tricotée	Tissu de mailles ajourée fait avec des techniques de tricot et l'outillage approprié.	knitted lace	Openwork made with knitting machine.
déperlant , hydrofuge	Qui préserve de l'eau, de l'humidité.	water repellent	Something use to prevent water or humidity.
déposé (adj.)	Enregistré, déclaré.	registered	Entered in a register.
dépoussièrage	Opération par laquelle on dépoussière.	dust removal	The action make to take off the dust on something.
déroulement	Action de dérouler. Développement, écoulement, enchaînement, succession.	unrolling	Unwind a rool of something.
dérouleur de lisières	Dispositif permettant l'enroulement et le déroulement d'une lisière de tissu,	selvedge uncurler or list uncurler	A mechanical machine use to uncurling lists.
dérouleuse de tissu	Dispositif sur lequel on enroule et déroule le tissu.	cloth unwinder	
derrière (de vêtement)		back	
descente de lit (tapis)		bed-side rug	
désencollage		desizing	
désensimage		de-oiling	
déshabiller		to undress	
désignation de pièces		specification of pieces	
dessin à fleurs	Reproduction sur tissu, porcelaine, etc., de la partie colorée des végétaux.	flower design	
dessin abstrait		abstract design	
dessin cachemire	Dessin à motifs caractéristiques, abstraits, courbés et colorés de différentes couleurs.	Paisley design	A decorated with colorful curved abstract figures.
dessin chargé		fussy design	
dessin d'armure		weave diagram	
dessin d'un tissu		design, pattern	
dessin en relief		raised design	
dessin équilibré		balanced design	
dessin exclusif		exclusive design or exclusive pattern	

dessin figuratif		figurative design	
dessin floral		floral design	
dessin gaufré		embossed design	
dessin géométrique		geometric design	
dessin imprimé		printed design	
dessin ombré		shaded or ombré design	
dessin tissé		woven design	
dessinateur de mode		fashion designer	
dessous (vêtements de)		underwear	
dessous de col		under collar	
dessus (vêtements de)	Se dit de vêtements portés sur les sous-vêtements, et conçus pour l'intérieur et l'extérieur selon l'usage et le climat.	outerwear	Underwear cloth made for a specific weather.
dessus de lit		bed-spread	
desuintage		woll degreasing	
détachant		stain remover	
détacher		to remove	
déteindre		to run	
détente (vêtements de)		casual wear	
détergent (lessive)		detergent	
deuil (vêtements de)		mourning clothes	
deux et deux (armure)		two and two	
deux-pieces (ensemble)		two-piece suit	
devant		front	
développement (teinture)		development	
développer (dessin, qualité)		to develop	
developpeur (teinture)		developer	
dévidage		unwinding	
dévider de la soie		reel silk	
dévidoir		reel	
diacétate		diacetate	
diagonale (armure, sergé)		common twill	
diagonale deux et deux		step twill	
diamètre		diameter	
diamètre extérieur		outside diameter	
diamètre intérieur		inside diameter	
Diaohua rong	Velours au dessin coupé sur fond de velours frisé, ciselé.	Diaohua rong	Velvet with a cut pattern on uncut background.
diminution de maille		knit narrowing	
direct (colorant)		direct dye	
discontinu (fil)		staple yarn	

dispersé		disperse	
disponible		available	
dispositif de pression		pressure device	
dispositif de protection		safety device	
dispositif de tension		tension device	
disposition des fibres		fiber arrangement	
dissolution (teinture)		dissolving	
donner à façon	Distribuer le tissu, souvent déjà taillé, en industrie (ou en contrats) pour le faire monter en vêtement.	to give on commission	Send the fabric in industry for the operation of making.
donner l'exclusivité	Information importante, produit, donnés par une seule source.	to give exclusivity	To give something particular, solely.
doré	Qui est recouvert d'une mince couche d'or. Qui a l'éclat, la couleur jaune cuivré de l'or.	golden	
doré (sens propre)	Qui est recouvert d'une mince couche d'or. Qui a l'éclat, la couleur jaune cuivré de l'or.	golden	Make of or relating to gold. Having the color of gold. Shining, lustrous.
dos	Partie du corps de l'homme qui s'étend des épaules jusqu'aux reins, de chaque côté de la colonne vertébrale. Partie d'un vêtement qui couvre le dos.	back	
dos-nu, bain de soleil	Vêtement féminin qui découvre le dos et les épaules.	halter top, sun dress	
dossé roulé		rolled to half-width	
dossé-plié (pièce)		folded to half-width	
dosser		to double, to fold	
dossé-roulé (pièce)		rolled to half-width or doubled and rolled	
dossier d'un tissu	Connaissance précise d'un tissu. Ensemble des informations réunies sur un tissu.	backing	
douane		customs	
doublage (mousse)		foam backing	
doublage (vêtement)		lining	
doublage à mi-corps		half-lining	
doublé à mi-corps		half-lined	
double boutonnage		double buttoning	
double chaîne		double warp	
double face (réversible)	Qui peut être mis à l'envers comme à l'endroit; qui n'a pas d'envers.	double face	Something you can put in the two faces.
double lisse (armure)		plain (in stripe weave effect)	
double teinture		double dyeing	
doublé (vêtement)		lined	
double-rideau		curtain, U.S. drapes	

doublier	Nappe pliée en double de grande occasion.	back gray	
doublure		lining	
doublure amovible		removable lining	
doublure changeante	Doublure chatoyante, dont la couleur est variable selon le type de lumière qu'elle reçoit.	shot lining	
doublure de manche		sleeve lining	
doublure de poche	Etoffe souple, légère ou solide, coupée d'après le patron de la poche, à l'envers de laquelle elle est fixée en permanence. Elle est destinée à soutenir, garnir, et à rendre plus chaude la poche.	pocket lining	Fabrics used to cover the inner surface of a pocket.
doublure détachable		detachable lining	
doublure matelassée		quilted sleeve or quilted lining	
doublure ouatinée		quilred lining	
douillette (peignoir)	Robe de chambre matelassée pour dame.	quilted coat, quilted robe	
doupion		doupion	
doupionné		slubbed	
doux (coloris, touché)		soft	
drap	À l'origine, tissu de soie pour chemise nommé ainsi parce qu'il était tissé dans des largeurs qui excédaient les 73 cm habituels. Tissu tissé serré, brillant, fait de coton ou d'un mélange polyester/coton, à armure unie présentant des côtes croisées. Il ressemble à la popeline mais les côtes sont plus fines; le tissu large comporte toujours plus de duites que la popeline. Les qualités les plus fines sont faites de coton peigné "pima" ou égyptien. Tissu en laine, doux, à aspect riche, dont l'endroit est gratté et l'envers sergé. Les meilleurs grades présentent une surface veloutée et lustrée.	broadcloth	
drap de berceau		cot sheet	
drap de lit		sheet	
drap housse		fitted sheet	
drapé (tombant)		drape	
drapé (tissu)		doeskin	
drapeau		flag	
draperie (tissu masculin)		men's suiting	

drapier (négoce)		woolen merchant	
droguet	Etoffe de laine de bas prix, ou étoffe de soie ou de viscose, ornée d'un dessin produit par un fil de chaîne supplémentaire.	droguet	A low price fabric of wool, viscose or silk, decorate with a pattern.
droit d'importation		import duty	
droit de douane		customs duty	
droit fil	Le sens des fils (trame ou chaîne) d'un tissu.	grain	
droit fil (biais)		grain	
droit (adj., forme de vêtement)		straight	
droit (taxe)		duty	
droite (n.f. et adj., direction)		right	
droits d'importation	Imposition de frais, taxes sur l'importation de marchandises.	import duties	Taxes on importation.
dufflecoat		dufflecoat	
duite (longueur d'un fil de la trame)		pick, U.S. filling pick	
duite à duite		pick and pick	
dur (adj.)		hard	
durabilité		durability	
durée		time	
durée d'opération		processing time	
dureté		hardness	
duvet		down	
duveteux (adj., sens figuré)		fluffy	
duveteux (adj., sens propre)		downy	
eau		water	
eau chaude		hot water	
eau distillée		distilled water	
eau dure		hard water	
eau froide		cold water	
eau oxygénée		hydrogen peroxide	
eau tiède		warm water	
ébullition (point d'ébullition)		boiling point	
écart de couleur		color difference	
écart de nuances		color difference	
écartement		spacing	
échantillon		pattern, sample, swatch	
échantillon sans valeur		sample of no value	
échantillon témoin		check sample	
échantillon très petit		chip	
échantillon type		representative sample	

échantillonnage	Etalonnage. Action d'échantillonner. Collection d'échantillons. Ensemble des opérations pour la détermination d'un échantillon.	sampling	To judge the quality of by a sample.
échantillonnage de la couleur		color matching	
écharponnage	Opération de débarasser un terrain des chardons qui y poussent. Enlever les parties rudes d'une chose.	burr picking	The operation to take off the roughness of something.
écharpe (cache-col, foulard)		scarf	
échelle (point d'échelle)		ladder stitch	
échelonnées (livraisons)		staggered deliveries	
écheveau de 256 yds.		skein	
écheveau de 840 yds.		hank	
éclaircir un coloris		to lighten a shade	
éclatement (déchirure)	Fait d'éclater. Explosion, rupture. Fragmentation de quelque chose.	bursting	To fly appart or into pieces.
écossais, carreau, tartan	Tissu de écossais, tissu de fils de laine peignée disposés par bandes de couleurs différentes se croisant à angle droit (distinctives des clans, à l'origine).	check, plaid	A pattern in squares. A twill woolen fabric with a tartan pattern. A rectangular length of tartan worn especially over the left shoulder as part of the Scottish national costume.
Écosse (fil d'Écosse)		Lisle thread	
écran de soie (impression, sérigraphie)		silk screen	
écru (adj., non teint)	Qui est à l'état naturel, non teint.	undyed	Not dye.
écru (adj.et n.m.) couleur	Qui est à l'état naturel, brut. Toile écruée; non blanchie. Soie écruée; non décruee. Cuir écru; non préparé à l'eau.	ecru	Unbleached beige.
écru (n.m. et adj., tombé de métier)		gray or greige goods	
écusson	Petit morceau d'étoffe cousu sur un vêtement. Ecu armorial.	badge	A device or token usually worn as a signe of status.
écusson brodé		embroidered badge	
écusson imprimé		printed badge	
écusson tissé		woven badge	
édredon (duvet)		eiderdown	
effet		effect	
effet d'armure		weave effect	
effet de chaîne		warp effect	
effet de réserve		reserve effect	

effet décoratif	Effet agréable, qui relève , qui orne bien quelque chose.	decorative effect	Ornamental effect.
effet gaufré		embossed effect	
effet, traite impayée	Factures, chèques, qui sont en souffrance, qui n'ont pas encore été payés.	dishonoured bill, draft	An order for the payment of money drawn by one person or bank on another, and still not paid.
effilochage de chiffons		tearing	
effilochage du tissu		unravelling	
effilocheuse de chiffons		rag pulling machine	
effilochure de tissu		ravelling	
égreneuse de coton		cotton gin	
élaboré		sophisticated	
élargir (tissu, vêtement)		to widen	
élargissement		enlargement	
élargisseur (dispositif)		expander device	
élargisseuse (rame)		tenter frame	
élasticité (extensibilité)		elasticity	
élastifié (fil)		stretch yarn	
élastique		elastic	
élastomère		elastomer	
électricité		electricity	
électricité statique		static electricity	
élégance		elegance	
élégant		elegant	
emballage		packing	
emballage imperméable		waterproof packing	
embrasse (rideau, voilage)		tieback	
embu (confection), rélarge		excess value	
embuvage (tissage)		warp shrinkage	
émeraude		emerald	
émérilseuse		emerising machine	
emmanchure marteau		saddle armhole	
emmanchure, entournure		armhole	
empeignage		reed space	
empesé, amidonné		stiffened	
empiècement		yoke	
empilage		stacking	
emploi final		end use	
emploi (utilisation)		use	
émulsion		emulsion	

émulsionner		to emulsify	
en dessous du genou		below the knee	
encollage		sizing	
encollage de la chaîne		slashing	
encollé		sized	
encolleuse		slasher, warp sizing machine	
encollure (dimension)		neck size	
encolure bateau		boat neck	
encolure (forme)		neckline	
encombrement (machine)		floor space	
endroit		face	
enduction		coating	
enduit (tissu)		coated fabric	
enfant		child, infant	
enfilage d'aiguille		threading	
enfiler un vêtement		to slip on	
enfiler un vêtement par dessus la tête		to slip over	
enfiler une aiguille	Faire passer le fil par le chas, de façon à pouvoir coudre avec l'aiguille.	to thread	
ennoblissement	amélioration d'un produit textile	finishing	
enroulement		take-up	
enroulement de nappe		lap winding	
enrouleur de métier		take up roller	
enrouleuse de chaîne		beamer	
enrouleuse de tissu		rolling machine	
ensachage		bagging	
ensemble (vêtement)		ensemble	
ensouplage		beaming	
ensouple		beam	
ensouple de chaîne		warp beam	
ensouple perforée		perforated beam	
entièrement doublé		fully lined	
entoilage (le tissu)		canvas	
entoilage (l'opération)		canvas making	
entournure (vêtement)		scye	
entre lisières (largeur)		between list	
entrecroisement		criss-cross	
entre-deux (dentelle)		insertion lace	
entrejambes		inside leg, U.S. inseam	
entrelacement		interlacing	
entrepôt		warehouse	

entrepreneur de confection		cut made and trim (C.M.T.)	
entreprise		firm, company	
entreprise intégrée		vertical firm	
entretien d'un textile		care	
entretien d'une machine		maintenance	
entretien facile		easy care	
enverjure		lease	
envers		back	
envers du tissu		fabric back	
épais		thick	
épaisseur		thickness	
épaississant		thickening agent	
épaule		shoulder	
épaulette (patte)	Patte d'épaule qui orne certains uniformes militaires. Elle est de couleur tranchante et garnie de franges.	epaulet	
épaulette (rembourrage)		shoulder pad	
épée, latte	Longue pièce de charpente de bois, mince, étroite et plate, qui frappe, tasse le tissu lors du tissage.	sword beater	A wood weapon with a long pointed blade and sharp cutting edges use for beating the fabric during the weaving process.
épincetage		burling	
épingle de sûreté		safety pin	
épingle (pelote)		pin	
éponge (tissu)		terry towelling	
éprouvette (fil, tissu)		test sample	
épuisé (article)		sold out	
épuisement (teinture)		exhaustion	
épuration		cleaning	
épuration du fil		slub catching	
équilibré (dessin)		balanced	
équilibrer des coloris		to balance shades	
équilibrer (coloris, dessin)		to balance	
équipement (matériel)		equipment	
éraflure		scuffing	
éraillure		scratching	
escalier (tapis d'escalier)		stair carpet	
esquisse (dessin)		sketch	
essai		test	
essai au porter		wearer test	
essayage		fitting	
essayer un vêtement		to try on	

essayer (sens général)		to try	
essorage centrifuge		centrifugal drying	
essorage (séchage)		hydro extracting	
essore à la main		to wring out	
essorer en machine		to spin dry	
essuie-mains (torchon)		hand towel	
essuie-verres		glass cloth, tea towel	
estompé (coloris)		faint	
étalage de magasin		window display	
étalage du tissu		cloth spreading	
étalagiste		window dresser	
étaleuse de tissu		spreading machine	
étamine pour pavillon	Petite étoffe mince, légère, non croisée qui sert à fabriquer les drapeaux.	bunting	Thin fabric used especially for flags.
été		summer	
étiquetage	Action d'étiqueter, de marquer la marchandise.	labelling	
étiquette (vignette)	Petit morceau de papier, de carton, fixé à un objet pour en indiquer la nature, le contenu, le prix, la destination, le possesseur.	label	A slip attached to something for identification or description.
étiquette à coudre	Petit morceau de tissu ou autre matière qui se coud à l'intérieur d'une marchandise et qui contient tous les renseignements nécessaires à cet objet.	sew-in label	
étiquette auto-collante	Petit morceau auto-collant où toutes les données sur un sujet sont inscrites.	self-sticking label	A slip self-sticking to something where all the description of the product is writing.
étiquette d'entretien		care label	
étiquette de composition		composition label	
étiquette de pièce		piece ticket	
étiquette tissée	Petit morceau tissé servant à étiqueter un objet.	woven label	
étrirage (ruban d'étrirage)	Ruban qui fait l'action d'étrirer.	drafter sliver	
étoffe	Nom général des tissus dont on fait des habits, des garnitures d'ameublement.	cloth, fabric, material	
étoupe (la partie la plus grossière de la filasse) de teillage		scutching tow, swingling tow	
être à la mode		to be fashionable, fashionably dressed	

étriqué (étroit), vêtement	Qui est trop étroit, n'a pas l'ampleur suffisante (vêtement).	skimpy	
étroit (étriqué), vêtement	Qui a peu de largeur. Juste, serré.	tight	
évasé (jupe)	Qui va en s'élargissant.	flared	
éventail	Instrument portatif qu'on agite d'un mouvement de va-et-vient pour produire de la fraîcheur.	fan	
exclusif	Qui a force d'exclure. Qui appartient à une seule personne ou à un seul groupe de personnes ou de choses.	exclusive	
exclusivité	Qualité de ce qui est exclusif.	exclusivity	Something particular.
exotique (vêtement)	Vêtement d'inspiration ou de provenance lointaine. Qui n'appartient pas à nos civilisations de l'occident.	exotic garment	Clothes from other country and culture. Foreign.
expédier	Envoyer, faire partir pour une destination. Envoyer au loin pour s'en débarrasser.	to dispatch, to ship	To send off or away with promptness or speed especially on official business. To attend to rapidly or efficiently.
expédition (livraison)	Achèvement, action de faire partir pour une destination.	consignment, shipment	Something consigned especially in a single shipment.
expertise	Mesure d'instruction par laquelle des experts sont chargés de procéder à un examen technique et d'en exposer le résultat dans un rapport au juge. Estimation de la valeur d'un objet d'art, étude de son authenticité par un expert.	expert's report	A prepared presentation of an account by a specialist.
exportation	Action d'exporter, sortie de marchandises nationales vendues à un pays étranger.	export	Something exported especially for a trade. An act or the business of exporting.
exporter	Envoyer et vendre hors d'un pays (les produits de l'économie nationale).	to export	To send our products to foreign countries.
exposant (à un salon)	Personne dont les oeuvres, les produits sont présentés dans un salon, une exposition ou une foire.	exhibitor	Someone who exhibit or present a production to a show.
exposition	Action d'exposer, de mettre en vue. Etalage, présentation. Présentation publique de produits, d'oeuvres d'art. Vernissage. Foire.	exhibition	The act of exhibit something to others peoples.

exprimeur	Une machine fonctionnant à pression, utilisée pour débloquer, faire sortir quelque chose avec la pression.	squeezer	A machine of pressure, something work by force to pass something by pression.
extensibilité	Qualité de ce qui est extensible, susceptible d'extenion, flexibles.	extensibility	The ability of something to be considerably extent.
extensibilité élastique		stretch	
extensible (tissu)	Tissu souple, élastique.	stretch fabric	A easily stretched fabric, elastic, flexible.
extrait	Produit qu'on retire d'une substance par une opération. Fragment, passage.	extract	A product obtained by extracting.
f.o.b.=franco bord		f.o.b.=free on board	
f.o.b.=free on board		f.o.b.=franco bord	
fabric appearance	The appearance of the fabric, the aspect, the way is appearing.	aspect du tissu	Apparence de l'état du tissu.
fabricant	Personne qui produit, fabrique un produit.	manufacturer, maker	Someone who create, make, fabricate a product.
fabricant transformateur	Fabriquant qui transforme, modifit la forme ou l'apparence du produit.	converter	Someone who change the nature or form of a product.
fabrication	Art ou action de fabriquer. Fabrication. Production mécanique, sur commande.	manufacture, making	The process of making wares by hand or by machinery, or a productive industry using mechanical power and machinery.
fabrique	Etablissement de moyenne importance ou peu mécanisé ayant pour objet la transformation de matières premières ou de produits semi-finis en produits manufacturés.	factory, mill	A building or group of buildings used for manufacturing.
fabriqué en...	Fabriqué, confectionné en... (peut décrire les matériaux de fabrication ou le lieu de fabrication).	made in...	Fabricate with...
face (double), réversible	Chacun des côtés d'une chose qui sont utilisable.	double face	A double cloth which is reversible; either side may be employed as the face. Usually made in contrasting colors.
façon (d'un vêtement)	Operation consistant à donner forme à un vêtement.	making	The preparation of a cloth. The operation of making clothes.
façonner, entrepreneur de confection		contractor	
facteur de tolérance		allowance factor	
facture		invoice	

fade (coloris)		dim	
faill		faill	
faillite		bankruptcy	
faire du crochet	Ticoter à l'aide d'un crochet et d'un seul fil.	to crochet	Do a work with a single thread and hooked needle.
fait à la main		hand made	
fanage (dégorgement)		fading	
fantaisie		fancy	
faufiler (bâtir)		to tack	
fausse coupe		remnant	
fausse fourrure		fake fur	
fausse gaze		mock leno	
fausse lisière		false selvedge or false list	
fausse torsion		false twist	
faux col		detachable collar	
faux ourlet		false hem	
faux pli	Endroit froissé ou mal ajusté; pliure qui ne devrait pas exister.	wrinkle or crease mark	A crease or small fold on a surface.
faux uni		false plain	
faux-col	Col par parrure, qui est détachable du reste du vêtement.	detachable collar	
féminin		feminine	
femme		woman	
fente (jupe, veston)		vent, slit	
fente dans le dos		center slit	
fente de fermeture à glissière		placket	
fente latérale		side vent	
fer (velours)		rod (velvet)	
fer à repasser		iron	
fer à repasser à sec		dry iron	
fer (gris fer)		iron grey	
fer (métal)		iron	
ferme (adj.)		firm	
fermeture		fastening	
fermeture à glissière en sous-patte		hidden zipper fastener	
fermeture à glissière (zipp)		slide fastener	
fermeture Eclair (marque déposée)		zipper (trade-mark)	
feston		scallop	
feu (flamme)		fire	
feutrage	Action de feutrer, de se feutrer.	felting	

feutre	Etoffe obtenue en foulant et en agglutinant du poil ou de la laine.	pad	A cushioned part or thing; cushion. The material with which something is padded.
feutre (feutrine)	Etoffe obtenue en foulant et en agglutinant du poil ou de la laine. Tissu de laine feutré.	felt	A cloth made of wool and fur often mixed with natural or synthetic fibers. A material resembling felt.
feutre industriel		industrial felt	
feutre tissé		woven felt	
feutrine (non tissée)	Tissu de laine feutré.	baize	A coarse feltike fabric.
fiabilité	Caractère de ce qui est fiable, digne de confiance. Aptitude d'un système, d'un matériel, à fonctionner sans incidents pendant un temps donné.	reliability	Fit to be trusted or relied on.
fibranne	Textile artificiel à fibres courtes associées par torsion.	spun viscose	
fibre (fil)	Formation élémentaire, végétale ou animale, d'aspect filamenteux, se présentant généralement sous forme de faisceaux.	fiber	A thread-like substance or structure. A natural (as wool or flax) or artificial (as rayon) filament capable of being spun or woven. An element that gives texture or substance.
fibre acrylique	Fibre textile synthétique obtenue par polymérisation du nitrile acrylique.	acrylic fiber	A quick-drying synthetic fiber used for woven and knitted cloth.
fibre animale	Formation élémentaire animale, d'aspect filamenteux, se présentant généralement sous forme de faisceaux.	animal fiber	A natural filament capable of being spun or woven.
fibre artificielle	Fibre synthétique. Non naturelle.	artificial fiber or man-made fiber	Fiber produce by man.
fibre cellulosique		cellulosic fiber	
fibre chimique	Formation chimique d'aspect filamenteux.	man-made fiber	-
fibre continue		filament	A fine thread or threadlike object, part or process.
fibre courte		short fiber	
fibre de verre		glass fiber	
fibre discontinue		staple fiber	
fibre en bourre		stock fiber	
fibre frisée		crimped fiber	
fibre inorganique (non végétale)		inorganic fiber	
fibre libérée		open end fiber	
fibre libérienne		bast fiber	
fibre longue		long staple	
fibre minérale	(amiante, verre).	mineral fiber	
fibre modacrylique		modacrylic fiber	

fibre naturelle		natural fiber	
fibre protéinique		protein fiber	
fibre synthétique	(banlon, dacron, dralon, nylon, orlon, polyester, rhodia, tergal, etc.)	synthetic fiber	
fibre végétale	(aloès, chanvre, coton, crin, jute, kapok, lin, raphia).	vegetable fiber	
fibroïne	matière gélatineuse et transparente constituant en partie la soie du cocon des insectes séricigènes, ex:vers à soie	fibroin	
ficelle	Un beige moyen, semblable à la couleur de la corde, de la ficelle.	string colored	A medium beige colour.
ficelle (beige)	Couleur écru de la corde en général.	string colored	
ficelle (lien)	Corde mince.	twine, string	A strong thread of two or three strands twisted together. A line usually composed of twisted threads. A series of things arranged as if strung on a cord.
figuratif (dessin)	Dessin qui représente quelque chose, d'une manière fidèle ou par symbole.	figurative	Symbolic, characterized by figures of speech.
fil (couture), bobine	Brin long et fin des matières textiles. Pour les bobines de fil à coudre, brins filés et tordus de lin ou de coton.	thread	A thin continuous strand of spun and twisted textile fibers. something resembling a textile thread.
fil (filature, tissage)	Brin long et fin des matières textiles servant au tissage.	yarn	A continuous often plied strand composed of fibers or filaments and used in weaving to form cloth.
fil à bâtir	Gros fil. Fil pour faufiler.	basting thread	Thread use to sew with long stitches so as to keep temporarily in place.
fil à boucle	Fil qui est orné de petites rosettes, de boucles circulaires.	loop yarn	
fil à bouclettes		loop yarn	A novelty yarn with curls or loops of various sizes spaced at intervals.
fil à boutons	Gros fil.	knopped yarn	
fil à coudre	Brins filés et tordus de lin ou coton.	sewing thread	
fil à repriser		darning thread	
fil à tricoter		knitting thread or knitting yarn	
fil -à-fil (en trame)		pick and pick	

fil boutonneux (défaut)		neppy yarn	
fil cablé		cabled yarn	
fil cardé	Fil de fibres courtes, dont les fibres ont été séparées, parallélisées et nettoyées.	carded yarn	
fil chenille		chenille yarn	
fil chiné	Fils de différents tons de la même famille qui s'alternent afin de créer un motif une fois ceux-ci tissés ou ticotés.	chiné yarn	Differents shades of the same color yarn use to create a design.
fil continu		continuous filament yarn	
fil crêpe		crêpe yarn	
fil d'Écosse		Lisle yarn	
fil d'effet		effect yarn	
fil de carde fileuse		condensed yarn	
fil de chaîne		warp end, warp thread	
fil de chaîne	compte, contexture	end, warp end, warp thread	
fil de gros titre	Fil de gros volume.	coarse yarn	
fil de laine cardée		woollen yarn	
fil de laine laminé		laminated yarn	
fil de laine peignée		worsted yarn	
fil de liage		binding thread	
fil de métal (surtout d'or et d'argent)	Fil constitué d'alliages métalliques.	metal thread mainly (gold or silver)	
fil de titre fin	Fil dont le volume est fin.	fine yarn	
fil de trame (compte, contexture)		pick, U.K. weft yarn, U.S. filling pick	
fil de verre		glass yarn	
fil discontinu		staple yarn	
fil élastifié		stretch yarn	
fil élastique		elastic yarn	
fil fantaisie		novelty yarn	
fil fin		fine yarn	
fil flammé		slub yarn	
fil flammé irrégulier		stripe yarn	
fil floche		soft twist	
fil flottant		float yarn	
fil frisé		crimped yarn	
fil gonflant		bulked yarn	
fil gros		thick or heavy yarn	
fil gros et irrégulier		rough yarn	
fil guipé		covered yarn	
fil irrégulier		irregular yarn	
fil jaspé		jaspé yarn	
fil mat, fil mi-mat		matt, semi-matt or dull, semi-dull yarn	
fil mèche		roving yarn	
fil mélangé		blended yarn	

fil mercerisé		mercerized yarn	
fil monobrin		monofilament yarn	
fil moucheté		knicker or knickerbocker yarn	
fil mousse		moss-crêpe yarn	
fil ondé		gimp yarn	
fil ondé flammé		eccentric yarn	
fil open end		open end yarn	
fil peigné		combed yarn	
fil plat		flat yarn	
fil pour pneu	Matériau textile permettant la résistance de pliage nécessaire de pliage nécessaire pour le renfort des pneus. Les câbles à pneus en polyester, rayonne, nylon, aramide, fibres de verre ou d'acier sont retordus de 3 à 7 tours par cm (5 à 12 tours par pouce). Deux ou plusieurs de ces fils retordus sont de nouveau retordus ensemble dans le sens opposé pour obtenir un câble à pneu. Le degré de torsion requis dépend du matériau, de la masse linéique du fil et de l'application particulière du câble.	tire yarn	
fil régulier		regular yarn	
fil retors		plied yarn	
fil retracté		shrunk yarn	
fil simple		single yarn	
fil teint		dyed yarn	
fil texturé		texturized yarn	
fil tirant		bright pick	
fil trilobé		trilobal yarn	
fil vigoureux		vigoureux yarn	
fil vrillé		snarl yarn	
fil-à-fil (en chaîne), armure		end and end	
filage	Action de filer un textile à la main. Opération finale de la filature par laquelle la mèche est transformée en fil.	chemical fiber spinning	
filage de filé de soie		spun silk	
filament	Production organique longue et fine comme un fil.	filament	
filateur		spinner	
filature (l'opération)	Ensemble des opérations industrielles qui transforment les matières textiles en fils à tisser.	spinning	
filature (l'usine)	Usine où est fabriqué le fil.	spinning mill	

filé (adj.)		spun	
filé (fil)	Fil de métal (or ou argent) très fin entourant un fil de soie, de lin.	spun yarn	
filé à la main	Un fil de matière textile qui a été transformé à l'aide d'une quenouille, un fuseau, un rouet.	hand spun	
filer (métier à filer)	Métier, machine à filer qui transforme les textiles .	to spin	To draw out fiber and twist into thread. To form thread by such means. To form thread by extruding a sticky quickly hardening fluid.
filet (maille)	Réseau à grands jours exécutés à la navette ou mécaniquement, et souvent orné de motifs brodés.	net	A meshed fabric twisted, knotted or woven together at regular intervals.
filière	Instrument, organe destiné à étirer ou à produire des fils.	spinneret	Something use for spinning or doing yarns.
fille	Enfant ou personne jeune du sexe féminin.	girl	A female child. A typically young woman.
filtrant (tissu)	Qui sert à filtrer.	filter cloth	A porous material through which a fluid is passed to separate out matter in suspension.
filtre	Tissu ou réseau à travers lequel on fait passer un liquide pour le débarrasser des particules solides qui s'y trouvent.	filter	A porous material through which a fluid is passed to separate out matter in suspension; also a device containing such material.
fin de série (liquidation, solde)		end of line	
fin, léger, transparent	Léger et délicat, qui a une fine contexture	thin	Not thick. Not dense or not dense enough.
finesse	Caractère de ce qui est fin. Extrême délicatesse de forme ou de matière.	fineness	
finette	Etoffe de coton croisée dont l'envers est pelucheux.	winceyette	
fini (adj.)	Qui a été mené à son terme, à son point de perfection.	finished	
 finition	Opération ou ensemble d'opérations qui termine la fabrication d'un objet, d'un produit. Les derniers travaux en couture (ourlets, surfilage, boutonsnières, etc.)	finishing	
fixage (stabilité)	Action de fixer des couleurs, etc.	setting	

fixation	Opération par laquelle on soumet une préparation de cellules ou de tissus à l'action d'un fixateur.	fixing	
flambage	Action de flamber, de passer à la flamme.	singeing	
flamber (griller)	Brûler. Produire une vive lumière. Passer à la flamme.	to singe	
flamme (feu)	Mélange gazeux en combustion, lumineux quand il contient des particules solides en suspension.	flame	
flammé (fil)	Fil qui a des taches allongées et onduyantes.	slub yarn	
flammé irrégulier	Dont les taches allongées et onduyantes sont irrégulières.	stripe yarn	
flanelle de coton	Tissu de coton doux et pelucheux.	flannelette	
flanelle de laine	Tissu de laine peignée ou cardée, peu serré, doux et pelucheux.	flannel	
fleur (d'un tissu)		bloom	
fleur (fleurette)	Production colorée et souvent odorante, de certains végétaux.	flower	
fleurette	Petite fleur.	floweret	
flocage	Procédé qui donne à une surface l'aspect du velours.	flocking	
floche (fil)	Fil flasque, qui n'est que légèrement torse.	soft twist	
floqué (poil)		flocked	
floral (adj.), motif, dessin	Dessin d'inspiration ou concerné par les fleurs.	floral motif	
flottant (fil)	Qui flotte.	float yarn	
flotté (tissage)		float	
flotté de trame		weft float	
flottée (maille)		float stitch	
fluide	Qui n'est ni solide, ni épais. Qui est coulant.	flowing	
foire d'exposition		exhibition	
foncé (coloris)	Qui est d'une nuance sombre.	dark	
foncer un coloris		to darken, deepen a shade	
fonctionnement d'une machine		working	
fond (dessin, tissu)	La partie d'abord tissée d'un tissu, sur laquelle le décor est broché, brodé; la superficie unie d'un tissu, sur laquelle les motifs sont imprimés.	ground	
fond d'impression (support d'impression)		print ground	

fond d'un tissu façonné		background field of a woven design	
fond de poche	Doublure de poche qui forme un petit sac.	pocket sack	Lining pocket.
fondus (coloris)	Qui passent par des tons gradués, flous.	subdued	
fonture		needle bed	
force de rupture		breaking force	
formage	Opération qui donne sa forme à un objet manufacturé.	forming	
forme	Apparence, aspect visible. Ensemble des contours d'un objet, d'un être, résultant de la structure de ses parties.	shape	
forme de formage		board	
formule chimique	Expression figurant par leurs symboles les éléments qui entrent dans un corps composé, et leurs quantités relatives.	chemical formula	-
fort (coloris)	Couleur qui agit beaucoup, intense visuellement.	strong	
fort (gros)	Costaud, un peu corpulent.	stout	
foulage	Opération par laquelle on foule certaines matières (tissus, peaux, cuirs) pour leur donner de l'apprêt.	fulling, milling	
foulard (machine)		padder	
foulard (tissu)	Etoffe de soie ou de soie de coton très légère.	foulard	
foulard, écharpe	Pièce d'étoffe de soie ou de coton de soie très légère servant d'écharpe.	foulard	
foulardage		padding	
foule (tissage)		shed	
foulé (tissu)		milled fabric	
foule inverse		counter shed	
foule ondulante		multiphase shed	
foule ouverte		open shed	
foulon	Machine servant au foulage des étoffes de laine, des cuirs.	mill	
foulon à cylindres		rolling mill	
foulon à maillets		kicker mill	
four de texturation	Chambre opérationnelle où la chaleur transforme la texture des fils.	texturising oven	A heat chamber in which textile fabrics or garments are texturized.
fourche de pantalon	Angle formé par les jambes.	crotch, crutch	
fournisseur	Personne qui fournit des marchandises.	supplier	
fournitures de confection	Marchandises pour la confection, la couture. (fil, bouton, etc.)	supplies	
fouillé (adj.)	Doublé de fourrure ou d'une étoffe chaude.	fur-lined	

fourreau	Robe de femme très étroite, dont le haut et la jupe moulent le corps. Enveloppe allongée, destinée à recevoir une chose de même forme pour la préserver quand on ne s'en sert pas.	sheath	
fourrure	Peau d'animal munie de son poil, préparée pour servir de vêtement, de doublure, d'ornement..	fur	
fourrure artificielle	Imitation synthétique d'un poil animal.	artificial fur	
fragile	Qui se brise, se casse facilement. Délicat.	brittle	
frais (coloris)	Colori neuf, vif, un peu froid.	fresh	Pure. Color strong, not altered by the time or washing. Not faded.
frais (tissu, vêtement)	Qui donne une impression de fraîcheur. Léger et jeune.	cool	Light and fresh clothing.
fraise (rose)	Rose de la nuance propre aux fraises.	strawberry-pink	Red-pink like the strawberries.
franc (coloris)	Couleur pure, pas indécise.	vivid	Color with the appearance of vigorous life or freshness. Pure color.
franco (adv.)	Élément invariable de noms composés, signifiant "d'ascendance française". Franc de port.	carriage paid, postage paid	The fee for postal service.
frange	Bande de tissu d'où pendent des fils ou des filets rapportés, servant à orner en bordure des vêtements, des meubles, etc.	fringe	An ornamental border consisting of short threads or strips hanging from an edge or band. A trimming of pendant cords, loose threads or tassel. Some types are made by a heavy threads or wire being placed in the loom a certain distance from the selvage of cloth, acting as a warp thread, catching certain picks. After the cloth is woven the wire is removed and the fringe cut.
frappé (adj.et n.m.)	Qui a reçu des coups, tissu qui a été estampillé ou battu pour obtenir un motif, une texture.	stamped	Cloth beat, impress or imprint with a mark. Cut out or indent with a stamp or die.

frein	Ce qui ralentit, entrave le développement de quelque chose. Organe ou dispositif servant à ralentir, à arrêter le mouvement d'un ensemble mécanique.	brake	A device for slowing or stopping motion especially by friction.
friction	Manoeuvre de massage consistant à frotter vigoureusement une partie du corps pour provoquer une révulsion ou faire absorber un médicament par la peau.	friction	The rubbing of one body against another. The force that resists motion between bodies in contact.
frisé	Disposé en boucles fines et serrées. Bouclé, crépu.	crimped	Something crinkled, wavy, or bent.
frisure du fil	Ondulation d'un fil exprimée en nombre de frisures par unité de longueur.	crimp	The numbers of waves in a thread by a distance.
froid	Qui est à une température sensiblement plus basse que celle du corps humain. Qui ne se réchauffe pas, semble sans chaleur.	cold	Having a low or decidedly subnormal temperature. Lacking warmth of feeling.
froissabilité	Abilité à se froisser facilement.	crease or wrinkle propensity	Ability of a fabric to wrinkling.
froissé (par traitement)	Qui a été fripé, chiffonner à l'aide d'un traitement mécanique ou chimique.	crinkle	Fabric crinkled by a treatment.
fromage (filature)		cheese	
fronce (couture)		gather	
froncé (grigner)		puckered	
froncer		to pucker	
froncer un tissu		to gather	
frontière		border	
frottement		friction	
frottement abrasif		rubbing	
fugace (teintage)		tinting	
fuseau		bobbin	
fuseau (forme, pantalon)		tapered	
fusion		melting	
gabardine (armure)		steep twill	
gabardine (tissu)		gabardine	
gainage d'écrin		box lining	
gainé (présentoir)		sheathed	
gainerie		sheath making	
galon (tresse, ganse)		braid	
gamme		range	
gamme d'articles		range of goods	
gamme de coloris		shade range	
gamme de prix		scale of prices	
gamme de produits		range of products	
ganse (galon)		cord	
gant		glove	

gant de protection		protective glove	
garanti lavable	Tissu que l'on confirme lavable, sans danger d'endommagement.	guaranteed washable	An assurance of the quality to be able of being washable without damage.
garanti (adj.)		guaranteed	
garantie de qualité		guarantee of quality	
garantie (n.f.)		guarantee	
garçon		boy	
garde-robe		wardrobe	
garnettage		garnetting	
garni de ...		trimmed with ...	
garnir un vêtement		to trim	
garniture de carde		card clothing	
gâteau (filature), bobine		cake	
gâteau non déformé		uncollapsed cake	
gâteau pour teinture		mock cake	
gauche (direction)		left	
gaufrage		embossing	
gaufré		embossed	
gaz		gas	
gazage		burning	
gaze (tissu)		gauze	
Gènes (velours de)		Genoa velvet	
genou		knee	
géométrique (dessin)		geometric design	
georgette (crêpe)		georgette crêpe	
gestion		management	
gigot (manche à)	Manche longue et ajustée dans le bas et bouffante aux épaules.	leg of mutton sleeve	
gilet	Vêtement court sans manches, ne couvrant que le torse, qui se porte par-dessus la chemise et sous le veston. Tricot de femme à manches longues ouvert devant.	U.S. vest, U.K. waistcoat	A man's sleeveless garment for the upper body usually worn under a suit coat; also a similar garment for woman.
gilet classique	Vêtement court et sans manche qui se porte par-dessus la chemise et sous le veston.	classical vest	
gilet croisé		double-breasted-vest	
gilet droit		single-breasted-vest	
gilet fantaisie		fancy vest	
givré (coloris)	Coloris légèrement couverts de blanc, froids.	frosted	Colors with a covering of tiny white spots on the surface.
glaçage, lustrage, similisage	Action de glacer en apprêtant.	glazing	To apply gaze to a surface.
glacé (apprêt)	Qui a un apprêt brillant.	glazed	A glassy coating or surface.

gland	Ouvrage tressé ayant la forme d'un gland, souvent orné de houppes ou de franges.	tassel	A hanging ornament made of a bunch of cords of even length fastened at one end.
glissant	Qui glisse facilement entre les mains ou le long d'un autre corps.	slippery	Icy, wet, smooth or greasy enough to cause one to fall or lose one's hold.
glissement	Action de glisser, mouvement de ce qui glisse. Action de tendre progressivement et insensiblement vers quelque chose.	slippage	
glissement de la couture		seam slippage	
glissement du fil		yarn slippage	
glissière (fermeture à)	Fermeture éclair dont les dents entrent les unes dans les autres.	slide fastener	
Gobelins (tapisserie des)	Nom de la manufacture de tapisserie fondée au XVII ^e siècle à Paris dans la maison des Gobelins, célèbre famille de teinturiers. Tapisserie provenant de la manufacture des Gobelins.	Gobelin tapestry, tapestry in French style	
godet (couture), soufflet	Faux pli d'un vêtement, d'une étoffe, d'un papier qui gode.	godet	
gonflable (structure)	Structure qui se gonfle, qui augmente de volume lorsqu'elle est rempli d'air.	inflatable structure	
gonflant	Qui a de l'ampleur, du volume.	bulky	Being large and unwieldy.
gonflement	Etat de ce qui est gonflé. Action de gonfler. Ballonnement, bouffissure, enflure.	swelling	To grow big or make bigger. To expand or distend abnormally or excessively.
gousset (soufflet)	Petite poche de gilet ou de pantalon. Petite bourse, d'abord portée sous l'aisselle et plus tard en dedans de la ceinture du pantalon. Pièce d'assemblage triangulaire que l'on fixe dans l'angle d'une fente d'une partie de vêtement pour lui donner plus d'ampleur.	gusset	A triangular insert (as in a seam of a sleeve) to give width or strength.
goût	Aptitude à discerner les beautés et les défauts d'une oeuvre. Élégance, bon ton. Tendance et préférence.	taste	Experience. Individual preference. Critical judgment, discernment, or appreciation.
goutte de pluie (défaut)		cannage, tear drop	
gracieux (adj.)		graceful	
gradation de patron		pattern grading	

grade des fibres		fiber grade	
grade x sur une échelle de z		grade x on a scale of z	
grade (teinture)		grade	
grain d'orge (armure)		barley corn	
grain de poudre (armure)		barathea	
grain de riz (armure)		bell celtic	
grain (d'un tissu)		grain	
graisse		grease	
graisseux		greasy	
grand décolleté	Décolleté de robe de soirée qui laisse le cou, la gorge, les épaules et parfois le dos à nu.	full décolleté	A strapless dress or evening dress .
grand magasin		department store	
grand (habillement)		large	
grande largeur (tissu)		double width	
grande taille		large size	
granité (tissu)		granité	
grattage	Procédé qui consiste à gratter ou broser un côté d'un tissu (l'endroit ou l'envers selon le cas) pour le rendre duveteux.	napping	
grattage à contre-poil	Procédé qui consiste à gratter ou broser un tissu dans le sens contraire de son poil pour le rendre duveteux.	counterpile napping	
gratter (brosser, lainer, suédé)		to nap	
gravé (cylindre)		engraved cylinder	
graver (impression)		to engrave	
gravure (l'opération)		engraving	
grecque (armure)		grecian weave	
grège (beige)		greige	
grenat (rouge)		garnet -red	
griffe (machine à coudre)		feed dog	
griffe dans un vêtement		label, name	
grigner (froncer, plis)		to cockle	
grille à tisser		rigid heddle	
griller (apprêts), flamber		to singe	
grilleuse		singeing machine	
gris acier	Gris de la couleur du carbone, métallique.	steel grey	Grey like carbon.
gris anthracite		charcoal gray	
gris ardoise		slate grey	
gris perle		pearl grey	
gris plomb		lead grey	

gris, grisâtre		gray, grey	
grisâtre, gris		greyish	
gros fil		thick or heavy wholesale	
gros (adj., personne), fort		big	
gros (n.m.commerce)		wholesale	
gros-grain		grograin, petersham	
grossesse (vêtement de)		maternity garment	
grosueur dans le fil		slub	
grossiste (négociant)		wholesaler	
groupage (transport)		groupage	
groupement d'achat		group buying	
guide de couture		seam heading	
guide-fil		thread-guide	
guingan		gingham	
guipage		covering	
guipé (fil)		covered yarn	
guipure		guipure	
habillé (de cérémonie)		formal	
habillé (vêtu)		dressed	
habillement		clothing	
habillement d'hiver	Vêtements chauds adaptés aux climats froids.	winter clothing	Warms clothes for cold climate.
habillement de printemps		spring clothing	
habillement féminin		women's wear	
habillement pour enfants		children's wear	
habillement pour fille	Vêtement pour jeune personne de sexe féminin.	girl's clothing	Clothes for young women.
habillement pour garçon		boys' clothing	
habillement pour hommes	Vêtement fabriqué et porté par un homme. (Pantalon, veston, chemise, gilet, veste, etc...)	men's wear	Clothing for men's. (Pants, jacket, coat, shirt...)
habiller (revêtir)	Couvrir de vêtements; mettre des habits à quelqu'un. Revêtir des vêtements habillés, ou pour l'effet qu'ils produisent du point de vue de l'esthétique.	to dress, to put on	To put clothes on.To put or wear formal or fancy clothes.
habit de soirée		evening dress, tail coat, tails	
habit (sens général)		dress, clothes	
habits de poupée	Vêtements confectionnés à l'échelle d'une petite figurine (poupée) ressemblant à l'être humain.	dolls' clothing	Clothing made for doll.
hanche (ceinture, taille)		hip	

harnais		harness	
hausse de ceinture		waistband	
hausse de prix		rise in price	
haut (chemisier, pull, T-shirt)	Corsage. La partie au-dessus de la taille.	top	The highest part, point, or level of something.
haut (élevé)	Qui est, dans le sens vertical, d'une dimension considérable, par rapport aux êtres ou objets de même espèce. Qui est mis ou porté au-dessus de la position normale ou habituelle.	high	Elevated, tall. A high point or level.
haut (sur une caisse)	Partie supérieure de quelque chose.	top	The highest part, point, or level of something.
haute couture	Qualifie un vêtement sortant des ateliers d'un grand couturier. Création par les grands couturiers de modèles originaux exécutés sur mesures, spécialement dans le domaine de l'habillement féminin. Ensemble ou réunion de grands couturiers.	haute couture	
haute nouveauté (tissu)		novelty	
haute ténacité		high tenacity	
haute-laine (tapis)		long-pile	
hauteur d'un vêtement		garment height	
hauteur de poil		pile height	
hauteur de ton		depth of shade	
hauteur du poil		pile height	
hauteur, longueur		height	
havane (marron)	Couleur marron clair comme la couleur des réputés cigares de La Havane.	tobacco colored	Light brown color like the tobacco.
hiver	La plus froide des quatre saisons de l'année, qui succède à l'automne.	winter	The coldest period of the year.
homme	Être humain mâle.	man	An adult male.
homogène	De structure uniforme. Régulier, uni, cohérent.	homogeneous	Of the same or a similar kind. An uniform structure.
homogénéité	Caractère de ce qui est homogène. Harmonie, unité.	homogeneity	Uniformity, the state of being uniform.
homologation (l'action)	Action d'homologuer, de valider, d'approuver un acte par une mesure lui donnant force exécutoire.	licensing	Giving legal permission to a document, plate, or tag.
homologué	Reconnu, enregistré officiellement après vérification de la conformité à certaines normes.	licensed	Permission to engaged in and activity.

homologuer	Approuver un acte par une mesure lui donnant force exécutoire.	to license	To approve an act.
houppelande (cape, pélerine)	Long vêtement de dessus, très ample et ouvert par-devant, souvent ouaté et fourré, à col plat, à larges manches flottantes évasées.	greatcoat, cloak	A heavy overcoat. A loose outer garment.
housse	enveloppe souple recouvrant et protégeant temporairement certains objets dont elle épouse la forme.	cover, slip cover	A garment use to cover something.
housse de protection	Enveloppe de protection pour siège, vêtement et autre.	loose cover	A garment use to protect furniture, clothe...
huile (tache)	Substance grasse, onctueuse et inflammable, liquide à la température ordinaire et insoluble dans l'eau, d'origine végétale, animale ou minérale.	oil	A fatty or greasy liquid substance obtained from plants, animals, or minerals and used for fuel, food, medicines, and manufacturing.
huilé (tissu, ciré)	Frotté avec de l'huile. Graissé, lubrifié. Tissu ciré, imperméable.	oilskin	An oiled waterproof cloth.
Huit-reflets	Synonyme de haut-de-forme, de chapeau de soie et de tuyau de poêle.	Invar	
humecter	Rendre humide, mouiller légèrement.	to damp, to damper	To make or become damp, moist.
humidification de l'air	Action d'humidifier l'air, de rendre humide.	air humidifying	To make the air more humid.
humidité relative	Proportion entre la quantité de vapeur d'eau effectivement contenue dans l'air et la capacité d'absorption de l'air à une température donnée.	relative humidity	The ratio of the amount of water vapor actually present in the air to the greatest amount possible at the same temperature.
hydrofugation (traitement)	Traitement fait pour rendre hydrofuge un tissu.	water repellent treatment	A treatment made in a fabric for become waterproof.
hydrofuge (déperlant)	Qui préserve de l'eau, de l'humidité.	water resistant	Prevent humidity.
hydrophile (propriété)	Qui absorbe l'eau.	hydrophilic property	Absorbing water property.
ignifugation	Action de rendre ininflammable.	fire proofing	Fire resisting.
ignifugé	Imprégné de substances ignifuges. Rendu ininflammable.	fire proofed	Fire resisted.
illustration (d'un ordre)	Action d'éclairer, d'illustrer par des explications, des exemples, ce qui doit être fait.	illustration	An example or instance that helps make something clear.
illustré	Orné d'illustrations. Périodique qui se compose pour l'essentiel de photographies, de dessins, accompagnés de légendes.	illustrated	Provided with pictures or figures that explain or decorate.

imitation	Reproduction, copie, faux, contrefaçon. Le fait de prendre quelque chose comme modèle, et de s'en inspirer.	imitation	An act of imitating. Copy, counterfeit.
imitation cuir	Cuir artificiel, généralement de la toile enduite de cellulose.	imitation leather	Artificial leather. Not real leather.
imitation fourrure	S'inspirer de la fourrure naturelle, pour en faire une synthétique, mais d'apparence vraie, avec des fibres artificielles.	fake fur	A copy of the natural fur with synthetic fiber.
imitation peau	Reproduction volontaire du cuir, de la fourrure, de la peau des animaux vertébrés.	imitation skin	Reproducing, copy of animal fur and skin.
impayé	Qui n'a pas été payé.	unpaid	Not paid already.
imperméabilisation	Opération par laquelle on rend imperméable un tissu, un papier.	waterproofing	Operation made to clothe or paper for become water resistant.
imperméabilité	Caractère de ce qui est imperméable. Insensibilité.	impermeability	Quality of something not permitting passage (as of a fluid) through its substance.
imperméabilité à l'eau		water resistance	
imperméable	Qui ne se laisse pas traverser par un liquide, par l'eau. Manteau de pluie, ciré. Qui ne se laisse pas atteindre.	waterproof	Raincoat. Not letting water through.
imperméable (vêtement, trench coat)	Vêtement, manteau de pluie, caoutchouc, ciré, gabardine. Peut être muni d'un capuchon.	raincoat, mackintosh	A waterproof coat.
importateur	Personne qui fait le commerce d'importation.	importer	Person who import goods.
importation	Action d'importer des marchandises dans un pays.	import	To bring merchandise into a place or country from a foreign or external source.
imprégnation	Pénétration d'une substance dans une autre. Imbibation.	impregnation	Action of fill or soak with some other substance.
imprégné (tissu)	Pénétré par un liquide. Imbibé, trempé.	impregnated fabric	Filled of liquid. Wet.
impression	Action d'un corps sur un autre. Influence. Empreinte, trace, gravure, imprimerie.	print	A mark made by pressure. Something stamped with an impression. Cloth with a pattern applied by printing. Printed matter.

impression (l'opération)	Action d'un corps sur un autre, de laisser une marque, en parlant d'une chose qui appuie sur une autre. Action d'imprimer à la surface d'objets divers des caractères d'écriture ou de dessins, par des procédés variés.	printing	Reproduction in printed form. The art, practice, or business of a printer.
impression à la planche		block printing	
impression au cadre		screen printing	
impression au cadre manuel		hand screen printing	
impression au cadre rotatif		rotary screen printing	
impression au pochoir		stencil printing	
impression aux rouleaux		roller printing	
impression directe		direct printing	
impression par réserve		resist printing	
impression par rongage		discharge printing	
impression par transfert		transfer printing	
impression pigmentaire		pigment printing	
impression vigoureux		vigoureux printing	
imprimé	Reproduit par impression. Orné d'un motif imprimé.	printed	Decorate with printed pattern.
imprimé (dessin, motif)	Motif d'impression.	print	Pattern for printing.
imprimeur	Propriétaire, directeur d'une imprimerie. Ouvrier qui travaille à la presse, ou travaillant dans une imprimerie. Pressier.	printer	Someone who work in a printing office.
impur (carreau)	-	bastard check	
impureté	Caractère de ce qui est impure, chose impure. Immondice, saleté.	impurity	Not pure, dirty, mixed.
imputrescible	Matière qui ne peut se putréfier. Bois, cuir...	rot-proof	Matter not undergo to decomposition.
incoïncable (fermeture)	Qui ne peut se bloquer.	nonjamming	When something can't block.
incombustible (ignifugé)	Qui ne brûle pas ou très mal.	incombustible	Incapable of being burned.

incrustation	Action d'incruster. Ornement incrusté. Garniture consistant en un motif découpé et cousu à plat sur une étoffe de fond; celle-ci est ensuite découpée sous le motif au ras de la couture.	inlay, inset	Inlaid work, decorated with material set into a surface.
indélébile (tache)	Qui ne peut s'effacer. Perpétuel.	indelible	Not capable of being removed or erased. Marks that cannot easily be removed.
indémaillable	Dont les mailles ne peuvent se défaire. Se dit du tricot d'un vêtement, particulièrement d'un bas, dont la contexture est telle que la rupture d'une maille est sans effet sur les mailles voisines.	U.K.ladder proof, U.S.run resistant	Material with resistant stitches.
indémaillable (tissu)	Tissu qui ne peut se défaire.	interlock	Material with resistant stitches.
indéplissable	Qui ne se déplisse pas. Dont les plis sont rendus permanents.	permanently pleated	
indéplissage (pli, plissage)	Dont les plis ne peuvent pas partir. Qui a subi un traitement pour conserver ses plis.	permanently pleated	With permanent pleat.
indienne	Toile de coton peinte ou imprimée qui se fabriquait primitivement aux Indes.	indiana cloth	Cotton twill with print usually made in India.
indigo	Matière tinctoriale bleue, extraite primitivement de l'indigotier, obtenue aujourd'hui par synthèse. Une des couleurs du spectre solaire, et par extension tout bleu d'aspect semblable.	indigo	A blue dye obtained from plants or synthesized. A color between blue and violet.
indisponible	Qui n'est pas disponible. (Dont la loi ne permet pas de disposer).	unavailable	
industrie	Ensemble des opérations qui concourent à la production et à la circulation des richesses. Profession comportant généralement une activité manuelle.	industry	A department or branch of a craft, art, business, or manufacture. Manufacturing activity as a whole.
industrie de l'habillement		clothing industry	
industrie de la confection		clothing industry	
industrie de la laine		wool industry	
industrie du coton		cotton industry	
industrie du vêtement	Entreprises, fabriques de vêtements, de la production à la circulation.	clothing industry	

industrie textile	Ensemble des opérations qui concourent à la production et à la circulation du textile.	textile industry	All the manufacturing activity around the textiles.
industriel (tissu)	Tissu fabriqué en industrie.	industrial fabric	
inélegant	Qui n'est pas élégant. Grossier.	inelegant	
infeuturable	Qui ne se feutre pas.	nonfelting	
inflammabilité	Caractère de ce qui est inflammable.	inflammability	
infroissabilité	Propriété d'un tissu capable de résister au froissement quand il est soumis à une déformation par pliage. La résistance aux plis marqués par le froissement est une qualité avantageuse dans un tissu, mais ne peut-être mesurée facilement d'une manière quantitative.	crease or wrinkle resistance	Ability of a fabric to resist wrinkling and creasing in garment use. Imparted by use of synthetic fibers or by a finish, usually a resin.
infroissable	Qui n'est pas froissable, qui est peu froissable.	crease or wrinkle resistant	
ingénieur	Personne qui a reçu une formation scientifique et technique la rendant apte à diriger certains travaux, à participer à des recherches.	engineer	A designer or builder of engines. One trained in engineering. One that operates an engine.
ingénierie	Etude globale d'un projet industriel sous tous ses aspects, coordonnant les études particulières de plusieurs équipes de spécialistes.	engineering	The practical applications of scientific and mathematical principles.
inflammable		uninflammable	
initiale (monogramme)	Lettre, voyelle ou consonne qui commence un mot, un nom. Initiales souvent brodées et entrelacées.	initial	The first letter of a word or name.
initiale brodée	Lettre qui commence un nom, brodée pour personnaliser un objet, foulard, gants, mouchoir, etc...	embroidered initial	The first letter of a name embroidered in a personal object.
inoxydable	Qui ne s'oxyde pas. Inaltérable. Qui a une grande résistance à l'oxydation.	stainless	Steel alloyed with chromium that is highly resistant to stain rust and corrosion.
insertion d'élastique		elastic ribbon insertion	
insoluble	Qu'on ne peut résoudre. Qui ne peut se dissoudre.	insoluble	
insonorisation	Le fait d'insonoriser, son résultat. (Rendu moins sonore, plus silencieux).	soundproofing	The act or result of resisting to the sound.
insonorisé	Moins sonore, moins bruyant, plus silencieux.	soundproof	Less noisy.

inspecter (pièce, vêtement)	Examiner avec attention une pièce pour vérifier si des défauts y sont apparents.	to pass	To regard each piece, to examine.
instable (chimique)	Qui se décompose facilement en ses éléments. Se dit d'une substance qui s'altère facilement.	unstable	Not stable. Vacillating. Readily changing (as by decomposing) in chemical or physical composition or in biological activity.
installation (équipement)	Ensemble des objets, dispositifs, bâtiments, etc., installés en vue d'un usage déterminé.	equipment	Things used in equipping: supplies, outfit. The equipping of a person or thing.
installer (machine)	Caser, loger d'une façon déterminée. Disposer selon un ordre défini une machine de manière à ce qu'elle soit utilisable.	to set up	To place in position. Assemble.
instructions d'entretien		care instructions	
instructions de lavage	Consignes à suivre pour un meilleur rendement du lavage d'un produit.	washing instructions	Directions to follow for a better washing.
instructions de nettoyage à sec	Consignes à suivre pour un nettoyage à sec réussit.	dry cleaning instructions	Directions to follow for dry cleaning.
instrument de contrôle	Objet fabriqué servant à contrôler quelque chose, à bien maîtriser.	control instrument	A device used to control something.
instrument de mesure	Objet fabriqué ou outil servant à mesurer quelque chose.	measuring instrument	A device used to measure something.
instrument de tissage	Accessoire facilitant l'opération de tissage.	weaving tool	A hand instrument used to weave.
intégrée (entreprise)	Entreprise qui intègre de nombreux secteurs d'activité.	vertical firm	A firm relating to much activities.
intensité	Caractère de ce qui est intense. Degré d'activité, de force ou de puissance.	intensity	To make or become intense or more intensive. To make more acute.
intensité d'un coloris		depth of a shade	
intensité de la nuance	Degré de saturation d'une nuance, vivacité d'une couleur.	shade strength	Degree of saturation of a colour.
intérieur (adj.)	Qui est au-dedans, dans l'espace compris entre les limites d'une chose, d'un être.	inner	
intérieur (maison)	Chez soi, foyer, l'intérieur d'une maison.	home	One's residence, house.
interlock (tricot)	Nom d'un tissu indémaillable.	interlock	
interprète	Personne qui explique, éclaire le sens d'un texte. Personne qui donne oralement, dans une langue, l'équivalent de ce qui a été dit dans une autre. Intermédiaire, porte-parole.	interpreter	

intime (mélange)	Mélange qui lie étroitement, parce qu'il y a de plus profond.	intimate blend	
intissé	Pas tissé.	non-woven	
invendable	Qui n'est pas vendable, ne peut trouver d'acheteur.	unsaleable	
invendu	Qui n'a pas été vendu.	unsold	
invisible	Qui n'est pas visible, qui échappe à la vue. Imperceptible.	blind	
irisé (coloris)	Qui prend les couleurs du prisme. Coloré des couleurs de l'arc-en-ciel.	iridescent	
irrégulier	Qui n'est pas régulier dans sa forme, ses dimensions, sa disposition, son rythme.	irregular	
irrétrécissable		shrink proof	
irrétrécissable (par nature)	Qui ne peut rétrécir de par sa nature fibreuse.	shrink free	
irrétrécissable (par traitement)	Tissu qui ne peut rétrécir suite à un traitement qui lui a été administré.	shrink proof	
isolant (adj.)	Qui isole, empêche la propagation des vibrations, ainsi que la chaleur et le froid.	insulating	
isolant (n.m.)	Un isolant est un produit utilisé pour empêcher la propagation de la chaleur, du froid, des vibrations.	insulator	
isolation	Action d'isoler un corps conducteur d'électricité. Action de protéger une pièce contre la chaleur, le froid, le bruit.	insulation	
isolation acoustique	Action de protéger du bruit, des sons, soit de l'intérieur ou de l'extérieur.	acoustic insulation	
isolation thermique	Action d'isoler un corps ou une chose de la chaleur.	thermal insulation	
ivoire (blanc)	D'une blancheur comparable à l'ivoire, une matière fine, résistante, d'un blanc laiteux, qui constituent les défenses de l'éléphant.	ivory	The hard creamy white material composing elephants tusks. A variable color normally a pale yellow.
Jabot	Parure flottante de fine lingerie plissée ou froncée, amovible ou non qui, fixée à la base d'une encolure, retombe en s'étalant sur la poitrine. Le jabot peut aussi se diviser en deux parties s'il est cousu aux bords de l'ouverture du vêtement.	Jabot, shirt-frill	

jaconas	Etoffe de coton, fine, légère, qu'on employait pour les robes, la lingerie. Ce tissu doit son nom à une ville de l'Inde; Jagganath, où il était fabriqué.	jaconet	Light cotton used for women's lingerie. This cloth was usually made in Jagganath, India.
Jacquard (adj.et n.m.)	Tissu réalisé à l'aide d'un métier Jacquard ou tricot qui se fait avec des laines de plusieurs couleurs formant des dessins.	Jacquard	
Jacquard mécanique	Métier à la mécanique qui permet de tisser des dessins complexes sans aucune assistance manuelle.	Jacquard head	
jade (vert)	Couleur vert sombre, parfois olivâtre, comme la pierre du même nom.	jade	A dark green color like the gemstone that takes a high polish.
jambe	Partie de chacun des membres inférieurs de l'homme, qui s'étend du genou au pied. Chacune des deux parties d'un vêtement qui habille séparément les jambes.	leg	The part of the vertebrate leg between knee and foot.
Jambière	Pièce du vêtement ou de l'équipement, de forme et de matière variables, qui sert à protéger la jambe sans couvrir le pied.	Shin-guard, shin-pad, legging	
jaquette (smoking)	Vêtement masculin de cérémonie à pans ouverts descendant jusqu'aux genoux.	cutaway	
jaquette (vêtement féminin)	Veste de femme, boutonnée par-devant, ajustée à la taille et à basques plus ou moins longues.	jacket	A women garment for the upper body usually having a front opening, collar, and sleeves.
jarre	Poil droit et raide se trouvant mélangé dans les fourrures ou les laines. Poils brillants qui ne prennent pas la teinture.	kemp	
jarretelle	Bande élastique adaptée à la gaine ou au porte-jarretelles, servant à maintenir le bas tendu au moyen d'une petite pince.	suspender, garter	A fastener attached to a garment or garter to hold up a stocking or sock.
jarretière	Cordon, bande élastique destinée à fixer les bas en les entourant au-dessus ou au-dessous du genou.	garter	A band or strap worn to hold up a stocking or sock.
jaspé (fil)	Dont la couleur, la bigarrure, naturelle ou non, évoque le jaspe.	jaspé yarn	The color, natural or not, look like the jaspé.
jauge	Quantité déterminée de mailles dans une surface de tricot.	gauge	Determines the size of the stitch on the surface of the knit.

jaunâtre	Qui tire sur le jaune, d'un jaune terne.	yellowish	Turn to yellow.
jaune	Qui est d'une couleur placée dans le spectre entre le vert et l'orangé et dont la nature offre de nombreux exemples.	yellow	A color between green and orange in the spectrum.
jaune chamois	Jaune clair.	chamois yellow	Light yellow.
jaune citron	Jaune clair et acide.	lemon yellow	Acid light yellow.
jaune d'ocre	Jaune brun qui rappelle la couleur de l'argile.	ochre yellow	Yellow brown.
jaune d'or	Jaune qui a un éclat comparable à l'or.	golden yellow	Yellow with gold reflect.
jaune orangé	Combinaison du jaune et du rouge, donnant un jaune tirant sur le rouge.	orange yellow	Yellow with red color.
jaune paille	Couleur jaune pâle de la paille de blé.	straw colored	
jauni	Coloré de jaune, qui a pris une teinte jaune.	yellowed	Yellow tint.
jaunissement		yellowing	Become yellow.
jean (tissu)		denim	Blue cotton twill fabric.
jean (vêtement)	Pantalon de sport ou de ville porté surtout par les jeunes des deux sexes et fait de tissu rustique très résistant (jean, toile, coutil, treillis, etc.) généralement d'un bleu délavé. Il est ajusté aux hanches, orné de surpiqûres ocres, de poches-revolver plaquées, souvent renforcées aux angles par des rivets. Il comporte à l'arrière un empiècement sous la ceinture. Les jambes sont étroites au moins jusqu'aux genoux et dépourvues de plis. Tout pantalon de style analogue, qu'elle que soit la matière dans laquelle il est coupé.	jeans	Traditionnal blue pants made of cotton denim.
jean délavé		washed out	Worn jeans.
Jersey	Pull moulant à manches longues ou courtes fait de laine très fine ou de soie maillées.	Jersey	
jersey deux fonctures		double jersey	
jersey simple		single jersey	
jet d'air (métier à tisser)	Mouvement par lequel l'air jaillit avec plus ou moins de force.	air jet	A forceful rush of air.
jet d'eau (métier à tisser)	Mouvement par lequel l'eau jaillit, s'écoule avec plus ou moins de force.	water jet	A forceful rush of water.

jeté de lit (couvre-lit)	Bande d'étoffe que l'on étend sur un lit en guise d'ornement.	bedspread	Ornamental outer cover for a bed.
jeté de table	Bande d'étoffe que l'on étend sur une table en guise d'ornement.	table runner	Ornamental top cover for a table.
jeu (vêtement de)	Vêtement porté pour les activités physiques et les loisirs par les femmes et les enfants.	playsuit	A sport and play outfit for women and children.
jeune (n.m. et adj.)	Opposé à vieux. Peu avancé en âge.	young	Being in the first or an early stage of life, growth.
jeune fille	Fille qui est encore bien jeune mais qui a quitté l'enfance.	girl	A typical young woman.
jeune homme	Garçon qui a quitté l'enfance et qui est au début de l'âge adulte.	young man	Being in the early stage of mans life.
jeunes gens	Personnes peu avancés en âge, avant la vingtaine.	teenagers	People in their teens.
jigger	Cuve à teinture.	jig	A measure usu. Holding 1 1/2 ounces used in mixing substances.
jigger sous pression	Cuve à teinture qui fontionne avec pression.	pressure jig	Mixing with pressure.
Jin (soie chinoise traditonnelle avec un dessin en deux ou plusieurs couleurs)		Jin (a traditional Chinese silk with a pattern in two or more colours).	
Jodhpurs	Pantalon d'équitation bouffant au niveau des cuisses, dont les jambes, longues et étroites à partir des genoux, se portent par-dessus des bottillons (appelés aussi jodhpurs) et aussi tendues par des sous-pieds.	Jodhpurs	
jouet bourré	Jouet rempli de matières textiles. Toutous.	stuffed toy	
jour échelle		ladder hemstitch	
jour Venise		Venetian lace	
jour (couture)		openwork	
journal		newspaper	
journal de mode		fashion paper	
journaliste de mode		fashion writer	
Jugulaire	Attache passant sous le menton, destinée à assujettir une coiffure. Elle se fixe de chaque côté au niveau des oreilles, souvent au moyen de boutons-pression. Mentonnière.	Chin-strap	
junior, adolescent		junior	

jupe	Vêtement féminin qui descend plus ou moins bas sur les jambes à partir de la ceinture. On peut aussi nommer jupe, la partie inférieure d'une robe, d'une combinaison-jupon, d'un fond de robe ou d'un manteau qui va de la taille à l'ourlet inclusivement.	skirt	
jupe à godet	Jupe à gros plis souples, ronds et sinueux, qui tombent en s'évasant.	godet skirt	
jupe à lèze ou jupe à laize	Jupe à panneaux.	panelled skirt	
jupe à panneaux	Jupe faite d'assemblage de tissu, de panneaux compris entre deux découpes verticales.	panelled skirt	
jupe à soufflet		gored skirt	
jupe cloche		A-line skirt	
jupe culotte		divided skirt	
jupe d'hôtesse		hostess skirt	
jupe droite	Jupe resserrée à la taille par une ceinture apparente; elle moule les hanches grâce à des pinces ou des fronces et tombe droit vers le bas. Elle peut aussi comporter un pli d'aisance derrière.	straight skirt	
jupe évasée		flared skirt	
jupe fendue		slit skirt	
jupe froncée		gathered skirt	
jupe pantalon		trouser skirt	
jupe paysanne		dirnld skirt	
jupe plissé	Jupe qui comporte un arrangement de plis.	pleated skirt	
jupe portefeuille	Jupe droite ou plissée qui s'enroule Autour des hanches et se ferme sur les côté devant par un système de panneaux entrecroisés.	wrap-over or wrap-around skirt	
jupe-culotte	Vêtement féminin, sorte de culotte très ample qui présente l'aspect d'une jupe, par l'ampleur de ses jambes et par sa coupe étudiée de façon à dissimuler l'entrejambe.	divided skirt	

jupette	Petite jupe qui s'arrête au haut des cuisses. Sous l'influence de l'anglais mini-skirt, le terme jupette a été surplplanté par le mot mini-jupe lorsque ce vêtement connut une grande vogue à partir de 1966. Aussi, petite jupe faisant partie du maillot de bain féminin, ou petite jupe de tennis, souvent plissée.	mini-skirt, little skirt, tennis skirt	
jupier		skirt - maker	
jupon	Sous-vêtement féminin consistant en une jupe de lingerie montée sur un élastique à la taille, et qui est légèrement plus courte que le vêtement sous lequel elle est portée.	U'K. petticoat, U.S. half slip	
jute	Fibre textile qu'on tire d'une plante herbacée après rouissage et décorticage. Le jute , résistant et bon marché, est utilisé dans la fabrication des cordes, des ficelles, des toiles à sac.	jute	
kaki (marron)		khaki	
kapok,	Duvet végétal utilisé principalement pour bourrer les coussins. Fibre végétale, imperméable, impustrescible et très légère.	kapok	Silky fiber from the seeds of a tropical tree used especially as a filling.
Képi	Coiffure rigide faisant partie de certains uniformes. Sa calotte est cylindrique et pourvue d'une visière.	kepi, peaked cap	
Kesi	Tapissierie chinoise en soie. Pendant le tissage, la chaîne est tendue horizontalement sur le métier. Les duites, de diverses couleurs, sont introduites en armure taffetas avec de petites navettes. On ne boucle jamais avec la duite voisine, ainsi on voit de petites fentes dans les contours du dessin. À l'utilisation le Kesi est suspendu, la chaîne toujours verticale).	Kesi	Chinese type of silk tapestry.

kilt (tartan)	Jupe de portefeuille, plissée à l'arrière et sur les côtés, faite de lainage généralement à carreaux et qui ressemble à la jupe, appelée kilt, faisant partie du costume national des Ecossais. Des épingles décoratives, des boutons ou des tirants rattachent au côté gauche la partie plate qui se rabat devant, et dont le bord latéral est effilé.	kilt	
kimono (n.m. et adj.)	Sorte de robe de chambre ou de peignoir imitant la longue tunique qui constitue l'élément fondamental du costume japonais. Ce vêtement d'intérieur est dépourvu de col et comporte un devant à large croisure de style cache-cœur, des manches à même très amples et une ceinture à nouer, de largeur variable.	kimono	A loose robe with wide sleeves traditionally worn with a wide sash as an outer garment by the Japanese. A loose dressing gown or jacket.
Ku jin	Expression utilisée pour les qualités les plus délicates des "soie de nuage". Ku veut dire magasin, les soies étaient livrées au magasin de la Cour impériale. Jin veut dire une soie façonnée d'un lampas ou d'une technique semblable tissée avec une chaîne de fond, une chaîne de liage, une trame de fond et des trames de décor polychromes.	Ku jin	Is an expression used for the best qualities of cloud silk.
Kuduan	Satin de soie avec un décor d'une ou de plusieurs couleurs. Parmi les "soies de nuage" c'est la soie la plus importante. De nos jours se sont surtout les Tibétains et les Mongols qui portent ces soies.	Kuduan	It is a patterned silk in one or more colours woven with a satin structure.
label de qualité		quality label	
laboratoire d'analyse		analys laboratory	
laboratoire d'essai		testing laboratory	
laboratoire de recherche		research laboratory	
Laçage	Fermeture souvent décorative d'une partie de vêtement ou d'une pièce de l'habillement, qui consiste en un lacet passé dans des oeilletons.	Lacing	
lacer		to lace	

lacet (sens général)	Cordon étroit, plat ou rond, fait de soie, de coton ou d'autre matière, habituellement terminé par des ferrets, qu'on croise en le passant dans des oeillets ou des crochets pour fermer ou resserrer une chaussure ou une partie de vêtement. Cordelette coulissante servant à resserrer diverses pièces d'habillement.	lace	
lacet de chaussure	Cordon étroit, plat ou rond, fait de soie, de coton ou d'autre matière, habituellement terminé par des ferrets, qu'on croise en le passant dans des oeillets ou des crochets pour fermer ou resserrer une chaussure.	shoestring	
lâche (tissu)		loose	
lâche (vêtement)		loosely fitting	
lacs	Cordons décoratifs entrelacés en forme de 8 couché. Chiffre brodé, gravé en lacs d'amour.	lashes	
lainage (tricot)	Tout vêtement fait de laine tricotée.	knitwear	
lainages (tissus)		woolens	
laine		wool	
laine 100%	Laine entière, pure, non mélangée.	100% wool	Only wool, pure.
laine cardée		carded wool	
laine courte		short wool	
laine croisée		crossbred wool	
laine d'agneau		lamb's wool	
laine de récupération		mungo or shoddy wool	
laine de renaissance		regenerated wool	
laine de tonte		shorn wool	
laine en suint		greasy wool	
laine lavée à fond		scoured wool	
laine longue		long wool	
laine mélangée		blended wool	
laine mélangée avec une autre matière		wool mixture	
laine mérino		merinos	
laine morte		dead wool	
laine mungo		mungo wool	
laine peignée		worsted wool	
laine vierge (Woolmark)		virgin wool	
lainer, brosser, gratter		to raise	
laineuse à chardons		teazle gig	

laineuse, brosseuse, gratteuse		raising machine	
laineux		wooly	
laize comportant ses deux lisières		width including selvages	
laize (largeur)		width between lists or selvages	
lama	Tissu en poil ou laine de lama, un mammifère ongulé plus petit que le chameau et sans bosse, qui vit dans les régions montagneuses d'Amérique du sud.	llama	
lamé (adj.et n.m.)	Se dit d'un tissu où entre un fil retors, composé d'une âme (de laine ou de soie), entourée d'un fil de métal précieux laminé.	lamé	
lame (en Chine des feuilles d'or ou d'argent sont collées sur papier avant d'être coupées en lame.)		flat strip, plate.	
lamé argent	Se dit d'un tissu où entre un fil retors entourée d'un fil de métal précieux laminé argent.	silver lamé	
lame de coupe		cutting blade	
lame de harnais		heald	
lamé or	Tissu où entre un fil retors, composé d'une âme entourée d'un fil de métal précieux laminé or.	gold lamé	
lame verticale		vertical blind	
laminé (fil)	Fil qui a été réduit, diminuer d'épaisseur en étant comprimé fortement.	laminated	Composed of layers of firmly united material.
lampas (étoffe de soie à grands dessins tissés en relief)à fond ou effet de double étoffe		Beiderwand or lampas	
lance (tissage), métier à tisser		rapier	A straight 2-edges sword with a narrow pointed blade.
lance positive		positive rapier	
lange	Vêtement de laine. Large carré de laine ou de coton dont on emmaillote un bébé de la taille aux pieds.	binder	Cloth to restrain as if by tying.

languette (tricotage)	Objet, pièce en forme de petite langue.	tongue	Something resembling an animal's tongue in being elongated and fastened at one end only.
large (n.m.)	Largeur. Dans tout les sens, en long et en large.	open width	A distance from side to side, the measurement taken at right angles to the length. A measured and cut piece of material.
large (sens générale), adj.	Qui a une étendue supérieure à la moyenne dans le sens de la largeur. Ample, évasé, grand.	wide	Covering a vast area. Not limited. Measured across or at right angles to the length.
largeur (laize)	La plus petite dimension d'une surface. Laize; étoffe en grande, en petite largeur (généralement 1 m 40- 0 m80).	width	A measured and cut piece of material.
largeur au peigne	Largeur de fils de chaîne passant dans le râteau horizontal du métier à tisser.	reed width	-
largeur de fonture		needle bed width	
largeur de peigne		reed width	
largeur éçu		gray width	
largeur en fini		finished width	
largeur entre lisières		gray between lists or selvages	
largeur finie	Dont toute la largeur a été exécutée, terminée.	finished width	
lavabilité	La capacité d'être lavé, de réagir au nettoyage à sec ou avec du liquide.	washability	The ability to be clean with or as if with a liquid.
lavable à la machine	Qui peut être lavé, supporte le lavage à la machine.	machine washable	Capable of being washed in the machine without damage.
lavable à la main	Qui doit être lavé à la main pour ne pas être endommagé.	hand washable	Should be hand washable.
lavage (sens générale)	Action de laver. Nettoyage. Lessive.	washing	Articles washed or to be washed.
lavage à fond	Laver, frotter énergiquement avec une brosse ou autre objet récurant.	scouring	Wash with a gritty substance in order to clean.
lavage à fond au large		open width scouring	
lavage au large	Nettoyage dans tout les sens.	open width washing	Washing side to side.
lavage en boyau		rope scouring	
Lavallière	Cravate souple consistant en un large noeud à deux coques flottantes et dont les extrémités s'étalent sur la poitrine.	Loosely tied bow, bow tie	
lavée à fond (laine)		scoured wool	
laver	Nettoyer avec un liquide et avec de l'eau. Décasser, savonner.	to wash	To cleanse with or as if with a liquid (as water). To wet thoroughly with water or other liquid.

laver à la machine	Nettoyer avec un liquide dans la machine à laver.	to wash by machine or to machine wash	To clean with a liquid in the machine.
laveuse	Personne qui lave ou appareil à laver.	washer	One that washes or a machine for washing.
layette	Tout ce qui sert à vêtir un enfant nouveau-né.	layette, baby-linen	An outfit of clothing and equipment for a newborn infant.
léger, fin, transparent	Qui se soulève facilement. Matière légère, qui ne pèse pas. Délicat.	light	Not heavy.
Léotard	Maillot d'acrobate ou de danseur, échancré sur la poitrine.	leotard	A close-fitting garment worn especially by dancers and people doing exercises.
lessive, détergent, savon		washing product	
lettre		letter	
Li	La soie Li est traditionnelle chez les Li dans les provinces de Hainan et de Guangdong en Chine.	Li	Li-silk is traditional for the Li people in Hainan and Guangdong provinces.
liage par la chaleur	Action de lier par quelque chose qui produit de la chaleur.	heat bonding	
liage par mousse		foam bonding	
liage (tissage)		binding	
liage, contre-collage		bonding	
liant	Toile très fine que l'on glisse entre deux épaisseurs de tissu pour les coller ensemble; s'applique avec un fer à vapeur.	binder	Cloth use to fasten together and enclose.
liasse (d'échantillon)		bunch	
libérée (fibre)		bast fiber	
Lien	Terme générique désignant différentes sortes de cordons qui servent d'attaches à un vêtement ou à une partie de vêtement. Bande d'étoffe longue et étroite, cordelette ou lanière de cuir que l'on noue autour de la taille en guise de ceinture.	Tie, tie belt	
ligne d'épaule		shoulder line	
ligne d'épaule droite		shoulder line straight	
ligne d'épaule naturelle		shoulder line natural	
ligne (d'un vêtement, épaule)		line	
lilas (adj.et n.m.)		lilac	
lin		flax	

Ling	soierie chinoise traditionnelle avec un décor d'une seule couleur. Après les dynasties Tang et Song, les ling ont été courants chez le peuple. Ces ling peuvent être considérés comme des damas sergés	Ling is a traditional Chinese patterned silk fabric in one colour.	
linge	Ensemble des sous-vêtements et des pièces amovibles de l'habillement (jabots, plastrons, etc.) en tissu léger, ainsi que les mouchoirs. Ensemble des articles servant aux divers usages d'hygiène et de propreté: tabliers, serviettes, etc.	linen	
linge de corps		underclothes, underwear	
linge de couleur		colored linen	
linge de cuisine		kitchen linen	
linge de lit	Ensemble des articles servant à composer la literie d'un lit.	bed linen	
linge de maison	Ensemble des articles servant aux usages domestiques.	household linen	
linge de table	Ensemble des articles servant à l'ornementation d'une table, nappe, serviette, napperons, etc.	table linen	
lingerie féminine	L'ensemble des dessous féminins, de tissus fins et lavables, brodés ou garnis de dentelle. Il peut s'étendre aux pièces de l'habillement ayant les caractéristiques de la lingerie, telles que déshabillés, vêtements de nuit.	lingerie	
lingerie masculine	Le terme s'applique à l'ensemble des dessous masculins, boxer-short, caleçon, camisole, etc.	men's underwear	
linon		lawn	
linter de coton (duvet de fibres très courtes)		cotton linters	

Liquette	Mini-robe ou corsage qui se porte par-dessus une jupe, un pantalon ou une tenue de plage. La liquette la plus courante descend à mi-cuisses, est fendue sur les côtés à partir des hanches, comporte des manches longues, un col en pointes, un boutonnage sur toute la longueur du devant et des pans arrondis qui l'apparentent à la chemise d'homme. Sorte de tee-shirt à manches courtes ou longues, fendu au niveau des hanches et comportant des pans arrondis qui descendent jusqu'à la partie supérieure des cuisses.	Mini-shirt, mini-shirt dress, St-Tropez shirt	
liquidation (de marchandises)		clearance	
liseré (bordure, passepoil)	Bande d'étoffe extrêmement étroite, prise dans une couture et formant un dépassant entre deux épaisseurs de tissu. Elle sert à garnir ou à renforcer et on la trouve particulièrement en bordure de la fente d'une poche ou d'une boutonnière.	pipng	
liseuse	Genre de petite veste ou de courte cape d'intérieur s'arrêtant à la taille ou un peu au-dessous, qui se fait en matières diverses (fine lingerie, laine tricotée, etc.) et que les femmes portent au lit, sur leur vêtement de nuit, principalement pour lire.	bedjacket	
lisière		selvedge, selvage, list	
lisière au pas de gaze		leno selvage	
lisière consolidée		sealed list	
lisière coupée		cut list	
lisière déchirée		cracked list	
lisière imprimée		printed list	
lisière parlante		woven list	
lisière roulée		rolled list	
lisière tirante		tight list	
lisse avec des mailles		shaft with heddles, harness	
lisse de dessin avec maillon		pattern heddle with maillon	
lisse (tissage)		heddle	
lisse (toucher)		smooth	

lisserons avec des mailles		bars with heddles	
liste de colisage		packing list	
liste de stock		stock list	
literie (articles de)		bedding	
literie (toile pour)		ticking	
livraison de marchandise		delivery	
livraisons échelonnées		staggered deliveries	
livre (à lire)	Assemblage d'un assez grand nombre de feuilles portant des signes destinés à être lus. Bouquin.	book	
livre (poids)=453g59	Unité de masse valant 16 onces, ou 0, 453 kg. Abréviation : lb.	pound	
livrée (uniforme)	Habit d'une couleur convenue, d'un modèle particulier, que portent les domestiques masculins d'une même maison.	livery	A special uniform worn by the servants of a wealthy household. Also, distinctive dress.
local commercial	Lieu considéré dans ses fonctions et son emplacement pour faire du commerce, de la vente, fabrication, ect.	premises	The place of business of an enterprise.
loco usine	Usines qui peuvent se mouvoir, se déménager d'un endroit à l'autre.	ex-works	
loden	Tissu de laine épais et imperméable dont on fait des manteaux, des pardessus.	loden	
Loin du corps	Se dit de tout vêtement non ajusté qui, toutefois, n'est pas véritablement ample.	Loose-fitting	
loisir (vêtement de)	Vêtement permettant de bouger tout à son aise. De confort.	leisurewear	
long (adj.)	Qui a une étendue supérieure à la moyenne dans le sens de la longueur.	long	Tall. Extending for a considerable distance.
longueur d'entrejambe	Mesure de la partie d'un pantalon, d'une culotte entre les jambes.	length inside leg	
longueur de jambe	Mesure totale de la jambe.	leg length	
longueur de la pièce	Dimension d'une pièce dans le sens de sa plus grande étendue.	piece length	The one in a series of pieces designed to be joined.
longueur des pièces		average piece length	
longueur du bras		arm length	
longueur totale	Les dimensions totales d'un objet.	overall length	Including all the length of an object.

longueur, hauteur, métrage	Dimension d'une chose dans le sens de sa plus grande étendue; la plus grande dimension horizontale d'un volume orienté.	length	The longer or longest dimension of an object.
losange		rhombus, lozenge	
lot à solder	Stock, quantité importante de produits à écouler.	job-lot	A considerable quantity of products to sell.
lot de marchandises	Assortiment en grande quantité de produits ou marchandises.	batch	A quantity of material for use at one time or produced at one operation.
lourd	Difficile, pénible à porter, à déplacer, en raison de son poids. Dont le poids est élevé ou supérieur à la moyenne.	heavy	Having great weight.
lumière	Agent physique capable d'impressionner l'oeil, de rendre les choses visibles. Ce par quoi les choses sont éclairées. Clarté.	light	Something that makes vision possible. Brightness, daylight. A source of light.
Luo	Terme collectif pour les soies en armure gaze dans la Chine ancienne.	Luo	Luo is a collective term for silk gauze fabrics in ancient China.
lustrage	Action ou manière de lustrer. Lustrage des étoffes; opération d'apprêt. Lustrage des fourrures, du feutre.	lustering	Shining from reflecting light.
luxe	Faste, magnificence. Caractère coûteux, somptueux d'un bien.	luxury	Great, ease and comfort. Something desirable but costly or hard to get. Something adding to pleasure or comfort but not absolutely necessary.
Ma	terme collectif pour les fibres ligneuses comme le chanvre, le lin, la ramie. Ces fibres sont des matières premières importantes pour la fabrication des textiles	Ma is a common name for different bast fibers and leaf fibers such as hemp, flax, ramie. These fibers represent an important raw material for textiles).	
Macfarlane	Long manteau d'homme, recouvert d'une pèlerine descendant jusqu'à la taille. Il n'a pas de manches mais simplement des ouvertures pour les bras et comporte des fentes obliques sur le devant, au niveau de la taille, pour passer les mains.	Inverness cape, macfarlane	
machine à boutonnières		buttonholing machine	

machine à broder	Machine qui exécute les points de broderie demandés.	embroidery machine	Machine doing embroidered.
machine à coudre		sewing machine	
machine à coudre les boutons		button sewing machine	
machine à couper en biais		bias cutter	
machine à découper les lisières		list cutting machine	
machine à dosser		doubling machine	
machine à froncer un tissu		gathering attachment	
machine à laver	Objet fabriqué avec un moteur destiné à laver le linge, les tissus dans de l'eau.	washing machine	A mechanical machine for washing with water.
machine d'ensouplage		beaming machine	
machine d'extrusion	Une machine qui pousse avec de la chaleur une matière malléable par une presse dans une filière.	extruder	A machine use to force, press, or push out something.
machine de préparation		preparatory machine	
Mackinaw	Canadianisme désignant une veste-chemise de chasseur ou de bûcheron confectionnée dans un épais tissu laineux à grands carreaux, où le noir s'oppose à une couleur vive, souvent le rouge.	Mackinaw coat, mackinaw	
magasin (entrepôt)	Lieu de dépôt de marchandises destinées à être conservées ou vendues. Local destiné à recevoir les munitions, provisions.	warehouse	A place for the storage of merchandise or commodities.
magasin de détail	Magasin à petite surface ou on vend directement au client. Petit établissement de vente comportant des rayons spécialisés.	retail shop	Shop where it's sale in small quantities directly to the ultimate consumer.
magasin de gros	Etablissement de vente où la vente est en grande quantité et réservée aux clients commerciaux.	wholesale shop	Shop where it's sale on a large quantities.
magasin de vente	Etablissement de vente comportant de nombreux rayons spécialisés.	shop	A place where things are made or worked on. A retail store.
maille (point, tricotage)	Chacune des petites boucles de matière textile dont l'entrelacement forme un tissu.Point de tricot.	stitch	One of the series of loops formed by or over a needle.
maille à deux boucles		heddle with two loops	

maille antidémaillable	Un point de tricot spécial qui empêche les mailles de se défaire. Utilisé surtout dans la fabrication des tricots pour bas.	run resistant stitch	A special knitting stitch, usually a displaced loop type, a locked loop, etc. Used in hosiery and various knit fabrics.
maille chaîne		tricot stitch	A very simple crocheted needlework in plain, straight pattern.
maille chargée	Maille faite lorsqu'une aiguille reçoit un nouveau fil sans perdre son ancienne boucle.	tuck stitch	A knitting stitch which produces tuck effects by having certain needles hold more than one stitch at a time.
maille coulée	Maille défaut dans un tissu tricoté.	dropped stitch	Defects in knitted fabric; recurrent cuts in one or more wales of a length of knitted fabric.
maille coupée	Maille qui est rompue ou coupée à un certain endroit.	cut stitch	A defective stitch which is cut or broken in places.
maille d'un filet		mesh	
maille de levée		lifting heddle	
maille de rabat		heddle for a sinking shed, depression heddle	
maille fermée	Une maille courte qui sert de fermeture dans un ouvrage de dentelle.	closed stitch	A short, close stitch worked in a row in needlepoint lace.
maille flottée	Construction de tricotage formée lorsque l'aiguille retient la précédente boucle de maille et ne reçoit pas le nouveau fil. Elle réunit deux boucles de maille de la même rangée et qui ne sont pas dans les colonnes adjacentes.	float stitch	A knitted stitch done purposely for a desired effect.
maille jersey		plain stitch	
maille nouée		knotted stitch	
maille ordinaire à deux boucles et un oeil		ordinary heedle with two hanks and an eye	
maille ouverte		open stitch	
maille pour remise de fond		heddle for background shaft	
maille retournée		purl stitch	
maille sur deux colonnes	Point de tricot, comme le Jacquard avec des surfaces et effets variables.	spread loop	Stiched patterns, Jacquard or dobby styles with flat surfaces, tufted fabrics or crochet effect.
maille tricotée		knitted stitch	

Maillot	<p>Terme s'appliquant à différents vêtements en maille, souples et moulants, qui peuvent se porter directement sur la peau; il désigne plus spécialement: un vêtement d'une seule pièce qui recouvre tout le corps du cou jusqu'aux pieds, généralement à manches longues. Il se porte surtout pour l'acrobatie et la danse. En ce dernier cas, on l'appelle plus particulièrement maillot académique. Un vêtement moulant, avec ou sans manches, qui couvre le haut du corps, se termine par une patte d'entrejambe et s'accompagne habituellement d'un collant. On peut aussi le porter avec une jupe ou un pantalon. En ce cas, il est souvent fait de tricot à côtes et pourvu d'un col roulé ainsi que de manches longues. Un long caleçon collant pourvu ou non de pieds qui se porte pour les sports, la gymnastique, le ballet. Un petit tricot à manches courtes ou sans manches, à encolure ras du cou, moulant le torse.</p>	Leotard, body suit, tights, body sweater	
Maillot de bain	<p>Costume de bain moulant, presque toujours extensible. Le maillot de bain de femme peut-être d'une seule pièce ou composé d'une culotte et d'un soutien-gorge. Celui de l'homme se réduit à un caleçon court et s'appelle particulièrement caleçon de bain, ou slip de bain, selon qu'il est plus ou moins abrégé.</p>	Swimsuit, bathing suit	
maillot de corps	<p>Sous-vêtement masculin en maille qui moule étroitement le torse et se porte sur la peau. Il est dépourvu de manches, et son encolure ainsi que ses emmanchures sont dégagées de manière à former des épaulettes.</p>	undershirt, undervest	
main (d'un tissu)		handle	
main (sens générale)		hand	
main-d'oeuvre		man power	
maintenir un article	<p>Garder un article en vente et en inventaire.</p>	to keep an article	To keep an article in stock.
maison (textiles de)	<p>Linge domestique pour la maison.</p>	home or household textiles	Domestic clothes for the house.
maison de couture		fashion house	

maison de gros		wholesale firm	
mal équilibré (dessin)		unbalanced	
mal unisson de teinture		uneven dyeing	
mal-uni		uneven	
mal-unisson de teinture		uneven dyeing	
manche	Partie du vêtement qui recouvre le bras et dont la forme et la longueur varient.	sleeve	A part of a garment covering an arm.
manche à crevés		slashed sleeve	
manche bouffante	Se dit d'une manche qui présente un aspect gonflé. Manche ample et gonflante, de longueur variable, froncée au poignet et souvent aussi à l'emmanchure. Le poignet peut être un simple ourlet dissimulant une bande élastique.	puffed sleeve	
manche courte	Partie du vêtement qui recouvre une partie du bras.	short sleeve	
manche étroite	Manche qui épouse le bras. Manche d'une seule pièce, qui gaine étroitement le bras et est coudée par des pinces ou des fronces à la saignée.	tight fitting sleeve	
manche évasée	Manche qui s'évase graduellement à partir de l'épaule.	flared sleeve	
manche kimono	Manche très ample inspirée de celle du kimono japonais. Elle n'est pas rapportée et ne comporte donc pas de couture d'emmanchure.	kimono sleeve	
manche large		wide sleeve	
manche longue	Manche qui recouvre tout le bras.	long sleeve	
manche marteau	Manche dont la tête se prolonge en forme de patte d'épaule et rejoint l'encolure. On la retrouve surtout dans les pulls.	saddle sleeve	
manche montée	Manche coupée séparément du vêtement et cousue à l'emmanchure. S'oppose à manche à même.	set-in sleeve	
Manche pagode	Manche dont l'extrémité s'évase à partir du coude jusqu'au poignet.	Pagoda sleeve	

manche raglan	Manche caractéristique du raglan. Elle est droite, emboîte entièrement l'épaule et se prolonge devant et derrière sur le vêtement auquel elle est fixée par une couture oblique qui va du creux de l'emmanchure jusqu'à l'encolure, plus ou moins près de la ligne d'épaule.	raglan sleeve	
Manche tailleur	Manche longue composée de deux morceaux coupés de manière à épouser la forme arquée du bras.	Tailored sleeve	
Manche trois-quarts	Manche qui couvre partiellement l'avant-bras.	three-quarter sleeve	
Mancheron	Petite manche très courte qui moule la rondeur de l'épaule et tombe droit ou s'évase sur le haut du bras.	Cap sleeve, tiny sleeve	
manchette (poignet)	Synonyme de poignet mousquetaire. Faux poignet amidonné qui s'adapte à l'extrémité d'une manche de chemise et qui dépasse légèrement de la manche de l'habit, seul vêtement avec lequel ce genre de manchette se porte de nos jours. Demi-manche amovible destinée à protéger le bas d'une manche. Ornement fixé par des fronces au bas d'une manche, et qui est fait de dentelle, de mousseline ou d'une autre matière légère ou vaporeuse.	cuff, oversleeve, ruffled cuff	
Manchette mousquetaire	Manchette de gant, large et montante, assez rigide ou matelassée pour protéger le poignet, et comportant ou non une fermeture. Ex.: gants de sport (demoto, de ski, etc.) à manchettes mousquetaires.	Musketeer cuff	
manchon		muff	
mandrin		mandrel	
mandrin pour tissu		cloth mandrel	
mannequin aux mesures d'une personne	Figure imitant un être humain, conforme aux proportions. Moulage ou armature servant de modèle pour la confection des vêtements.	mannequin	A form representing the human figure used especially for displaying clothes.
mannequin de défilé		model	

mannequin de vitrine ou de tailleur	Figure représentant un être humain servant pour la présentation des divers modèles de vêtements.	dummy	An imitation of human used as a substitute.
manquant (fil)	Qui manque, qui est en moins. Fil absent.	singling	Something missing.
manteau (féminin)	Vêtement féminin à manches, droit, cintré ou ample, qui se porte sur la robe ou sur le tailleur. Sorte de manteau ample et enveloppant, sans manches ni emmanchures, avec fermeture au cou, qui est porté par les femmes, et plus particulièrement par les religieuses.	coat	An outer garment for women.
manteau (pardessus)	Vêtement chaud masculin qu'on porte par-dessus les autres vêtements pour se garantir des intempéries.	overcoat	A warm coat worn over indoor clothing.
manteau boutonné	Vêtement avec ou sans manches, qui se porte par dessus les autres vêtements, et qui s'attache par des boutons à l'avant.	buttoned coat	A coat close or fasten with buttons.
manteau croisé	Vêtement dont le boutonnage avant est souvent double, et non centré.	double-breasted coat	
manteau de cuir	Vêtement pour protéger le corps du froid, confectionné de cuir.	leather coat	An outer garment for the upper part of the body made by leather.
manteau de fourrure	Vêtement avec ou sans manche qui se porte par dessus les autres vêtements, confectionné en fourrure, de façon à bien protéger des intempéries.	fur coat	An outer garment for the upper part of the body made of fur.
manteau de pluie	Vêtement pour protéger de la pluie, imperméable, qui se porte par dessus les autres vêtements. Il est plus habillé que l'imperméable.	raincoat	A waterproof or water-repellent coat.
manteau trois-quarts		three-quarter length coat	
manteau vague	Manteau dont le bas forme des vagues souples lorsque des mouvements sont exécutés par la personne qui le porte.	swing-back coat	
Mantelet	Petite cape dont les femmes se couvrent les épaules et les bras.	Mantlet, mantelet	

mantille	Fichu à trois pointe. Echarpe de soie ou de dentelle, généralement noire, dont les Espagnoles se couvrent la tête et les épaules. Par analogie, toute coiffure féminine imitée de la mantille espagnole.	mantilla	A light scarf worn over the head and shoulders especially by spanish and Latin-American women.
manufacture	Grande fabrique, établissement industriel utilisant surtout le travail à la main, mais sans que le machinisme en soit exclu).	factory, mill	A building or group of buildings used for manufacturing.
manufacturé	Fabriqué. Qui a subit une transformation industrielle.	manufactured	Made from raw materials by hand or by machinery.
manutention	Manipulation, déplacement manuel ou mécanique de marchandises, en vue de l'emmagasinage, de l'expédition et de la vente.	handling	Touching, holding, or managing with the hands.
manutentionnaire (teint)	Personne employée aux travaux de manutention, de manipulation, de déplacement.	processer	
marchandise	Chose mobilière pouvant faire l'objet d'un commerce, objet destiné à la vente.	goods, merchandise	Something that has economic utility. To buy and sell in business.
marchandises en douane		goods in bond	
marchandises sous douane		goods under bond	
marché	Lieu public de vente de biens et de services, ou lieu où se tient une réunion périodique des marchandises de denrées alimentaires et de marchandises d'usage courant.	market	A meeting together of people for trade by purchase and sale.
marché commun	forme spéciale d'union économique entre la France, l'Allemagne de l'ouest, l'Italie, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg; pays auxquels se sont joints la Grande-Bretagne, l'Irlande et le Danemark, puis la Grèce, l'Espagne et le Portugal.	Common Market	
marche, pédale	Endroit où se pose le pied. Surface plane sur laquelle on pose le pied en franchissant d'un pas l'espace qui sépare deux plans horizontaux de hauteur différente. Organe de commande ou de transmission qui s'actionne avec le pied.	treadle	A lever device pressed by the foot to drive a machine.
marine	Bleu foncé semblable au bleu des uniformes de la marine.	navy	Dark blue.

marinière (vêtement féminin)	Blouse sans ouverture sur le devant et qui descend un peu plus bas que la taille sans la serrée. Blouse unisexe, plus ou moins loin du corps, qui s'enfile par la tête et dont l'encolure est échancrée en V devant.	overblouse, smock, middy blouse	
marinière de pêcheur	Blouse sans ouverture d'un tissu chaud et grossier, portée par les pêcheurs et matelots. Elle comporte souvent un col marin et tombe droit sur la jupe ou le pantalon, un peu plus bas que la taille.	fisherman's blouse, sailor blouse	
Marmotte	Fichu que les femmes portent en guise de coiffure. Formé d'un triangle ou d'un carré plié en triangle, il enveloppe la tête et ses pointes se nouent au-dessus du front.	Kerchief	
maroquinerie	Ensemble des industries utilisant les cuirs fins pour la fabrication et le revêtement de certains articles, comme les portefeuilles, sacs à main, sous-mains, ect..	leather goods	
marquage	Action de marquer. Opération par laquelle on marque.	marking	The act of mark or make a mark.
marque (dénomination)	Nom ou dénomination par laquelle on nomme un produit, une marchandise destinée au commerce.	mark	A visible sign, a name for a commercial product.
marque (trace)	Signe matériel, empreinte faite sur une chose pour la distinguer.	mark	A visible sign. Something as a line or fixed object, designed to record position. Indication.
marque de démarrage	Une ligne ou une empreinte marquant le lieu de démarrage.	starting mark	A line designed for start.
marque de fabrique	Signe servant à distinguer les produits d'un fabricant. les marchandises d'un commerçant ou d'une collectivité.	trade mark	A device (as a word or mark) that points distinctly to the origin or ownership of merchandise to which it is applied and that is legally reserved for the exclusive use of the owner.
marque de navette (défaut)		shuttle mark	
marque de pli	Ligne marquée causée par la pliure du tissu ou autre.	crease or wrinkle mark	Small line on a surface of a cloth.

marque de roussissement	Marque causée en brûlant légèrement du tissu, par exemple en repassant.	scorch mark	A visible sign made by a burning at the surface of a cloth.
marque déposée	Marque de compagnie enregistrée légalement.	registered trade mark	Mark entered in a register.
marquer		to mark	
marquer du linge		to mark linen	
marron		chestnut brown	
marron brun		brown	
martingale	Longue patte ornant le dos d'un vêtement. Ses extrémités sont fixées par des boutons ou prises dans les coutures latérales du vêtement. Généralement de même matière que celui-ci, elle est destinée à en marquer la taille ou en retenir l'ampleur. Demi-ceinture formée d'un ensemble de deux pattes retenues dans les coutures latérales du vêtement et se boutonnant l'une sur l'autre au milieu du dos, ou s'ajustant au moyen d'une boucle.	half belt, back belt, martingale	
masculin		masculine	
masse (teinture dans la masse)		dope dyeing	
mastic (beige)		putty colored	
mat (fil)		mat, matt, dull	
matelas de coupe		cloth spread	
matelassé		quilted	
matériau		material	
matériel d'occasion		used machinery	
matériel textile		textile machinery	
matériel (équipement)		machinery	
matière colorante		dyestuff	
matière plastique		plastics	
matière première		raw material	
matière (mélange)		material	
mauvais goût		bad taste	
mauve		mauve	
maxi-jupe	Jupe dont la longueur se situe au moins jusqu'au bas du mollet et le plus souvent à la cheville. La longueur maxi est apparu au cours de l'hiver 1969.	maxi skirt	
mécanique		mechanical	
mécanique (métier à tisser Jacquard)		Jacquard head	
mécanisation		mechanization	

mécanisme		mechanism	
mécanisme d'arrêt	Agencement de pièces mécaniques servant à faire des poses lors de l'utilisation d'une machine. Dispositif destiné à arrêter automatiquement une machine textile en opération en cas de rupture de fil, ou en cas d'un grand défaut de titre, etc.	stop motion	Stop operate by a mechanisc system.
mécanisme de la foule		shed mechanism	
mécanisme de ratière		dobby head	
mèche de banc		roving	
mèche de bougie		wick	
mèche (filature)		slubbing	
mélange (teinture)		mixture	
mélange de matières différentes		mixture	
mélange de matières similaires		blend	
mélange (filature)		blend, mixture	
mélangeuse		blender	
melon (chapeau)	Chapeau demi-habillé de feutre rigide, à calotte en forme de dôme et à bord étroit roulé, porté par les hommes. Le melon est généralement noir. De couleur grise, il est plus habillé et réservé à certaines occasions. Aussi chapeau de femme imitant le melon d'homme.	bowler, derby	
melton		melton	
mensuration		mensuration	
Mentonnière	Dans certaines jugulaires, partie destinée à protéger le menton. Ex.: mentonnière amovible de la jugulaire d'un casque de motocycliste.	Chinpiece	
mercerie		U.K.haberdashery, U.S.notions	
mercerisage		mercerizing	
mercerisé		mercerized	
merceriseuse		mercerizer	
mérinos (laine)		merino wool	
mesure	Chacune des dimensions d'un vêtement, d'une partie du corps.	measurement	
mesurer		to measure	
métal		metal	
métallisation		metallizing	
métallisé		metallized	

méthode		method	
méthode de fabrication (procédé)		manufacturing method	
métier à 4 boîtes		4 box loom	
métier à bas	Métier pour tisser des bas.	hosiery machine	
métier à ceinture		body-tensioed loom (England) or back-strap loom (USA)	
métier à ceinture sans support		body-tensioned loom (back-strap loom)	
métier à filer		spinning frame	
métier à filer à ailette		flyer spinning frame	
métier à filer à anneaux tournant ou rotatif	Ce métier a un anneau commandé, tournant dans le sens du curseur qui se trouve sur le métier à filer. Comme l'anneau et la obine de fil tournent tous deux dans le Mème sens quand le système à anneaux est utilisé, la productivité est augmentée.	living ring spinning machine	
métier à filer à gamelle		pot spinning frame	
métier à filer à turbine		rotor spinning machine	
métier à filer sans torsion		twistless spinning machine	
métier à la tire		drawloom	
Métier à la tire, chinois traditionnel (tihua ji),	à ne pas confondre avec un métier jacquard	traditional Chinese drawloom	
métier à lisses		shaft loom	
métier à poids		warp-weighted loom	
métier à retordre		twister	
métier à retordre à anneaux		ring twister	
métier à retordre à double torsion		two for one twister	
métier à ruban		band loom	
métier à tisser		loom	
métier à tisser à boîte montante		box loom	
métier à tisser à bras		hand loom	
métier à tisser à excentriques		cam loom	
métier à tisser à foule ondulante		multiphase loom	
métier à tisser à jet d'air		air jet loom	
métier à tisser à jet d'eau		water jet loom	

métier à tisser à lance		rapier loom	
métier à tisser à navette		shuttle loom	
métier à tisser à quatre boîtes		4-box loom	
métier à tisser à ratière		dobby loom	
métier à tisser automatique		automatic loom	
métier à tisser circulaire	Métier à tisser de forme arrondie.	circular loom	A round or circle loom.
métier à tisser Jacquard	Nom donné au métier à tisser dont Joseph Jacquard réalisa la mécanique vers 1780.	Jacquard loom	
métier à tisser mécanique		power loom	
métier à tisser pick et pick		pick-at-will loom	
métier à tisser pour broché		swivel loom	
métier à tisser sans navette		shuttleless loom	
métier à tricoter		knitting machine	
métier à tricoter à maille jetée		warp knitting machine	
métier à tricoter circulaire	Machine à tricot de forme circulaire avec laquelle on tricote des bas ou collant.	circular knitting machine	Round knitting machine use to knit stockings.
métier à tricoter deux fontures		double knit knitting machine	
métier à tricoter Jacquard		Jacquard knitting machine	
métier à tricoter milanais		milanese knitting machine	
métier à tricoter monofonture		single cylinder knitting machine	
métier à tricoter rectiligne		flat knitting machine	
métier Axminster		Axminster loom	
métier chaîne		warp knitting machine	
métier ding qiao	De la région de Sichuan d'où il a été répandu en Chine. Métier avec plusieurs lisses de dessins, avec des lisses de fond et plusieurs marches très étroites. Son nom peut se traduire par l'expression chinoise; métier pont de pierres.	ding qiao loom	Stepping stone loom.
métier mécanique		power loom	

métier pour tissage des étoffes façonnées		loom for pattern weaving	
métier Rachel	Métier pour faire de la dentelle.	Raschel knitting machine	Machine for making lace.
métier sans navette		shuttle less loom	
métis (adj.et n.m.)		half linen	
métrage (coupe)		length	
métrage (longueur)		yardage	The length, extent, or volume of something as measured in yards.
métrage de la pièce		piece yardage	
mètre à ruban		tape measure	
mètre carré		square meter	
mètre carré=1.196 square yard		square meter	
mètre courant		running meter	
mètre cube=1.308 cubic yard		cubic meter	
mètre en bois		yardstick	
mètre nm=1.093 yard		meter	
mètre (l'instrument)		rule	
métrer		to measure	
mètreuse (machine)		measuring machine	
métrique		metric	
mettre au point (machine)		to tune	
mettre en marche (machine)		to start up	
mettre un vêtement		to put on a garment	
mi-bas	Sorte de chaussette sport s'arrêtant au-dessous du genou et qui est retenue dans le haut par un bord-côte élastique. On dit aussi demi-bas.	half hose	Stocking.
mi-bas (socquette)	Sorte de chaussette sport très courte, avec ou sans revers, ne couvrant que le pied et la cheville.	half hose, ankle sock, anklet, bobby-sock	
Mi-chaussette	Chaussette courte, légèrement plus longue que la socquette, mais ne montant pas plus haut que le mi-mollet.	Sock	
Midi	Désigne la longueur d'un vêtement qui descend plus ou moins à mi-mollet. Désigne la mode des vêtements de cette longueur.	Midi	
migration (teinture)		migration	
milanaise (tricot)		Milanese fabric	
mille-raies (rayures)		pinstripe	
mi-mat		semi-mat or matt or dull	

mince		thin	
minéral (fibre)		mineral	
mini-jupe	Jupe très courte, dont la longueur convient aux jeunes femmes.	mini skirt	
mini-short	Short qui est très court. Ne descend pas sur la cuisse.	hot pants	
Mise (la)	Manière dont on est habillé. Ex.: Avoir une mise élégante.	Attire, garb	
mise au point (réglage)		tuning	
mise en balle		baling	
mise en forme	Former un objet, lui donner un aspect, une configuration.	shaping	
mise en teinture		dyeing	
mise sur forme		boarding	
Mitaine	Gant de femme qui laisse à nu les deux dernières phalanges des doigts. Généralement long ou mi-long, très ajusté au bras, il est souvent exécuté dans une matière somptueuse (soie, dentelle, fine peausserie) pour être porté avec la tenue de soirée. Comme il laisse les doigts libres, on ne le retire pas dans les circonstances habillées. Il existe aussi des mitaines pour le sport ou la conduite.	Mitt, mitten	
mite		moth	
modacrylique (fibre, fil)		modacrylic	
mode		fashion	
mode d'automne		fall fashion	
mode d'emploi		directions for use	
mode d'été		summer fashion	
mode d'hiver	Mode saisonnale utilisant des textiles à caractère hivernale.	winter fashion	Seasonal fashion with winter textile and accessories.
mode féminine		women's wear	
mode pour enfants		children's fashion	
modèle de couture (prototype)		model garment	
modèle exclusif	Qui est produit, vendu, seulement par une firme.	exclusive model	
modèle grand		large size	
modèle (patron)		model, pattern	
modéliste		dress designer	

Modestie	Pièce d'étoffe plus ou moins légère, amovible ou non, insérée dans l'échancrure d'un corsage pour orner ou voiler un décolleté accentué.	Modesty, dickey, dicky	
modifier un coloris		to alter shade	
moelleux (toucher)		smooth	
mohair à bouclettes		mohair bouclé	Fabrics made wholly or in part of mohair with loops of various sizes spaced at interval.
mohair bouclé	Poil de la chèvre angora, qui forme de petites boucles circulaires.	bouclé mohair	
mohair gratté		brushed mohair	
moirage (défaut de)		watering defect	
moire		moiré fabric, moire	
moiré		moiré, watered	
moïse (berceau)		bassinet	
moisissure		mildew	
moleskine de coton		moleskin fabric	
molletonné (tissu)		raised woven fabric	
monobrin		monofilament	
monogramme, initiale		monogram	
Monokini	Petite culotte de bain que les femmes portent le torse nu.	Monokini	
monter des mailles		to cast on	
monter un vêtement		to assemble	
monter une machine		to set up	
monteur (machine)		fitter	
mordant (teinture au)		mordant dyeing	
mort		dead	
motif abstrait	Motif sans référence à la réalité concrète. Motif non-figuratif.	abstract motif	Motif without pictural representation.
motif décoratif		decorative motif	
motif floral		floral motif	
motif géométrique		geometric motif	
motif placé		engineered motif	
mou (toucher)		limp	
moucheté (aspect)		blotchiness	
moucheté (coloris)	Coloris non-uniformes, avec des effets de petites taches.	flecked color	Colors with little spots, marks.
moucheté (fil)	Fil semé de petites taches de couleur différente. Chargé de marques de couleur différente du fil principal.	knickerbocker yarn	
moucheture	Petite marque, tache d'une autre couleur que le fond. Tache naturelle sur le corps, le pelage, le plumage de certains animaux.	specking	A small spot of an other color.

mouchoir	Petite pièce de linge, généralement de forme carrée, qui sert à se moucher, à s'essuyer le visage ou à couvrir la tête et les épaules d'une femme.	handkerchief	A small piece of cloth used for various personal purposes (as the wiping of the face).
Mouchoir	Carré d'étoffe de fantaisie servant à couvrir la tête ou le cou.	Kerchief (de tête), neckerchief (de cou)	
moufle (gant)	Gros gant de cuir, de laine ou de fourrure qui recouvre entièrement la main, sans séparation pour les doigts, sauf pour le pouce. Mitaine. On porte les moufles surtout pour le sport et pour certains travaux pénibles.	mitten	A covering for the hand having a separate section for the thumb only.
mouillage	Action de mettre à l'eau, de mouiller. Addition d'eau dans un liquide.	wetting	To make or become wet.
mouillé	Qui a été mis en contact avec un liquide. Humide.	wet	Not dry. Humid, moist.
moulage	Action de mouler, de fabriquer avec un moule. Objet, ouvrage obtenu au moyen d'un moule.	moulding	The act or process of shaping in a mold.
moulant	Qui épouse le corps, qui colle.	skintight	Closely fitted to the figure.
moulinage	Opération qui consiste à mouliner. (Tordre et filer mécaniquement au moyen d'un moulin garni de fuseaux ou de bobines.	throwing	
moulinée (soie)	Soie tordue et filée mécaniquement au moyen d'un moulin garni de fuseaux ou de bobines.	nett silk	
moulinier		throwster	
mousse (fil)		foam backing or moss-crêpe yarn	
mousse (liage)	Produit ignifuge, formant une écume très abondante. Amas serré de bulles, qui se forme à la surface des eaux agitées.	foam	A mass of bubbles formed on the surface of A liquid. Material in a lightweight cellular form.
mousse (point)	Point essentiel du tricot, obtenu en tricotant toutes les mailles à l'endroit.	moss stitch	
mousse de polyéther		polyether foam	
mousseline	Toile de coton claire, fine et légère, généralement apprêtée. Le même tissu, de soie ou de laine.	muslin	A plain-woven sheer to coarse cotton fabric.
mousseline de soie	Tissu de soie léger et fin.	chiffon	A sheer fabric especially of silk.

mouton	Mammifère domestique ruminant à toison laineuse et frisée. Fourrure de mouton. Laine et cuir de mouton.	sheep	
mouton lainé		shearling	
moyen (taille)	Taille qui se trouve entre deux taille (petit et grand). Qui est du type le plus courant	medium	Something in a middle position.
multicolore	Qui présente des couleurs variées. Polychrome.	multicolored	Having many colors.
mural (revêtement)		wall covering	
nansouk	Toile de coton employée en broderie et lingerie.	naisook	
naphtaline (boule de)		moth ball	
nappage		table linen	
nappe (de ouate)		wadding	
nappe de batteur	Feuille continue de fibres, fortement comprimée, délivrée par le batteur-nappeur et qui est enroulée sous forme d'un enroulement cylindrique. Elle est utilisée pour alimenter la carde.	picker lap	
nappe de fils		yarn layer	
nappe de table	Linge qui sert à couvrir la table du repas.	table cloth	
nappe ronde		circular table cloth	
nappe (de fibres)		lap	
napperon		doily	
napperon de plateau		tray cloth	
nappeuse		batt making machine	
natté en gros fils		hopsack	
natté (armure)		basket weave	
natte (tapis)		mat	
naturel		natural	
navette	Petite boîte fixe ou amovible qui renferme la canette dans la machine à coudre. Dans le métier à tisser, instrument formé d'une pièce de bois, d'os, de métal, pointue aux extrémités et renfermant la bobine de trame, qui se déplace de la longueur de la duite en un mouvement alternatif.	shuttle	An instrument used in weaving for passing the horizontal threads between the vertical threads.
navette à broche		stick shuttle	
négatif		negative	

Négligé	Léger vêtement féminin d'intérieur qui se porte surtout le matin. Il peut s'apparenter au déshabillé tout en étant moins luxueux que ce dernier et en ne faisant généralement pas partie d'un ensemble de nuit.	Neglige, morning wrap, wrapper	
négoce		trading	
négociant		merchant	
nepposité		nep count	
neps		nep	
nerveux (tissu)		springy	
nervosité		springiness	
Nervure	Pli très fin et dressé, exécuté à la main ou à la machine. Il forme, souvent groupé avec d'autres, un relief décoratif en ligne droite ou courbe.	Pin-tuck, tuck	
net (adj.)		nett	
nettoyable		cleanable	
nettoyage à sec		dry cleaning	
nettoyer		to clean	
nettoyer à sec		to dry clean	
neuf		new	
neutre		neutral	
nid d'abeille (armure)		honeycomb	
Nid d'ange	Sorte de burnous de nourrisson, qui forme sac et comporte ou non des manches.	Bunting bag	
Nids d'abeilles	Motif décoratif s'apparentant aux smocks par son aspect et son emploi. Il est formé d'une série de petites fronces réunies deux par deux, à intervalles réguliers, en alternant d'un rang de fronces à l'autre, de façon à former de petites alvéoles en forme de losange.	Honeycomb stitch, smocking	
nil (vert)		eau de nil or Nile green	
noeud de tisserand		weaver knot	
Noeud papillon	Sorte de cravate qui consiste essentiellement en un noeud, permanent ou non, dont la forme s'apparente à celle d'un papillon.	Bow-tie	
noeud (tissage)		knot	
noir		black	
noir de carbone		carbon black	
noir de fumée		lamp black	
noirâtre		blackish	

noisette (brun)		nut brown	
nombre		number	
nombre de brins		number of ends in twist	
nombre de duites		number of picks	
nombre de duites au cm		picks per cm	
nombre de fils		number of ends	
nombre de points au cm		number of stitches per cm	
nombre de tours		revolution number	
non conforme au coloris		off-shade	
non inflammable		flame proof	
non-apprêté	Naturel. Qui n'a pas été préparé.	unfinished	Natural. Not terminate or bring to completion.
non-conforme à l'échantillon		not up to sample	
non-conforme au coloris		off-shade	
non-cousu		unpicked	
non-doublé		unlined	
non-feu (inflammable)		flame proof	
non-rétracté		nonshrunk	
non-suivi		discontinued	
non-teint		undyed	
non-tissé		nonwoven	
normalisé		standardized	
nouage		knotting	
noué		knotted	
noueur	La personne qui fait les noeuds, des boucles ou des ornements en rubans.	knotter	People who make an interlacing (as of string or ribbon) that forms a lump or knob.
nouveau	Qui apparaît pour la première fois. Récent, moderne. Qui tire de son caractère récent une valeur de création, d'invention.	new	Not old. Recent, modern. Recently discovered. Being in a position or place for the first time.
nouveauté	Caractère de ce qui est nouveau. Actualité. Originalité. Innovation.	novelty	Something new or unusual.
Nuage	Terme québécois désignant un long cache-nez léger, de laine tricotée, que les jeunes enfants portent l'hiver, par-dessus leur coiffure. Il est enroulé autour du cou et de la tête de façon à ne rien laisser que les yeux découverts, et se noue par derrière.	Cloud, muffler	
nuageage		fogmaking	

nuance	Chacun des degrés par lesquels peut passer une même couleur. Tonalité. Différence peu sensible, délicate, entre des choses de même nature.	hue	Gradation of color. A color as distinct from white, gray, and black.
Nuisette	Ensemble de nuit pour femmes qui comprend une chemise s'arrêtant au haut des cuisses assortie d'une petite culotte.	Baby doll, dorm set	
nuit	Obscurité résultant de la rotation de la Terre, lorsqu'elle dérobe un point de sa surface à la lumière solaire. Ombre, ténèbre.	night	The period between dusk and dawn. The darkness of night.
numéro	Marque en chiffres, nombre attribué à une chose pour la caractériser parmi des choses semblables, ou la classer dans une série.	number	A distinction of word form to denote reference to one or more than one. The total of individuals or units taken together.
numéro d'un fil	Marque en nombre, numéro donné au fil pour le distinguer des autres fils semblables à lui même. Pour le nommer.	yarn count	A number give for reference.
numéro de référence	Numéro servant à désigner quelque chose. Chiffre donné à quelque chose pour le cataloguer, classer.	reference number	The number use for make allusion about something.
numéro du fil		yarn number	
oblique	Qui s'écarte de la verticale, de la perpendiculaire (à une ligne, un plan donnés ou supposés). Biais. Diagonale.	slanted	Inclined, tilted. A sloping direction.
obscurcir	Priver de lumière, de clarté. Assombrir. Affaiblir. Rendre sombre.	to dim out	To reduce the light from. Lusterless, dull.
ocre (jaune)	Colorant minéral naturel, jaune brun ou rouge, constitué par de l'argile et des oxydes de fer ou de manganèse. Couleur d'un brun jaune ou orangé.	ochre	An earthy usually red or yellow iron ore used as a pigment.
oeil-de-perdrix (armure)		huckaback	
oeillet	Petit trou pratiqué dans une étoffe, du cuir, souvent cerclé, servant à passer un lacet, un bouton. Bordure rigide qui entoure cette ouverture.	eyelet	A small reinforced hole in material intended for ornament or passage of something as a cord or lace. A typically metal ring for reinforcing an eyelet.
oeuf à repriser		egg or mushroom	
oléophobe	Qui résiste à l'huile, qui ne s'unit pas à l'huile.	oil repellent	Something that reject oil.
olive (vert)	Couleur verte tirant sur le brun.	olive	A dull yellow to yellowish green color.

ombré (dessin)	Dessin marqué de traits ou de couleurs figurant les ombres.	ombré, shaded	Drawing mark with color or lines representing darkness or shadow.
ombrelle	Petit parasol de femme pour s'abriter du soleil (accessoire mode).	sunshade	A little parasol used as a protection from the sun's rays and like a fashion accessories for womens.
once =28 g 35	Mesure de masse qui vaut la seizième partie de la livre ou 28, 349 g.	ounce (oz)	A unit of weight.
ondé (fil)	Fil qui présente des ondes, moiré.	gimp yarn	Yarn crippled.
ondé flammé (fil)	Fil ondoyant aux taches allongées.	eccentric yarn	
opaque	Qui s'oppose au passage de la lumière. Impénétrable.	opaque	Not allowing radiant energy and especially light to pas through. Obtuse.
open end (fibre libérée)		open end yarn	
optique	Relatif à la vision. science qui a pour objet l'étude de la lumière, de ses lois et de leurs relations avec la vision.	optical	Relating to optics. Relating to, or using light. Relating to optical art.
or (doré, jaune)	Couleur comme le métal précieux, jaune brillant, dont il prend le nom.	gold	A yellow color like the malleable yellow metallic chemical element used especialy for coins and jewelry.
orange, orangé	D'une couleur semblable à l'orange (le fruit). Couleur formée par la combinaison du rouge et du jaune.	orange	A color between yellow and red.
ordre d'achat		order	
oreiller		pillow	
Oreillon	Chacune des pattes latérales d'un chapeau (casque, toque, casquette) destinées à recouvrir et protéger les oreilles. Ex.: oreillons en cuir d'un casque de motocycliste.	Ear-flap	
organdi		organdie, organdy	
organisation du travail		work management	
organsin		organzine	
ornement		ornament	
ôter un vêtement		to take off	
ottoman (étoffe de soie à trame de coton)		ottoman	
ouatage		wadding	
ouate de soie		silk wadding	
ouate hydrophile		absorbent cotton-wool	

ouate industrielle		wad	
ouate (hygiène)		cotton-wool	
ouatiné		wadded	
ouatiné brodé		quilted	
ourdir		to warp	
ourdissage		warping	
ourdissage sur un cadre placé par terre		warping on a frame placed on the floor	
ourdissage sur un cadre posé debout	Deux personnes collaborent. L'une d'elles prend la croisure à l'aide d'une grille sur un poteau et la transmet à des chevilles en bas du cadre. L'autre ourdit les fils de chaîne, d'un côté à l'autre, autour des chevilles sur les deux côtés du cadre	warping on an upright frame	
ourdissoir		warper	
ourdissoir sectionnel		sectionnal warper	
ourler		to hem	
ourler à la machine		to machine hem	
ourler à la main		to hand hem	
ourlet		hem	
ourlet à feston		scallop hem	
ourlet à jour		hemstitched hem	
ourlet invisible	Ourlet imperceptible, qui n'est pas apparent.	blind hem	
ourlet piqué		stitched hem	
ourlet plat		plain hem	
ourlet rabattu		flat hem	
ourlet roulotté		rolled hem	
ourlet simple		plain hem	
outramer		ultramarine	
ouvert		open	
ouverture de fibres		fibers opening	
ouvrage à l'aiguille		needlework	
ouvrage de couture		needlework	
ouvrage de dame		needlework	
ouvreur (élargisseur)		cloth expander	
ouvreuse		opener	
ouvrier		worker	
ouvrier à domicile	Personne qui exécute des contrats lucratifs à la maison.	home worker	People who work at home.
oxford (armure)		oxford	
oxydation		oxidation	
oxyde		oxide	
oxyde de cuivre		cupric oxide	
oxyde de magnesium		magnesium oxide	
oxyder		to oxidise	
oxygène	Gaz invisible, inodore qui constitue approximativement 1/5 de l'air atmosphérique.	oxygen	

oxygénée	À laquelle on a ajouté de l'oxygène (à une substance), par dissolution.	oxygenated	
paiement	Action de payer, exécution d'une obligation.	payment	The act of paying. Something paid.
paiement à la livraison	Action de payer seulement lorsqu'on reçoit la marchandise.	cash on delivery (C.O.D.)	
paiement comptant	Action de payer en argent.	cash payment	The act of paying with money.
paiement contre document	Récompense, salaire contre un travail rendu.	payment against document	
paiement par traite		payment by bill	
paille (couleur jaune)	Couleur jaune pâle de la paille de blé.	straw	A light yellow.
paille (la matière)	Tige coupée de certaine plantes. Cette matière s'emploie absolument pour chapeau de paille, et désigne une coiffure d'été, un chapeau de soleil pour homme ou femme	straw, straw hat	Stalks of grain after threshing, also, a single coarse dry stem (as of a grass). It is offently use to make sun hat.
paillette	Lamelle de métal brillant (de nacre, de plastique) que l'on peut coudre à un tissu.	spangle	A small disk of shining metal used especially on a dress for ornament.
pâle	Blanc très peu coloré, en parlant du teint, de la peau. Qui a peu d'éclat.	pale	Deficient in color, wan. Light in color or shade.
paletot (manteau)	Vêtement de dessus, généralement assez court, boutonné par-devant. Il est fait d'étoffe de bonne tenue, de fourrure ou de cuir. Dans la version féminine, son style varie selon la mode. Il est plus court que le vêtement qu'il recouvre, et peut former avec lui un ensemble.	overcoat	A warm coat worn over indoor clothing.
palette de manutention	Support plat servant à transporter des marchandises.	handling pallet	A platform used to move things.
Pampille	Petite pièce ornementale frangée ayant la forme d'un gland, fixée sur un vêtement ou à chaque bout d'un lacet, d'un cordon.	Tassel	
pan de chemise	Partie flottante d'une chemise.	shirt tail	
pan de vêtement (lap)	Partie flottante ou tombante d'un vêtement. Prolongement d'un vêtement qu'on laisse flotter librement. Les pans de certains hauts peuvent se glisser à l'intérieur du pantalon ou de la jupe.	lap	A loose panel of a garment. The clothing that lies on the knees, thighs and lower part of the trunk when one sits.

Panama	Chapeau d'été fabriqué avec la feuille d'un latanier d'Amérique. De couleur ivoire, il se caractérise par sa souplesse et sa légèreté. Sa calotte fendue (c'est-à-dire comportant un renforcement longitudinal) est ceinturée d'un gros-grain noir. Son bord est de largeur uniforme et se porte généralement relevé à l'arrière. Chapeau de paille de même forme.	Panama hat	
panneau de contrôle	Element plan où les dispositifs de contrôle de direction et de sécurité sont manoeuvrés.	control panel	Panel where the power to direct or regulate something is.
panneau de vêtement	Pièce d'étoffe, élément d'un vêtement cousu, assemblé. Partie d'un vêtement comprise entre deux découpes verticales.	panel	A section of a garment.
panneau mural	Surface plane faite de tissu, papier, carton, bois ou autre, déposée sur un mur pour décorer.	wall panel	A material as of wood, textile, paper, made in large sheets or panel and used for decorating interior walls.
pansement (gaze)	Ce qui sert à soigner une plaie et à la protéger des agents infectieux. Linges, adhésifs servant à assujettir les produits curatifs, antiseptiques.	surgical dressing	Material use for repair or treatment of disease.
Pantacourt	Pantalon large, droit ou évasé, qui s'arrête au mollet. Il est porté par les deux sexes.	Gauchos	A kind of short and big pant wear by men and women.
Pantailleur	Tailleur dans lequel la jupe est remplacée par un pantalon.	Pantsuit	
pantalon	Culotte longue, descendant jusqu'aux pieds. Vêtement de dessus réservé autrefois aux hommes mais porté aujourd'hui aussi bien par les femmes. Il couvre le corps à partir de la taille ou des hanches jusqu'aux pieds, en habillant les deux jambes séparément.	U.K. (pair of) trousers, U.S. pants	An outer garment covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle.
pantalon à patte d'éléphant	Pantalon dont le bas des jambes va en s'évasant. Dont le haut du pantalon moule avant de s'évaser à partir du genou.	bell-bottom pants	Pants with wide flaring bottoms.

Pantalon corsaire	Pantalon collant qui s'arrête à mi-mollet et que les femmes portent l'été pour le sport. Il est fendu à partir du genou, sur le côté extérieur de la jambe où il peut se fermer de diverses façons, notamment par un laçage.	Pedal pushers	
pantalon d'enfant	Culotte longue pour enfants.	children's pants	Outer garment for kids covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle.
pantalon d'homme	Culotte longue pour homme.	men's pants	Outer garment for men's covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle.
pantalon de dame	Culotte longue descendant jusqu'aux pieds, confectionnées pour les femmes.	ladie's or women's pants	A n outer garment for women's covering each leg separately and usually extending from the waist to the ankle.
pantalon de loisir	Pantalon confortable pour pratiquer sports et loisirs.	leisure pants	Comfortable pants for sports and leisures.
pantalon de protection	Pantalon qui agit comme écran protecteur pour les jambes lorsqu'il est porté. Qui protège.	protective pants	
pantalon de sport		slacks	
pantalon de travail		work pants	
pantalon de ville		town pants	
pantalon doublé	Culotte longue dont le tissu de confection est doublé pour renforcer ou protéger.	lined pants	Pants with material covering the inner surface.
pantalon forme fuseau	Pantalon dont les jambes, se rétrécissant jusqu'à la cheville, sont terminées par un sous-pied.	tapered pants	Pants becoming gradually smaller toward feet.
pantalon knicker	Culotte, pantalon de golf, ou utilisée pour le ski ou l'alpinisme. Pantalon de sport ou de ville dont les jambes bouffantes s'arrêtent au-dessous des genoux ou aux mollets.	knickers	Loose -fitting short pants gathered at the knee.
pantalon non-doublé	Pantalon sans doublure de finition intérieure.	unlined pants	Pants without lining inside.
Pantalon-jupe	Pantalon qui moule les hanches et auquel l'ampleur des jambes donne l'apparence d'une jupe longue.	Palazzo-pants	
pantalonnier		trousers maker	

Pantaski	Pantalon de ski de coupe droite ou évasée, muni à l'intérieur de chevilles pare-neige.	Ski pants	
pantoufle		slipper	
parallélisation		parallelization	
paravent		folding-screen	
pardessus (manteau)	Manteau d'homme en tissu épais, en fourrure ou en cuir, qui descend généralement au-dessous du genou.	topcoat	
pardessus croisé	Manteau d'homme en tissu épais qui croise à l'avant et se ferme avec un double boutonnage.	double-breasted topcoat	
pardessus droit	Manteau d'homme en tissu épais, qui descend au-dessous du genou et se ferme par un simple boutonnage.	single-breasted topcoat	
Parement	Revers de manche, orné ou non, que l'on trouve surtout sur les jaquettes de femmes, les robes et les manteaux. Pièce de soie, de taffetas, de fourrure ou d'autre matière riche, qui recouvre et orne les revers des devants de certains vêtements. Ex.: parements de soie d'un habit; parements de fourrure d'un tailleur.	Cuff, facing	
Parementure	Pièce intérieure d'un vêtement en bordure de l'encolure, des entournures d'un vêtement sans manches, des devants ou des poches, destinée à les finir, les renforcer ou les orner. Elle peut être rapportée ou à même. Dans ce dernier cas, elle est constituée d'un simple repli du vêtement sur lui-même. Lorsque elle est rapportée, la parementure des devants est souvent de matière différente ou de couleur contrastante et peut se replier vers l'extérieur pour former un revers.	Facing	

Paréo	Sorte de robe ou de jupe de plage inspirée du paréo tahitien. C'est un vêtement sommaire, de longueur variable, constitué d'une pièce de cotonnade imprimée qui se drape au-dessus du buste, à la taille, etc., de différentes façons.	Pareo, pareu, sarong	
pare-poussière (blouse)	Blouse ou long vêtement porté par-dessus les vêtements pour protéger de la saleté.	dust coat	Blouse or overall wear on top of the clothes to protect of the dust.
Parka	Sorte de paletot de sport, de ligne droite, fait de matière imperméable et pouvant être fourré. Il est généralement surmonté d'un capuchon bordé ou non de fourrure et comporte de grandes poches ainsi qu'une fermeture à glissière souvent dissimulée sous une patte à boutons-pression.	Parka	
parme (couleur)	Mauve comme la violette de parme.	Parma violet	Purple color like the flower, Parma violet.
parmenture	Rabat intérieur fait dans le même tissu que le vêtement dans un but décoratif.	facing	A lining at the edge especially of a garment. The collar, cuffs, and trimmings of a uniform coat. An ornamental or protective layer. Material for facing.
parure (bijou)	Objets précieux et de petite taille, qui servent à orner les vêtements. Ce qui sert à parer. L'ensemble des ornements, des bijoux d'une personne en grande toilette.	articles of adornment	Clothing decoration with ornaments.
parure de berceau	Ensemble assorti de pièces de linge pour orner le berceau.	cradle set	
parure de table	Ensemble assorti de pièces de linge qui sert à parer la table.	table set	Set of cloth for decorate dinning table.
passage sur rame		tentering	
Passant	Anneau plat de cuir, de métal ou d'étoffe placé autour d'une ceinture pour en maintenir l'extrémité qui dépasse la boucle.	Keeper	
passant de ceinture	Petites loupes, tout autour de la taille d'un pantalon, dans lesquelles la ceinture passe pour pouvoir ensuite ajuster le pantalon au corps.	belt loop	

Passe	Terme technique désignant le bord d'un chapeau féminin. Sa forme et ses dimensions sont extrêmement variables.	Brim	
Passe-bras	Fente latérale pratiquée dans une cape, ou un autre vêtement du même genre, par où l'on passe le bras pour lui permettre une certaine liberté de mouvement.	Arm slit	
passemment (galon, tresse)	Tissu de fils mêlés (d'or, d'argent et de soie) servant de garniture. Galon, ganse qui borde et orne.	fancy trimming	Fancy ornaments.
passementerie	Ensemble des ouvrages de fil (passements, franges, galons), destinés à l'ornement des vêtements, des meubles, etc.	passementerie, trimmings	Something that trims, ornaments, or completes.
passe-montagne	Coiffure de tricot qui enveloppe complètement la tête et le cou, ne laissant que le visage découvert. Souvent transformable, il est pourvu en ce cas d'une petite visière au-dessus de laquelle on peut le remonter en le repliant autour de la tête. Cette coiffure se porte surtout pour le sport.	balaclava helmet	Knitting hat covering all the head and the neck.
passepail (bordure)	Fente du vêtement par où paraissait le poil de la doublure. Liséré, bordure de tissu formant un dépassant entre deux pièces cousues.	pipng	A narrow fold of material used to decorate edges or seams.
passepailé	Orné d'un passepail, un liséré, une bordure de tissu formant un dépassant entre deux pièces cousues, spécialement sur les coutures d'un uniforme.	pipéd	Decorate with a cord, a piping.
passer (dégorger, déteindre)		to fade	
passer un vêtement	Se mettre un vêtement sur le dos en l'enfilant par la tête ou le bas du corps.	to slip on	
passette de rentrage		heddle hook	
pastel (coloris)	Teintes douces et claires.	pastel	A pale or light color.
patchwork	Tissu fait de morceaux disparates cousus les uns aux autres.	patchwork	Something made of pieces of different materials, shapes, or colors.

patron	Modèle sur lequel travaillent les artisans pour fabriquer certains objets, carton, dessin, forme. Modèle de papier ou de toile préparé sur un mannequin ou aux mesures d'une personne. Carton ajouré pour le coloriage.	style	To make or design in accord with a pattern.
patron de vêtement	Modèle de papier ou de toile représentant un vêtement en morceaux qu'on doit assembler.	pattern	Something use like as a model for making clothes.
patronage	Action de découper, tailler sur un patron, de reproduire d'après un patron. Ou encore imprimer, colorier à l'aide d'un patron à jours.	pattern making	The act of form according to a pattern.
patte (couture), rabat	Partie rabattue ou qui peut se replier en couture.	tab	A short projecting flap, loop, or tag in sewing.
Patte capucin	Patte terminée par un capucin à l'une de ses extrémités.	Pointed tab end	
patte d'épaule	Etroite bande d'étoffe ou de toute autre matière, utilisée pour garnir une épaule. Patte posée sur la partie du vêtement qui couvre l'épaule. L'extrémité libre est boutonnée soit près du col, soit près de l'emmanchure.	shoulder strap	
Patte de boutonnage	Patte servant à boutonner un vêtement ou une partie de vêtement. Plus spécialement, étroite bande de tissu généralement droit fil qui borde l'ouverture d'un vêtement, et dans laquelle sont coupées les boutonnières.	Tab closing, buttoned placket	
Patte de serrage ou de réglage	Patte qui a pour fonction de réduire l'ampleur d'une manche ou d'ajuster un pantalon à la jambe. Elle est posée horizontalement au bas de la manche, ou du pantalon qu'elle borde parfois, et s'adapte au moyen d'un système de boutons et de boutonnières, ou par une boucle fixée à une autre-patte.	Leg tab, adjustable sleeve tab, sleeve tightener	
Patte polo	Courte patte de boutonnage placée en bordure de la fente de l'encolure sur le devant du polo et qui tire son nom de ce vêtement.	Buttoned placket	

pattemouille	Chiffon, linge humecté dont on se sert pour repasser les vêtements.	pressing cloth	Wet cloth use to press.
payable à la livraison		payable on delivery	
peau	Enveloppe extérieure du corps des animaux vertébrés, constituée par une partie profonde (derme) et par une couche superficielle (épiderme).	skin	The outer limiting layer of an animal body.
peau (cuir)	La dépouille de certains animaux destinée à être tannée pour ensuite devenir du cuir.	leather	Animal skin dressed for use.
peau brute	Peau d'animal qui n'a pas été tannée, traitée.	rawhide	The untanned skin of animal.
peau d'ange		angel silk	
peau de chamois	Le côté chair de la peau de mouton, de chèvre, préparé par chamoisage.	chamois leather, shammy	
peau de chevreau	Cuir, peau provenant de jeunes chèvres ou chevreaux qui a été tannée.	kid	The flesh, fur, or skin of a young goat; also something (as a leather) made of kid.
peau de lapin	Peau, fourrure, poil de lapin, utilisés pour l'habillement.	rabbit skin	Skin from a long-eared burrowing mammal related to the hare.
peau de mouton		sheep skin	
peau de pêche		brushed denim	
peau de porc	Cuir provenant du porc.	pigskin	Skin leather from pig.
peignage	Opération par laquelle les fibres textiles sont épurées et triées avant la filature. Atelier où se fait le peignage.	combing	The action when loose hairs or fibers are removed by a comb.
peigné	En parlant de la laine, dont les fibres allongées et parallèles donnent au fil un aspect lisse. Tissu de laine peigné.	combed	Something with hair arranged by a toothed instrument, or separated and cleaned textile fibers.
peigne (tissage)	Râteau horizontal où passent les fils de chaîne d'un métier à tisser.	reed	-
peigné (tissu)	Dont les fibres allongées et parallèles donnent au fil et au tissu de laine un aspect lisse.	worsted	A smooth compact yarn from long wool fibers used especially for firm napless fabrics, carpeting, or knitting; also: a fabric made from such yarn.
peigne de tassage		comb beater	
peigneuse	Personne qui peigne des fibres textiles, travaille sur une peigneuse. Machine employée au peignage.	comber	One that comb, separate and clean textile fibers.
peigneuse rectiligne	Machine qui peigne la laine en lignes droites.	rectilinear comb	

Peignoir	Sortie de bain plutôt longue, croisée et ceinturée comme un kimono, et qui comporte une ou plusieurs poches plaquées. Vêtement analogue dont on s'enveloppe, dans la pratique de certains sports, avant et après l'épreuve ou le match. Sorte de robe de chambre, généralement légère, que les femmes portent en négligé à la maison. Elle peut être de forme vague, simple ou ornée, de longueur moyenne et se boutonner devant. Elle peut aussi adopter le style du peignoir de bain classique. Ample et léger vêtement de protection à manches dont les femmes se couvrent au salon de coiffure.	Bathrobe, peignoir, morning wrapper, duster	
pélerine	Vêtement de femmes en forme de grand collet rabattu sur les épaules et la poitrine. Manteau sans manches, ample, souvent muni d'un capuchon. Cape en forme s'arrêtant aux hanches.	hooded cloak	
Pelisse	Sorte de manteau garni ou, plus spécialement, doublé de fourrure.	Pelisse, fur-lined coat	
pelote	Boule formée de fils, ficelles, cordes roulés sur eux-mêmes.	ball	
pelote à épingles	Coussinet sur lequel on peut planter des épingles, des aiguilles.	pincushion	
pelote de ficelle	Boule formée de ficelles roulées sur elles-mêmes.	ball of string	
pelote de laine	Boule de laine roulée sur elle-même.	ball of wool	
pelotonneuse	Machine qui met en petite pelote la laine ou le fil.	ball winder	
peluche	Tissu à armure façonnée, à poils moins serrés et plus longs que ceux du velours.	plush	
peluche à poil de laine		plush with pile of wool	
peluche imprimée	Tissu à poils longs et moins serrés que ceux du velours, mais imprimé d'un motif.	printed plush	
pénétration du colorant	Mouvement par lequel un corps matériel (comme le colorant) pénètre dans le tissu.	dye penetration	
percale	Tissu de coton, fin et serré.	percale	

percaline	Toile de coton lustrée, souvent utilisée en doublures.	percaline	
perche de visite	Pièce de bois, de métal longue et mince, de section circulaire.	pech	
perchloréthylène		perchloethylene	
perle (bijou et couleur)	Concrétion dure et brillante, précieuse, le plus souvent sphérique, formée de couches concentriques de nacre sécrétées par l'épithélium du manteau chez certains mollusques pour enrober et isoler un corps étranger. Couleur grise et brillante.	pearl	
permanent		permanent	
perméabilité à l'air	Qui se laisse traverser par l'air.	air permeability	Haing openings that permit air to seep through.
peroxyde		peroxide	
perruque, postiche		wig	
perte		loss	
perte de poids		weight loss	
pesage		weighing	
petit		small	
petit volant froncé	Petite garniture froncée cousue sur un vêtement.	ruffle	A strip of fabric gathered or pleated on one edge.
petite largeur		single width	
petite taille		small size	
phase continue		continuous phase	
phase dispersée		disperse phase	
phase gazeuse		gas phase	
phase liquide		liquide phase	
phase solide		solid phase	
phase vapeur		vapor phase	
pick et pick (métier)		pick-at-will loom	
picot (dentelle)		picot-edge	
picot de rame		tenter pin	
pièce à disposition		piece on call	
pièce à un vêtement		patch	
pièce courte		short piece	
pièce de machine		part	
pièce de premier choix		first choice	
pièce de second choix		second choice piece	
pièce de tissu		piece	
pièce détachée		spare part	
pièce dossée		piece folded to half-width	
pièce longue		long piece	
pièce pliée		folded piece	
pièce roulée		rolled piece	
pièce type		sample piece	

Piécette	Chacune des petites pièces de peausserie cousues à la rencontre des fourchettes et à la base du pouce d'un gant. Elles font office de soufflets.	Gusset	
Pied	Partie d'un bas, d'un pyjama, d'une combinaison ou d'une culotte qui recouvre le pied. Ex.: ensemble de laine tricotée pour bébé, comprenant une brassière et une culotte à pieds.	Foot	
pied (humain)	Partie inférieure articulée à l'extrémité de la jambe, pouvant reposer à plat sur le sol et permettant la station verticale et la marche.	foot	The terminal part of a leg on which one stands.
pied =30 cm 48	Mesure de longueur canadienne valant 12 pouces.	foot	Canadian unity of mesure. One foot = 12 inches.
pied de col	Partie intermédiaire entre l'encolure et le tombant, rapportée ou non, qui donne de la tenue au col et le fait remonter plus ou moins long du cou. Etroite bande de tissu cousue à l'encolure d'une chemise. Elle est pourvue de boutonnière et sert /a maintenir le faux-col.	collar stand	
pied-de-coq		shepherd's-check	
pied-de-poule	Tissu d'armure croisée formant une sorte de damier empiétant.	dogstooth or houndstooth check	
pigment	Matière colorée végétale ou animale, de structure variée, présente dans divers tissus et organes. Substance colorée généralement insoluble, qui colore la surface sur laquelle on l'applique, sans pénétrer dans les fibres (au contraire des teintures).	pigment	Coloring matter. A powder mixed with a suitable liquid to give color.
pigmentaire (impression)	Coloration, impression exécutée avec une base de pigments.	pigment printing	
pilosité	Ensemble des poils, leur distribution sur la peau. L'aspect pileux et duveteux d'un fil.	nap	A soft downy fibrous surface (as on yarn and cloth).
pince (couture)	Pli cousu sur l'envers de l'étoffe, destiné à diminuer l'ampleur.	dart	A stitched tapering fold in a garment.

pince (rame, séchoir)	Outil, instrument généralement composé de deux leviers articulés, servant à saisir et à serrer.	clip	A device that grips, clasps, or hooks.
pince à linge		clothes peg	
pince d'épaule		shoulder dart	
pince de pantalon	Pli cousu à l'envers du tissu pour diminuer l'ampleur d'un pantalon, ou de ses jambes.	trouser dart or pants dart	A stitched tapering fold made inside of a pant.
pince de poitrine	Pli cousu à l'envers d'un vêtement (blouse ou robe) pour souligner la poitrine, mieux ajuster aux formes.	bust dart	
pince de taille	Pli cousu sur l'envers de l'étoffe, destiné à diminuer l'ampleur à la taille.	waist dart	A stitched tapering fold in a garment, to fit well at the waist.
piqué (armure)		piqué	
piqué double		double piqué	
piquer à la machine		to machine stitch	
piqûre (point)	Point avant combiné avec un point arrière (de façon que le fil forme une ligne continue à l'endroit comme à l'envers) servant de couture ou d'ornement.	stitching	Fastening with stitches. or decorating with stitches.
piqûre sellier		saddle stitching	
pivotant (siège)	Fauteuil qui pivote sur lui-même.	swivel chair	A chair swinging or turning on or as if on a swivel.
placé (motif)	Motif mis à telle ou telle place. Motif bien ou mal placé.	engineered motif	
placement de patron	Action de placer le patron sur le tissu pour la coupe.	pattern placing	The act of placing the pattern on the cloth for the cutting.
plaid (couverture)	Couverture de voyage en lainage écossais aux couleurs vives. Vêtement des montagnards écossais, couverture de laine à carreaux drapée pour servir de manteau.	rug	A piece of heavy fabric usually with a nap or pile used as a floor covering. A covering for the legs, lap, and feet.
plaid (dessin)	Motif de carreaux écossais de couleurs vives.	plaid	A Scottish pattern of unevenly spaced repeated stripes crossing at right angles.
plan de coupe		cutting layout	
planche (impression)	Estampe tirée sur une planche gravée.	block	A piece of material with a hand-cut design on its surface from which copies are to be made.
planche à repasser	Planche pour repasser le linge, et recouverte de molleton.	ironing board	A board where clothes are ironed.
planchette (de pièce)	Petite planche servant surtout de support dans une pièce.	lapping board	

plaquée (poche)	Poche plate ou à soufflets, de forme et de dimensions variables, constituée d'une pièce d'étoffe fixée sur la face apparente du vêtement. Poche décorative.	patch pocket	An ornamental piece of fabric use to make pocket.
plastifiant		plasticizer	
plastifier		to plasticize	
plastique (matière)		plastics	
Plastron	Pièce de tricot à col roulé couvrant la poitrine et le dos entre les deux entournures du vêtement sous lequel il est porté.	Dickey, dicky	
plastron (entoilage)	Devant intérieur et amidonné d'une chemise.	chest canvas	The inside canvas of strong cloth in a shirt.
plastron amovible	Devant de chemise de gala, amovible, souvent amidonné ou qui peut être orné de volants et de plis.	dickey	A small fabric insert worn to fill in the neckline.
plastron de chemise	Partie de la chemise qui recouvre la poitrine. Devant de chemise de gala, fixe ou amovible, souvent amidonné ou qui peut être orné de volants et de plis.	shirt front, dickey, dicky, bosom	A small fabric insert worn to fill in the neckline. The part of a garment covering the breast.
plastron plissé	Devant de chemise orné de plis et souvent amidonné.	pleated shirt-front	A small fabric insert with pleats, in the front of a shirt.
plat	Qui présente une surface plane, et spécialement horizontale.	flat	A flat part of surface. Plain.
platine (tricotage)	Élément de métal, servant de poids pour garder le travail de tricot machine, bien en place.	sinker	A weight for sinking a fishing line or net. A weight using for knitting machine.
plein	Qui contient toute la quantité possible. Rempli.	full	Complete, especially in detail number, or duration. Maximum.
pli	Partie d'une matière souple rabattue sur elle-même et formant une double épaisseur. Ondulation que fait un tissu flottant. Marque qui reste à ce qui a été plié.	pleat	A fold as in cloth made by doubling material over on itself.
pli (marchand)	Le rebord, la partie pliée d'un vêtement.	fold	A doubling or folding over. A part doubled or laid over another part.
pli couché	Pli couché d'un seul côté de la pliure. Pli formé par une simple pliure verticale orientée dans un sens ou dans l'autre.	knife pleat	-

pli cousu	Pli couché et ensuite cousu pour décorer ou raccourcir un vêtement.	tuck	A fold stitched into cloth to shorten, decorate, or control fullness.
pli creux	Pli formé de deux plis couchés affrontés de chaque côté de la pliure formant entre eux un creux (Considéré dans l'autre sens, il forme un pli plat).	box pleat	-
Pli d'aisance	Pli creux ou plat que l'on exécute dans le bas de la partie arrière d'une jupe étroite, pour faciliter la marche.	Walking pleat, kick pleat	
pli de pantalon	Plis du devant et centre de chaque jambe du pantalon, et qui aide à bien tomber.	pants crease or trouser crease	
pli permanent		permanent pleat	
pli plat	Pli qui a été aplati, dont la saillie du pli est peu accentuée. Pli formé par une simple pliure verticale orientée dans un sens ou dans l'autre. Quand il fait partie d'une série, le pli plat est couché vers la gauche en harmonie avec le sens du boutonnage des vêtements de dame.	flat pleat	Pleat having a smooth, level, or even surface.
pli religieuse	Pli effectué à l'horizontale et qui se superpose à d'autres, de sorte que la piqûre de chaque pli se trouve généralement cachée par le pli qui précède.	horizontal tuck, blind tuck	
Pli rond	Pli formé par deux plis couchés en sens contraire.	Box pleat, inverted pleat	
pliant	Articulé de manière à pouvoir se plier.	folding, collapsible	Made for clasp together.
plié (tissu)	Rabattu sur lui-même. Corné. Ployé, incliné.	folded	Embraced. Failed, collapsed.
plié accordéon	Plissé, qui forme des plis parallèles.	cuttled	-
plié dossé		folded to half-width	
plié toute laize		folded full width	
plieuse (machine)		folding machine	
plis (faire des)	Rabattre une chose souple sur elle-même, la plisser, l'onduler, la fripper.	to wrinkle	To develop or cause to develop wrinkles.
plissabilité		pleatability	
plissable	Qui peut être plisser.	pleatable	Arrangeable in pleats.
plissage		pleating	
plissage permanent		permanent pleating	

plissé	Se dit d'un vêtement qui comporte un arrangement de plis. Ex.: une jupe plissée accordéon. Ensemble ou disposition des plis d'un vêtement.	pleated	
plissé accordéon	Série de plis debout, étroits et de largeur uniforme, exécutés dans le droit fil du tissu.	accordion pleated	
Plissé éventail ou plissé soleil	Série de plis couchés ou dressés, exécutés dans une jupe de coupe circulaire. Très fins dans le haut, ils vont s'élargissant légèrement vers le bas. Ex.: jupe à plissé soleil ou plissée soleil.	Sunray pleats, sunburst pleats, fan pleats	
plissé soleil		sun-ray pleat	
plisser (machine à)		pleating machine	
plomb		lead	
plomb à rideaux		curtain weight	
plombant (tissu, robe)		drape	
pluie		rain	
plumetis (armure)		lappet weave	
plumetis (tissu)	Tissu comportant un genre de broderie au point de bourdon très serré rappelant des plumes d'oiseau.	dotted muslin, dotted swiss	
pneumatique (transporteur)		pneumatic conveyer	
pochage		bagginess	
poche	Partie de vêtement formant contenant. Elle est constituée d'une pièce appliquée sur l'extérieur du vêtement, ou encore d'un sac d'étoffe souple ordinairement non apparent, auquel on a accès par l'extérieur ou l'intérieur du vêtement. La poche peut se fermer par un rabat, une patte boutonnée, une glissière, etc.	pocket	A small bag open at the top or side inserted in a garment.
poche à rabat	Poche avec un morceau d'étoffe ou d'autre matière fixé à la partie supérieure de l'ouverture de celle-ci, et sur laquelle il retombe.	flap pocket	-
poche à soufflet	Poche appliquée dont la partie inférieure ainsi que les côtés sont souples et pliants formant ainsi des soufflets qui donnent de l'expansion à la poche.	bellows pocket	-

Poche appliquée	Poche plate ou à soufflets, de forme et de dimensions variables, constituée d'une pièce d'étoffe fixée sur la face apparente du vêtement. Elle peut se fermer par un rabat, une patte boutonnée, ou comporter un revers.	Patch pocket	
poche arrière	Poche à l'arrière d'un vêtement, pantalon, jeans...	back pocket	Pocket at the back of a cloth.
Poche cavalière	Poche avant du pantalon, coupée ou formant une découpe, et qui est le plus souvent oblique ou incurvée.	Front top pocket, scoop pocket, western pocket	
Poche coupée	Poche dont l'ouverture est une fente pratiquée dans le vêtement et dont le sac de poche est placé sur le côté, ou coupée à proximité de celle-ci parallèlement ou légèrement en biais. La poche passepoilée, la poche gilet, la poche tiroir, sont des variétés de poches coupées.	slash pocket	
poche de côté	Poche latérale du pantalon, au niveau des hanches, qui peut être prise dans la couture de côté, ou coupée à proximité de celle-ci parallèlement ou légèrement en biais. Poche latérale d'un veston, qui peut être plaquée ou coupée au niveau des hanches.	side pocket	Pants pocket at the nivel of the hips.
poche de pantalon	Poche adaptée à la coupe d'un pantalon.	pants pocket or trousers pocket	Pocket made specially for pants.
poche de poitrine	Poche passepoilée dont l'ouverture se trouve dans la doublure d'une veste ou d'un manteau, à la hauteur de la poitrine. Elle peut servir à mettre le portefeuille.	breast pocket	Inside pocket at the nivel of the breast.
poche de poitrine d'homme	Partie d'un vêtement où l'on met les objet qu'on porte sur soi, constituée par une sorte de petit sac, qui a été ici plaqué sur le devant, du vêtement d'homme, à la hauteur de la poitrine.	chest pocket	A small bag open at the top inserted in a men garment and place on the chest area.

poche gilet	Poche coupée, horizontale ou oblique, dont la partie libre de l'ouverture est bordée d'une patte formant un dépassant. comme son nom l'indique, ce type de poche se retrouve particulièrement sur les gilets.	welt pocket	
poche gousset	Petite poche coupée le long de la ceinture du pantalon, entre la braguette et la couture du côté droit, ou petite poche coupée horizontale ou légèrement en biais, placée sur le gilet au niveau de la taille.	waistcoat pocket	Watch pocket, fob pocket.
poche intérieure	Poche tournée vers le dedans d'un vêtement.	inside pocket	Pocket put inside of the cloth.
Poche kangourou	Poche appliquée au centre d'un vêtement, au niveau de l'abdomen ou un peu plus haut.	Kangaroo pocket	
Poche manchon	Poche plaquée, ouverte verticalement sur ses deux côtés (ou un seul), servant à protéger les mains du froid. Elle est appliquée sur le devant d'un vêtement, au centre ou en bordure du boutonnage, à différents niveaux.	Hand warmer pouch	
poche oblique	Poche appliquée sur le vêtement de façon inclinée, en diagonale.	slanted pocket	Inclined pocket apply on a garment.
poche passepoilée	Poche coupée dont l'ouverture est bordée d'un ou deux passepoils.	piped pocket, welt pocket	A pocket finished with a narrow fabric or cord used to finish or for decorate.
Poche prise dans une couture	Poche formée dans la couture latérale d'un vêtement et qui a l'aspect d'une fente en raison de l'ouverture donnant accès au sac de poche. Ex.: poches prises dans les coutures latérales d'un manteau.	Seam pocket, slot pocket, inset pocket	
poche raglan	Poche latérale coupée en biais dont le bord extérieur de l'ouverture est garni d'une large patte. Elle tire son nom du fait qu'on la trouve sur la raglan, au niveau de la hanche.	broad welt, side pocket	

Poche repose-bras	Chacune des deux poches jumelées coupées verticalement sur le devant d'un vêtement sport, en haut de la taille, dans lesquelles on passe les mains pour les protéger du froid et reposer les bras. Ce terme désigne aussi chacune des deux poches appliquées au niveau des hanches, sur certains vêtements de sport, et comportant, en plus de l'ouverture supérieure, une fente latérale faisant fonction de repose-bras.	Hand warmer pocket, two-way patch pocket	
poche revolver	Poche arrière placée entre la ceinture et le début de la jambe du pantalon. Cette poche s'appelle familièrement poche fessière.	hip pocket	Back pant's pocket between the hip and the leg.
Poche tiroir	Poche passepoilée à laquelle est ajouté un rabat. On la nomme poche tiroir parce que le rabat peut être mis à volonté soit au dehors, soit à l'intérieur de la poche.	Flap pocket	
pocher aux fesses	Vêtement qui s'affaise, qui fait des plis aux niveaux des fesses.	to seat	Cloths that making pleats at the seat.
Poche-ticket	Petite poche placée au-dessus de la poche du côté droit du veston ou du manteau. On la trouve aussi dans la doublure, à gauche, au niveau de la taille.	Ticket pocket	
Pochette	Petite poche d'un vêtement. Spécialement, la petite poche située en haut et à gauche dans un veston, et qui est destinée à recevoir le petit mouchoir de fantaisie appelé aussi pochette.	Small pocket	
pochette (mouchoir)	Petite enveloppe, d'étoffe ou de papier. Petit mouchoir fin qu'on peut disposer dans la poche de poitrine pour l'orne.	fancy or pocket handkerchief	Little tissue or handkerchief.
pochoir		stencil	
poids		weight	
poids au mètre carré		weight per square meter	
poids au mètre courant		weight per running meter	
poids brut		gross weight	
poids de métier		loom weights	

poids net		nett weight	
Poignard	Petite pointe d'étoffe que l'on insère dans certaines parties d'un vêtement pour l'élargir. Ex.: poignard à la fourche d'un pantalon pour conformation obèse.	Triangular insert	
poignée		handle	
poignée de cuisine		oven cloth, potholder	
poignet de chemise	Rebord ou bande rapportée à l'extrémité d'une manche de chemise.	cuff	
poignet droit	Poignet non replié dont les extrémités se boutonnent à plat.	single cuff, barrel cuff	
poignet mousquetaire	Poignet de chemise ou de chemisier formé d'une large bande (constituée d'une double épaisseur de tissu) qui se replie sur elle-même et non sur la manche. Ce type de poignet s'attache bord à bord au moyen de boutons de manchettes.	double cuff, french cuff	
Poignet transformable	sorte de poignet simple conçu de façon à pouvoir simuler un poignet mousquetaire. dépourvu de surpiqûres, il comporte des boutonnères à chaque extrémité et un bouton escamotable qui permet de le boutonner à plat ou bord à bord. On peut également le fermer au moyen d'un bouton de manchette.	Two-way cuff	
poil animal	Pelage, fourrure. Chacune des productions filiformes qui naissent du tégument de certains animaux et surtout de la peau des mammifères.	animal hair	The hairy coat of a mammal especially when fine, soft, and thick.
poil bouclé	Poil qui forme de petites boucles, des rosettes.	loop pile	A pile structure consisting of small loops, as distinguished from cut pile.
poil brillant		shiny pile	
poil ciselé		sculptured pile	
poil couché		drown pile	
poil coupé		cut pile	
poil d'un tissu		pile	
poil de chameau	Tissu en poil de chameau, laineux.	camel	The cloth made of camel hair or of camel hair and wool.
poil de chameau		camel hair	

poil de lapin	Poil ou fourrure du lapin utilisés pour l'habillement.	rabbit hair	
poil de renne		reindeer hair	
poil de vache		cow hair	
poil dense		dense pile	
poil floqué		flocked pile	
poil long		long pile	
poil non-coupé		uncut pile	
poil ras		short pile	
poilu (tissu)		nappy, shaggy	
point (couture)		stitch	
point (de tricot), maille		stitch	
point (degré d'intensité)		point	
point (mettre au)		to tune	
point à boucle		loop stitch	
point à l'endroit		plain stitch	
point à l'envers		purl stitch	
point arrière		back stitch	
point d'ébullition		boiling point	
point d'échelle		ladder stitch	
point d'ornement		ornamental stitch	
point d'ourlet		hem stitch	
point de bouclette	Point de tricot qui forme à la surface du tricot des bouclettes inégales.	loop stitch	A chain stitch, used in embroidery, fastened at the loop end by a short stitch.
point de broderie		embroidery stitch	
point de chaînette		chain stitch	
point de chausson	Point en ligne brisée pour assembler ou orner.	herringbone stitch	
point de côte (tricot)		ribbed stitch	
point de croix		cross stitch	
point de feston		buttonhole stitch	
point de fusion		melting point	
point de liage		binding point	
point de recouvrement		cover stitch	
point de reprise		darning stitch	
point de riz		moss stitch	
point de rupture		breaking point	
point de saturation		saturation point	
point de sellier		saddle stitch	
point de surfilage		overseam stitch	
point de surjet		overedge stitch	
point de tige		steam stitch	
point de torsade		cable stitch	
point devant		running stitch	
point en diagonale		diagonal stitch	
point en zig zag		zigzag stitch	

point invisible	Point de couture exécuté de façon à ce qui ne soit pas apparent.	blind stitch	
point jersey		stocking stitch	
point noué		knotted stitch	
point plat		flat stitch	
point zigzag		zigzag stitch	
Pointe	Triangle d'étoffe dont les femmes se coiffent ou qu'elles portent sur les épaules en guise d'écharpe.	Triangular fichu, fichu, kerchief	
pointe de revers		lapel tip	
pointure	Nombre conventionnel indiquant les dimensions d'un gant, d'une coiffure, d'un col, d'une chaussure ou de la partie du corps qu'ils habillent.	size	
pois (imprimé)	Petit cercle, pastille sur une étoffe.	dot	A small round mark.
poitrine d'homme	Partie antérieure du thorax. Partie du corps humain qui s'étend des épaules à l'abdomen et qui contient le coeur et les poumons.	chest	The part of the body enclosed by the ribs and sternum.
poitrine de femme	Partie du corps humain qui s'étend des épaules à l'abdomen et qui contient le coeur et les poumons. Chez la femme, partie constituée des seins et de la gorge.	bust	The breasts of a women. The part of the human torso between the neck and the waist.
polissage	Opération qui consiste à donner une apparence lisse et luisante à une surface.	polishing	Making smooth and glossy usually by rubbing.
polo	Chemise de sport en tricot, à col ouvert.	polo shirt	Knitting shirt with open collar.
Polojama	Pyjama d'hommes, de femmes ou d'enfants qui se caractérise par sa tunique à manches longues de style tee-shirt et par ses bords-côtes au ras du cou, aux poignets et aux chevilles.	Polojama	
polymérisation	Union de plusieurs molécules d'un composé pour former une grosse molécule.	polymerization	A chemical reaction in which two or more small molecules combine to form larger molecules with repeating structural units.
polymériseuse	Machine qui fait la transformation en polymère.	curing oven	–
pomme (vert)	Vert clair et accidulé.	apple green	Light and bright green.

pompe (machine)	Appareil refoulant l'air pour gonfler ou appareil destiné à déplacer un liquide.	pump	A device for raising, transferring, or compressing fluids especially by suction or pressure.
pompon	Touffe de laine, de soie, servant d'ornement, de forme sphérique ou hémisphérique, qui sert à orner le vêtement et la coiffure. On l'utilise surtout sur les bonnets de laine et de fourrure, sur certains bérets et sur les pantoufles.	pompom	An ornamental ball or tuft used on a cap or costume.
pompon (ameublement)	Touffe de laine, de soie, servant d'ornement. Frange à pompom dans l'ameublement.	tassel	A hanging ornament made of bunch of cords of even length fasrened at one end.
poncho	Manteau d'homme en usage dans les classes populaires de certains pays d'Amérique du Sud. Ou longue couverture rectangulaire, en poil de vigogne, percée d'une fente au centre, pour laisser passer la tête. Imperméable d'homme ou de femme dont la forme rappelle celle du poncho et qui comporte un capuchon.	poncho	A cloak like a blanket with a slit in the middle for the head.
pongé de soie	Taffetas léger de soie ou de schappe (déchets de soie).	pongee	A thin soft silk, cotton, or rayon fabric.
Pont	Système de fermeture d'un pantalon, d'une culotte, dont le devant ou une partie du devant, en forme de trapèze, se ramène vers la taille et s'attache par un boutonnage sur les côtés et à la ceinture. On retrouve également des ponts décoratifs sur les jupes.	Fall, flap	
popeline	tissu à chaîne de soie, armure taffetas, dont la trame est en laine. Ou tissu de coton à armure taffetas.	poplin	A strong plain-woven fabric with crosswise ribs.
porc (peau de)	Peau tannée du porc.	pigskin	A leather made from the skin of a pig.
porosité	Etat de ce qui est poreux. Perméable.	porosity	Absorptive. Full of pores, permeable to fluids.
porosité à l'air	Perméable à l'air.	air porosity	Permeable to air.
portant (à vêtement)	Présentoir où sont accrochés les vêtements, dans un magasin.	garment rail	A bar extending from one support to another as a guard, use to show garment in a store.
porte-bobine		package holder	

Porte-jarretelles	Ceinture en tissu élastique destinée à supporter les jarretelles des femmes.	Garter belt	
porter un vêtement	Avoir sur soi un vêtement.	to wear (a garment)	To carry on the person a garment.
poser en biais		to lay on the bias	
positif	Qui a un caractère de certitude. Affirmatif.	positive	Expressed definitely. Certain. affirmative.
post formage		post forming	
post traitement		after treatment	
postiche pour homme	Objet que l'on porte pour remplacer artificiellement quelque chose de naturel, comme les cheveux. Mèche de cheveux naturels ou imités que l'on adapte à volonté à sa coiffure. Moumoute.	toupee	A small wig for a bald spot.
Pouce	Partie du gant ou de la moufle qui habille le pouce.	Thumb	
pouce	Mesure de longueur= 2 cm 54	inch	Measurement= 2cm 54
Pouce ricochet	Pouce dont la piécette est coupée à même la paume du gant.	Bolton thumb	
pou-de-soie, poult-de-soie	Etoffe de soie sans lustre et unie.	poult	-
poudre	Terre desséchée et pulvérisée. Substance solide divisée en très petites particules homogènes.	powder	Dry material made up of fine particles.
poulie	Petite roue qui porte sur sa jante une corde, une courroie et sert à soulever des fardeaux, à transmettre un mouvement.	pulley	A wheel with a grooved rim that forms part of a tackle for hoisting or for changing the direction of a force.
poupée	Figurine humaine servant de jouet d'enfant.	doll	A small figure of a human being used especially as a child's plaything.
pour coloris seulement		for shade only	
pourcentage	Taux d'un intérêt, d'une commission, calculé sur un capital de cent unités. Proportion pour cent.	percentage	A part of a whole expressed in hundredths.
pourpre	Matière colorante d'un rouge vif, extraite d'un mollusque et utilisée par les Phéniciens, les Grecs et les Romains. Couleur rouge foncée, tirant sur le violet.	purple	A bluish red color.
poussière		dust	
précipitation (chimique)		precipitation	
précollection		advance showing	

préfixage	Préparation à l'action de fixer.	presetting	
préformage	Préparation à l'opération qui donne sa forme à un objet.	preforming	
premier choix		first choice	
prendre mesure		to take the measurements	
préparation		preparation	
préparation chimique		chemical preparation	
préparation de la chaîne		warp preparation	
prérétréci		preshrunk	
près du corps	Se dit de tout vêtement qui suit la ligne du corps sans pour cela être collant.	close fitting, fitting snugly	
présentation		showing	
présentation des pièces		make up of pieces	
présentoir		display unit	
pressage		pressing	
pressage permanent		permanent press	
presse (fer à repasser)		press	
presse à thermocoller		thermofusion	
presse de fixage		setting press	
pressing (nettoyage à sec)		dry cleaning	
pression		pressure	
pression de la vapeur		steam pressure	
Pressionné	Pourvu de boutons- pression.	Snap, domed	
prêt-à-porter	Vêtements de confection de qualité supérieure à la confection ordinaire et de coût inférieur aux vêtements sur mesure.	ready-to-wear	
prêt-à-porter féminin	Vêtements de confection de qualité supérieure pour les femmes.	ladies ready to wear	
prêt-à-porter pour hommes	Vêtements de confection pour homme.	men's wear	Ready to wear, casual garment for men's.
prétraitement		pretreatment	
primaire (base)		primary	
prince de galles (carreau)		glencheck	
printemps		spring	
prix		price	
prix conseillé		recommended price	
prix d'achat		purchase price	
prix de détail		retail price	
prix de gros		wholesale price	
prix de revient		cost price	
prix de solde		bargain or sale price	
prix de vente		selling price	

prix ferme		firm price	
prix garanti		guaranteed price	
prix imposé		fixed price	
prix indicatif		provisional price	
prix unitaire		price per unit	
procédé	Méthode employée pour parvenir à un certain résultat.	process	A series of Actions or operations directed toward a particular result.
procédé de fabrication	Manières, façons, opérations à suivre pour fabriquer un produit.	manufacturing process	A series of actions or operations directed toward a particular result of manufacturing.
produit	Substance, fait ou être qui résulte d'un processus naturel, d'une opération humaine.	product	Something produced (as by labor, thought, or growth).
produit d'apprêt	Colle, empois, gomme, ect.. Produit pour préparer une surface.	finishing agent	Something put on a surface before or after the treatment of the surface.
produit d'enduction		coating agent	
produit élaboré		sophisticated product	
produit manufacturé	Produits issus de la transformation industrielle des matières premières.	manufactured article	Article made from raw materials.
profondeur	Qualité, caractère de ce qui est profond. Qualité de ce qui va au fond des choses, au delà des apparences.	depth	Something that is deep, the quality of being deep. The degree of intensity.
profondeur de la couleur	Couleur intense, foncée,	shade depth	Intensity of the color, dark color.
profondeur du coloris		shade depth	
programme	Dessein, projet. Ensemble des connaissances, des matières qui sont enseignées dans un cycle d'études ou qui forment les sujets d'un examen. Ensemble des conditions à remplir dans l'exécution d'un travail. Ensemble séquentiel d'instructions, rédigées pour qu'un ordinateur puisse, à l'aide de ses informations mémorisées, résoudre un problème donné.	program	A plan of procedure. Coded instructions for a computer. A brief outline of the order to be pursued or the subjects included.
propagation de la flamme		flame propagation	
proportionné (tricot)	Bien fait, beau, harmonieux. Qui est dans une proportion normale avec quelque chose.	fully fashioned	Completely.

propriété	Monopole temporaire d'exploitation d'une oeuvre, d'une invention par son auteur. Droit exclusif à l'usage d'un nom commercial, d'une marque, d'un dessin. Ce qu'on possède. Qualité propre, caractère.	property	A quality peculiar to an individual or thing. Something owned.
propriétés chimiques	Propriétés reliées à la chimie.	chemical properties	Properties relating to chemical.
prototype	Type. modèle premier. Premier exemple d'un modèle construit avant la fabrication en série.	prototype	An original model, archetype.
prune (rouge)	Couleur rouge violacée, si foncée qu'elle rappelle la couleur des prunes.	plum	Dark color, between purple and red.
publicité	Caractère de ce qui est public. Réclame, affiche, texte, destinés à faire connaître une marque.	advertising	The business of preparing advertisements.
Pull d'entraînement	Pull blousant, à manches longues, qui est souvent porté comme partie supérieure d'un survêtement. Généralement fait de jersey de coton molletonné, il est resserré aux poignets et aux hanches par un bord-côte. Le modèle le plus classique se caractérise par un petit empiècement en V, de tricot côtelé, qui forme une encolure ras du cou ou se prolonge en col montant. Un autre type très répandu est pourvu d'un capuchon à lacet de serrage et d'une poche manchon. Quand le pull d'entraînement s'ouvre de haut en bas, sur le devant par une glissière, on lui donnera plutôt le nom de blouson d'entraînement.	Sweat shirt	
pull-over	Tricot de laine ou de coton, avec ou sans manches, qu'on met en le faisant passer par-dessus la tête, il comporte souvent une encolure ras du cou ou en V, ou encore un col roulé.	pull-over, sweater	Sweater put on by being pulled over the head.

Pulu	Mot qui désigne les tissus de laine que les Tibétains tissent à la main. On nomme également ainsi, les longs manteaux et les tabliers qu'on confectionne de ces étoffes.	Pulu	A common name for woolen fabrics, handwoven by the tibetan people. It is also a name for long coats or striped aprons.
pulvériser	Réduire en poudre, en très petites miettes. Projeter un liquide en fines gouttelettes. Vaporiser.	to pulverize	To reduce or be reduced to very small particles.
pur	Absolu, parfait. Simple. Qui est seulement et complètement tel. Sans défaut, sans tache.	pure	Unmixed with any other matter. Sheer, absolute.
pur coton		pure cotton	
pure laine		pure wool	
pure laine vierge	Laine qui n'a pas été mêlée avec autre chose.	pure new wool	Absolutely unmixed wool.
pure soie	Soie qui n'a pas été mélangée avec autre chose.	pure silk	Absolutely unmixed silk.
Pyjama	Vêtement de nuit (ou, moins souvent, d'intérieur) composé d'une veste ou d'une tunique et d'un pantalon à ceinture élastique ou coulissée. Ample et léger, il est conçu de façon à ne pas gêner les mouvements pendant le sommeil ou la détente. Le pyjama de dame est davantage soumis aux fantaisies de la mode que le pyjama d'homme. Ce dernier se caractérise aujourd'hui par sa veste droite pourvue d'un col chemisier ou tailleur et d'au moins une poche plaquée, qui est alors placée à gauche, sur la poitrine.	Pajamas, pyjamas	
quadrichromie	Procédé d'impression en quatre couleurs (jaune, rouge, bleu et noir).	four-colour process	
qualité	Manière d'être. Aptitude, capacité, don, mérite, valeur. Ce qui fait qu'une chose est plus ou moins recommandable.	quality	Peculiar and essential character. Degree of excellence. A distinguishing attribute.
queue d'habit	Basques plongeantes à l'arrière d'un habit, spécialement un habit de soirée pour homme.	coat tail	Two long tapering skirts at the back of a man's full-fress coat.
queue de bouton		button shank	
rabat (poche)	Partie de la poche, rabattue ou qui peut se replier.	flap	Something broad, limber, or flat and usually thin that hangs loose. The flap of a pocket.

rabattage	Action de rabattre, de mettre à plat, de ramener par force dans une certaine direction.	felling	Cutting, beating or knocking down. Sewing a seam by folding one raw edge under the other.
rabattre des mailles	Diminuer un tricot en retranchant une partie des mailles.	to cast off	To throw off some stitches.
rabattu	Qui est abaissé, ou replié.	turned down	Declined.
raccommoder	Remettre en état, réparer à l'aiguille des vêtements. Recoudre, repriser, rapiécer.	to mend	To put into good shape.
raccommodage	Action de raccommoder, manière dont est raccommodé le linge. Rapiéçage.	mending	Putting into good shape. Repairing. Restoring.
raccord (dessin)	Liaison de continuité établie entre deux parties d'un dessin.	matching	An union between two part of a drawing.
raccourcir	Rendre plus court. Diminuer, abrégé, couper.	to shorten, to take up	To make or become short. Retrench. abbreviate, curtail.
raffiné (coloris)	Traité par raffinage. Qui est d'une extrême délicatesse, témoigne d'une recherche ou d'une subtilité remarquable. Délicat, subtil.	refined	Free from impurities. Cultured, cultivated.
raglan	Manteau à pélerine dont la mode fut lancée au moment de la guerre de Crimée. Pardessus assez ample, à manches droites, dont l'emmenchure remonte jusqu'à l'encolure.	raglan	An overcoat with sleeves sewn in with seams slanting from neck to underarm.
raide	Qui ne se laisse pas plier, manque de souplesse. Rigide. Rendu raide à cause de l'empois.	tough	Not easily flexible. Strong.
rame	Machine qui permet, sous tension, de sécher une étoffe à une largeur donnée. Cette machine est essentiellement constituée d'une paire de chaînes parallèles sans fin installées sur des rails horizontaux.	tenter	Machine used to dry fabric with tension. Consists essentially of a pair of continuous traveling chains fitted with clips or fine pins on horizontal tracks.
rame à picots		pin tenter	
rame à pinces		clip tenter	

rame élargisseuse	Machine qui permet sous tension d'élargir un tissu. La machine est constituée d'une paire de chaînes parallèles sans fin installées sur des rails horizontaux. Le tissu est fermement engagé par des lisières dans les picots ou les pinces qui garnissent les deux chaînes lesquelles, tout en conduisant le tissu dans la chambre chaude, l'élargissent et l'ajustent à la largeur désirée. Cet équipement est également largement utilisé pour les procédés de thermofixation et de finissage chimique.	tenter frame	Machine used to finish fabric to given width under tension. Consists essentially of a pair of continuous travelling chains fitted with clips or fine pins on horizontal tracks. The fabric is held firmly at the selvages by the two chains which are adjusted to diverge as they advance to bring the fabric to the desired width. The cloth is carried through a heated chamber and dried to size.
rame sécheuse		drying tenter	
rangée (tricot main)		row	
rangée (tricotage)		course	
rangée de maille		course	
rangées de mailles par cm		courses per cm	
raphia		raffia	
rapiécer		to patch	
rapière		rapier	
rapport d'armure		weave unit	
rapport de dessin		pattern unit	
ras du cou		crew neck	
rasé		shorn	
râteau (de métier à tisser)		raddle	
ratière		dobby	
ratière négative		negative doobby	
ratine		ratiné, ratine	
ratineuse		friezing machine	
rattachage		joining	
rattache de pièces		piecing	
rayé		striped	
rayé (défaut en chaîne)		stripy	
rayonne		rayon	
rayonne acétate		acetate rayon	
rayonne bemberg		Bemberg rayon	
rayonne cupro-ammoniacale		cuprammonium rayon	
rayonne viscose		viscose rayon	
rayure (défaut) en chaîne		warp streak	
rayure (défaut) en trame		weft or filling streak	
rayure (dessin)		stripe	

rayure club		club-stripe	
rayure en chaîne		warp streak	
rayure en chaîne		warp stripe	
rayure en trame		weft or filling stripe	
rayure marquante		bold stripe	
rayure matelas		ticking stripe	
rayure mille-raie		pin stripe	
rayure ombré	Rayure marquée de lignes qui donnent l'impression de plus d'un plan de surface, en évoquant des ombrages.	shaded stripe	Stripe mark with lines representing shadow.
rayure pyjama		pyjamas stripe	
rayure satin		satin stripe	
rayure tennis		chalk stripe	
rayures multicolores		candy stripes	
réactif		reagent	
réapprêter		to refinish	
réassortiment		restocking	
Rebras	Prolongement d'un gant compris entre la base du pouce et le bord du gant. Sa longueur est très variable: il peut recouvrir le poignet, tout l'avant-bras et même le coude.	Gauntlet	
rêche (toucher)		harsh	
recouvrement (couture à points de)		covered seam	
rectiligne (métier à tricoter)		flat knitting machine	
récupération		recovery	
redingote	Manteau de femme, droit ou croisé, ajusté ou simplement "appuyé" à la taille. Il dérive de l'ancien vêtement masculin à double ou simple boutonnage, pourvu d'un grand col à revers et de longues basques enveloppantes, qui était encore porté dans le premier tiers de notre siècle pour les cérémonies.	frock-coat	
redresseur de trame		weft straightener	
réduction de fils de chaîne		thread count (set) in the warp	
référence		reference	
refroidir		to cool	
réglable		adjustable	
réglage (mettre au point)		setting	
réglage de la vitesse		speed adjustment	
régulateur		regulator	
régulation		control	

régulier (fil)	Fil égal, uniforme et standard.	regular yarn	Standard yarn, with no irregularity.
réimperméabilisation	Refaire une autre fois l'opération par laquelle on rend imperméable un tissu.	reproofing	Remake twice the operation for make clothe water proof.
relâcher (une couture)	Rendre une couture moins tendue, moins serrée.	to let out	
rélarge	Rendu encore plus large.	seam allowance	
relevé	Dirigé vers le haut, retroussé.	turned up	
relief (dessin en)	Dessin dont certains éléments se détachent plus ou moins sur un fond plan, à cause de leur saillie. Caractère d'un dessin comportant des différences de profondeur.	raised pattern	Pattern with somes elevations on the surface of the pattern.
relief (tricot)	Tricot qui comporte des saillies et des creux.	blister stitch fabric	Knitting fabric suggesting a blister, a raised area.
reliure	Action ou art de relier. Manière dont un livre est relié.	bookbinding	The way a book is decorate with a band, fasten together and enclose in a cover.
remailage (tricotage)	Action de reconstituer les mailles d'un tricot.	looping	
remailleuse (tricotage)	Machine qui reconstitue les mailles d'un tricot.	linking machine	
rembourrage	Action de rembourrer; matière servant à rembourrer.	filler	A substance added to another substance or a material used for filling cracks and pores.
remettre, remettage		enter, threading	
remplissage	Opération qui consiste à remplir quelque chose. Ce qui sert à garnir les vides.	filling	Material used to fill something. The yarn interlacing the warp in a fabric.
remuer (mélange)	Faire changer de position. Mouvoir, imprimer un mouvement à un mélange.	to stir	To move slightly. To mix, dissolve, or make by continued circular movement.
renaissance (laine)	Laine qui a une subit une seconde transformation, une seconde utilisation.	regenerated wool	Wool formed, converted or created again.
Renforcé, e (adj.)	Se dit d'un vêtement (ou d'une partie de vêtement) rendu plus épais et plus résistant aux endroits exposés à l'usure.	Reinforced	A part of cloth becoming more strong with additional material.
renforcer	Rendre plus fort, plus résistant.	to strengthen	To make, grow, or become stronger.
renforcer un coloris		to strengthen a shade	

renfort	Augmentation de la force, doublage. Le fait de renforcer quelque chose, un vêtement aux endroits vulnérables. Pièce de matière et de forme variable appliquée (cousue ou collée) aux coudes ou aux genoux d'un vêtement pour les rendre plus résistants, les protéger, et parfois les garnir.	reinforcement	With additional forces, aid or support.
renne (poil de)	Fourrure, peau et poil du mammifère ongulé de grande taille qui vit dans les régions froides.	reindeer hair	Hair and fur from a large deer of northern regions.
rentrage de la chaîne	Opération qui consiste à enfiler chacun des fils de la chaîne dans les aiguilles, ou lisses, installées sur les lames du métier.	warp drawing in	-
rentrage en peigne		reeding	
rentrayage		darning	
renvidage	Opération de bobinage, préalable à l'ourdissage.	winding up	
renvider	Enrouler le fil sur les bobines d'un métier à tisser.	to wind up	
renvideur	Ouvrier fileur, chargé du renvidage ou métier à renvider.	mule	
réparation	Opération, travail qui consiste à réparer une chose. Raccommodage.	repair	
repassage à la presse		flat pressing	
repassage au fer	Opération par laquelle on rend lisse et net à l'aide d'un fer, un vêtement ou tissu froissé.	ironing	
repassage inutile	Tissu ou vêtement dont le repassage au fer est inutile, qui ne fait pas de plis.	no ironing	
repassage sur forme chauffante		pressing on board	
repasser à la presse		to press	
repasser à la vapeur		to steam iron	
repasser à sec		to dry iron	
repasser au fer		to iron	
répétition de modèle		repeat	
répétition du dessin		pattern repeat	
replonger (reteinture)		redyeing	
report de maille		stitch transfer	
représentant (agent)		representative, salesman	
représentant exclusif	Représentant qui a le monopole de vente d'un produit.	sole agent	
reprise (couture)		darning	

repriser (racommoder)		to darn	
reps		repp	
reps façonné		figured repp	
reps par trames		weft-faced rep	
réserve		reserve	
résiduel		residual	
résilience		resilience	
résille	Sorte de filet invisible fait de cheveux humains ou en imitation, qui sert à maintenir la chevelure. Filet décoratif de soie ou d'autre matière dont on enveloppe une longue chevelure. Ouvrage de passementerie, filet à mailles serrées, servant à divers usages.	hair net	
résine		resin	
résine synthétique		synthetic resin	
résistance à l'abrasion	La solidité d'un tissu, comment il conserve ou perd ses propriétés face à l'usure.	abrasion resistance	The ability of a fabric to withstand loss of appearance, utility, pile or surface through the destructive action of surface wear and rubbing.
résistance à l'éclatement		bursting strength	
résistance à l'urine		urine resistance	
résistance à l'usage		wear resistance	
résistance à la chaleur	Qui n'est pas sensible, ou qui a une grande force de résistance au contact physique de la chaleur.	heat resistance	
résistance à la déchirure		tear strength	
résistance à la moisissure		mildew resistance	
résistance à la pénétration de l'eau		resistance to penetration by water	
résistance à la rupture		breaking strength	
résistance à la salissure		soil resistance	
résistance à la traction		tensile strength	
résistance à...		resistance	
résistance au glissement		slippage resistance	
résistance au lavage	Opposer une force, ne pas subir les effets du nettoyage, de la lessive.	wash resistance	The act of resisting to being washed.

résistance au mouillé	Capacité d'une étoffe de résister au mouillage et au tachage par l'eau.	wet strength	The strenght, the ability of a textile fiber to resist at the wet.
résistance au nettoyage à sec		dry cleaning fastness	
résistance au retrait		skrink resistance	
résistance aux acides	Capacité variable de résister, d'annuler ou de diminuer ses propriétés face aux acides.	fastness to acids	The quality of being fast to acids.
résistance aux agents chimiques		resistance to chemicals	
résistance aux mites		moth resistance	
résistance aux taches		stain resistance	
résistance de la couture		seam resistance	
résistance des fibres		fiber strength	
résistance des matériaux		materials resistance	
résistance du fil		yarn strength	
résistance du liage		bonding strength	
résistance du tissu		fabric strength	
retardateur		retarding agent	
reteinture		redyeing	
rétenion d'eau		water retention	
retenue de x pièces		cover order for x pieces	
retirer		to withdraw	
retordage		twisting	
retordre (métier à)		to twist	
retors (fil)		plied yarn	
retors à deux brins		two ply yarn	
retors à plusieurs brins		multi-ply yarn	
retouche		alteration	
retouche (teinture)		speck dyeing	
retournée (maille)		purl stitch	
rétracté		shrunk	
retrait		shrinkage	
retrait au lavage	Action de retirer du lavage, d'enlever le produit de la fabrication, à l'étape du lavage.	washing shrinkage	
retrait du tissu		fabric shrinkage	
retrait résiduel		residual shrinkage	
rétréci		shrunk	
réunisseuse de rubans		sliver lap machine	
révélateur (teinture)		developer	
revers	Le côté opposé à celui qui se présente d'abord ou est considéré comme le principal.	reverse	The back of something.

Revers cranté	Revers formant un cran à l'endroit de sa rencontre avec le col.	Notched lapel	
revers de pantalon	Extrémités des deux jambes d'un pantalon, rapportées ou non, repliées sur l'extérieur et montrant l'endroit.	U.K. turn up of pants, U.S.cuff	
revers de tricot		knitted welt	
revers de veston	Extrémité d'un veston, rapportée ou non, repliée sur l'extérieur et montrant l'endroit.	lapel, revers	A lapel on jacket.
réversible	Qui peut être mis à l'envers comme à l'endroit. Se dit d'un vêtement dépourvu d'envers, conçu pour être porté indifféremment d'un côté ou de l'autre. Ces côtés sont généralement faits d'étoffes différentes.	reversible	Something with the facility to be put in reverse.
revêtement	Ce qui protège, consolide ou décore.	covering	Protect, shield.
revêtement de tuyau		pipe covering	
revêtement mural	Élément extérieur qui recouvre les murs, pour consolider, protéger ou décorer.	wall covering	Wall element for protect or decorate.
revêtir	Couvrir quelqu'un d'un vêtement particulier. Habiller, parer.	to dress, to clothe	To put clothes on.
revue	Ensemble d'articles qui donne un aperçu de différents sujets et opinions sur l'actualité. Magazine.	journal, magazine	A brief account of daily events. A periodical dealing especially with current events.
riche (coloris)	Coloris somptueux, qui évoque la richesse, qui a l'apparence des choses coûteuses.	rich	Colors that look rich and somptuous.
richesse (coloris)	Qualité d'un coloris qui est riche ou qui en a l'aspect.	richness	Quality of a color with somptuous aspect.
richesse du coloris		shade richness	
rideau	Pièce d'étoffe pouvant former des plis, généralement mobile, destinée à intercepter ou tamiser la lumière, à cacher, abriter, décorer quelque chose.	curtain	A hanging screen that can be drawn back especially at a window.
rideau de scène	Grande draperie à plis qui sépare la scène de la salle.	theater curtain	The screen between the stage and auditorium of theater.
rinçage	Action de rincer, de passer à l'eau claire.	rinsing	The action of clean with clear water.
rincer	Nettoyer à l'eau. Laver, passer à l'eau.	to rinse	To wash lightly or in water only.
rincer à froid	Passer à l'eau froide pour enlever les traces de savon.	to cold rinse	To wash in cold water only.

riz (point de)		moss stitch	
robe	Vêtement qui entoure le corps. Vêtement distinctif de certains états ou professions. Vêtement féminin de dessus, d'un seul tenant, avec ou sans manches, couvrant le corps jusqu'aux genoux, aux mollets, aux chevilles ou aux pieds.	dress, frock	Apparel, clothing for women.
robe (juriste)		robe	
robe à manche	Robe possédant des manches pour couvrir les bras.	sleeved dress	
robe chemise	Robe qui se boutonne au devant, comme une chemise.	shift	
Robe chemisier	Robe dont le corsage s'apparente à la chemise d'homme et qui est le plus souvent coupée à la taille et ceinturée.	Shirtwaist dress	
Robe d'hôtesse	Robe d'intérieur assez élégante pour être portée quand on reçoit des invités.	Hostess robe, hostess gown	
robe d'intérieur	Robe de détente, idéale pour flâner à la maison, longue et confortable. Plus sobre que la robe d'hôtesse, elle est généralement suffisamment façonnée pour se rapprocher de la robe de ville de forme très simple.	lounge coat	
robe de chambre ouatinée		quilted dressing gown	
Robe de dîner	Robe habillée qui s'apparente à la robe du soir, suivant le caractère plus ou moins protocolaire du dîner pour lequel on la porte.	Dinner dress	
Robe de maternité	Robe ample ou évasée que portent les femmes enceintes.	Maternity dress	
Robe de plage	Robe légère, plus ou moins couvrante, de style et de longueur variables, qui se porte à la plage avec ou sans maillot de bain.	Beach dress, sundress	
robe de soirée	Robe élégante pour les sorties ou autres événements mondains.	evening gown	
Robe du soir	Robe d'apparat, au corsage généralement décolleté et sans manches, à jupe longue. Confectionnée dans une étoffe somptueuse, elle se porte lors de certaines réceptions et cérémonies ayant lieu le soir.	evening gown, evening dress	

Robe enveloppe	Robe droite sans manches ouverte latéralement de haut en bas. Faite d'un rectangle d'étoffe, elle comporte trois entournures. On la met en l'enroulant autour du corps de gauche à droite ou vice versa. Elle se ferme par une partie qui se rabat, à volonté, sur un côté du dos ou du devant.	wraparound dress	
Robe kimono	Robe plus ou moins inspirée, selon la mode, du kimono traditionnel et caractérisée essentiellement par ses manches dites kimono.	Kimono dress	Dress influenced by traditional kimono.
robe longue	Robe dont la jupe descend près des chevilles.	long dress	
Robe princesse	Robe au corsage ajusté ou demi-ajusté et à jupe évasée. Non coupée à la taille, elle est galbée par des découpes, qui vont des épaules ou des emmanchures jusqu'à l'ourlet du vêtement.	Princess dress	
robe sans manche	Robe dépourvue de manches, laissant les bras nus.	sleeveless dress	
Robe tube	Robe droite dont la taille, non coupée, et l'ourlet ont le même diamètre. Elle peut être ceinturée.	Shift dress	A woman's slip or loose-fitting dress.
robe-chemisier	Robe dont le haut forme un chemisier.	shirt waister	Dress with the top like a shirt.
robe-manteau	Robe tailleur qui se ferme devant de haut en bas, dont les manches sont de longueur variable, et qui peut être doublée. Le plus souvent façonnée dans une étoffe chaude, elle peut tenir lieu de manteau par temps frais.	coat dress	Dress buttoned in the front like a coat.
Robe-polo		Polo dress	
Robe-polo	Sorte de robe dont le corsage imite le polo.	Polo-dress	A kind of dress looking like polo shirt.

Robe-tablier	Robe, chasuble ou tunique qui se porte à la maison principalement pour les travaux domestiques. Confectionnées dans une matière légère et pratique (généralement du coton), elle est courte, de style simple, non ajustée, facile à enfiler, et souvent se ferme devant. Elle comporte des poches plaquées et parfois une ceinture.	House dress	
rond		round	
rongeage (impression par)		discharge printing	
rose		pink	
rose bonbon		ice-pink	
rose saumon		salmon pink	
roue à dessin		pattern wheel	
rouet		spinning wheel	
rouge		red	
rouge brique		brick red	
rouge cerise		cherry red	
rouge drapeau		flag red	
rouge grenat		garnet red	
rouge vif		flame red	
rouille (couleur)		rust	
rouissage		retting	
roulé		rolled	
roulé sur planchette		rolled on lapping board	
roulé sur tube		rolled on tube	
roulé toute laize		rolled full width	
rouleau		roll	
rouleau d'étoffe	Bande d'étoffe enroulée de forme cylindrique.	cloth beam	A large long piece of cloth roll up.
rouleau d'impression		printing roll	
rouleau de calandre	Rouleau qui sert à lisser les étoffes ou à glacer les papiers.	calender roll	Roll use to press cloth or make glossy sheets.
rouleau de chaîne, ensouple		warp beam	
rouleau de tissu		material roll	
rouleau exprimeur	Rouleau qui fonctionne avec de la pression pour débloquer quelque chose.	nip roll	A roll use to catch hold of and squeeze tightly between two surfaces, edges, or points.
rouler		to roll	
roulette à patron		tracing wheel	
roulotté		rolled	
roussissement		scorching	
ruban (filature)		sliver	
ruban (tissé)		ribbon	
ruban auto-collant		self-sticking tape	

ruban coupé en biais		bias cut ribbon	
ruban d'étirage		drafter sliver	
ruban de carte		card sliver	
ruban de fibres		sliver	
ruban de laine peignée		top	
ruban élastique		elastic band	
ruban isolant	Ruban contour pour les portes et fenêtres , servant à protéger, à limiter l'infiltration de la température extérieure.	insulating tape	
ruban peigné		combed sliver	
ruban peigné en gras		oil combed top	
rubannerie		ribbon trade	
rubis (rouge)		ruby red	
Ruche ou ruché (volant)	Bande d'étoffe légère (dentelle, tulle, mousseline, ruban, etc.) assez étroite, plissée ou froncée soit au milieu, soit sur un bord. Elle est disposée en un ou plusieurs rangs et sert à orner un vêtement à différents endroits.	Frill, ruching	A gathered, pleated, or ruffled edging. An ornamental addition, something unessential.
rugosité		roughness	
rugueux		rough	
rupture		breaking	
rustique (aspect)		rustic look	
S torsion		S twist	
s'effranger		to fray	
s'habiller		to dress oneself	
s'oxyder		to become oxidised	
sablé		sand crêpe	
sac		bag	
sac à bandoulière		shoulder bag	
saharienne	Sorte de veste-chemise d'été en toile, généralement à manches courtes et de couleur beige, comportant une ceinture à boucle et crans, ainsi que quatre poches plaquées avec pli et rabat.	safari or bush jacket	
saison		season	
sale		dirty	
sali		soiled	
salir		to soil	
salissure		soil	

salopette	Vêtement de travail fait généralement de grosse toile rustique, constitué d'un pantalon non ajusté prolongé d'une bavette, le tout muni de poches. La salopette est suspendue par des bretelles se croisant dans le dos et venant s'attacher à la bavette au moyen de boutons ou de boucles. Elle est destinée aux hommes et aux femmes et se porte avec une chemise, un corsage, un chandail, etc.	overalls, dungarees	Trousers of strong material usually with a piece extending up to cover the chest.
sanforisage		sanforizing	
sanforisé		sanforized	
sangle		webbing	
sans col	Qui n'a pas de col, sans ornementation au niveau du cou.	collar less	
sans couture		seam less	
sans tension	Sans résistance.	tensionless	
Sarong	Adaptation du sarong malais, qui se porte en Occident comme jupe de plage et qui est analogue au paréo.	Sarong	A loose skirt wrapped around the body and worn by men and women.
Sarrau	Sorte de blouse ample et légère souvent plissée, à manches longues, boutonnée devant ou derrière, portée sur les autres vêtements pour ne pas les salir.	Smock, blouse, slop	A loose garment worn over other clothes as a protection.
satin charmeuse		charmante	
satin de coton		cotton sateen	
satin de soie	Etoffe de soie, moelleuse et lustrée sur l'endroit, sans trame apparente.	silk sateen	
satin irrégulier		irregular satin	
satin, effet chaîne		warp satin	
satin, effet trame		weft sateen	
satiné, simulé	Qui a le lustre et le brillant, le reflet du satin.	schreinered	
satinette de coton	Etoffe de coton qui a sur l'endroit l'aspect du satin.	sateen	A cotton cloth finished to resemble satin.
saturation de la couleur		color saturation	
Saut-de-lit	Sorte de peignoir léger que les femmes en se levant.	Bathrobe, dressing gown, negligee	A loose usually absorbent robe worn before and after bathing.
Saxe (gant de)	Gant très sobre, dépourvu de revers, de fentes, de baguettes ou d'autres garnitures. Souvent fait de peausserie, il est légèrement évasé et couvre le poignet.	Saxe glove	

schappe (soie)	Bourre de soie. Fils obtenus par la filature des déchets de soie.	shappe silk	
schéma de coupe	Diagramme, plan, figure donant une représentation simplifiée et fonctionnelle d'un processus de coupe.	cutting layout	
se chiffonner	Se froisser, mettre en chiffon. Bouchonner, friper, plisser.	to crease, to wrinkle	Having a crease or small fold on a surface as in cloth.
se décolorer, déteindre	S'altérer, effacer la couleur de. Perdre sa couleur. Déteindre, se faner, passer, ternir.	to fade	To lose or cause to lose freshness or brilliance of color.
se déformer	Dont la forme s'altère, se transforme.	to get out of shape	Something, especially clothes with no more shape or form.
se froisser	Faire des plis facilement. Se vexer.	to crease, to wrinkle	Becoming wrinkled.
se vêtir	Se couvrir de vêtements, s'habiller. Mettre, passer ses vêtements.	to dress oneself	To put clothes on.
sec	Qui n'est pas imprégné de liquide. Aride, sans humidité atmosphérique.	dry	Free or freed from water or liquid. Characterized by loss or lack of water or moisture.
séchage	Action de faire sécher; opération destinée /a éliminer le liquide.	drying	
sécher	Rendre sec. Absorber ou évaporer le liquide.	to dry	To make or become dry.
sécheuse (rame)	Appareil de séchage. Séchoir industrielle. Machine à sécher.	drying tenter	Industrial machine use to make dry something.
séchoir	Lieu aménagé pour le séchage du linge, des peaux. Dispositif composé de tringles, sur lequel on étend des objets que l'on veut faire sécher. Appareil servant à faire sécher des matières humides par évaporation accélérées.	dryer	A device for drying.
séchoir à air chaud	Appareil à air chaud servant à sécher des matières humides de façon rapide.	hot air dryer	A device for drying working with hot air.
second choix (article de)	Article qui n'a pas la primauté, qui vient après le plus important, le meilleur. De second ordre.	seconds	An inferior or flawed article (as of merchandise).
section	Figure engendrée par l'intersection de deux autres; figure ainsi définie. Manière dont une chose est coupée, divisée.	cross section	A section cut across something, also, a representation made by or as if by such cutting.
section tribolée		trilobal cross section	

sectionnel		sectional	
sécurité	Etat d'esprit confiant et tranquille de celui qui se croit à l'abri du danger. Situation, état tranquille qui résulte de l'absence réelle de danger.	safety	
sélection d'aiguilles	Nombre d'aiguilles choisit pour exécuter un patron ou motif de tricot.	needle selection	Needles used to make design in knitting.
sellier (pîqure)	Pîqure pour le cuir, pour la sellerie.	saddle stitching	
Semelle (de bas)	Partie d'un bas, d'une chaussette qui est en contact avec la plante du pied et qui peut être renforcée.	Sole	The bottom of a sock.
semple (ensemble de ficelles tendues, constituant une partie d'un métier à tisser).		simple	
sens	Direction, position d'une droite dans un plan, d'un plan dans dans un volume.	direction	
sens de la longueur	Position d'une chose placée dans le sens de la longueur.	length direction	
sens de la torsion		direction of twist	
sens du sergé		twill direction	
sens du tissu	Dans une position telle que le dessus du tissu se retrouve du bon côté et non à l'envers.	nap	
sens du twill		twill direction	
sérancer	Peigner le lin ou le chanvre.	hackle	To comb the linen or the hemp.
sergé (armure)	Nom d'une armure fondamentale, donnant un tissu à côtes obliques qui présente un endroit et un envers.	twill	
sergé à nervures multiples		twill with several twill lines of different size	
sergé chevron		chevron twill	
sergé lozangé		lozenge twill	
sergé par effet de trame		warp or filling effect twill	
sergé S		S twill	
sergé très incliné		steep twill	
sergé Z		Z twill	
série (patron)	Collection de patrons, de vêtements, comportant toutes les tailles.	range, style	

sérigraphie	Procédé d'impression sur bois, verre, etc., à l'aide d'un écran ou trame de soie (dont on laisse libres les mailles correspondant à l'image à imprimer).	serigraphy, silk-screen process	
serré (étriqué)	Ajusté, qui moule le corps.	tight	
serré (tissu)	Tissu qui s'applique, qui moule étroitement le corps, dont les mailles sont très rapprochées et laissent peu de vide entre elles.	firmly set fabric	
Serre-tête	Bonnet de cuir ou de matière s'y apparentant, habituellement fourré. Très enveloppant, il est composé d'une calotte prolongée par une sorte de rabat qui recouvre la nuque et les oreilles et s'attache sous le menton. Il est souvent pourvu d'une étroite visière. Ou bandeau de tricot que l'on porte pour les sports d'hiver. Il est destiné à protéger les oreilles du froid et à maintenir la chevelure. Etroit sur le front, il va en s'élargissant au niveau des oreilles et de la nuque.	Crash-helmet, headband	A band worn on or around the head.
set de table	Ensemble des napperons d'un service de table.	place mat	
seyant	Qui va bien, donne un aspect agréable à la personne qui le porte.	flattering	
Sha	dans la chine ancienne, le sha était une soie en taffetas ou en gaze anglaise. Aujourd'hui, le sha désigne une étoffe fine et lâche en taffetas	Sha	In ancient China sha was a silk fabric in tabby or gauze weave. Nowadays sha is a thin, loose fabric in tabby.
shetland	Tissu de laine d'Ecosse.	Shetland	
Short	Courte et légère culotte de sport à l'usage des deux sexes, qui ne couvre généralement que le haut de la cuisse, mais peut descendre un peu plus bas.	Shorts	Drawers or trousers of less than knee length.
Short boxeur	Sorte de short d'homme rappelant la culotte du boxeur. Plissé à la taille par une ceinture élastique dite boxeur, il est nécessairement pourvu d'un slip intérieur.	Boxers	
siège	Objet fabriqué, meuble disposé pour qu'on puisse s'y asseoir.	seat	

signalisation	Emploi, disposition des signaux destinés à assurer la bonne utilisation d'une voix et la sécurité des usagers. Ensemble des signaux utilisés pour communiquer.	signalling	
simililage	Mercerisage donnant au coton un aspect soyeux.	schreinerling	
simple	Qui comporte peu d'éléments ajoutés, peu d'ornements. Peu orné, naturel.	simple	
singalette	Mousseline de coton très claire et très apprêtée dont on fait surtout des patrons.	tobacco cloth	
Slip	Sous-vêtement féminin ou masculin qui consiste en une culotte ou un caleçon abrégé, à taille basse, dépourvu de jambes et échancré très haut sur les cuisses.	Bikini, bikini panties, bikini briefs, slip	A woman's or man's brief.
smocking	Veston de cérémonie en drap et à revers de soie que les hommes portent lorsque l'habit n'est pas de rigueur. Costume composé de ce veston, du pantalon à galon et du gilet.	dinner jacket, U.S. tuxedo	
smocks	Fronces décoratives, rebrodées sur l'endroit du tissu avec des soies de couleur. Aussi blouse de paysan. Motif décoratif généralement utilisé dans la confection des vêtements d'enfants.	smocking	
Smoking	Costume habillé composé d'un veston, d'un gilet, et d'un pantalon à galon de soie sur les côtés, tous de même couleur. Il se porte dans les dîners et les soirées de demi-cérémonie. Il est habituellement fait de drap fin noir, bleu nuit ou blanc. Le veston est droit ou croisé et comporte un long col de soie, de style châle ou tailleur; dans ce dernier cas, il arrive souvent que seuls les revers soient en soie.	Tuxedo	A usually black or blackish blue jacket for men or a semiformal evening clothes for men.
soie	Substance filiforme sécrétée par quelques lépidoptères, essentiellement constituée par deux protéines, utilisée comme matière textile.	silk	
soie (coton longue)		long staple cotton	
soie à coudre		sewing silk	

soie artificielle	Soie fabriquée synthétiquement.	artificial silk	Silk produce by man, not natural.
soie décreusée		degummed silk	
soie grège		raw silk	
soie moulinée		nett silk	
soie naturelle		pure silk	
soie sauvage	Matière filamenteuse produite par certaines chenilles de l'Inde, de la Chine et du Japon.	wild silk	
soie schappe (bourre de soie)	Fils obtenus par la filature des déchets de soie.	schappe silk	
soie shantung	Tissu de soie pure ou mélangée de tussah, sorte de pongé grossier.	shantung	
soie tussah	Soie sauvage indienne avec aspect scintillant.	tussah silk	
soierie	Tissu de soie. L'industrie, le commerce de la soie.	silks	
Soies nuages ou Yun jin	Ces soies ont été tissées à Nanjing et ses environs dans des manufactures impériales. On a comparé ces soies très riches, luxueuses et magnifiques à des nuages multicolores. Ces soies sont en généralement tissées à la main avec emploi de dessins variés et de techniques différentes.	Yun jin or cloud silks	
Soie-Shu	soie traditionnelle pour la province de Sichuan	Shu silk	Shu silk is a Chinese silk traditional for the province of Sichuan.
soirée	Temps compris entre le déclin du jour et le moment où l'on s'endort. Réunion mondaine ou intellectuelle, qui a lieu le soir après le repas du soir.	evening	
sol	Partie superficielle de la croûte terrestre, à l'état naturel ou aménagée pour le séjour de l'homme.	floor	
solide	Qui a de la consistance, qui n'est pas liquide, tout en pouvant être plus ou moins mou. Résistant, incassable, robuste.	solid	
solidité à la chaleur	Robustesse, durabilité et qualité stable, lorsque mis en contact avec la chaleur.	heat fastness	
solidité à la lumière		light fastness	
solidité à la transpiration		perspiration resistance	
solidité au dégorgeement		resistance to bleeding	

solidité au repassage		ironing fastness	
solidité de ...	Etat de ce qui est solide. Qualité de ce qui est ferme, fixe, stable.	fastness	
solidité de l'apprêt		finish fastness	
solidité de l'unisson		level fastness	
solidité de la couleur		color fastness	
solubilité	Caractère, propriété de ce qui peut se dissoudre.	solubility	
soluble dans l'eau		water soluble	
solution aqueuse	Action de dissoudre un solide dans un liquide à base d'eau.	aqueous solution	
solution de colorant	Mélange homogène de deux ou plusieurs sortes de colorants.	dye solution	
solution de teinture	Mélange homogène de deux ou plusieurs solutions propres à la teinture.	dyeing liquor	
solvant	Substance le plus souvent liquide, qui a le pouvoir de dissoudre d'autres substances. Constituant d'une solution dans laquelle a été dissous un soluté.	solvent	
somptuosité	Beauté de ce qui est riche, somptueux. Luxe, magnificence, splendeur.	richness	
sonner une pièce	Faire fonctionner la sonnerie d'une pièce.	to string	
sonnette de pièce	Timbre, sonnerie électrique, objet matériel qui sert à déclencher la sonnerie pour avertir, pour alarmer en cas de défectuosité.	string, defect mark	
Sortie-de-bain	Vêtement, peignoir ou grande serviette de tissu éponge dont on s'enveloppe avant et après le bain, chez soi ou à la plage.	Bathrobe, bath-wrap	
Sortie-de-bal	Vêtement du soir (manteau, cape, etc.), plus ou moins chaud, dont les femmes se couvrent pour aller au bal.	Evening wrap	
souder	Joindre, réunir ou faire adhérer par fusion de parties en contact, par l'intermédiaire d'une composition fusible ou par réaction chimique.	to weld	
soudure	Alliage fusible servant à souder les métaux. Opération par laquelle on réunit deux corps solides, spécialement deux métaux, de manière qu'ils forment une masse indivise.	welding	
soufflet (couture)	Instrument servant à souffler de l'air.	gore	

soufre	L'un des trois principes actifs de l'ancienne chimie, considéré comme une condensation de la matière du feu. Corps cassant de couleur jaune citron.	sulfur	
souiller	Corrompre, infecter, polluer. salir par le contact d'une chose impure. Contaminer.	to soil	
souple	Qu'on peut plier et replier facilement, sans le casser ni le détériorer. Flexible, maniable, aisé, léger.	supple	
souplesse	Propriété de ce qui est souple, flexible.	softness	
souplesse d'emploi	Facile à utiliser de par sa maniabilité, son élasticité.	versatility	
Sous-jupe	Sorte de jupon destiné à être porté sous une jupe ouverte ou d'étoffe transparente.	Skirt foundation	
sous-patte		rear edge	
sous-patte (fermeture)		fly-fronted	
Sous-pied	Patte, le plus souvent élastique, qui passe sous le pied pour maintenir tendu un pantalon de sport, assujettir une guêtre, etc.	Trouser strap, foot-strap, under-stap	A narrow strip of flexible material used especially for holding pant under the foot.
sous-pied de pantalon		pants foot strap	
sous-produit	Produit secondaire obtenu au cours de la fabrication du produit principal. Mauvaise imitation.	by-product	
sous-vêtement tricotés	Vêtements de dessous en tricot. Bas, collant, combinaison, jupon, etc...	knitted underwear	
soutane	Longue robe que portaient les ecclésiastiques, les médecins et les gens de justice. Longue robe boutonnée par-devant, qui est depuis le XVIII e siècle, la pièce principale du costume ecclésiastique traditionnel.	cassok	
soutien-gorge	Sous-vêtement féminin destiné à soutenir et embellir la poitrine. Composé essentiellement de deux bonnets, avec ou sans armature, il est retenu par des bretelles et s'attache le plus souvent dans le dos, au moyen de deux bandes élastiques qui s'agrafent.	brassière (bra)	A woman's close-fitting undergarment designed to support the breasts.

Soutien-gorge balconnet	Soutien-gorge souvent préformé, à armature, découvrant le haut de la poitrine. Ses épaulettes, qui peuvent être amovibles, sont décalées au bord de l'épaule, rejoignant généralement l'armature sur le côté des bonnets.	Push up bra	
Soutien-gorge pigeonnant	Soutien-gorge généralement préformé, à armature, très échancré, qui fait la poitrine haute et ronde comme la gorge d'un pigeon.	Décolleté bra	
soyeux	Qui a l'apparence de la soie, est doux et brillant comme la soie.	silky	
spécialité	Activité, production déterminée à laquelle se consacre quelqu'un.	speciality	
spécification technique	Précision technique. Définition, détermination de ses caractères.	technical specification	
spencer	Veste courte de soirée pour homme, analogue à celle de l'habit de cérémonie, mais sans basques. Sorte de dolman ajusté. Courte veste ou corsage de femme, ajustée et non ceinturée, pourvue de manches longues et qui s'arrête plus ou moins haut au dessus des hanches. Petite veste noire de garçonnet, comportant des boutons de métal, qui fait partie d'un costume nommé; Eton.	spencer, Eton jacket	
spirales alternantes		twining technique	
stabilisant	Produit qui aide à stabiliser, à consolider, à demeurer dans le même état.	stabilizer	Something use to make stable.
stabilisation	Action, manière de stabiliser, de consolider.	stabilization	The action to make stable.
stabilisé	Rendu stable. Amené à la stabilité.	stabilized	Maked stable. Holded steady.
stabilité	Caractère de ce qui tend à demeurer dans le même état. Fermeté, permanence.	stability	Steady, permanent.

statique	Partie de la mécanique qui étudie les systèmes de points matériels soumis à l'action de forces, quand elles ne créent aucun mouvement. étude des conditions d'équilibre.	static	Not moving, not active. Relating to bodies or forces at rest or in equilibrium. Noise produced in a radio or television receiver by atmospheric or other electrical disturbances.
stock	Quantité de marchandises en réserve. Approvisionnement.	stock	To provide with stock. The supply of goods kept by a merchant.
stockage	Action de stocker, de faire des réserves.	storage	The act of storing.
stoppage	Opération par laquelle on stoppe, on arrête.	invisible mending	The action made for stop a machine.
store	Rideau ou assemblage souple d'éléments, qui s'enroule ou se replie à son extrémité supérieure devant une ouverture. Grand rideau à la devanture d'un magasin. Rideau intérieur qui coulisse horizontalement.	blind	Something to hinder vision or keep out light, as a shutter, a movable cover for a door or window for privacy.
striure	Disposition par stries parallèles; manière dont une chose est striée.	galling	The way something is streak.
structure gonflable	Forme, organisation spatiale qui prend forme lorsqu'elle est gonflée.	inflatable structure	Structure swell with air or gas.
style	Manière, genre, touche. Manière particulière de traiter la matière et les formes en vue de la réalisation d'une oeuvre d'art, ou d'une tendance mode.	style	A fashionable manner or mode. Manner, method or way to do something.
styliste	Spécialiste de l'esthétique industrielle. Designer. Celui, celle qui a pour tâche d'adapter un style d'habillement à un marché.	stylist	A master of style. A developer or designer of styles.
sublimation (transfert)	Epuration d'un corps solide qu'on transforme en vapeur en le chauffant. Distillation, vaporisation.	sublimation	The action of pass or cause to pass directly from the solid to the vapor state.
suédé (tissu)	Tissu qui imite l'aspect du suède.	suede cloth	Fabric with a suedelike nap.
suédine	Tissu suédé, imitant le suède, le daim.	doeskin	Fabric with a suedelike nap.

sueur	Produit de la sécrétion des glandes sudoripares, liquide légèrement trouble, d'odeur plus ou moins forte, de saveur salée, essentiellement composé d'eau, de chlorure de sodium, d'autres sels et d'acides gras, qui dans certaines conditions, au lieu de se vaporiser au contact de l'air, s'amasse à la surface de la peau sous forme de gouttes ou gouttelettes.	sweat	Perceptible liquid exuded through pores from glands of the skin.
suint	Matière sébacée que secrète la peau du mouton, et qui se mêle à la laine; ensemble de matières grasses que contient la laine.	suint	
suivi	Qu'on suit, qui se fait d'une manière continue.	standard	
superficie	Nombre caractérisant l'étendue d'une surface. Surface d'un corps, considérée surtout dans son étendue et dans son caractère extérieur.	area	
support d'enduction		base fabric for coating	
support d'impression		base fabric for printing	
support de machine	Élément qui sert de base, d'appui, de support à une machine.	bracket	
support en tissu	Base en tissu sur laquelle on soutien une chose.	base fabric	
surcarreau		over plaid or over check	
surfactif		surfactant	
surfilage	Supplément de torsion donné au fil.	overseaming	
surfiler	Passer un fil qui chevauche le bord d'un tissu pour l'empêcher de s'effiloche. Augmenter la torsion d'un fil.	to overseam	
surjet	Point serré, exécuté de droite à gauche en chevauchant deux bords de tissu, et servant à assembler deux lisières, ou un tissu et une dentelle.	overedging	
surjeteuse	Machine à surjeter.	overedging machine	
surjeteuse sur mesure		to measure	

Suroît	Coiffure dont le bord, étroit sur le front, s'élargit progressivement et descend sur la nuque, à l'exemple des chapeaux de pêcheurs dont elle a emprunté le nom et qui sont conçus pour protéger des intempéries. Le suroît est généralement en matière imperméable parce qu'il accompagne le plus souvent le manteau de pluie, et peut être retenu sous le menton par des brides.	Southwester	A waterproof hat worn at sea in stormy weather, or a kind of hat inspired by this one.
Surpantalon	Pantalon chaud en nylon ou autre matière semblable, que l'on porte en principe par-dessus un pantalon de ski pour se protéger contre un froid intense. Il comporte des glissières latérales pleine longueur ou partant seulement du genou.	Warm-up pants	
surpiquer	Faire deux pique plutôt qu'une, en couture de façon souvent décorative.	to topstitch	
surpique	Double pique pour consolider ou décorer. Pique robuste à longs points, le plus souvent faite avec de la soie à boutonnière. Son rôle n'est pas d'assembler, mais bien de garnir tout en consolidant.	topstitch	
Surplis	Corsage qui, par sa forme et le tissu dans lequel il est confectionné, rappelle le surplis ecclésiastique. Le plus souvent fait de coton blanc, il est flottant, pourvu d'un empiècement devant et orné de fronces, de dentelles ou de broderies. Ses manches sont généralement amples, son encolure souvent carrée. Il peut aussi comporter un col de style variable.	Smock top	A loose garment worn over other clothes as a protection.
surteinture	Teinture qui a été refaite sur une autre teinture.	topping	
surtorsion	Retordre quelque chose une autre fois.	overtwist	

survêtement de sport	Vêtement mis sur un autre. Blouson, pantalon molletonné que les sportifs passent sur leur tenue de sport lorsqu'ils interrompent leurs exercices. Il peut aussi constituer un vêtement d'entraînement proprement dit.	track suit	
symétrie	Juste proportion, accord, harmonie, équilibre, régularité. Distribution régulière de parties, d'objets semblables de part et d'autre d'un axe.	symmetry	An arrangement marked by regularity and balanced proportions. Balance, harmony, proportion.
syndicat d'ouvrier		trade-union	
synthétique	Qui constitue une synthèse ou provient d'une synthèse. Artificiel, fabriqué par l'homme.	synthetic	
système	Ensemble organisé d'éléments intellectuels. Ensemble de pratiques, de méthodes et d'institutions formant à la fois une construction théorique et une méthode pratique.	system	
système décimal	Système d'unité de mesure.	decimal system	
système métrique		metric system	
tabac (brun)		snuff-colored	
tabby (armure)		tabby weave	
table de conversion		conversion table	
table de coupe		cutting table	
table de vaporisage		steaming table	
tableau (tissage)	Oeuvre picturale exécutée sur tissage.	blanket	
tablier	Vêtement de protection constitué par une pièce de matière souple maintenue par des attaches, qui garantit le devant du corps.	apron	A garment tied over the body to protect the clothes.
Tablier à bavette	Tablier ne protégeant généralement que le devant d'un vêtement. Il est caractérisé par sa bavette suspendue par une bride qui passe autour du cou ou par des bretelles qui se croisent dans le dos. D'une seule pièce, il est retenu derrière par des liens communément appelés cordons; coupé à la taille, il comporte une ceinture qui se noue derrière.	Bibbed apron	

Tablier à thé	Minuscule tablier très coquet, qui peut comporter une bavette avec ou sans bretelles. Fait de linon, il est orné de broderie, de volants ou de dentelle.	Tea apron	
tablier d'enfant	Blouse de protection se boutonnant, et portée par dessus les vêtements d'enfants lors de la pratique de loisirs salissants.	pinafore	A sleeveless dress or apron fastened at the back.
tablier de protection	Tablier de travail qui protège contre les dangers.	protective apron	A garment tied over the front of the body to protect the clothes and the person.
Tablier taille	Tablier de longueur variable qui tombe sur le devant d'un vêtement à partir de la taille et qui peut envelopper partiellement les hanches. Il est monté sur une ceinture apparente qui se noue dans le dos.	Half-apron	
tache (salissure)	Surface salie par une substance étrangère; cette substance. Eclaboussure, salissure.	spot, stain	
tache d'eau		water spot	
tache d'huile	Souillure d'huile.	oil stain	
tache de colorant	Eclaboussure de colorant, formant des inégalités dans la teinture.	dye speck	
tache de graisse		grease spot	
tache de rouille		iron mould	
tache indélébile	Tache qui ne part pas.	indelible stain	
tacher	Salir en faisant une tache, des taches.	to stain	To soil with spot.
taches d'humidité	Surface salie par une substance étrangère, salissure causée par l'humidité, par la moisissure.	mildew	A superficial usually whitish growth produced on organic matter and on plants by a fungus. Also a fungus producing this growth.
tacheté	Qui présente de nombreuses petites taches. Coloré de taches par endroit.	specky	With some small spots.
tacheture	Marques de ce qui est tacheté; aspect tacheté.	speck	A small spot or blemish.
taffetas	Tissu de soie à armure unie.	taffeta	A crisp lustrous fabric of silk.
taffetas ou sergé à chaînes multiples-endroit chaîne.		warp-faced compound tabby or twill	
taie	Enveloppe de tissu destinée à recouvrir un oreiller.	case	A cloth cover for pillow.

taie d'oreiller		pillow-case	
taie de traversin	Enveloppe de tissu pour un long coussin de chevet qui tient toute la largeur du lit.	bolster case	A cloth cover for a long pillow or cushion extending from side to side of a bed.
taille (ceinture)	Partie plus ou moins reserrée d'un vêtement à cet endroit du corps.	waist	A garment or part of a garment for the upper part of the body.
taille (dimension)	Hauteur, stature du corps humain.	size	Dimension, physical extend.
taille basse	Vêtement dont la taille est basse, en bas de la taille normale.	low waist	Garment with low waist.
taille forte	Vêtement de grandeur supérieure à la moyenne, à la taille standard.	full size	Garment with more volume than regular size.
taille haute	Vêtement dont la taille monte haut.	high waist	Garment with high waist.
taille normalisée		standardized size	
taille spéciale	Grandeur hors de la moyenne, des standards.	special size	Size not normal.
tailles assorties	Tailles variées. Inventaire de plusieurs tailles différentes.	assorted sizes	Various sizes.
tailleur (féminin)	Costume de femme, composé d'une jaquette (ou veste) et d'une jupe de même tissu, et qu'on porte ensemble.	suit	A number of clothes wear together, like skirt, jacket and vest.
tailleur (l'artisan)	Artisan, ouvrier qui fait des vêtements sur mesure pour homme. Aussi; tailleur pour dames, qui fait des vêtements de même coupe.	tailor	One whose occupation is making or altering garments.
tailleur classique	Ensemble veston et pantalon, ou veston et jupe, d'allure sobre et élégant.	tailored suit	Pant and jacket, or skirt and jacket, with sobriety and elegance.
tailleur sport	Costume veste et pantalon, ou veste et jupe, et d'allure décontracté.	sports suit	Pant and jacket, or skirt and jacket, with casual style.
Tailleur-pantalon	Synonyme de pantailleur. Tailleur dans lequel la jupe est remplacée par un pantalon.	Pantsuit	
Talon (de bas)	Partie généralement renforcée d'un bas, d'une chaussette, qui recouvre le talon.	Heel	A solid attachment forming the back of a pair of stocking or socks.
Talonnette	Ruban très résistant ou étroite bande de cuir que l'on coud à l'intérieur et à l'arrière du bas des jambes d'un pantalon d'homme, pour éviter l'usure due au frottement de la chaussure.	Bottom binding	
tambour	Cylindre ou pièce cylindrique.	cylinder	The solid figure formed by turning a rectangle about one side as an axis.

tambour à broder	Métier circulaire pour broder à l'aiguille.	embroidery frame	Circular frame for doing needlework and forming decorative embroidery.
tambour de bobinage		winding drum	
tambour de bobinoir		winding drum	
tambour de séchage	Pièce cylindrique utilisé dans le processus de séchage.	drying can	A cylindrical piece use in the drying process.
tambour jacquard		Jacquard drum	
Tambourin	Petit chapeau de femme, sans bords et à calotte plate, de forme cylindrique.	Pillbox	A kind of hat shaped like a pillbox.
tamissage	Passage au tamis; opération par laquelle on tamise.	screening	Separating finer from coarser parts.
Tandem	Ensemble se composant d'un pull, souvent à encolure ras du cou, et d'un cardigan (parfois remplacé par un gilet de laine) parfaitement assortis.	Twin-set	
tapis	Ouvrage de fibres textiles, destiné à être étendu sur le sol pour s'asseoir, s'agenouiller.	carpet	A heavy fabric use especially as a floor covering.
tapis à long poils	Tapis dont les fils ou poils n'ont pas été rasés.	shag	Carpet with long yarns or hairs.
tapis à poil bouclé	Tapis fait de poils ou fils formant des boucles.	loop pile carpet	Carpet made with loop pile.
tapis à point noués		knotted carpet	
tapis aiguilleté		needle punched carpet	
tapis Axminster		Axminster carpet	
tapis chenille	Moquette en fibre veloutée.	chenille carpet	Carpet in velvet textile.
tapis d'escalier	Bande de tapis installée dans les marches d'un escalier, spécialement pour éviter le dérapage, le glissement dans l'escalier.	stair carpet	Carpet put in the stair.
tapis de bain		bath mat	
tapis de haute-laine		long-pile carpet	
tapis de sol (tente)	Tapis de protection entre le sol et la tente utilisé en camping.	ground sheet	Protection carpet put between the ground and the tent.
tapis floqué		flocked carpet	
tapis imprimé	Tapis imprimé de motifs décoratifs.	printed carpet	Carpet with decorative pattern.
tapis nappé		bonded rug	
tapis non tissé	Tapis fait d'une autre façon que par le tissage.	nonwoven carpet	Carpet not made by weaving.
tapis noué		knotted carpet	
tapis tissé	Tapis fait à l'aide du tissage.	woven carpet	Carpet made by weaving.
tapis tufté	Tapis décoré par des "bouquets" de fils doux et irréguliers, coupés très courts. Ces ornements sont disposés ici et là dans le tapis, de manière non symétriques.	tufted carpet	Carpet decorate with bunches of soft fluffy threads cut off short and used as ornament.

tapis velours	Tapis dont la trame est veloutée et douce au toucher.	velvet carpet	Carpet with velvet weft.
tapis Wilton		Wilton carpet	
tapis-brosse		coir, door mat	
tapisserie	Ouvrage d'art en tissu, effectué au métier, dans lequel le dessin résulte de l'armure même et qui est destiné à former des panneaux verticaux; un de ces panneaux. Ouvrage de dame à l'aiguille, dans lequel un canevas est entièrement recouvert par de fils de laine, de soie. Tissage dont sont faites les tentures d'ameublement.	tapestry	A heavy reversible textile that has designs or pictures woven into it and is used especially as a wall hanging.
tapisserie à la main	Tapisserie faite sans l'aide de métier à tisser (à lames).	hand-made tapestry	Tapestry made without "métier".
tapisserie au petit point	Ouvrage à l'aiguille dans lequel un canevas est entièrement recouvert par des fils de laine, de soie.	petit-point tent tapestry	Stitching work where a canvas is covered with yarns.
tapisserie au point de croix	Tapisserie faite à la main et à l'aiguille exécutée entièrement au point de croix.	cross-stitch tapestry	Hand work tapestry made all over the canvas with cross-stitch.
tapisserie chinoise en laine		Chinese woolen tapestry	
tapisserie d'ameublement	Tenture d'ameublement.	upholstery	Materials used to make a soft covering especially for a seat.
tapisserie d'Aubusson	Tapisserie exécutée dans la ville d'Aubusson, célèbre pour ses manufactures royales de tapisserie.	Aubusson tapestry	Tapestry made in "Aubusson" a famous city for tapestry.
tapisserie de la Savonnerie	Tapisserie provenant de la première manufacture royale de tapis fondée en France. La Savonnerie a été liée à la manufacture des Gobelins en 1826.	Savonnerie tapestry	Tapestry from the first French royal industry of carpet.
tapisserie des Gobelins	Tapisserie provenant d'une manufacture de tapisseries, située à Paris dans le XI ¹¹ e arrondissement.	Gobelins tapestry, tapestry in french style	Tapestry from a french industry in Paris.
tapisserie;	technique hachure ou <tête à tête-queue à queue> (on introduit les duites alternativement vers la droite et vers la gauche. La fois suivante les duites se rencontrent plus loin pour former des jeux de couleur ou pour modeler une figure).	Hatched or <meet-and-separate> technique	

tapisserie; .	technique kelim (on tisse les duites de différentes couleurs sans les boucler avec la duite voisine. Entre les lattes il se produit alors des fentes)	Slit tapestry technique	
tapisserie; bouclage à chaque duite (on boucle les duites chaque fois avec la duite voisine. Les boucles forment alors des côtes, aux limites des lats, sur l'envers du tissu).		Double-lock interlocking	
tapisserie; technique des duites de contour (les duites suivent des formes rondes et ne seront pas toujours perpendiculaires à la chaîne).		Contour wefts	
tapisserie; technique du contour denté	Cette technique est typique pour certaines tapisseries surtout le long des bordures. Dans les limites des lats un fil de chaîne est commun aux deux couleurs et les tient ensemble.	Dovetailed tapestry technique	
taquet (tissage)	Pièce de bois qu'on enfonce.	picker	A pointed instrument in wood use to pierce or break up.
taquetté façonné, samit		weft-faced compound tabby, samite or weft-faced compound twill	
tarif	Le prix tarifé ou usuel d'une marchandises déterminée, d'un travail. Tableau qui indique le montant des droits à acquitter, les prix fixés pour certaines marchandises ou services.	price list, tariff	A duty or rate of duty imposed in such a schedule.
tarif de douane		customs tariff	
tartan		tartan	
tartan	Etoffe de laine à bandes de couleur se coupant à angle droit, que portent les montagnards d'Ecosse. Dessin particulier à chaque clan écossais. Tissu écossais de laine ou de coton.	tartan	A twilled woolen fabric with a plaid design of Scottish origin consisting of stripes of varying width and color against a solid back-ground.

tartan authentique	Tissu à carreaux provenant vraiment d'Ecosse, pas seulement d'inspiration.	authentic tartan	Real Scottish fabric.
tassement		beating in	
tateur	Personne qui tâte.	feeler	One that feels.
taux	Pourcentage appliqué à la base imposable pour déterminer le montant de l'impôt dû pour chaque contribuable. Fiabilité, pourcentage.	ratio	The relation in number, quantity, or degree between things.
taxe	Prix fixé d'une manière autoritaire. Part d'imposition que doit payer un particulier.	tax	A charge usually of money imposed by authority on persons or property for public purposes.
technicien	Personne qui possède, connaît une technique particulière. Spécialiste.	technician	A person who has acquired the technique of a specialized skill or subject.
technique	Qui appartient à un domaine particulier, spécialisé, de l'activité ou de la connaissance. Qui, dans le domaine de l'art, concerne les procédés de travail et d'expression plus que l'inspiration.	technical	Having special knowledge especially of a mechanical or scientific subject.
technologie	Technique moderne et complexe.	technology	Modern and complex technical.
Tee-shirt ou t-Shirt	À l'origine, sous-vêtement des joueurs de baseball américains. Gilet de corps à manches courtes et encolure ras du cou. Pull en jersey de coton sans fermeture, avec encolure plus ou moins près du cou et manches courtes, qui est porté par les deux sexes. En principe, il se caractérise par sa forme qui, lorsqu'il est posé à plat, rappelle celle de la lettre T.	Tee-shirt or T-shirt	A collarless short-sleeveless cotton undershirt for men; also, an outer shirt of similar design.
teillage		hackling	
teiller (débarrasser le chanvre, le lin) de la teille, séparer les parties ligneuses de la fibre.		scutch, swingle	
teindre		to dye	
teindre en bourre		to stock dye	
teindre en fil		to yarn dye	
teindre en pièce		to piece dye	
teint (teinture)		dyed	
teint en pièce		piece dyed	

teintage		tinting	
teinte		tint	
teinture		dyeing	
teinture à la continue		continuous dyeing	
teinture au large	Teinture dans tout les sens.	open width dyeing	Dyeing side to side.
teinture au mordant		mordant dyeing	
teinture dans la masse		dope dyeing	
teinture de fils sur ensouple		yarn beam dyeing	
teinture de la chaîne		warp dyeing	
teinture du fil		yarn dyeing	
teinture en bourre		stock dyeing	
teinture en boyau		rope dyeing	
teinture en boyau		rope dyeing	
teinture en écheveau		hank dyeing	
teinture en pièce		piece dyeing	
teinture irrégulière	Teinture qui n'est pas égale.	irregular dyeing	
teinture sous pression		pressure dyeing	
teinture sous vide		vacuum dyeing	
teinture sur bobine		package dyeing	
teinture sur câble		cord dyeing or tow dyeing	
teinture sur cône		cone dyeing	
teinture sur cops		cop dyeing	
teinture sur foulard		pad dyeing	
teinture sur jigger		jig dyeing	
teinture sur pression		jig dyeing	
teinture sur ruban peigné		top dyeing	
teinturier		dyer	
teinturier à façon		commission dyer	
témoin (échantillon)		check sample	
température		temperature	
ténacité		tenacity	
tendance		trend	
tendance de la mode		fashion trend	
tendance des coloris		shades trend	
tendance des couleurs		color trend	
tendeur		tension device	
tendre (coloris)		delicate	
teneur		content	
teneur en humidité		moisture content	
tenseur	Qui tend. Pièce qui tend. Dispositif pour tendre certains vêtements.	tensor	
tension	Etat d'un tissu, d'un organe distendue.	tension	

tente	Abri provisoire et transportable fait d'une matière souple tendue sur des supports rigides, mâts, piquets.	tent	
tenture	Ensemble des éléments destinés à recouvrir et décorer les murs d'une pièce.	drapes, hangings	
tenture murale	Pièce de tissu servant à la décoration murale.	wall hangings	
tenue (vêtement)	Costume, uniforme, avoir le vêtement idéal pour le service ou le travail exigé. Façon dont une personne est vêtue.	outfit	
terme technique	Mot appartenant à un vocabulaire spécifique à une technique.	technical term	Specifics words from a technical language.
terne (coloris)	Coloris fades, qui manque de brillant, qui reflète peu ou mal la lumière.	dull	
ternir	Rendre terne. Flétrir.	to dull	
test	Procédé d'évaluation quantitative ou typologique des caractéristiques d'une substance, d'un corps, d'un organisme ou d'une fonction.	test	
tête (sens propre et figuré)	Boîte crânienne. Partie supérieure du corps de l'homme contenant le cerveau et les principaux organes des sens, qui est de forme arrondie et tient au tronc par le cou.	head	
tête de liasse		heading board	
tête de machine	Partie supérieure d'une machine, notamment lorsqu'elle est arrondie.	machine head	
tête de manche	Partie arrondie de la manche montée qui recouvre le haut du bras jusqu'au biceps et se coud à l'entournure.	sleeve crown or head	
têteière	Garniture ou petit coussin qu'on fixe au dossier d'un fauteuil, à l'endroit où on appuie la tête.	headstock	Little cushion for easy chair, with headrest fonction.
textile chimique	Textiles fabriqués chimiquement et artificieusement, comme la rayonne et la fibranne, mais susceptibles d'être tissés.	man-made textile	Textiles manufactured, not natural like nylon, rayon...
textile isolant	Textile qui ne conduit pas la chaleur ou l'électricité.	insulating textile	
textile naturel	Matières provenant de la nature, mais susceptibles d'être tissées.	natural textile	Textile from the nature.

textile synthétique	Susceptibles d'être tissés, d'être divisés en fils que l'on peut tisser, mais de provenance synthétique, tels le nylon et le tergal.	synthetic textile	Trade group of manmade fibers which are made by chemical synthesis, like nylon, polyester, olefin, acrylic, vinyl...
textiles pour l'intérieur	Tissus confectionnés pour la décoration intérieure.	household textiles	
texturation	Action consistant à disposer des fils (d'une chose tissée). Opération ayant pour but de modifier les propriétés physiques des textiles synthétiques, en particulier, augmenter leur élasticité et leur pouvoir gonflant.	texturing, texturising	Operation where the yarns have been treated to give them hand and appearance which is different from the untreated yarn and stretchy.
texturation au filage	Opération par laquelle on donne de la texture aux fils, au moment de l'opération finale en filature ou la mèche est transformée en fil.	spinning texturing	The action of making yarns textured during the spinning process.
texturation chimique	Opération chimique ayant pour objectif la transformation physique d'un fil.	chemical texturing	Chemical operation use to change the texture of a yarn.
texturation par boîte frisante	Opération faite dans une boîte chauffante, où le fil est comprimé, froissé par la chaleur.	stuffer box crimping	An operation made to textured yarn by compressing the yarn into a heated stuffer box. Individual fibers fold or bend and are heated to set the crimp.
texturation par fausse torsion	Opérations de torsion, de fixation par la chaleur et de détorsion, faites sur la même machine, ayant pour but de modifier les fils dans un procédé rapide et moins coûteux.	false twisting texturing	A method of producing bulk or stretch properties in continuous filament yarn. The yarns are twisted by a rotating spindle, heat-set in the twisted configuration, and then untwisted as the yarn passes through the spindle giving a helical crimp to the yarn.
texturation par friction	Action de fabriquer de la texture entre des fils en les frottant ensemble.	friction texturing	A force of motion between yarns in contact that making texture.
texturation par jet d'air	Méthode utilisée pour modifier les propriétés physiques des fils et leur élasticité, à l'aide de la pression d'un jet d'air.	air jet texturing	A method of bulking filament yarns by exposure to pressurized air.
texturation par jet de vapeur	Action de donner de la texture aux fils à l'aide d'un jet de vapeur d'eau.	steam jet texturing	Giving texture to yarns with a jet of water steam.

texturation par retordage-détordage	Manière de donner de la texture à des fils en les assemblant en les tordant, puis en les détordant.	twist untwist texturing	A way to give yarns texture by twist them and untwist them.
texturé	Qui a de la texture, n'est pas lisse.	texturized	An appealing textural surface due to the use of a textured yarn.
texture (du tissu)	Disposition des fils. Aspect physique non lisse du tissu.	texture	A term describing a yarn or textile appearance, number, character, hand, etc. It may relate to the composition, structure, or finish of the yarn or fabric.
thermique (isolation)	Relatif à la forme d'énergie appelée chaleur. Isolation de la chaleur ou du froid.	thermal insulation	Insulation to prevent the loss of body heat.
thermocollage	Assemblage par la chaleur.	thermofusing	Fusing by heat.
thermocollant	Qui devient adhérent lorsqu'il est chauffé.	fusible	Become sticky with heat.
thermocoller	Coller, faire adhérer avec une source de chaleur.	to thermofuse	To fix something with heat.
thermofixage	Action de fixer par la chaleur.	heat setting	
thermofixage de la teinture		dye thermofixing	
thermoplasticité	Résultat d'une substance qui devient plastique sous l'effet de la chaleur.	thermoplasticity	The result of something who become softening at high temperatures.
thermosoudage	Technique permettant de réaliser un soudage par l'action de la chaleur.	heat welding	
thibaude	Molleton de tissu grossier ou de feutre qu'on met entre le sol et les tapis. Tapis très épais.	carpet underlay	A separate fabric used as a cushion under a carpet, may be made of jute, hair, sponge rubber and bonded urethane or foamed urethane.
tiède	Qui procure une sensation thermique modérée, entre le chaud et le froid.	warm	Having or giving out heat to a moderate or adequate degree.
tige (point de)	Point allongé et droit.	stem stitch	Straight and long stitch.
Tige de bas	Prolongement d'un bas, d'une chaussette au-dessus du pied. Sa hauteur varie selon qu'il s'agit d'un bas, d'un mi-bas, d'une chaussette ou d'une socquette.	leg	

Tihua	la traduction de tihua est ordinairement “tissu Jacquard”. L’expression a pour signification: lever un dessin. Elle est souvent utilisée pour décrire des soies historiques et des techniques différentes de tissage. Dans ce cas, il serait erroné de parler de Jacquard. Si on ne connaît pas les techniques de tissage, tihua peut être traduit par soie ou tissu façonné et considérant la méthode de tissage on peut dire: tissé sur un métier complexe. L’expression tissu Jacquard doit être réservée aux tissus fabriqués sur un métier Jacquard	Tihua	may be translated as patterned silk or fabric
tilleul (vert)	Couleur d’un vert clair, très doux.	lime green	A light green with yellow.
Tirant (de réglage)	Sorte de patte ayant pour fonction de resserrer un vêtement à la taille au moyen d’une boucle qui peut être fixée au vêtement lui-même ou à une autre patte (également appelée tirant) lui faisant face. Ce système de réglage se rencontre au dos du gilet du complet-veston où il peut être jumelé, ainsi qu’à l’arrière ou sur le côté de certains pantalons.	Adjustable waist tab, buckled tab	
tirant (fil)	Fil qui sert à tirer, cordon. Fil brillant de rayonne, dont la brillance causée par une mauvaise tension lors du tissage, apparaît surtout lorsque le produit est terminé.	bright pick	A bright yarn in the warp or filling of a rayon fabric, usually caused by excessive or uneven tension on the yarn during winding or weaving. It is clearly seen in the finished cloth.
tirante (lisière)	Lisière qui est soumise a un effet de traction.	tight selvedge	Finished edges of a cloth that tend to pucker because of missing or broken selvedge ends, poor tieing-in of warp yarns and uneven tension on the warp beam.
tirelle	Bande, échantillon.	sample strip	A representative portion of a material.

tirer des cordes dans un métier à la tire pour produire un dessin.		pull cords on a drawloom to raise patternheddles	
Tirette	Chacune des deux petites brides formées d'un ruban plié en deux, fixées à la taille d'une jupe et permettant de la suspendre à un cintre. Petite pièce, souvent ornementale, de formes et de matériaux divers, servant à manoeuvrer le curseur d'une fermeture à glissière.	Loop, pull-tab	
tireur de lacs		drawboy	
tissage (l'atelier)	Pièce où l'on pratique la technique du tissage avec métiers à tisser.	weaving room	
tissage (l'opération)	Action de tisser; ensemble d'opérations consistant à entrelacer des fils textiles pour produire des étoffes ou tissus.	weaving	The act of forming material by interlacing warp and filling threads.
tissage (l'usine)	Usine de fabrication de tissu où les métiers sont installés.	weaving mill	
tissage à façon		commission weaving	
tissage irrégulier	Tissage qui est inégal, pas régulier, pas stable.	irregular weave	
tissé	Qui a été fabriqué par tissage. Un textile qui a été transformé en tissu.	woven	
tissé à bras		hand woven	
tissé machine		machine woven	
tissé main		hand-woven	
tisser	Fabriquer un tissu par tissage. Transformer un textile en tissu.	to weave	
tisser uniquement avec des trames de décor discontinues.		weave with discontinuous pattern wefts only	
tisserand	Ouvrier qui fabrique des tissus sur métier à bras ou qui surveille la marche des métiers à tisser Jacquard.	loom tender	
tisseur	Nom de divers ouvriers sur métier à tisser.	weaver	
tisseur à façon		commission weaver	
tisseur d'écrû		graycloth weaver	
tissu	Surface souple et résistante constituée par un assemblage régulier de fils textiles entrelacés, soit tissés, soit maillés.	cloth, fabric, material	
tissu à fleurs	Tissu orné de motifs floraux.	flowered fabric	

tissu à maille	Tissu à surface souple et résistante constituée par un assemblage régulier de fils textiles entrelacés maillés.	knitted fabric	
tissu à poil (velours excepté)		pile fabric	
tissu à pois	Tissu imprimé de pastilles, de petits cercles colorés.	dotted fabric	Fabric print with small round marks.
tissu absorbant	Tissu qui n'est pas imperméable, qui absorbe les liquides.	absorbent fabric	This fabric don't permit the passage of a fluid through its substance.
tissu astrakan	etoffe épaisse tricotée ou tissée, comportant à l'endroit des boucles ou des frisures. Le fil de base est généralement en coton ou en laine et les boucles en mohair, en laine ou faites de fibres manufacturées. L'endroit du tissu est une imitation de la fourrure astrakan.	astrakhan fabric	A heavy, curly pile fabric made in imitation of karakul lamb fleece. Better grades are woven, while inferior grades are knitted. Better woven fabrics are made of yarn curled before weaving, with warp pile obtained by passing a set of warp threads over wires. Luster wool worsted or mohair yarn with low twist is generally used for the pile, and the ground warp may be either cotton or wool. Pile may be looped or cut. Woolen yarns, often spun from mill waste, are used for the filling. Cheaper grades are woven without a pile and given a napped finish. Another procedure employs extra filling for the pile which is pushed up as a loop by shrinking the ground. The term is sometimes applied to a class of silk constructions of coarse
tissu bouclé	Tissu tissé dont le premier plan est recouvert de bouclettes, des inégalités. Les tissus bouclés appelés tissus éponge sont des tissus dont les faces endroit et envers présentent des boucles. Ils sont employés pour la confection des vêtements de sport et des manteaux.	bouclé fabric	A woven or knit fabric made with bouclé yarns in warp and filling, or in the filling only. The surface of the fabric is looped or knotted.
tissu bouclé par la trame		bouclé, weft-looped weave	
tissu chaîne et trame		warp and weft fabric	

tissu d'ameublement	Tissu pour recouvrir des meubles, pour décorer.	furnishing fabric	Material for decorate movable articles as chairs, tables, beds, for a room.
tissu d'été		summer fabric	
tissu de coton		cotton fabric	
tissu de fils mélangés		union cloth	
tissu de laine cardée		woollen fabric	
tissu de renfort	Tissu utilisé pour augmenter la solidité d'un autre. Doublure.	interlining	A lining (as of a coat) between the ordinary lining and th outside fabric.
tissu de renfort d'envers	Doublure pour consolider un tissu extérieur fragile.	backing fabric	Fabric for support an another delicate fabric.
tissu de verre		glass fabric	
tissu décoratif	Tissu destiné à décorer.Tissu ornamental.	decorative fabric	Fabric use to decorate.
tissu défectueux	Tissu qui présente des imperfections.	faulty fabric	Fabric with imperfections.
tissu double		double fabric	
tissu écru	Tissu non préparé. Brut. Toile.	graycloth	A neutral cloth, natural twill.
tissu élastique		stretch fabric	
tissu exclusif	Tissu unique, qui n'a pas d'équivalent.	exclusive fabric	Chic fabric, stylish, modish.
tissu fantaisie		novelty fabric	
tissu fini	Tissu achevé, parfait.	finished fabric	
tissu floqué		flocked fabric	
tissu fourrure	Tissu d'imitation fourrure.	fur fabric	
tissu gaufré		embossed fabric	
tissu lamé	Tissu où entre un fil retors, composé d'une âme entourée d'un fil de métal précieux laminé.	lamé fabric	
tissu léger	Tissu en matière légère, qui est souple.	light weigth fabric	
tissu lourd	Tissu qui est pesant, qui tombe lourdement.	heavy cloth	Cloth having great weight.
tissu maille		knitted fabric	
tissu mercerisé		mercerized fabric	
tissu métallisé		metallized fabric	
tissu non-tissé		nonwoven	
tissu ouvert		open fabric	
tissu plat		flat fabric	
tissu pour cravate		tie fabric	
tissu pour pneu		tire fabric	
tissu pour reliure	Tissu pour couverture d'un livre relié.	bookbinding cloth	Cloth, edging fabric use for decorate and bind a book.
tissu pour rideaux de fenêtre	Etoffe pouvant formée des plis ou selon le désir, laisser passer la lumière ou la bloquer.	casement cloth	-

tissu pour serviettes de toilette		crash toweling	
tissu pour soutien-gorge		brassière material	
tissu pour store	Tissu souple et opaque pour fabriquer des stores.	blind cloth	Fabric use to make blind.
tissu réversible	Tissu dont les deux faces sont d'attrait.	reversible fabric	Fabric easy to wear on the two sides, reversible.
tissu technique	Tissu dont la nature a été transformée par des procédés méthodiques.	technical fabric	Fabric transformed.
tissu teint		dyed fabric	
tissu traité		treated fabric	
tissu transparent		transparent fabric	
tissu très léger		gossamer	
tissu tubulaire		tubular fabric	
tissu uni		plain fabric	
tissus au mètre		yardgoods	
tissus d'habillement		apparel or clothing fabrics	
tissus d'habillement pour femmes		dress goods	
tissus noués	Tissus serrés, dont les mailles sont contractées.	knotted pile	
tissus pour chemises		shirting	
tissus pour costumes d'homme		men's suiting	
tissus pour oreiller		pillow ticking	
tissus pour pantalon		trouserings	
tissus pour poche	Tissu souple pour poche.	pocketting	Light fabric use to make pocket.
tissus pour robe		apparel fabrics	
tissus pour sièges	Tissus fabriqués pour recouvrir, banc, banquette, canapé, tabouret, fauteuil, tout meuble disposé pour qu'on s'y asseoit.	seat covering	
titrage	Opération par laquelle on procède au dosage volumétrique des solutions.	yarn numbering	
titre d'un fil	Nom, qualification. Désignation, numéro du volume du fil.	count, yarn count, yarn number	
toile (armure)	Tissu de l'armure la plus simple (armure unie), fait de fils de lin, de coton, de chanvre, etc.	plain weave	
toile (entoilage, triplure)	Toile ou tissu rigide pour doublure, possédant une armure unie et simple, et qui aide à renforcer un vêtement.	interlining canvas	A lining between the ordinary lining and the outside fabric.
toile (le tissu)		cloth	
toile à bâche		tarpaulin fabric	

toile à beurre		butter or cheese cloth	
toile à fabric		tarpaulin fabric	
toile à matelas		mattress drill	
toile à peindre (artiste)		painter's canvas	
toile à sac		sackcloth	
toile à sangle		webbing fabric	
toile à voile	Toile épaisse et robuste destiné à recevoir l'action du vent pour faire avancer un bateau.	sail cloth	A heavy canvas used for sails.
toile cirée		oil cloth	
toile d'emballage		packing cloth	
toile de jute	Toile résistante tissée avec la fibre de jute.	hessian	
toile de lin		linen	
toile de renfort		interlining	
toile de tente	Matière souple et tendue, formant les murs d'une tente.	tent cloth	
toile lourde		duck	
toile métisse		half linen cloth	
toile pour literie		mattress ticking	
toile tailleur	Tissu de l'armure la plus simple et unie, utilisée par les tailleurs pour confectionner les habits.	tailor's canvas	A strong cloth, plain, use by tailor's.
Toilette	Ensemble des pièces de l'habillement dont une femme se pare pour une circonstance exigeant une tenue habillée. Tout costume féminin, à l'exclusion des tenues sport ou de travail. Fait de se parer avec recherche et élégance.	Outfit, formal dress	The equipment or apparel for a special purpose or occasion.
tolérance		tolerance	
tomate (rouge)		tomato-red	
Tombant	Partie du col qui se retourne sur l'épaule à partir de la cassure jusqu'au bord.	Collar fall	
tombant (d'un tissu)		drape	
tombé de métier		loomstate	
Tombée	Aspect que présente un vêtement considéré par rapport à sa manière de tendre vers le sol. Syn.: tombant.	Fall	
ton		tone	
ton composé		combination tone	
ton sur ton		tone-on-tone	
tonalité		tonality	
tondage		shearing	
tondre		to shear	
tonte		shearing	

Toque	Coiffure d'étoffe ou de fourrure de forme plus ou moins cylindrique, à fond plat, dépourvue de bord. Elle se pose généralement sur le front et emboîte la tête.	Toque, fur hat	A woman's small hat without a brim.
torchon de cuisine		kitchen towel	
tordre des fibres ligneuses, à la main, sans outil.		twist bast fibres, by hand, without a tool	
toron (réunion de fils de caret tordus ensemble)		strand	
torsadage		cable stitch knitting	
torsion		twist	
torsion droite		right hand twist	
torsion gauche		left hand twist	
torsion normale		standard twist	
torsion nulle		zero	
torsion S (gauche)		S twist	
torsion Z (droite)		Z twist	
toucher (main d'un tissu)		U.K.handle, U.S.hand	
toucher carteux		boardy handle	
toucher cassant		brittle handle	
toucher creux		raggy handle	
toucher doux		soft handle	
toucher dur		hard handle	
toucher ferme		firm handle	
toucher gonflant		bulky, lofty handle	
toucher lisse		smooth hand	
toucher mou		limp hand	
toucher nerveux		springy, spongy hand	
toucher plein		full handle	
toucher raide		tough handle	
toucher rêche		harsh hand	
toucher rugueux		rough hand	
toucher savonneux		soapy hand	
toucher sec	Toucher dont les mains ne sont pas moites, sans humidité.	dry handle	Not wet handle, dry, without humidity
toucher souple		supple	
toucher soyeux		silky hand	
tour (dimension)		measurement, size	
tour (fil)		turn	
tour (machine)		revolution	
tour de ceinture	Mesure du tour de la taille, mensuration.	waist size	
tour de cou (mesure)	Mesure du périmètre du cou.	neck size	The dimension of the neck.
tour de hanches		hip measurement	
tour de poitrine	Mesure de la poitrine à l'endroit le plus large.	bust measurement	Measurement of the bust where it's largest.

tour de taille	Mesure, mensuration de la taille.	waist measurement or waist size	The waist size obtained by measuring.
Tour de tête	Mesure du contour de la tête qui détermine la pointure de la coiffure.	Head measurement	The amount obtained by measuring the head.
tour du cou		neck size	
Tour-de-cou (nom)	Accessoire vestimentaire (fourrure, écharpe, foulard, etc.) dont on entoure le cou pour l'orner ou le réchauffer.	necklet	Clothing accessory for the neck.
Tourmaline	Terme québécois désignant une sorte de large béret de laine maintenu sur la tête par un étroit bord-côte. Il est habituellement surmonté d'un pompon.	Tam-o'-shanter, tam	A woolen cap with a wide flat circular croen and usually a pompon in the center.
tournequet (barque à)		winch beck	
tours minute		revolutions per minute	
tours par cm		turns per cm	
Tout-aller (vêtement)	Se dit d'un vêtement passe-partout ni trop sport, ni trop habillé, qui peut convenir à plusieurs circonstances.	Casual	A designed clothing for informal use.
toute laize		full width	
Tout-en-un	Vêtement moulant fait de tricot souvent à côtes, incorporant un collant et une sorte de pull à glissière, généralement à col roulé et manches longues. Il peut se porter seul comme tenue de gymnastique ou se combiner avec un autre vêtement.	Cat suit, invar, body stocking	
tracé		outline	
tracé de coupe		outline	
tracé de remettage		entering draft	
tracé graphique	Dessin ébauché par quelques traits.	draft	The draw, the preliminary sketch.
traceur de patron		pattern maker	
traction (résistance à la)		tensile strength	
traduction		translation	
traduire		to translate	
Traîne	Prolongement rapporté ou non à l'arrière d'une robe ou d'un manteau d'apparat et qui traîne sur le sol. Ex.: traîne d'une robe de mariée.	Train	A part of a gown that trails behind the wearer.
trait		wire	
traité (adj.)		treated	
traitement		treatment	

traitement de l'eau		water treatment	
traitement irrétrécissable	Traitement donné à un tissu pour qu'il ne peut plus rétrécir.	shrink proofing	
traitement sous pression		pressure treatment	
traitement sous vide		vacuum treatment	
tramage		laying in	
trame		weft, filling	
trame de décor, trame lancée		pattern weft	
trame de fil à fibres courtes		weft made of short fiber yarn	
trame de fil continu		weft made of filament	
trame floche		soft twist weft	
transfert		transfer	
transformable	Se dit d'un vêtement (ou d'une partie de vêtement) conçu pour se porter de différentes façons ou se modifier à volonté.	transformable, convertible	A cloth or a part of the cloth easy to change in appearance.
transformateur		converter	
transitaire		forwarding agent	
travail à commission		commission or contract work	
travail à domicile	Travail rémunéré fait à la maison.	outworking	
travail d'aiguille	Travail manuel exécuté avec une ou des aiguilles. Tricot, broderie, couture, etc..	needle work	Manual work with needles like embroidery, knitting or sewing.
travailleur de carte		worker	
traversin		bolster	
tréfilage		wire drawing	
trempage		soaking	
Trench-coat	Manteau sport imperméable, pour hommes ou femmes, caractérisé par sa teinte beige, son col pointu transformable, son double boutonnage, ses bavolets sur le devant et dans le dos, ses grandes poches le plus souvent de style raglan, ses pattes aux épaules et au bas des manches, et enfin sa ceinture sous passants.	Trench-coat	
très fin	Très léger, presque transparent.	sheer	
tressage		braiding	
tresse, galon		plait	
tresseuse		braider	
tricot		knitwear	

Tricot (le vêtement)	Tout vêtement tricoté qui couvre le torse (gilet, chandail, cardigan, etc.) Maillot de corps des matelots, à rayures horizontales blanches et bleues.	Sweater, pullover	A knitted or crocheted jacket or pullover.
tricot à maille jetée		warp knit fabric	
tricot à mailles retournées		purl knit ted fabric	
tricot antidémaillable		run resistant knitted fabric	
tricot au mètre		knitted yard goods	
tricot bouclette		plush knitted fabric	
tricot bourrelet		bourrelet knitted fabric	
tricot chaîne		warp knitted fabric	
tricot charmeuse		locknit	
tricot circulaire		circular knitted fabric	
tricot côte		rib knitted fabric	
tricot côte anglaise		full cardigan fabric	
tricot coupé-cousu		cut andsewn knitwear	
tricot deux fontures		double knit fabric	
tricot double face		double face knitted fabric	
tricot écru		gray knitted fabric	
tricot élastique		stretch knitted fabric	
tricot interlock		interlock knitted fabric	
tricot Jacquard	Tricot, chandail jacquard, qui se fait avec des laines de plusieurs couleurs formant des dessins.	Jacquard knitted fabric	
tricot jersey	Tissu tricoté à l'aide d'un seul fil formant des mailles toujours semblables sur une même face.	single knit fabric	knit with only one yarn made of one simple stitch.
tricot milanais		Milanese fabric	
tricot molletonné		raised knitted fabric	
tricot rachel	Tricot ajouré, tel de la dentelle, et utilisé pour la confection des sous vêtements	Raschel fabric	Knitting fabric looking like lace.

tricot rectiligne	Obtention du tricot sur une machine à tricoter sous l'aspect d'une surface plane, les fils sont portés alternativement de gauche à droite, dans le sens de la largeur du tricot. Le tricot peut avoir une forme donnée dans le procédé du tricotage par l'augmentation ou la diminution des boucles.	flat knitted fabric	A knit fabric made on a flat knitting machine, as distinguished from tubular fabrics made on a circular knitting machine. While tricot and milanese warp knit fabrics (non-run) are knit flat, the trade uses "flat knit" to refer to the weft-type of knitting done on a flat machine, rather than the warp knit type.
tricot relief		blister stitch knitted fabric	
tricot torsade		cable stitch knitted fabric	
tricot trame		weft knitted fabric	
tricot uni		plain knitted fabric	
tricot velours		warp knitted velvet	
tricotage		knitting	
tricotage à la main		hand knitting	
tricotage avec roue à dessin		pattern wheel knitting	
tricotage chaîne		warp knitting	
tricotage circulaire		circular knitting	
tricotage machine		machine knitting	
tricotage rectiligne		flat knitting	
tricotage uni		plain knitting	
tricoter		to knit	
trilobé (en forme de trèfle, à trois lobes)		trilobal	
tringle à rideau		curtain rod	
triplure (entoilage)	Matière textile ayant une certaine rigidité, intercalée entre l'étoffe et la doublure d'une partie de vêtement pour renforcer celle-ci et lui donner du corps.	interfacing	
triplure de col	Matière textile ayant une certaine rigidité, intercalée entre l'étoffe et la doublure d'un col de vêtement pour renforcer celui-ci et lui donner du corps.	collar canvas	
trois pièces (vêtement)		three-piece garment	
trois-quarts (vêtement)		three-quarter	
trou		hole	
trousseau de bébé	Vêtements et linges que l'on prépare pour la venue d'un nouveau-né.	baby clothes	Clothes for new born baby.

trou-trou	Ornement de lingerie composé de petits trous alignés, dans lesquels on passe un ruban.	ribbon-leading	
tube de bobine		package tube	
tube de cannette		pirn tube	
tube pour enroulement		wind-up core	
tubulaire		tubular	
tufté		tufted	
tuiler	Passer la tuile, un panneau de bois utilisé par les drapiers pour coucher le poil du drap, sur le drap.	tiling	
tulle		tulle, net	
tunique	Long vêtement de dessus, de style dépouillé, non coupé à la taille et de forme droite, inspiré de l'Antiquité. Sorte de blouse parfois ceinturée qui descend aux hanches, à mi-cuisses ou aux genoux et retombe sur la jupe ou le pantalon.	tunic, tabard	A usually knee length belted under or outer garment worn by ancient Greeks and Romans. A hip-length or longer blouse or jacket.
tunnel de finition		finishing tunnel	
Tuque	Sorte de long bonnet de laine qui fait partie du costume folklorique québécois et qui se porte pour le sport ou le carnaval. Il est fait d'une bande de tricot tubulaire dont les deux extrémités sont fermés. L'une d'elles est rentrée de façon à former l'intérieur du bonnet; l'autre constitue l'extérieur, retombe sur l'épaule et se termine soit par un pompon, soit par un gland.	Tuque, stocking cap	A warm knitted cone-shaped cap with a tassel or pom-pom worn especially for winter sports or play.
Turban	Coiffure formée d'un long bandeau de tissu souple que l'on drape de façon à emboîter la tête en dégageant plus ou moins le front. On peut le nouer à sa guise, soit à l'avant ou à l'arrière. On en laisse alors parfois flotter les bouts. Le turban peut aussi être drapé de façon permanente, parfois sur une forme.	Turban	A headdress worn especially by Muslims and made of a cap around which is wound a long cloth. A headdress resembling a Muslim turban; especially a woman's close-fitting hat without a brim.
tussah	Ver à soie sauvage, se nourrit de feuilles de chêne. Ou encore, soie sauvage indienne a aspect scintillant.	tussah	Silkworm or indian silk with glow aspect.

tussor (étoffe légère de soie, analogue au foulard)		tussore silk	
tuyau		pipe	
tuyau plissé		goffer	
tuyau souple		hosepipe	
tuyau tissé		woven pipe	
tweed (tissu boutonné)		Donegal	
twill (armure)		twill	
type d'armure		weave construction	
type de qualité		feeler, handling sample	
ultracentrifugeuse		ultracentrifuge	
uni		plain	
uni assorti		matching plain	
uni coordonné		coordinated plain	
uni impur (dans un tableau)		crossing	
uni pur	Tissu non ouvert et d'une seule couleur.	solid plain	
uni pur (dans un tableau)		solid	
unifil (tissage)		unifil	
uniforme (adj.et n.m.)	Tenue identique imposée à tous les membres d'un groupe exerçant une même profession, un même métier ou pratiquant un même sport.	uniform	Distinctive dress worn by members of a particular group (as an army or a police).
uniformité		uniformity	
uniformité de teinture		dye uniformity	
Unisexe	Se dit de vêtement destiné à être porté indifféremment par les deux sexes. Se dit de la mode de ce type de vêtement.	Unisex	Suitable or designed for both males or females.
unisson de teinture		dye evenness	
unité		unit	
unité de longueur		unit of length	
unité de mesure		unit of measure	
unité de poids		unit of weight	
usage		use	
usagé		used	
usage industriel		industrial purpose	
usé		worn	
usine		factory, mill, plant	
usure		wear	
vache (poil de)		cow hair	
vague (habillement)	S'applique à un vêtement de coupe très ample, de forme floue, qui tombe en s'évasant.	loose fitting	A cloth not rigidly fastened.
valeur (prix)		value	
valeur déclarée		declared value	

valeur des marchandises		value of goods	
vanisage		plating	
vapeur		steam	
vaporisage		steaming	
vaporisation		vaporization	
vareuse de marine	Veste de certains uniformes militaires (marine).	reefer jacket	A close-fitting jacket wearing by marines and soldiers.
variante (imprimerie)		colourway	
végétal (fibre)		vegetable	
velours		velvet	
velours à côte		ribbed velvet	
velours au sabre		velours au sabre	
velours ciselé		ciselé velvet	
velours côtelé		corduroy	
velours d'ameublement		furnishing velvet	
velours de Gênes		Genoa velvet	
velours de soie		silk velvet	
velours façonné		figured velvet	
velours frappé		frappe velvet	
velours imprimé		printed velvet	
velours rasé		shorn velvet	
velours uni		plain velvet	
Velours Zhangt	Velours par chaîne. On le tisse en soie avec un fer. Ce velours peut être frisé ou coupé ou bien coupé uniquement dans les parties de dessin.	Zhang-velvet	It's a Chinese warp-pile silk velvet. It is woven with a velvet rod. The solid velvet pile may be kept as it is, uncut, or it may be cut all over or cut only in the pattern areas.
velouté		velvety	
velouté (brillant)		bloom	
veloutine (flanelle)		flannelette	
vendeur dans un magasin		salesman	
vendeur, représentant		sales person	
vendeuse		salesgirl	
vendre en gros		to sell wholesale	
Venise (dentelle de)		Venetian lace	
vent		wind	
vente		sale	
vente au mètre		over the counter sale, by the meter sale	
ver à soie, bombyx du mûrier		silkworm	
verdâtre		greenish	

vérification		verification, checking	
vérifier		to check	
vernis		varnish	
verre		glass	
vert		green	
vert bouteille		bottle green	
vert bronze		bronze green	
vert d'eau		sea green	
vert émeraude		emerald green	
vert jade		jade green	
vert nil		eau de nil, Nile green	
vert pomme		apple green	
vert tilleul		lime green	
veste	Vêtement à manches, coupé dans une étoffe de bonne tenue, ouvert sur le devant et ne tombant pas plus bas que les hanches. Il se porte sur une chemise, un gilet, un tricot ou un corsage et peut faire partie d'un ensemble.	jacket	A garment for the upper body usually having a front opening, collar, and sleeves.
Veste-chemise	Veste sport à manches longues, avec ou sans pans, dont le style rappelle la chemise d'homme. Elle est portée par les deux sexes et confectionnée dans des matières plutôt légères, plus ou moins chaudes selon la saison.	Shirt jacket, shirt-style jacket	
vestimentaire (accessoire)		clothing accessory	Something helpful but not essential to put on with clothes.
veston	Veste qui fait partie du complet. Elle est droite ou croisée, cintrée ou non, couvre les hanches et comporte un col tailleur, des manches longues, ainsi que plusieurs poches.	men's jacket	A garment for the upper body usually having a front opening, collar and sleeves.
veston croisé	Sorte de veste d'homme qui croise à l'avant par un boutonnage non centré, et souvent double.	double-breasted jacket	A garment for men with two lines of button in the front, collar and sleeves.
veston droit	Veste droite qui fait partie du complet.	single-breasted-jacket	
vêtement (pièce d'habillement)	Objet fabriqué pour couvrir le corps humain, le cacher, le protéger, le parer.	dress, garment, clothes	Apparel, things for protect the human body.
vêtement bien coupé		well-cut garment	
vêtement d'enfant		child's garment	

vêtement d'été	Vêtements frais, de tissus légers, fabriqués pour la saison chaude.	summer garment	
vêtement d'intérieur	Vêtement confortable à porter à la maison.	house coat	
vêtement de cuir	Vêtement fabriqué en cuir.	leather garment	
vêtement de nuit	Vêtement qui sert pendant la nuit; chemise, bonnet de nuit.	slumber wear	Clothes for sleep.
vêtement de peau	Vêtement fait avec l'enveloppe extérieure du corps des animaux vertébrés, destinée à fournir la fourrure, le cuir.	skin garment	The outer limiting layer of an animal body used to make fur and leather.
vêtement féminin		ladies garment	
vêtement fourré	Vêtement doublé de fourrure ou d'étoffe chaude, de lainage moelleux.	fur-lined garment	
vêtement large	Vêtement ample, qui ne moule pas le corps.	loose-fitting garment	
vêtement mal-coupé		badly-cut garment	
vêtement sur mesure (tailleur)	Se dit des vêtements et des chaussures faits et ajustés suivant les mesures d'une personne. S'oppose à vêtements de confection.	garment made-to-measure	
vêtements d'intérieur	Vêtements confortables, de détente, idéalement portés à la maison.	U.S. at-home wear	
vêtements de bébé	Vêtements pour enfant nouveau-né, de moins de douze mois.	baby wear	Clothes for newborn baby and baby.
vêtements de ville		city wear	
vêtir	Couvrir de vêtements, mettre sur soi un vêtement. Habiller, accoutrer, affubler. aider quelqu'un à passer ses vêtements.	to dress	To put clothes on.
vêtir quelqu'un de...	Habiller quelqu'un avec un vêtement.	to dress someone in...	To put clothes on someone.
vêtu		dressed	
vêtu de...		dressed in...	
vide		vacuum	
vieil or	Couleur jaune brillant, qui semble vieillit par l'usure.	old gold	A used color, like the old coins of gold.
vieillesse		ageing	
vierge (laine)		virgin wool	
vieux rose		old rose	
vif		bright	
vignette (étiquette)		label	
vignette à coudre		sew in label	
vignette autocollante		self-sticking label	
vignette imprimée		printed label	
vignette thermocollante		fusible label	
vignette tissée		woven label	

vigogne	laine de vigogne, tissu léger fait de cette laine provenant d'un animal du genre lama, à pelage fin, d'un jaune rougeâtre.	vicuna	
ville		city, town	
violet		violet	
virage de la couleur		color change	
virage des coloris		shade change	
viscose (rayonne)		viscose	
visière	Partie antérieure d'une casquette ou d'un casque qui avance au-dessus des yeux pour les protéger.	peak (of cap), eye-shade	The front projecting part of a cap.
visitage à la perche	Inspection à l'aide d'une perche.	perching	
vison (la couleur brune)		mink	
vitesse		speed	
vitesse d'ensouplage		beaming speed	
vitesse d'ourdissage		warping	
vitrine		shop-window	
vivacité (des couleurs)		brightness	
voilage		voile curtaining	
voile (habillement)	Pièce de tulle, de dentelle ou d'une autre étoffe légère et diaphane, qui peut être coupée en forme de triangle, de carré, etc., de dimensions variables. Les femmes s'en couvrent la tête et parfois le visage dans certaines circonstances.	veil	A piece of often sheer or diaphanous material used to screen or curtain something or to cover the head or face.
voile (tissu)	Tissu léger et fin, d'armure toile. Utilisé régulièrement pour la fabrication de souples vêtements féminins et de draperies.	voile	A sheer fabric from various fibers used for women's clothing and curtains.
voile de carde	Voile plus grossier, parfois de laine.	card web	A rough and sheer material often made with wool.
voile de coton	Tissu de coton léger avec une armure toile.	cotton voile	A sheer fabric of cotton.
voile de mariée	Morceau d'étoffe destiné à cacher le visage, pour ensuite le découvrir au moment du baiser lors d'une cérémonie de mariage traditionnelle. Ou coiffure féminine de tissu fin, flottante, qui recouvre la tête de la mariée.	bridal veil	A piece of often sheer or diaphanous material used to cover the head or face of the bride.
voile de soie	Tissu léger de soie avec une armure toile.	silk voile	A sheer fabric of silk.

voilette	Petit voile de tulle uni, brodé ou moucheté, qui sert de garniture à un chapeau. Il peut recouvrir entièrement ou partiellement le visage et se relever à volonté, La voilette se porte aussi parfois seule, en guise de coiffure.	hat-veil	A piece of often sheer or diaphanous material used to screen or curtain something or to cover the head or face.
volant	Garniture faite d'une bande d'étoffe légère cousue sur un vêtement, et dont l'extrémité libre retombe en formant des plis.	founce	A strip of fabric attached by one edge (as to a skirt).
volant en dentelle	Garniture en dentelle cousue sur un vêtement et dont l'extrémité libre retombe en formant des plis.	lace founce	A strip o lace fabric attached by one edge.
voyage		travel	
voyageur		traveler	
vulcanisation	Opération consistant à incorporer du soufre au caoutchouc afin d'améliorer sa résistance en lui conservant son élasticité.	vulcanization	
vulcanisé (tissu)		vulcanized fabric	
x points minute		x stitches per minute	
x tours minute		x revolutions per minute	
xia bu	Etoffe traditionnelle de Chine, Tissée à la main en ramie. Elle pouvait être crue ou blanchie, teinte ou imprimée, grosse ou très fine. Ses qualités et qualificatis sont nombreux. Aussi nommée étoffe d'été.	Xia bu	It is a traditional Chinese handwoven ramie fabric.
yard = 91 cm 44		yard	
Z (torsion)		Z-twist	
zébrure en trame		weft or filling streak	
zéphyr (laine de deux fils à torsion peu serrée.)		zephyr	
Zhang duan	Velours chinois façonné par la chaîne, sur un fond satin. On le tisse avec un fer et une seule couleur dans le dessin et le fond.	Zhang duan	It's a Chinese warp-pile velvet with a pattern on a satin ground. It is woven with a velvet rod and often with the same colour in both pattern and groun weave.
zibeline		zibeline	
zigzag (couture en)		zigzag seaming	
zipp, fermeture à glissière		zipper (trade-mark)	